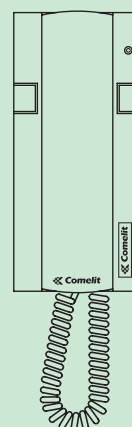
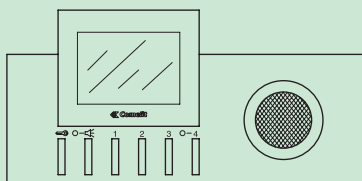
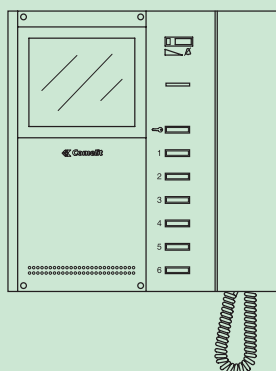
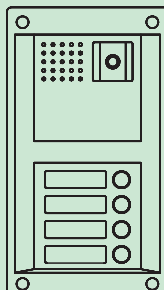
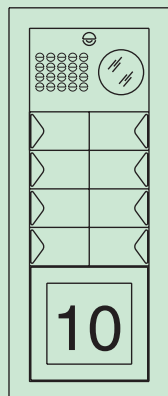


MT VCC 01



Video deurintercom systeem met traditionele bekabeling
Video-Gegensprechanlagen mit herkömmlicher Verdrahtung
Vídeo portería de cableado tradicional
Vídeo porteiro de cablagem tradicional

11-2007

NL Waarschuwingen

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn EEC 73/23-89/336. Die wordt bevestigd door het **CE** label op de producten.
- Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

D Hinweise

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für unsachgemäße Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
- Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten beglaubigt.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.

E Advertencias

- Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las directivas CEE 73/23-89/336 y da prueba de ello la presencia de la marca **CE** en los mismos.
- Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).

P Instruções

- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. **Comelit Group S.p.A.** declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.a.
- Todos os produtos cumprem com as normas das directivas EEC 73/23-89/336. Isto encontra-se provado pela marcação **CE** posta em todos os produtos.
- Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).



Video deurintercom systeem met traditionele bekabeling Video-Gegensprechanlagen mit herkömmlicher Verdrahtung

NL INHOUD

• ENTREEPANELEN	
- Aanwijzingen voor het installeren van de audio-video entreepanelen Powercom	pag. 2
- Aanwijzingen voor het installeren van een informatiemodule, art. 3326	pag. 4
- Vervaardigen van Powercom-naamplaatjes	pag. 4
- Aanwijzingen voor het installeren van de audio-video entreepanelen Vandalcom	pag. 5
- Aanwijzingen voor het installeren van de audio-video entreepanelen Roma	pag. 7
- Aanwijzingen voor het installeren van de audio-video entreepanelen N-AV/4	pag. 8
- Aanwijzingen voor het installeren van een audio-video-entreepaneel Powerpost bij verticale opening	pag. 9
- Aanwijzingen voor het installeren van een audio-video-entreepaneel Powerpost bij horizontale opening	pag. 10
• INTERNE AANSLUITINGEN	
- Beschrijving van de Bravo -monitor en informatie voor de gebruiker	pag. 11
- Aanwijzingen voor het installeren van een interne Bravo unit	pag. 13
- Aanwijzingen voor het installeren van een optionele kaart, art. 5733 of art. 5734 (alleen voor een Bravo-monitor)	pag. 15
- Het aanbrengen van fronten bij een Bravo-monitor	pag. 16
- Beschrijving van de Genius -monitor en informatie voor de gebruiker	pag. 17
- Aanwijzingen voor het installeren van een interne Genius unit	pag. 18
- Technische gegevens van de grondplaat, art. 5705, voor de Bravo- en Genius-monitor	pag. 20
- Beschrijving van de Diva -monitor met hands-free deurtelefoon en informatie voor de gebruiker	pag. 21
- Aanwijzingen voor het installeren van een interne Diva audio-video-unit, art. 4780	pag. 23
- Aanwijzingen voor het installeren van een interne Diva audio-unit, art. 4781, op een grondplaat, art. 4786	pag. 25
- Technische gegevens van de grondplaat, art. 4786, voor de Diva-monitor	pag. 27
- Installatie-instructies voor de deurtelefoon Style Art. 2602 en 2602E	pag. 29
- Deurtelefoon Style Art. 2602	pag. 30
- Deurtelefoon Style Art. 2602E	pag. 32
- Beschrijving van de Okay -deurtelefoon voor wandmontage met aansluitblok	pag. 34
- Aanwijzingen voor het installeren van een deurtelefoon voor wandmontage, art. 2402W	pag. 35
- Centrale voeding Art. 4594	pag. 36
• ALGEMENE INSTALLATIE-, TEST- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES	pag. 37
• FAULT FINDING	pag. 37
• AANSLUITSCHEMA'S	pag. 39
• VARIANTEN VAN DE AANSLUITSCHEMA'S	pag. 39

D INHALTSVERZEICHNIS

• AUßENSTELLEN	
- Anleitungen zur Installation einer audio-video außenstelle Powercom	Seite 2
- Anleitungen zur Installation eines Informationsmoduls Art. 3326	Seite 4
- Erstellen von Powercom-Namensschildern	Seite 4
- Anleitungen zur Installation einer audio-video außenstelle Vandalcom	Seite 5
- Anleitungen zur Installation einer audio-video außenstelle Roma	Seite 7
- Anleitungen zur Installation einer audio außenstelle N-AV/4	Seite 8
- Installationsanleitung für Powerpost -Audio-Video-Außenstelle (Klappöffnung nach unten)	Seite 9
- Installationsanleitung für Powerpost -Audio-Video-Außenstelle (seitliche Klappöffnung)	Seite 10
• INTERNE SPRECHSTELLEN	
- Übersicht und Nutzungshinweise für Bravo -Monitor	Seite 11
- Installationsanleitung für Bravo-Innenstelle	Seite 13
- Installationsanleitung für optionalen Karte Art. 5733 oder Art. 5734 (nur BRAVO-Monitor)	Seite 15
- Einsetzen von Frontkarten in den Bravo-Monitor	Seite 16
- Übersicht und Nutzungshinweise für Genius -Monitor	Seite 17
- Installationsanleitung für Genius-Innenstelle	Seite 18
- Technische Merkmale der Wandhalterung Art. 5705 für Monitormodelle Bravo und Genius	Seite 20
- Übersicht und Nutzungshinweise für Diva -Monitor und Freisprech-Innenstelle	Seite 21
- Installationsanleitung für Diva-Audio-Video-Innenstelle Art. 4780	Seite 23
- Installationsanleitung für Diva-Audio-Innenstelle Art. 4781 mit Wandhalterung Art. 4786	Seite 25
- Technische Merkmale der Wandhalterung Art. 4786 für Diva-Monitor	Seite 27
- Installationsanleitungen für Sprechanlagen Style Art. 2602 und 2602E	Seite 29
- Innenstelle Art. 2602	Seite 30
- Innenstelle Art. 2602E	Seite 32
- Übersicht Okay -Innenstelle für Wandmontage und Anschlussklemmenleiste	Seite 34
- Installationsanleitung für Innenstelle (Wandmontage) Art. 2402W	Seite 35
- Audio-video versorgungszentrale Art. 4594	Seite 36
• ALLGEMEINE HINWEISE ZU INSTALLATION, FUNKTIONSPRÜFUNG UND BETRIEB	Seite 40
• FEHLERBEHEBUNG	Seite 40
• VERBINDUNGSDIAGRAMME	Seite 42
• ABWANDLUNGEN DER SYSTEMDIAGRAMME	Seite 42

Vídeo portería de cableado tradicional Vídeo porteiro de cablagem tradicional

E RESUMEN

• UNIDADES EXTERNAS	
- Instrucciones para la instalacion de la unidad externa audio-video Powercom	pág. 2
- Instrucciones para el montaje de lo módulo informativo Art. 3326	pág. 4
- Crear etiquetas de nombre de Powercom	pág. 4
- Instrucciones para la instalacion de la unidad externa audio-video Vandalcom	pág. 5
- Instrucciones para la instalacion de la unidad externa audio-video Roma	pág. 7
- Instrucciones para la instalacion de la unidad externa audio N-AV/4	pág. 8
- Instrucciones para montar una unidad de vídeo y audio Powerpost externa con abertura vertical	pág. 9
- Instrucciones para montar una unidad de vídeo y audio Powerpost externa con abertura lateral	pág. 10
• UNIDADES INTERNAS	
- Descripción del monitor Bravo e información para el usuario	pág. 12
- Instrucciones para instalar una unidad Bravo interna	pág. 13
- Instrucciones para instalar una tarjeta opcional Art. 5733 o Art. 5734 (sólo para un monitor BRAVO)	pág. 15
- Insertar máscaras en un monitor Bravo	pág. 16
- Descripción del monitor Genius e información para el usuario	pág. 17
- Instrucciones para instalar una unidad Genius interna	pág. 18
- Características técnicas del soporte de montaje Art. 5705 para los monitores Bravo y Genius	pág. 20
- Descripción del interfono de manos libres y del monitor Diva e in formación para el usuario	pág. 22
- Instrucciones para instalar una unidad de vídeo y audio Diva interna Art. 4780	pág. 23
- Instrucciones para instalar una unidad de audio Diva interna Art. 4781 en un soporte de montaje Art. 4786	pág. 25
- Características técnicas del soporte de montaje Art. 4786 para el monitor Diva	pág. 28
- Instrucciones para la instalación de telefonillo Style Art. 2602 y 2602E	pág. 29
- Telefonillo Style Art. 2602	pág. 30
- Telefonillo Style Art. 2602E	pág. 32
- Descripción de la placa del terminal y del interfono de pared Okay	pág. 34
- Instrucciones para instalar un interfono de pared Art. 2402W	pág. 35
- Central de alimentación audio-video Art. 4594	pág. 36
• INSTRUCCIONES GENERALES DE INSTALACIÓN, PRUEBAS Y FUNCIONAMIENTO	pág. 43
• BÚSQUEDA DE ERRORES	pág. 43
• DIAGRAMAS DE CONEXIÓN	pág. 45
• VARIACIONES DE DIAGRAMAS DE SISTEMAS	pág. 45

P ÍNDICE

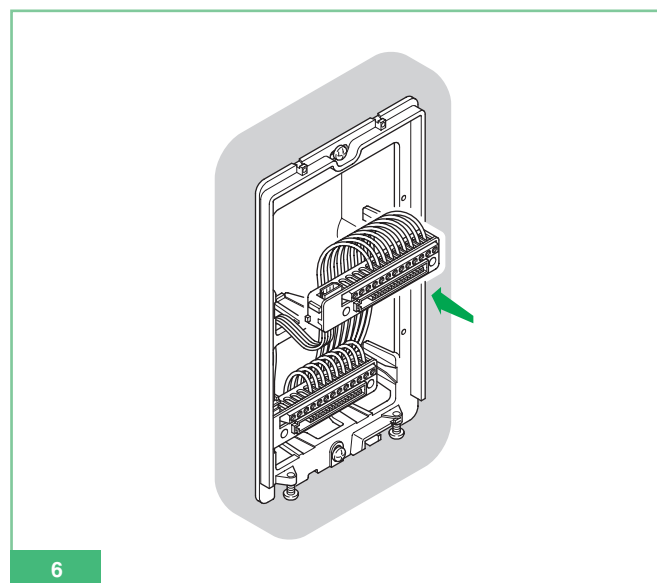
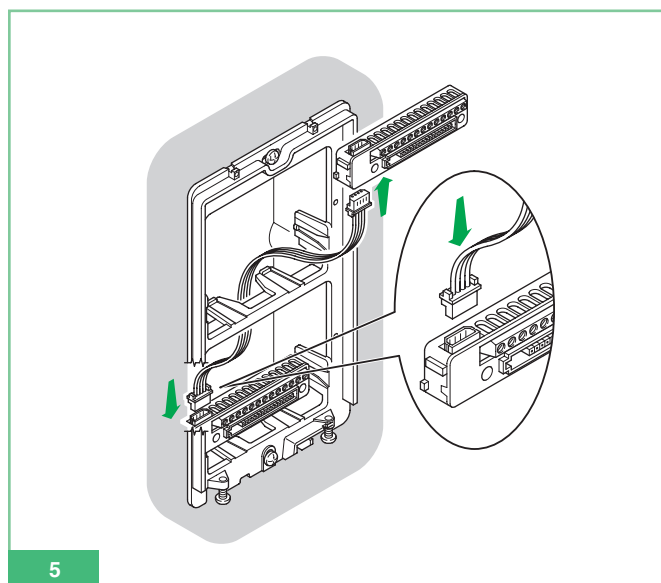
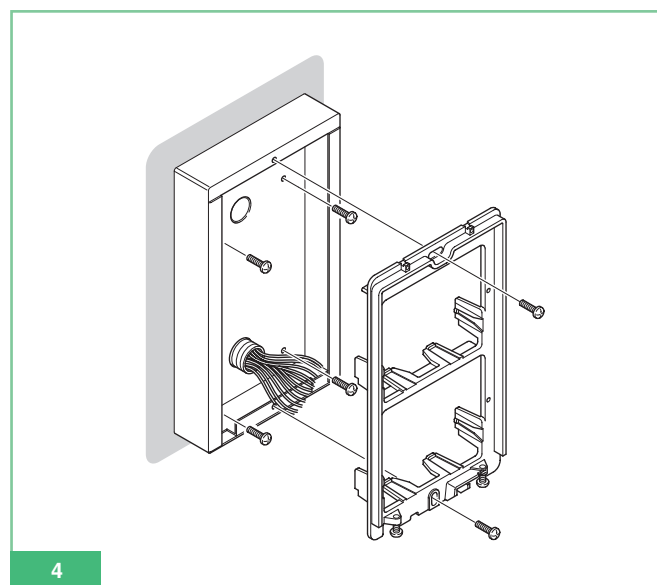
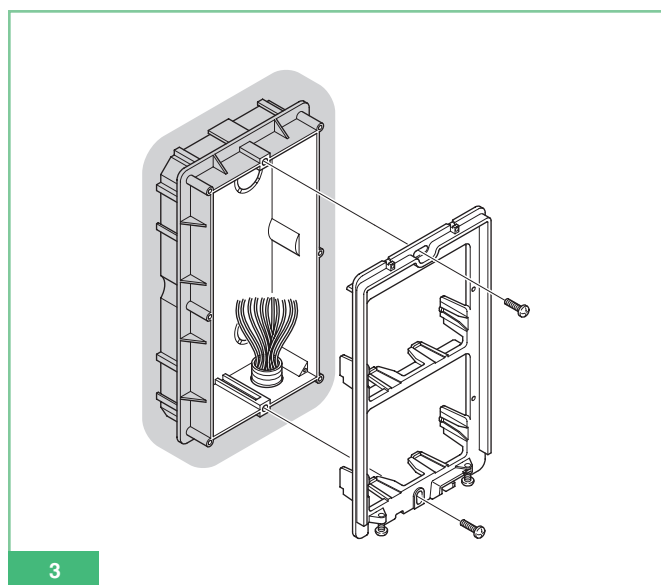
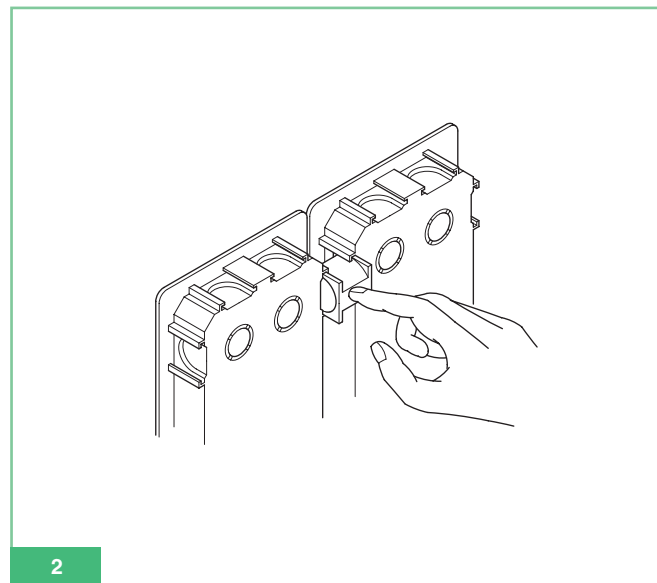
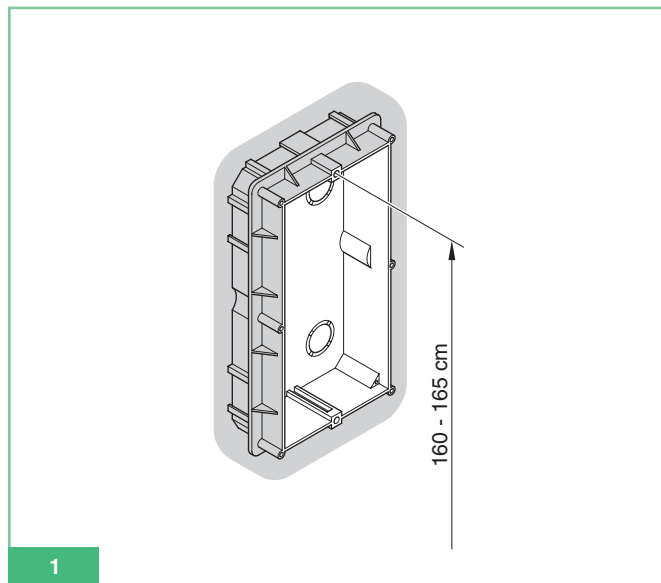
• POSTOS EXTERNOS	
- Instruções para a instalação do posto externo de audio-video Powercom	pág. 2
- Instruções para a montagem dos módulo informativo art. 3326	pág. 4
- Criar etiquetas Powercom	pág. 4
- Instruções para a instalação do posto externo de audio-video Vandalcom	pág. 5
- Instruções para a instalação do posto externo de audio-video Roma	pág. 7
- Instruções para a instalação do posto externo de audio N-AV/4	pág. 8
- Instruções para montagem de uma unidade externa de áudio-vídeo Powerpost , com abertura vertical	pág. 9
- Instruções para montagem de uma unidade externa de áudio-vídeo Powerpost , com abertura lateral	pág. 10
• PONTOS INTERNOS	
- Descrição do monitor Bravo e informações para o utilizador	pág. 12
- Instruções para instalação de uma unidade interna Bravo	pág. 13
- Instruções para instalação de um cartão opcional Art. 5733 ou Art. 5734 (apenas para um monitor BRAVO)	pág. 15
- Inserir máscaras para um monitor Bravo	pág. 16
- Descrição do monitor Genius e informações para o utilizador	pág. 17
- Instruções para instalação de uma unidade interna Genius	pág. 18
- Características técnicas do suporte de montagem Art. 5705 para o monitor Bravo e Genius	pág. 20
- Descrição do monitor Diva e intercomunicador mãos-livres e informações para o utilizador	pág. 22
- Instruções para instalação de uma unidade interna de áudio-vídeo Diva Art. 4780	pág. 23
- Instruções para instalação de uma unidade interna de áudio Diva Art. 4781 num suporte de montagem. 4786	pág. 25
- Características técnicas do suporte de montagem Art. 4786 para o monitor Diva	pág. 28
- Instruções para a instalação do intercomunicador Style Art. 2602 e Art. 2602E	pág. 29
- Intercomunicador Style Art. 2602	pág. 30
- Intercomunicador Style Art. 2602E	pág. 32
- Descrição do intercomunicador de parede e placa de terminais Okay	pág. 34
- Instruções para instalação de um intercomunicador de parede Art. 2402W	pág. 35
- Central de alimentação áudio-vídeo Art. 4594	pág. 36
• INSTRUÇÕES GERAIS DE INSTALAÇÃO, TESTES E FUNCIONAMENTO	pág. 46
• DETECÇÃO DE AVARIAS	pág. 46
• ESQUEMAS DE LIGAÇÃO	pág. 48
• VARIÁÇÕES DE ESQUEMAS DO SISTEMA	pág. 48

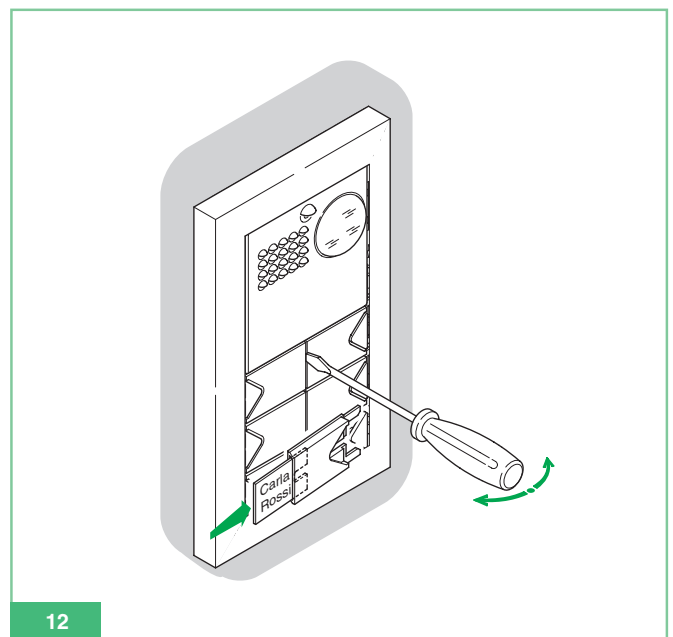
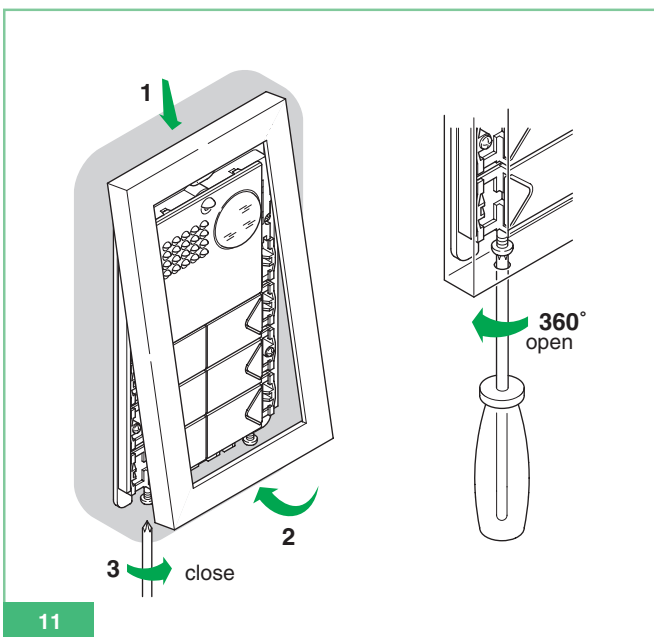
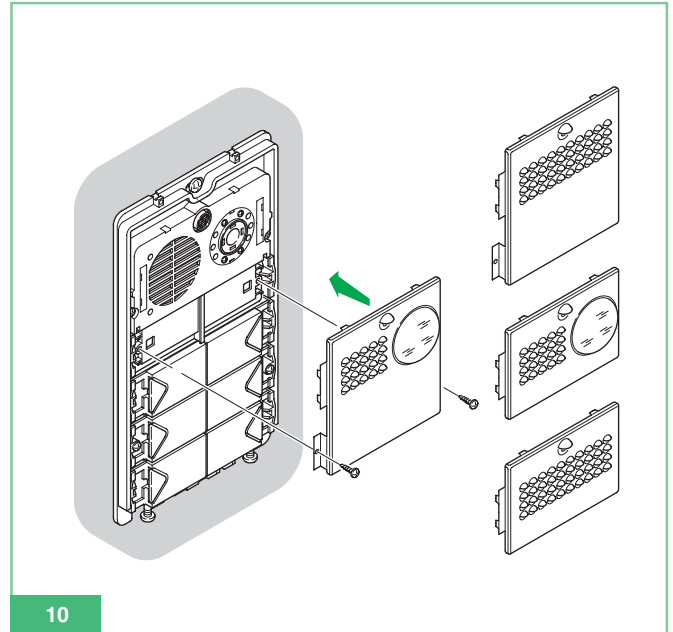
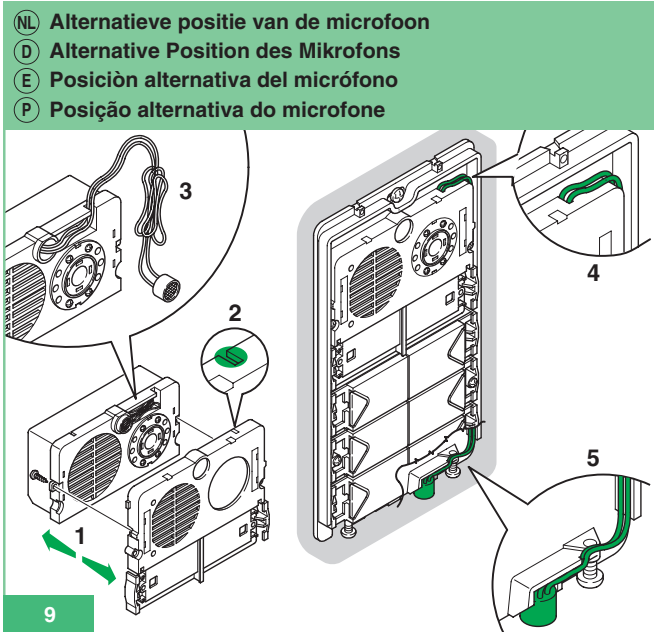
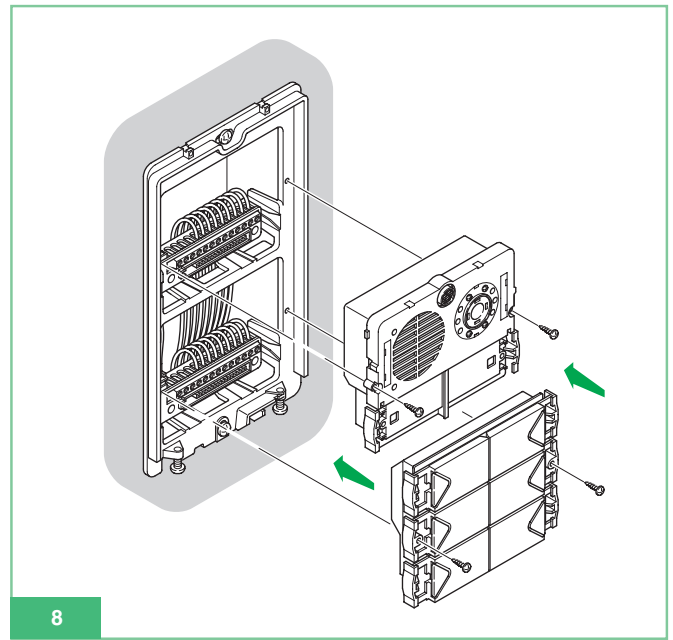
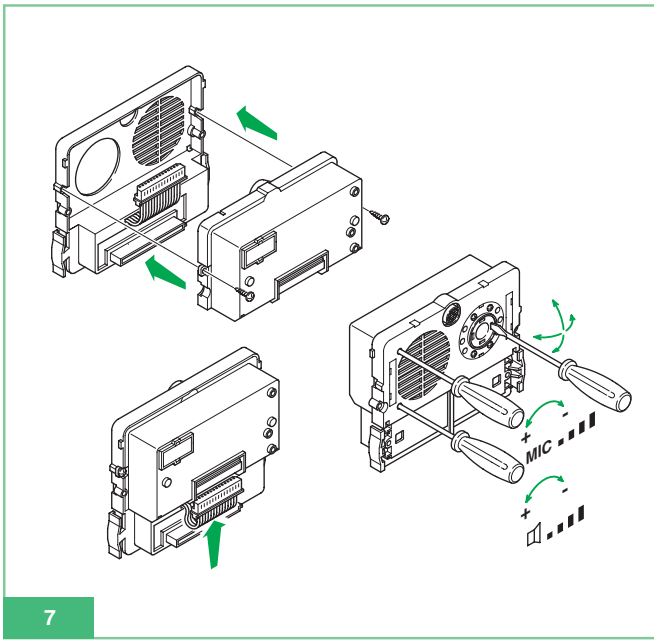
(NL) ENTREEPANELEN - AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN DE AUDIO-VIDEO ENTREEPANELEN POWERCOM

(D) AUßENSTELLEN - ANLEITUNGEN ZUR INSTALLATION EINER AUDIO-VIDEO AUßENSTELLE POWERCOM

(E) UNIDADES EXTERNAS - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD EXTERNA AUDIO-VIDEO POWERCOM

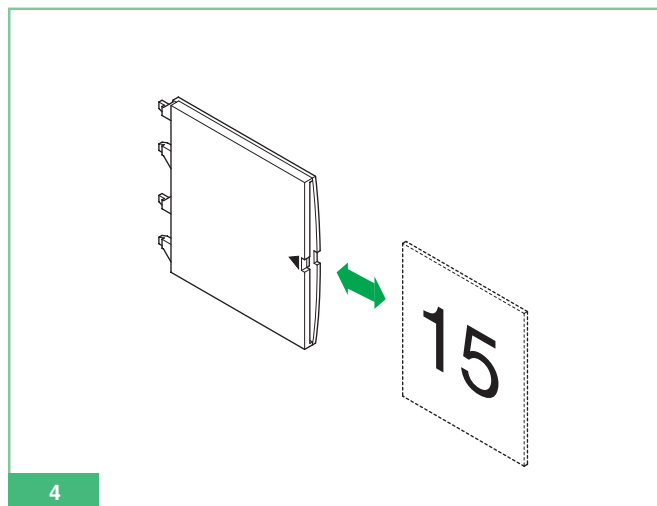
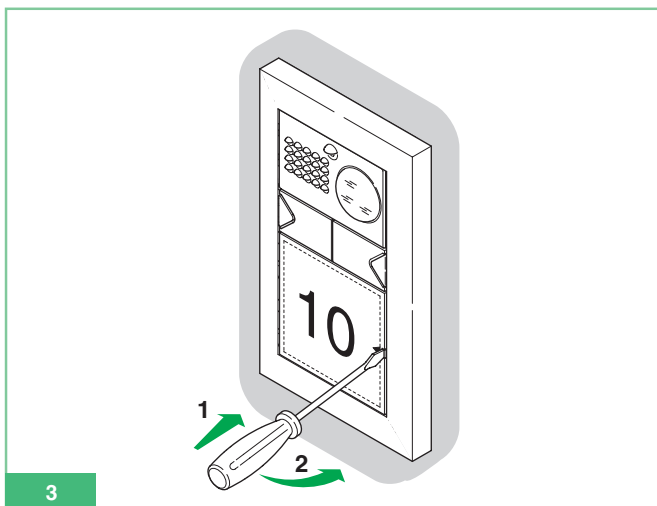
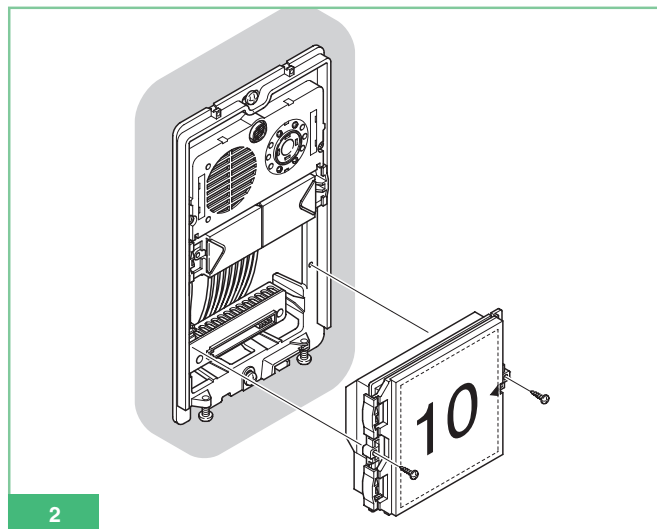
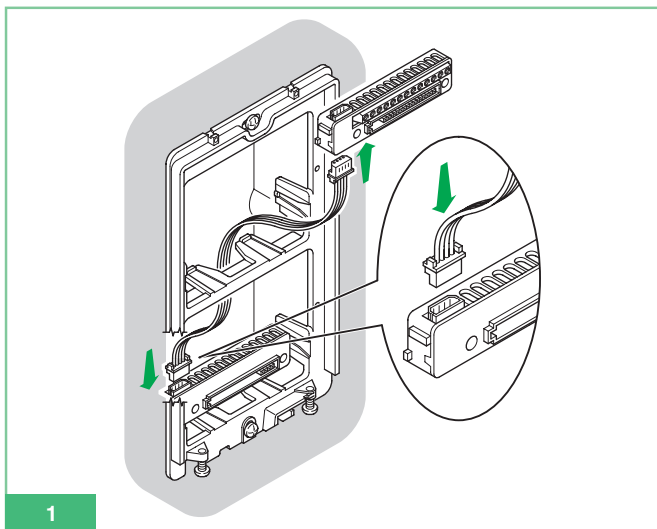
(P) POSTOS EXTERNOS - INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DO POSTO EXTERNO DE AUDIO-VIDEO POWERCOM





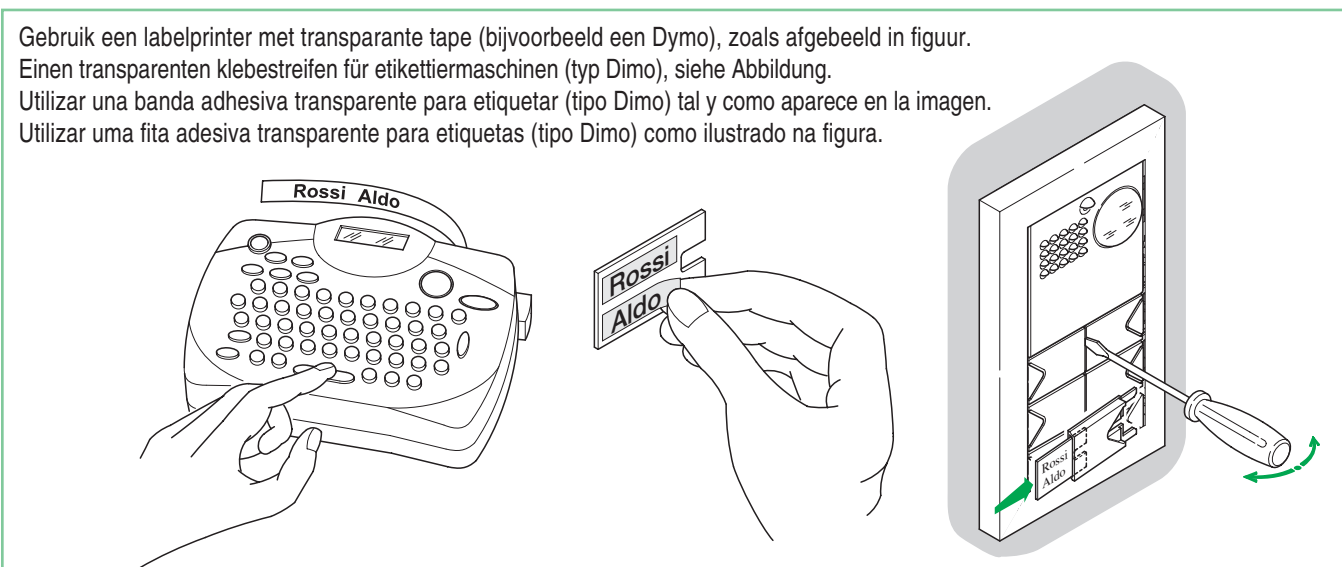
- (NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN EEN INFORMATIEMODULE, ART. 3326
- (D) INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR INFORMATIONS-MODULS ART. 3326

- (E) INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LO MÓDULO INFORMATIVO ART. 3326
- (P) INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DOS MÓDULO INFORMATIVO ART. 3326



- (NL) NAAMPLAATJES KUNNEN HET BESTE ALS VOLGT WORDEN VERVAARDIGD:
- (D) EMPFOHLENE VORGEHENSWEISE FÜR DIE ERSTELLUNG VON NAMENSSCHILDERN:
- (E) PARA CREAR ETIQUETAS DE NOMBRES DE FORMA OPTIMA, HAGA LO SIGUIENTE:
- (P) AS ETIQUETAS PODEM SER CRIADAS DA SEGUINTE FORMA:

Gebruik een labelprinter met transparante tape (bijvoorbeeld een Dymo), zoals afgebeeld in figuur.
Einen transparenten klebestreifen für etikettiermaschinen (typ Dymo), siehe Abbildung.
Utilizar una banda adhesiva transparente para etiquetar (tipo Dymo) tal y como aparece en la imagen.
Utilizar uma fita adesiva transparente para etiquetas (tipo Dymo) como ilustrado na figura.

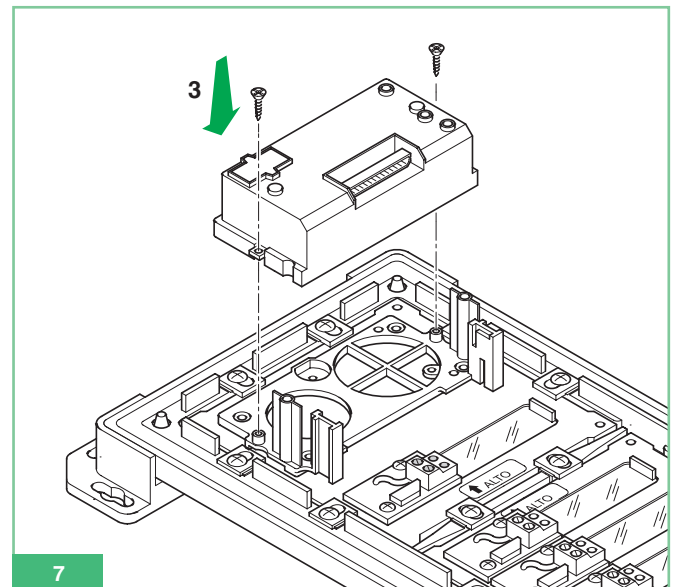
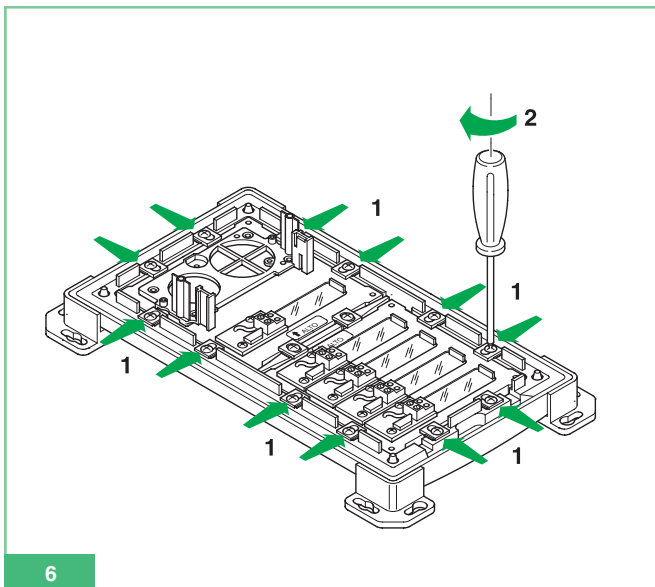
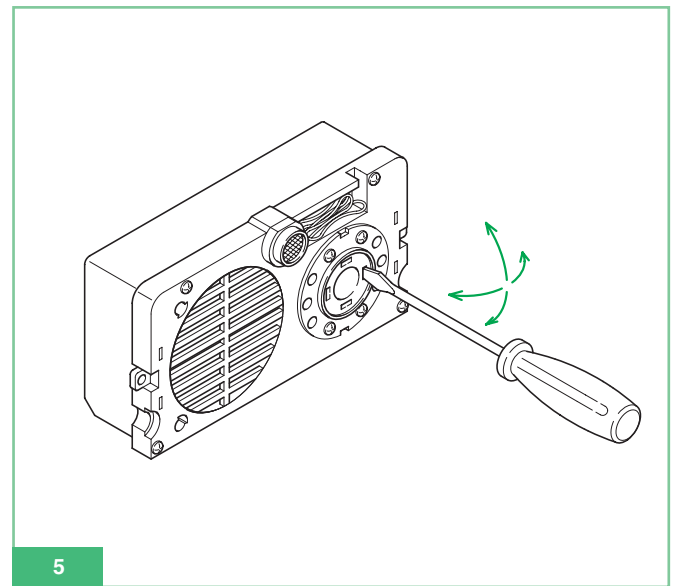
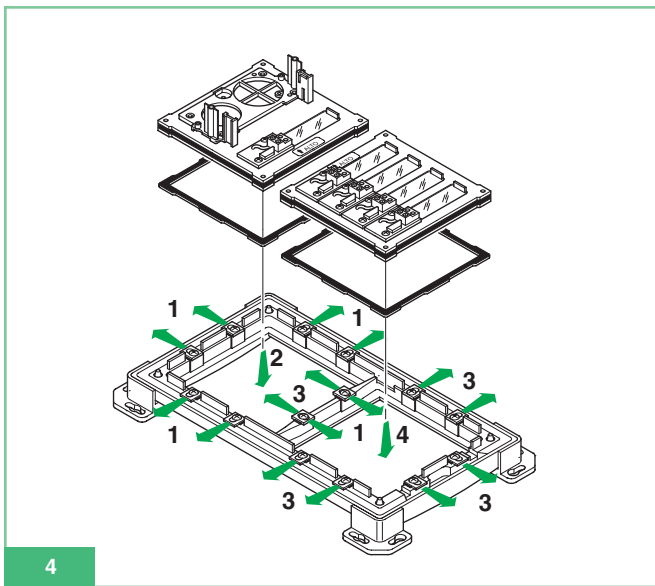
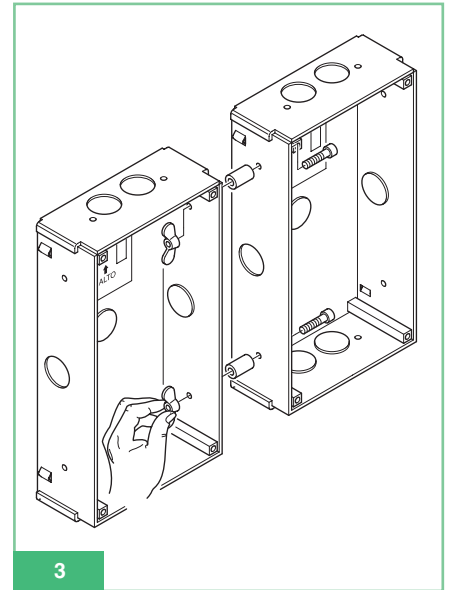
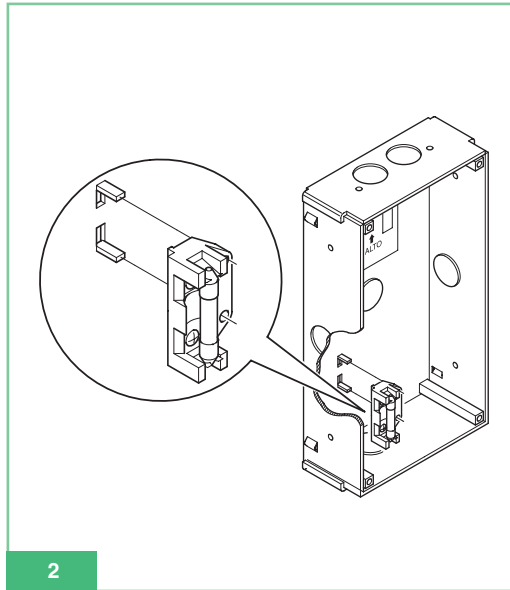
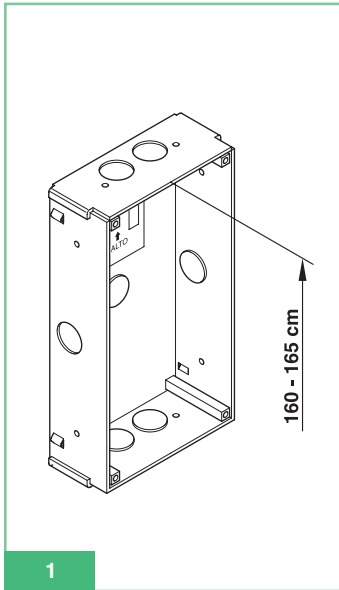


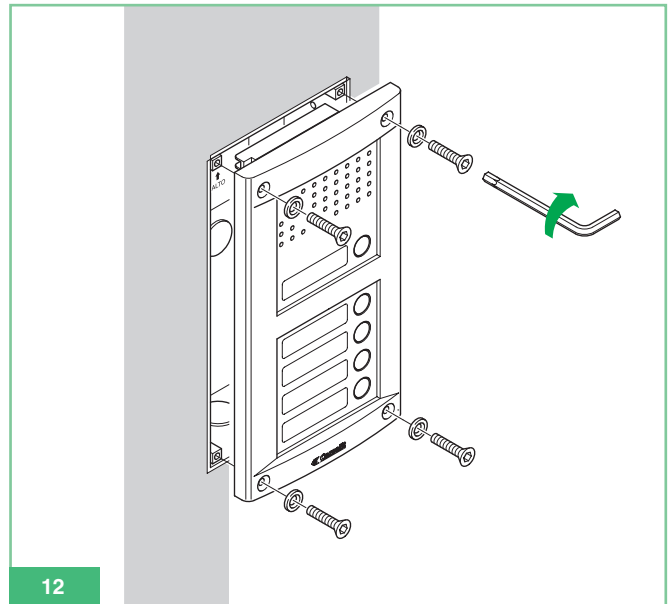
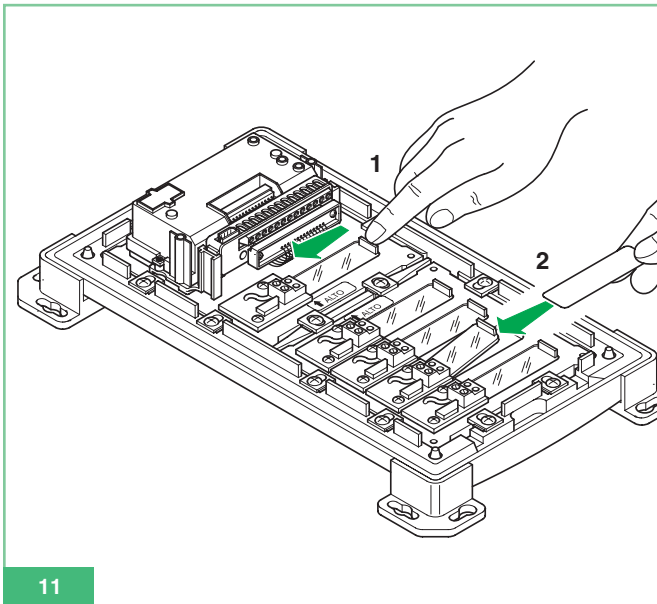
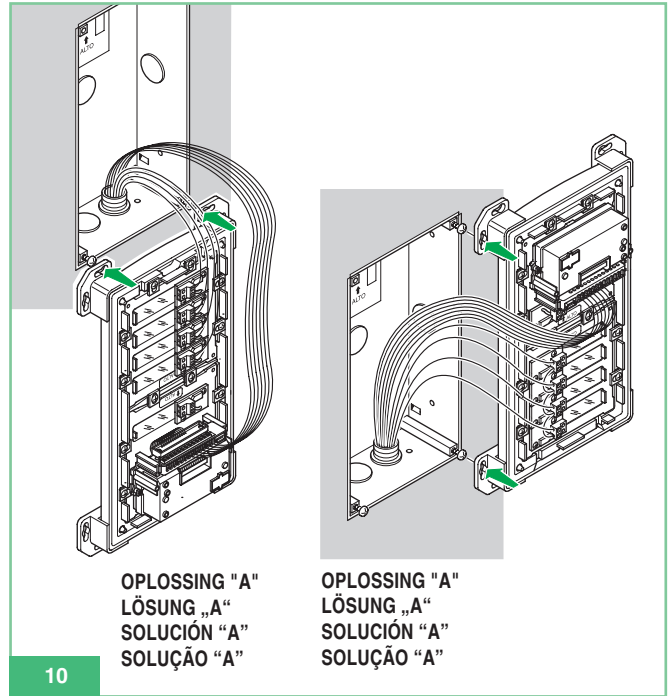
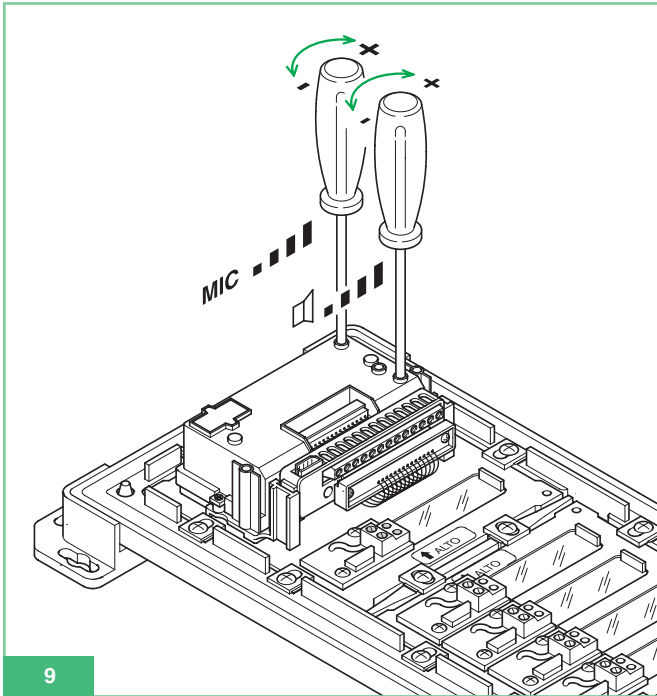
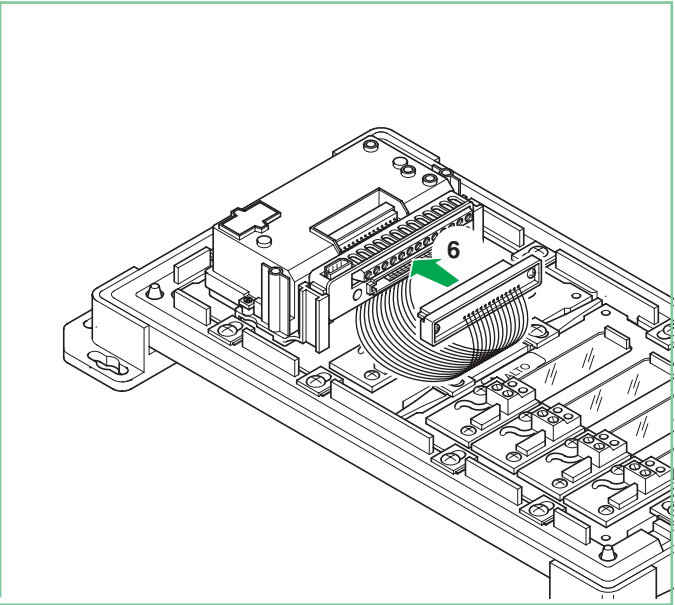
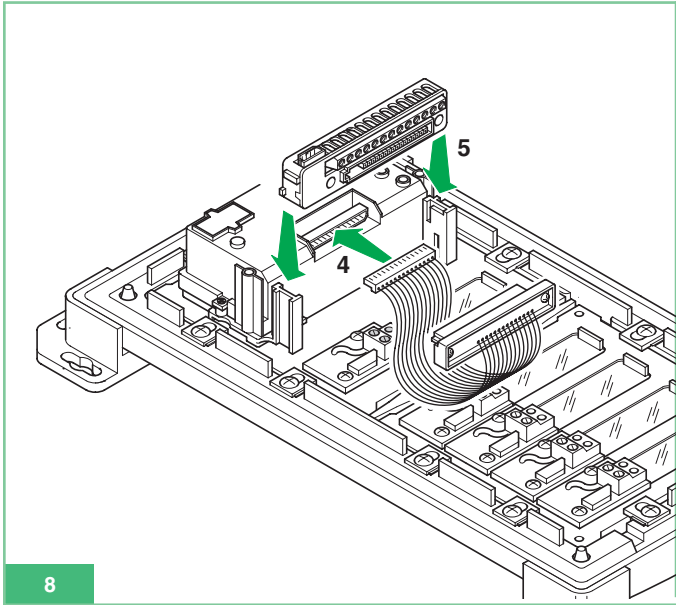
(NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN DE AUDIO-VIDEO ENTREEPANELEN VANDALCOM

(E) INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD EXTERNA AUDIO-VIDEO VANDALCOM

(D) ANLEITUNGEN ZUR INSTALLATION EINER AUDIO-VIDEO AUßENSTELLE VANDALCOM

(P) INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DO POSTO EXTERNO DE AUDIO-VIDEO VANDALCOM



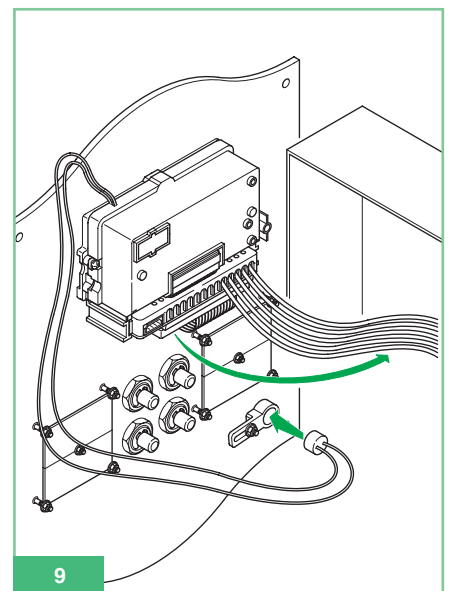
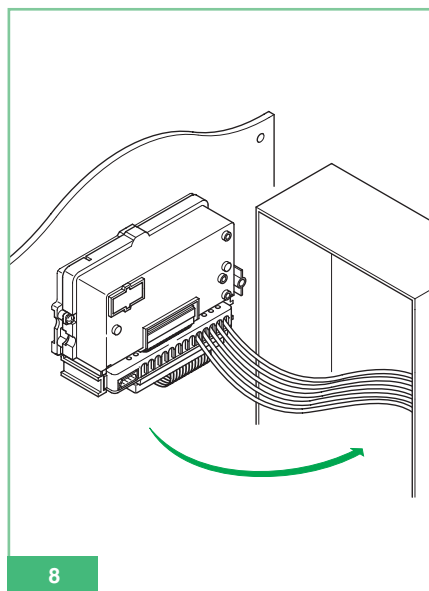
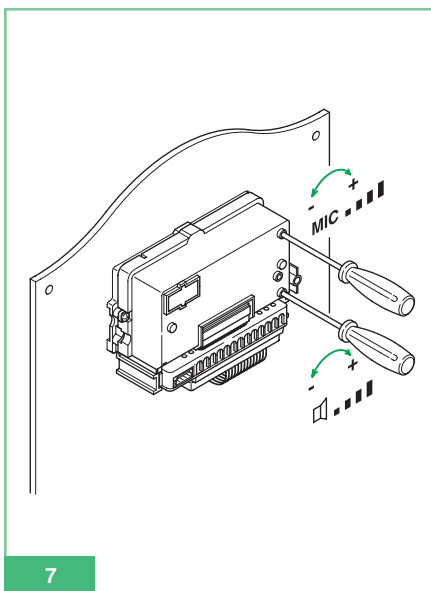
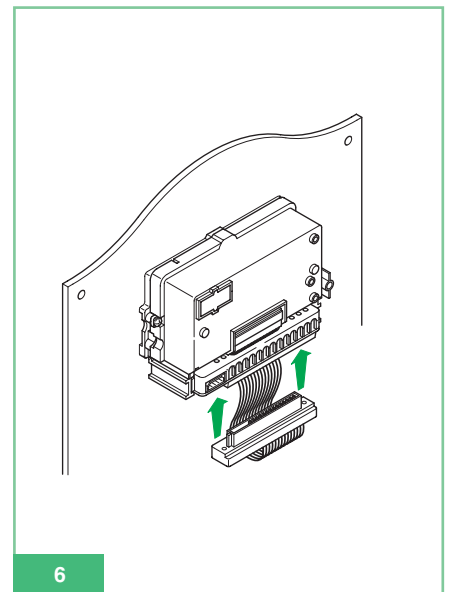
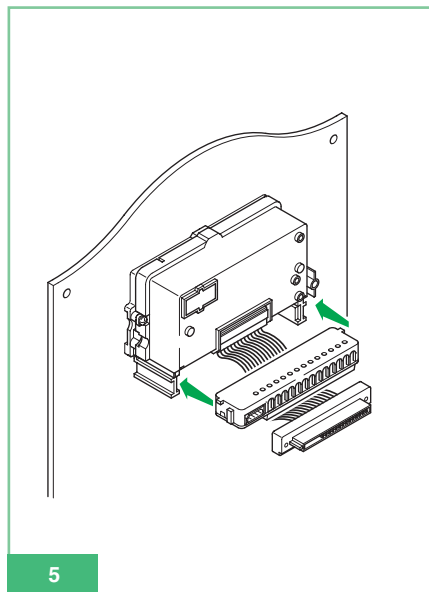
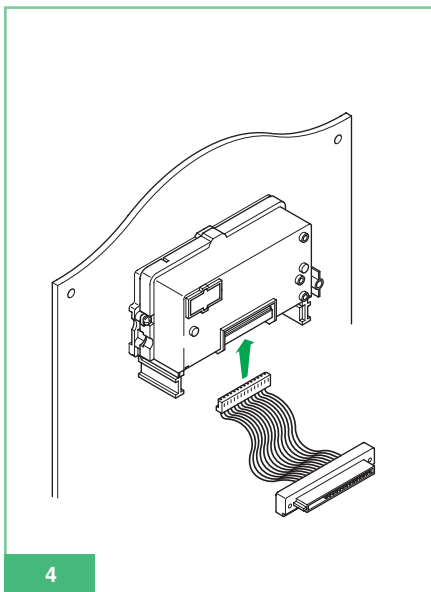
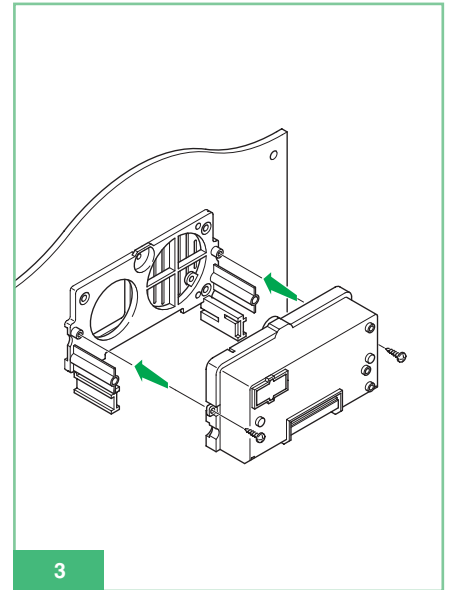
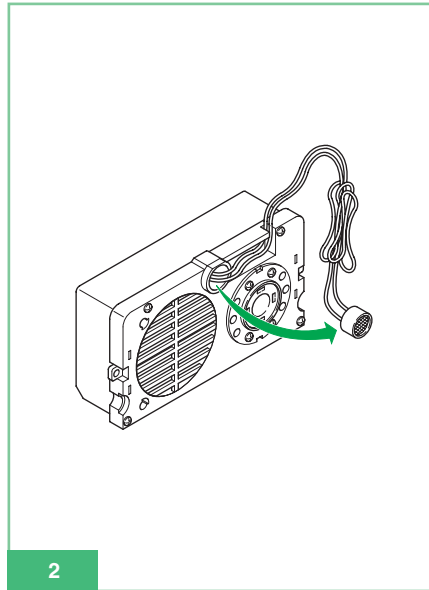
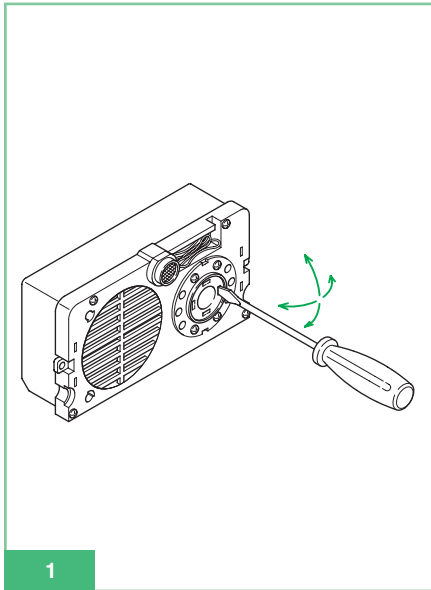


(NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN DE AUDIO-VIDEO ENTREEPANELEN ROMA

(E) INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD EXTERNA AUDIO-VIDEO ROMA

(D) ANLEITUNGEN ZUR INSTALLATION EINER AUDIO-VIDEO AUßENSTELLE ROMA

(P) INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DO POSTO EXTERNO DE AUDIO-VIDEO ROMA

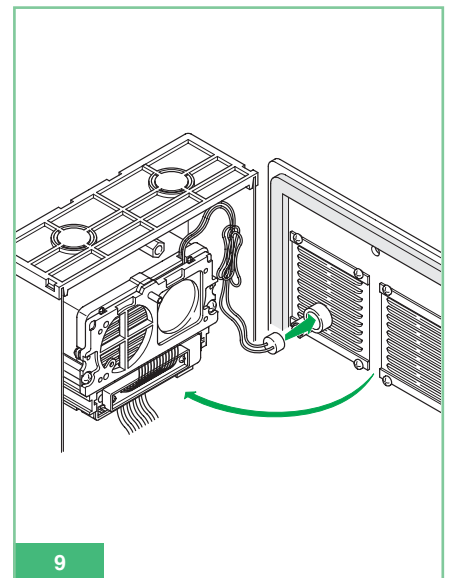
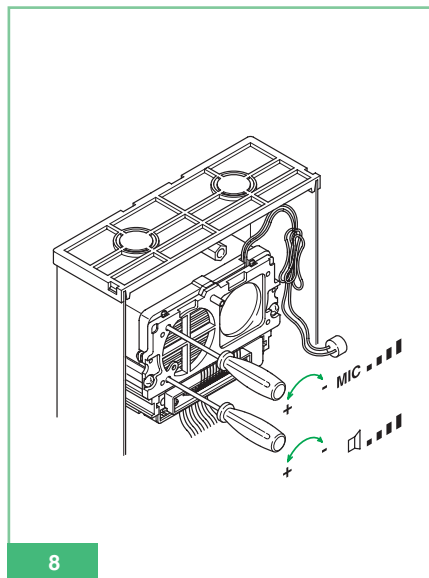
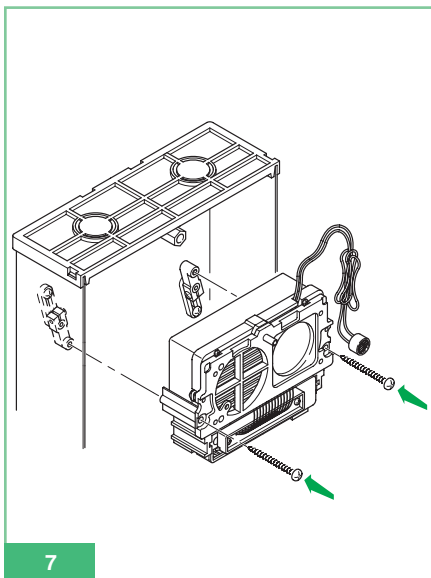
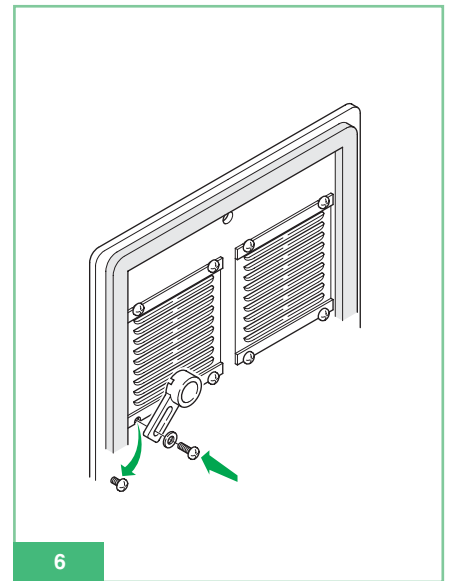
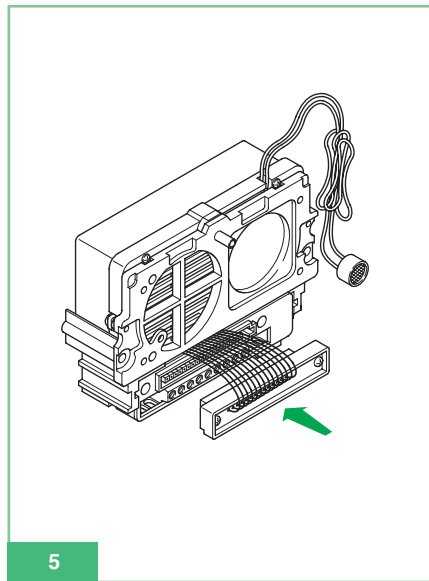
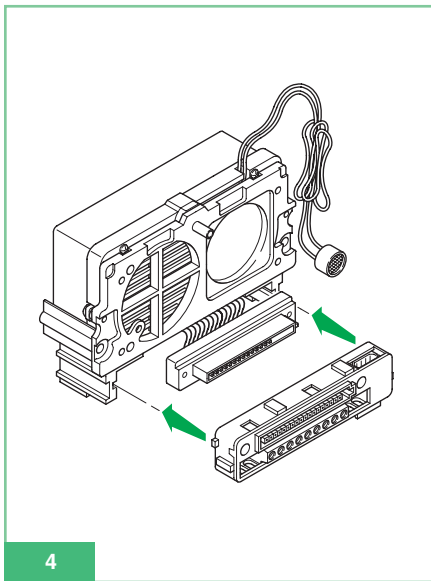
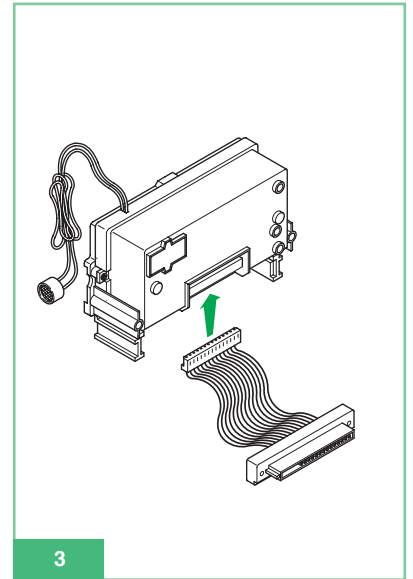
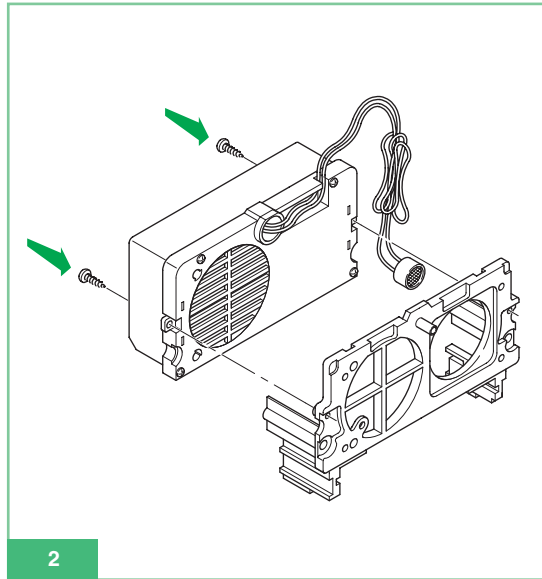
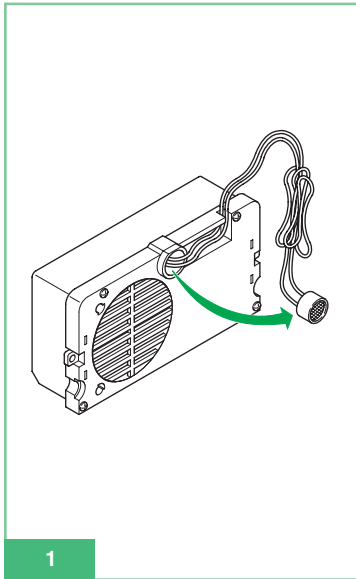


(NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN DE AUDIO
ENTREEPANELEN N-AV/4

(E) INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD
EXTERNA AUDIO N-AV/4

(D) ANLEITUNGEN ZUR INSTALLATION EINER AUDIO
AUßENSTELLE N-AV/4

(P) INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DO POSTO EXTERNO
DE AUDIO N-AV/4

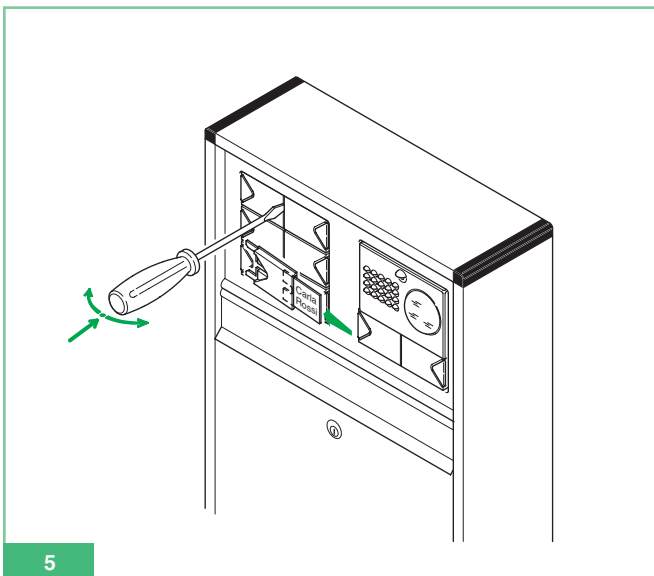
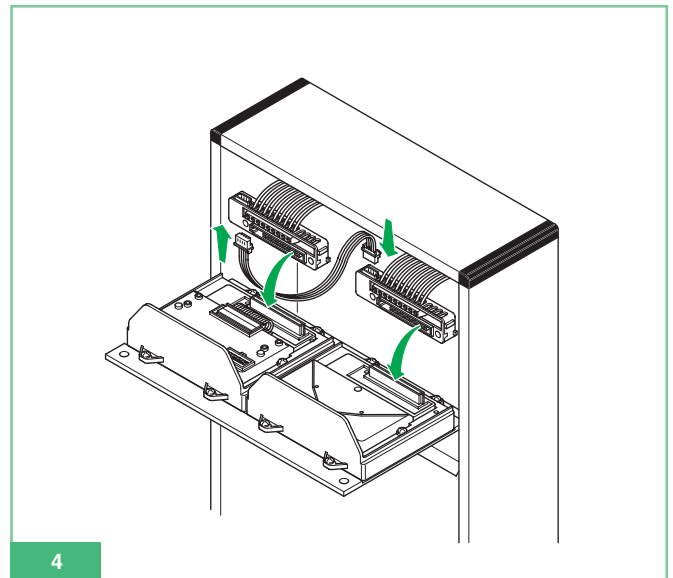
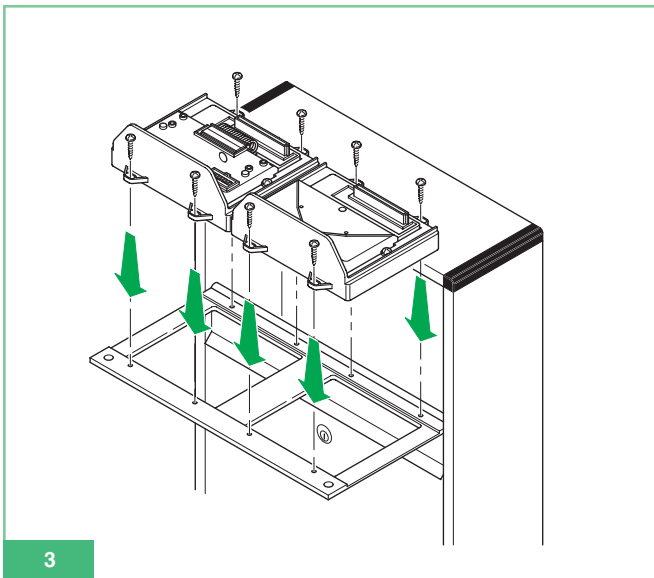
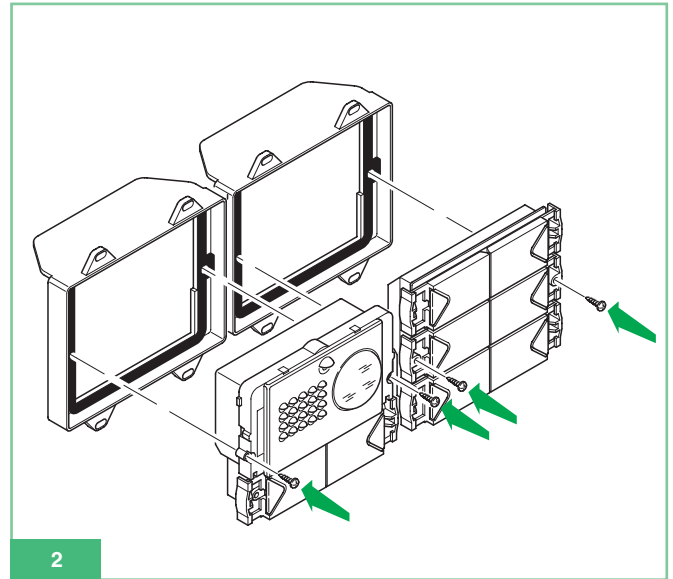
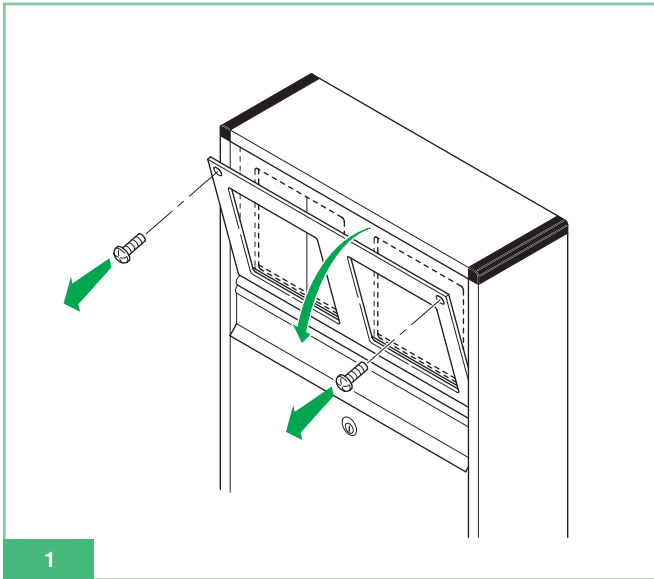


(NL) MONTAGEANWEISUNGEN VAN DE AUDIO-VIDEO
ENTREEPANELEN POWERPOST MIT VERTICALER ÖFFNUNG

(D) MONTAGE INSTRUCTIE EINER AUDIO-VIDEO
AUßENSTELLE POWERPOST BIJ VERTICALE OPENING

(E) INSTRUCCIONES PARA MONTAR UNA UNIDAD DE VIDEO Y
AUDIO POWERPOST EXTERNA CON ABERTURA VERTICAL

(P) INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DE UMA UNIDADE EXTERNA
DE AUDIO-VIDEO POWERPOST, COM ABERTURA VERTICAL

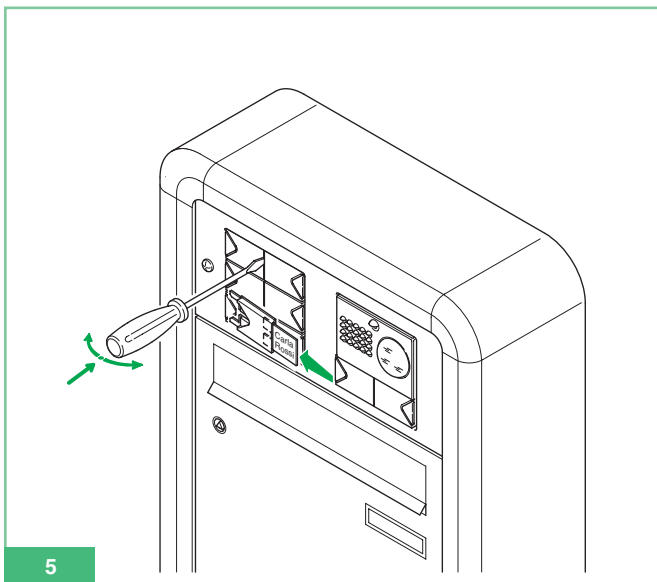
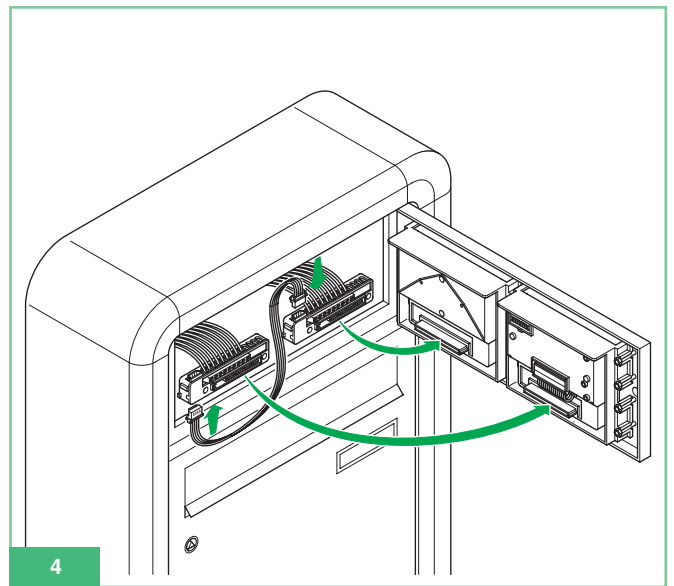
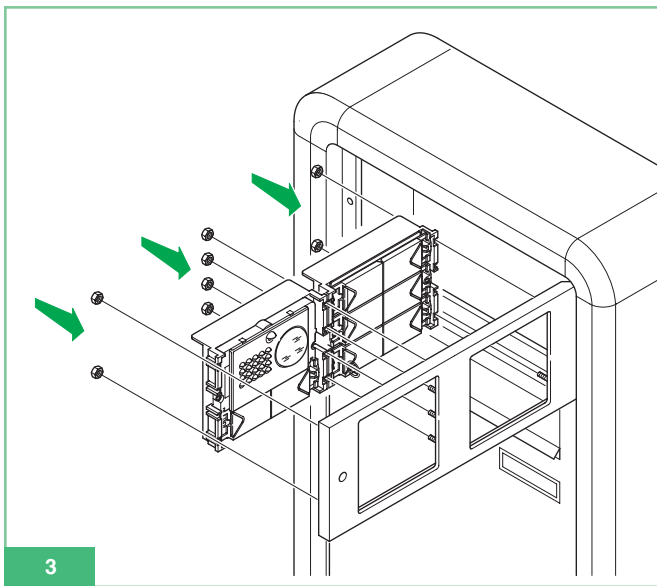
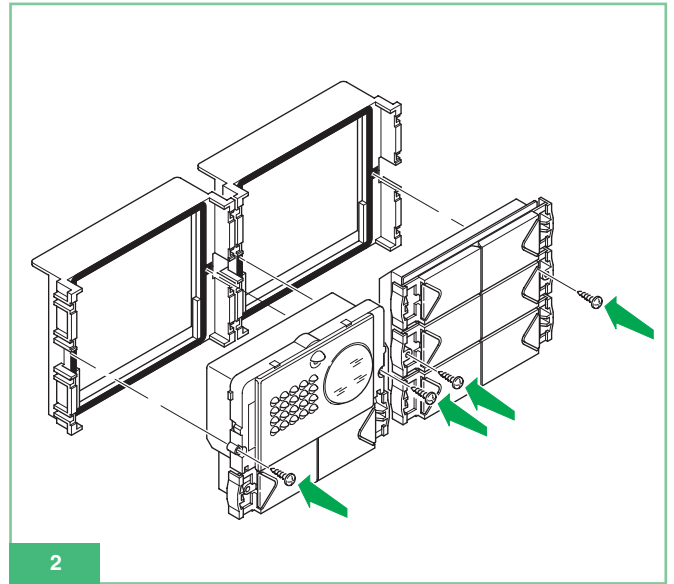
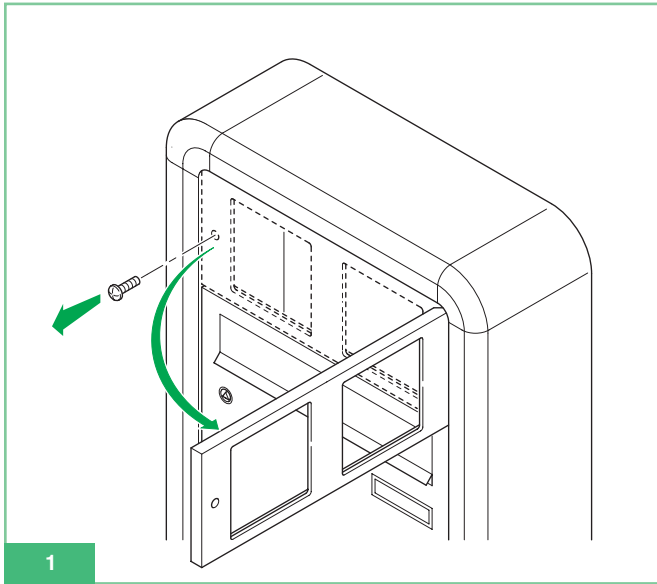


(NL) MONTAGEANWEISUNGEN VAN DE AUDIO-VIDEO
ENTREEPANELEN POWERPOST MIT SEITEN ÖFFNUNG

(D) MONTAGE INSTRUCTIE EINER AUDIO-VIDEO
AUßENSTELLE POWERPOST BIJ HORIZONTALE OPENING

(E) INSTRUCCIONES PARA MONTAR UNA UNIDAD DE VIDEO Y
AUDIO POWERPOST EXTERNA CON ABERTURA LATERAL

(P) INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DE UMA UNIDADE EXTERNA
DE ÁUDIO-VÍDEO POWERPOST, COM ABERTURA LATERAL

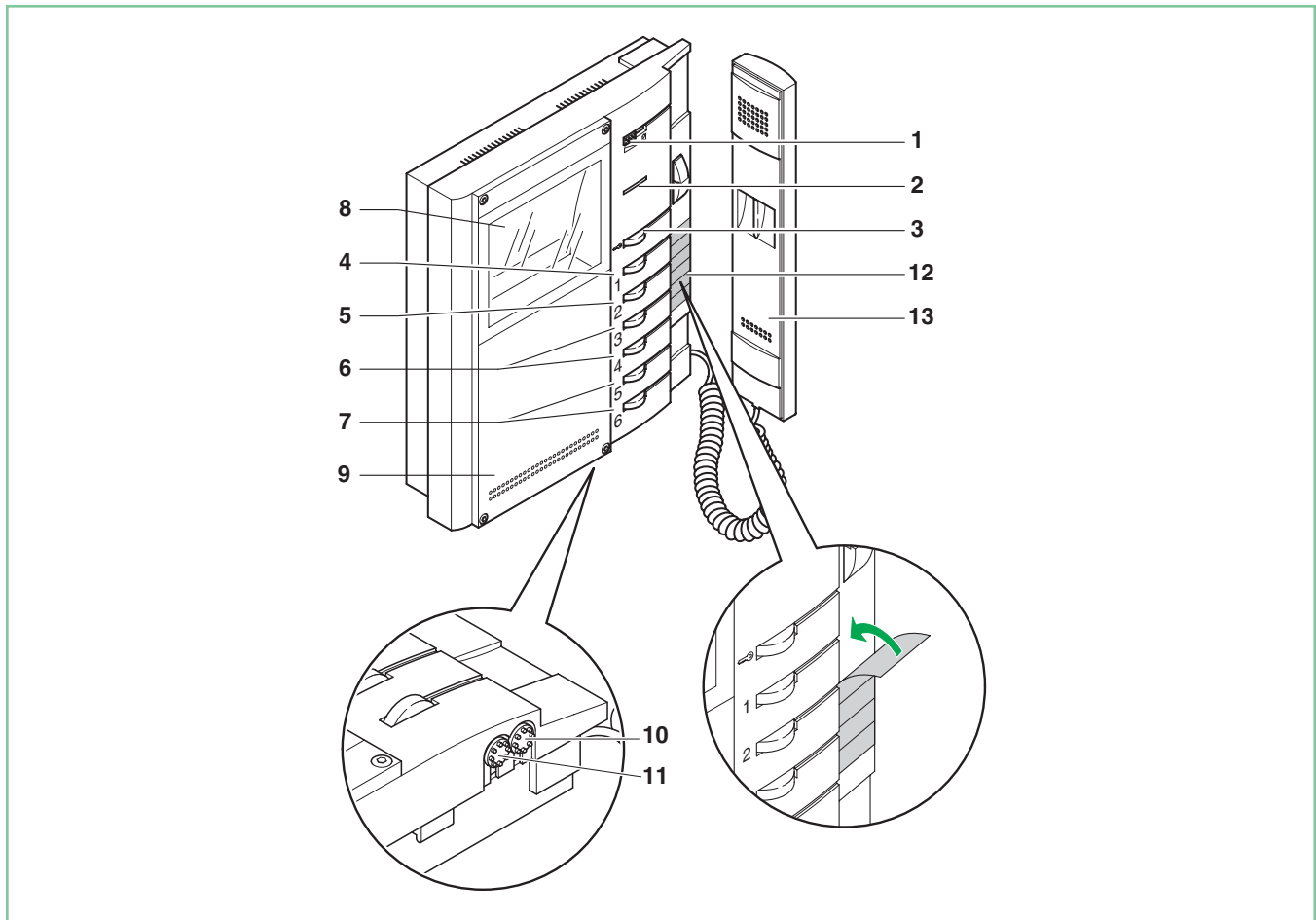


NL INTERNE AANSLUITINGEN

Beschrijving van de Bravo-monitor en informatie voor de gebruiker

D INTERNE SPRECHSTELLEN

Übersicht und Nutzungshinweise für Bravo-Monitor



(NL) De video-intercommonitoren van Comelit van de Bravo-serie, Art. 5701 (met zwartwitmonitor) en Art. 5702 (met kleurenmonitor), zijn compatibel met de monitoren van de series: Eurocom, Videocom, Genius en Diva. De grondplaat Art. 5705 compleeteert de monitor en is geschikt voor het traditionele bekabelingssysteem.

1. Keuzeschakelaar Beltoon / Privacy-functie met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts ⏏ : inschakeling Privacy-functie.
(Onder Privacy-functie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; wanneer de Privacy-functie actief is, is het linker rode gedeelte van de keuzeschakelaar zichtbaar).
2. LED (standaard aanwezig).
3. Deuropener ⏏ .
4. Drukknop, standaard aanwezig (referentie in het aansluitblok: ⏏).
(Wordt alleen gebruikt voor de functie Beeldoproep).
5. Drukknop, standaard aanwezig (referentie in het aansluitblok: P2C2).
6. Optionele drukknoppen voor inschakeling van extra functies. (A)
7. Optionele drukknoppen of LED's voor inschakeling/weergave van extra functies. (B)
8. Scherm voor weergave van het beeld vanaf het entreepaneel.
9. Verwisselbaar front, kan naar persoonlijke voorkeur vervangen worden door een ander front uit de kit met optionele fronten.
10. Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
11. Instelling voor contrast bij zwart-wit monitor of kleurverzadiging bij kleurenmonitor (draai in de richting van de klok voor het verhogen van de waarde).
12. Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (op de monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond).
De sticker voor de monitoren Art. 5701 en Art. 5702 wordt meegeleverd met de gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
13. Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).

(A) Drukknop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 5733.

(B) Drukknop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 5733.
LED, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 5734.

(D) Die Monitore für Videogegensprechanlagen Comelit der Reihe Bravo Art. 5701 (Schwarz-weiß Monitor) und Art. 5702 (Farbmonitor) sind mit den Monitoren der Reihen Eurocom, Videocom, Genius und Diva kompatibel. Der Befestigungssockel Art. 5705 vervollständigt den Monitor und bestimmt das herkömmliche Verkabelungssystem.

1. Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung ⏏ : Aktivierung Funktion Privacy.
(Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierförtnertzentrale gemeint; die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Einschalten einer roten Anzeige auf der Seite des Wahlschalters angezeigt).
2. Anzeige-LED (serienmäßig verfügbar).
3. Türöffnertaste ⏏ .
4. Taste serienmäßig verfügbar, Referenz in Klemmleiste ⏏ .
(Verwendung ausschließlich für Funktion Selbsteinschaltung).
5. Taste serienmäßig verfügbar (Referenz in Klemmleiste P2C2).
6. Optionale Tasten für Aktivierung Zusatzfunktionen. (A)
7. Optionale Tasten oder LEDs für Aktivierung/Anzeige Zusatzfunktionen. (B)
8. Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.
9. Auswechselbarer und mittels Zusatzkit anpassbarer Karton.
10. Helligkeitseinstellgriff (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
11. Kontrastsregler für Schwarzweiß-Monitor oder Farbschärferregler für Farb-Monitor (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen).
12. Kennzeichnungsetikett für Tasten, auf diesem können die Tastenfunktionen des Monitors wiedergegeben werden (wird auf dem Monitor unter dem Hörer angebracht, wie in der Abbildung angegeben). Das Klebeetikett liegt den Monitoren Art. 5701 und Art. 5702 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 bei.
13. Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).

(A) Taste verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.

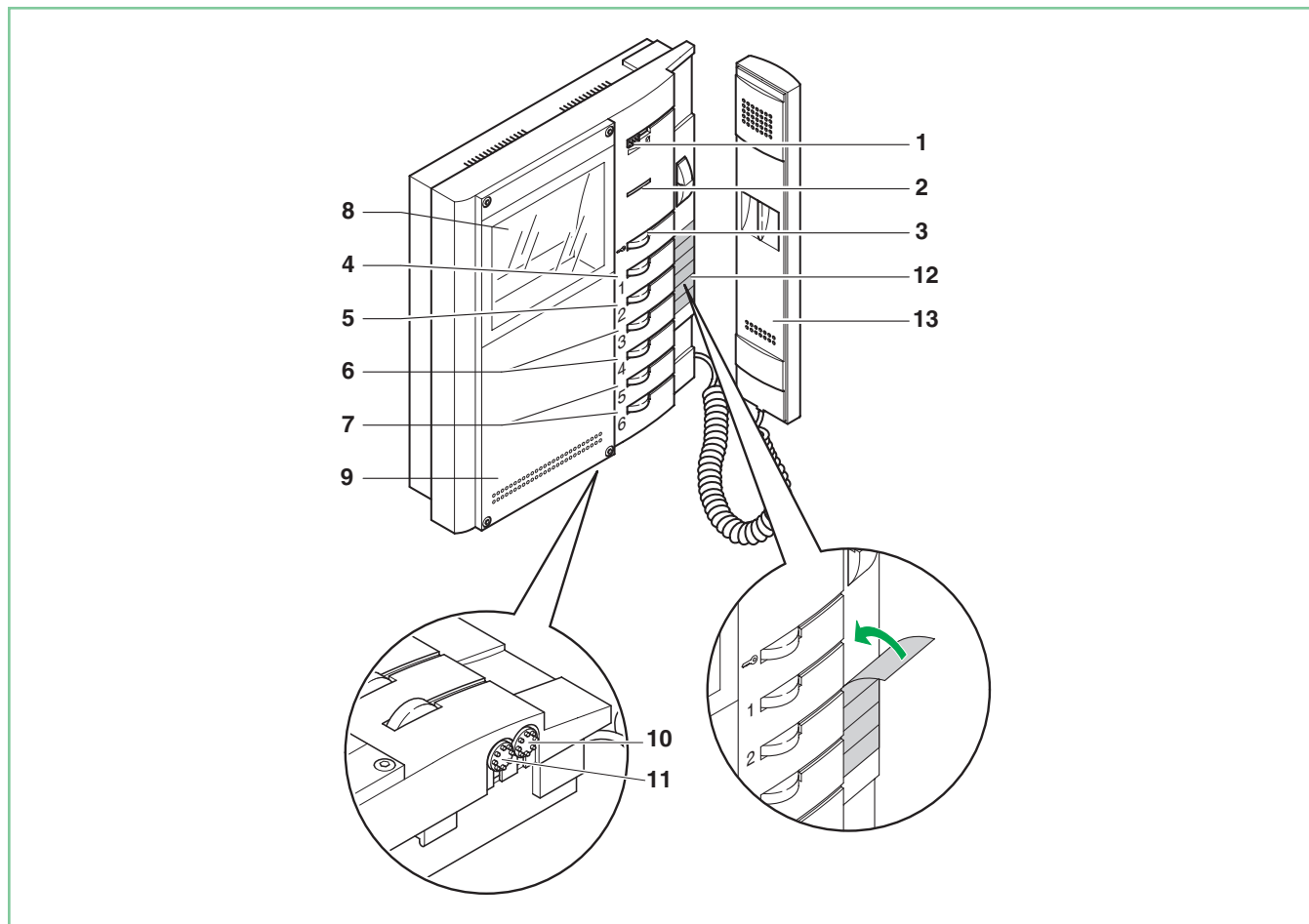
(B) Taste verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.
Anzeige-LED verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5734.

E UNIDADES INTERNAS

Descripción monitor Bravo e informaciones usuario

P PONTOS INTERNOS

Descrição do monitor Bravo e informações ao usuário



E Los Monitores Vídeo porteros Comelit de la serie Bravo Art. 5701 (Monitor en blanco y negro) y Art. 5702 (Monitor en color), son compatibles con los monitores de series: Eurocom, Videocom, Genius y Diva. La placa de fijación Art. 5705 completa el Monitor y determina el sistema de cableado Tradicional.

1. Selector tono de llamada/servicio Privado de 3 posiciones:
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha \curvearrowright : Activación función servicio Privado.
(Por el servicio Privado se entiende la exclusión de la llamada de la unidad externa o desde la central de portería; la activación de la función servicio Privado se muestra por la aparición de un indicador rojo en el lado izquierdo del selector).
2. Led de señalización (disponible de serie).
3. Pulsador Abre puerta \curvearrowleft .
4. Pulsador disponible de serie, referencia en la caja de conexión \curvearrowright (Normalmente utilizado para función Autoencendido).
5. Pulsador disponible de serie (referencia en la caja de conexión P2C2).
6. Pulsadores opcionales para activación de funciones suplementarias. ^(A)
7. Pulsadores o Led opcionales para activación/visualización de funciones suplementarias. ^(B)
8. Pantalla para visualización de imagen desde la unidad externa.
9. Etiqueta intercambiable y personalizable mediante Kit opcional.
10. Manivela de regulación de luminosidad (girar en sentido horario para aumentar la luminosidad).
11. Potenciómetro de regulación del contraste para el monitor B/N o potenciómetro de regulación de intensidad para el monitor 3 COLOR (para regular girar en sentido horario).
12. Etiqueta memo-pulsadores en las que es posible indicar la función de los pulsadores del Monitor (para aplicar en el Monitor debajo del auricular como se indica en la figura). La etiqueta adhesiva está conectada a los Monitores Art. 5701 y Art. 5702 en el manual usuario FT BRAVO 01.
13. Auricular Monitor (Descolgar el auricular para empezar la comunicación).

^(A) Pulsador disponible con tarjeta opcional Art. 5733.

^(B) Pulsador disponible con tarjeta opcional Art. 5733.

Led de visualización disponible con tarjeta opcional Art. 5734.

P Os Monitores dos intercomunicadores de vídeo Comelit da série Bravo Art. 5701 (Monitor a preto e branco) e Art. 5702 (Monitor a cores), são compatíveis com os Monitores das séries: Eurocom, Videocom, Genius e Diva.

O suporte de fixação Art. 5705 completa o Monitor e determina o sistema de cablagem tradicional.

1. Selector campanha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição à esquerda: Campanha no volume máximo.
Posição central: Campanha no volume médio.
Posição à direita \curvearrowright : Activação da função Privacy.
(Por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central auxiliar da portaria; a activação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho no lado do selector).
2. LED de sinalização (disponível de série).
3. Botão de Abertura da porta \curvearrowleft .
4. Botão disponível de série, referência na tira de terminais \curvearrowright (Apenas utilizado para a função de Acendimento automático).
5. Botão disponível de série, (referência na tira de terminais P2C2).
6. Botões opcionais para activação de funções suplementares. ^(A)
7. Botões ou LED opcionais para activação/visualização de funções suplementares. ^(B)
8. Ecrã para visualização de imagens do posto externo.
9. Cartão intercambiável e personalizável através do Kit opcional.
10. Manipulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a luminosidade).
11. Control para ajuste de contraste no monitor Bravo a preto e branco, e da intensidade de cor no monitor Bravo a cores (Rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o valor).
12. Etiqueta para os botões onde é possível indicar a função dos botões do Monitor (aplicar no Monitor debaixo do auscultador, tal como indicado na figura). A etiqueta autocolante é fornecida com o Monitor Art. 5701 e Art. 5702 no manual de utilizador FT BRAVO 01.
13. Auscultador do Monitor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

^(A) Botão disponível com cartão opcional Art. 5733.

^(B) Botão disponível com cartão opcional Art. 5733.

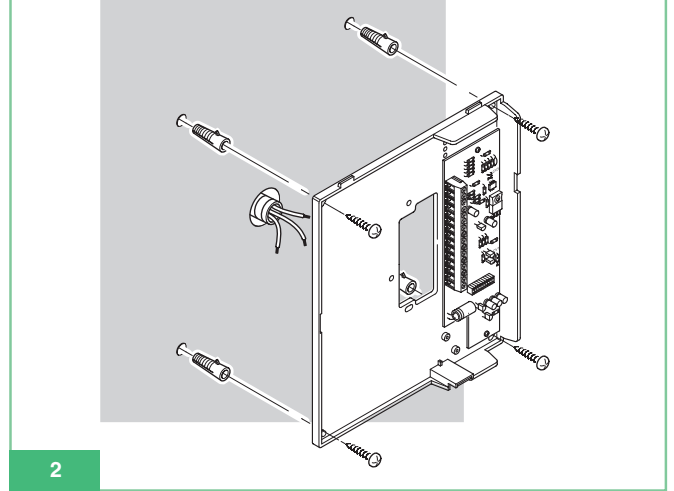
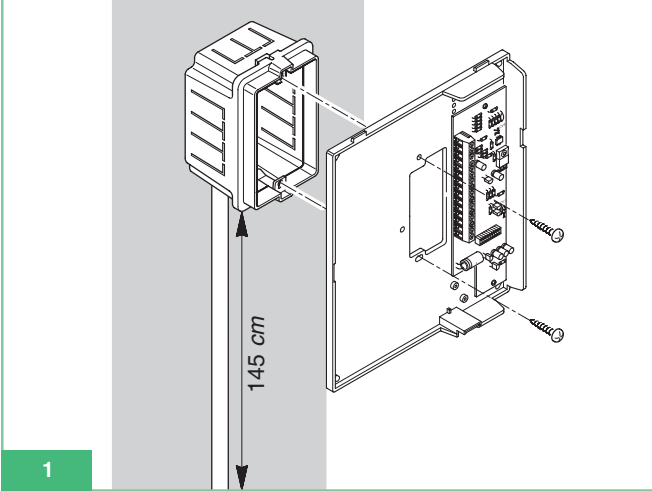
LED de visualização disponível com o cartão opcional Art. 5734.

- (NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN EEN INTERNE BRAVO-UNIT
- (D) INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR BRAVO-INNENSTELLE

- (E) INSTRUCCIONES PARA INSTALAR UNA UNIDAD BRAVO INTERNA
- (P) INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO DE UMA UNIDADE INTERNA BRAVO

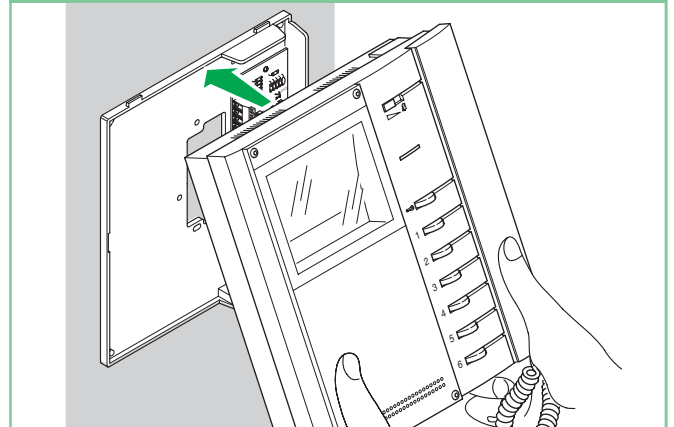
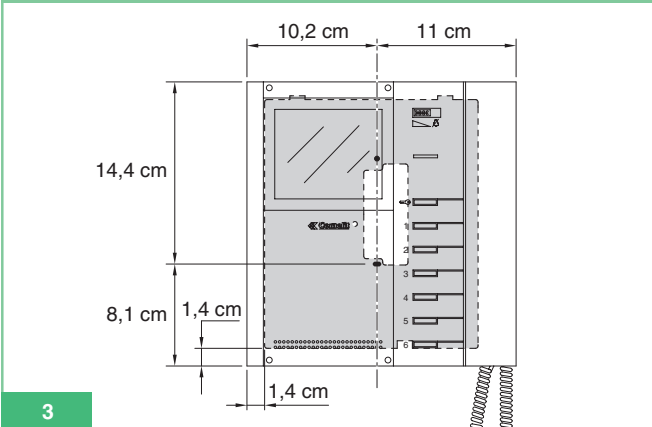
- (NL) Installatie van de grondplaat Art. 5705 op de inbouwdoos van de serie 503 (Art. 4517).
- (D) Installation Sockel Art. 5705 auf Wohnbauehäuse 503 (Art. 4517).
- (E) Instalación Placa soporte Art. 5705 en caja serie civil 503 (Art. 4517).
- (P) Instalação do Suporte Art. 5705 na caixa da série civil 503 (Art. 4517).

- (NL) Installatie van de grondplaat Art. 5705 tegen de wand met 4 plugschroeven.
- (D) Wandinstallation der Sockel Art. 5705 mit 4 Dübeln.
- (E) Instalación de muro Placa soporte Art. 5705 con 4 tornillos con taco.
- (P) Instalação mural do Suporte Art. 5705 com 4 parafusos de encastre.

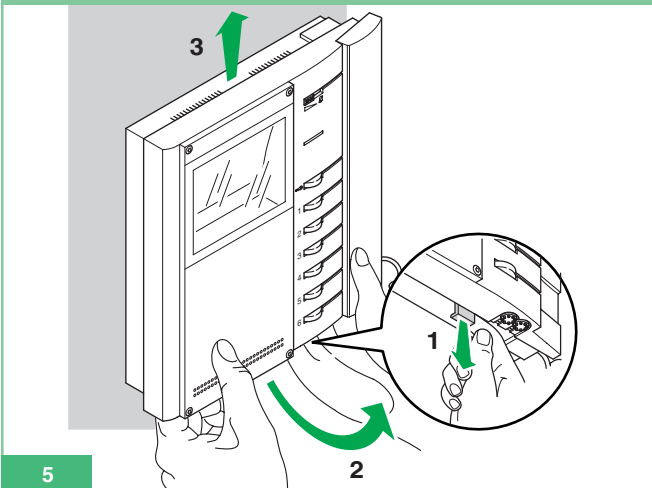
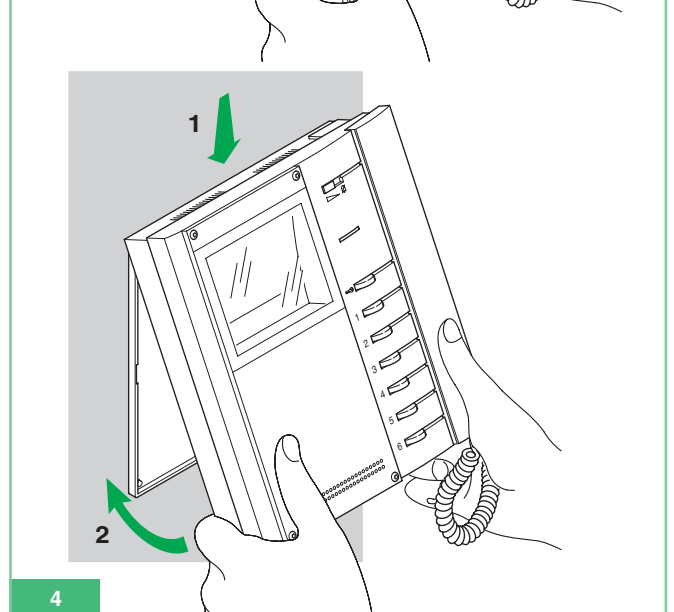


- (NL) Afmetingen van de monitor.
- (D) Monitorabmessungen.
- (E) Dimensiones del Monitor.
- (P) Medição das dimensões do Monitor.

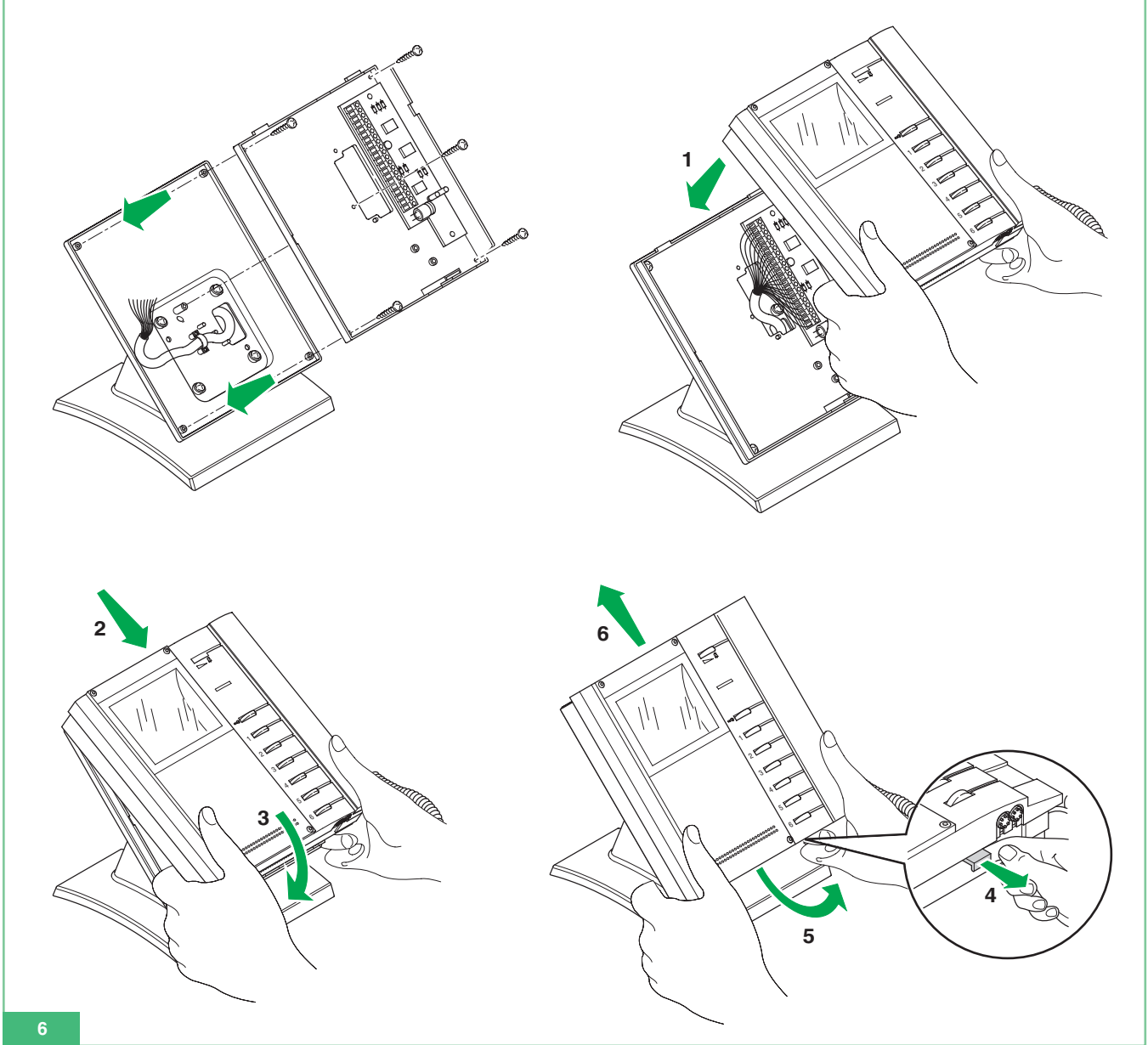
- (NL) Wijze van bevestiging van de monitor.
- (D) Montagevorgang des Monitors.
- (E) Procedimiento de enganche Monitor.
- (P) Procedimento de fixação do Monitor.



- (NL) Verwijderen van de monitor.
- (D) Vorgehensweise für Abnahme des Monitors.
- (E) Procedimiento para extraer el Monitor.
- (P) Procedimento para retirar o Monitor.

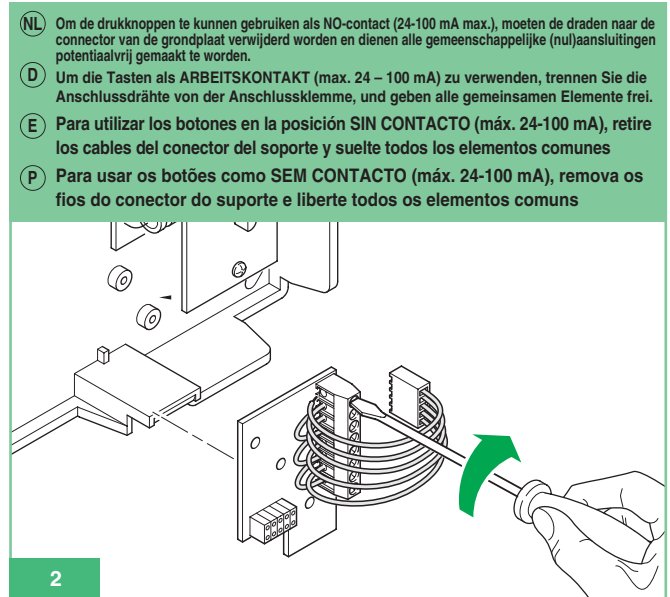
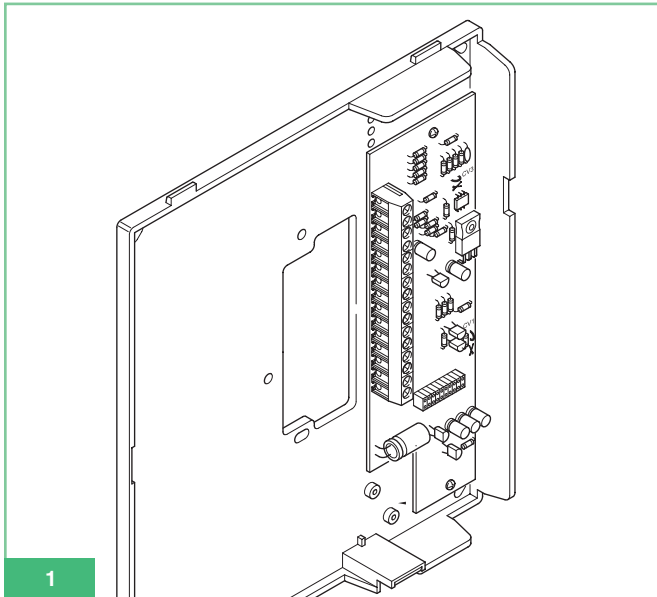


- NL Installatie van de monitor op de bureausteen art. 5712.
- D Installation Monitor auf Tischadapter Art. 5712.
- E Instalación Monitor en base de mesa Art. 5712.
- P Instalação do Monitor base de mesa Art. 5712.

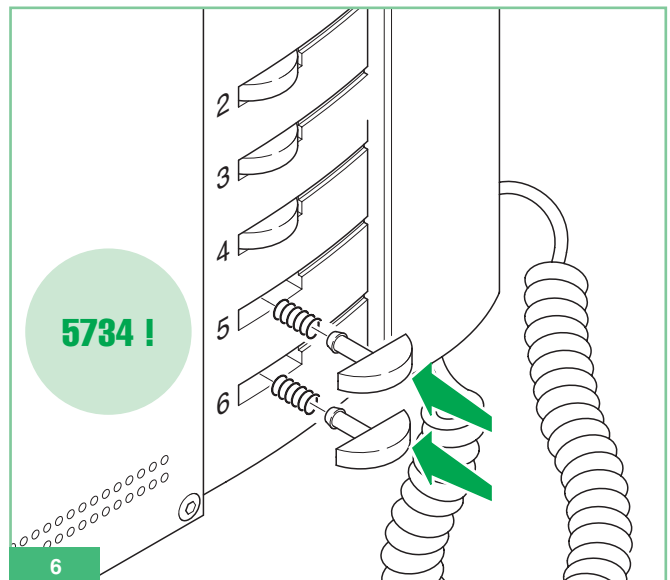
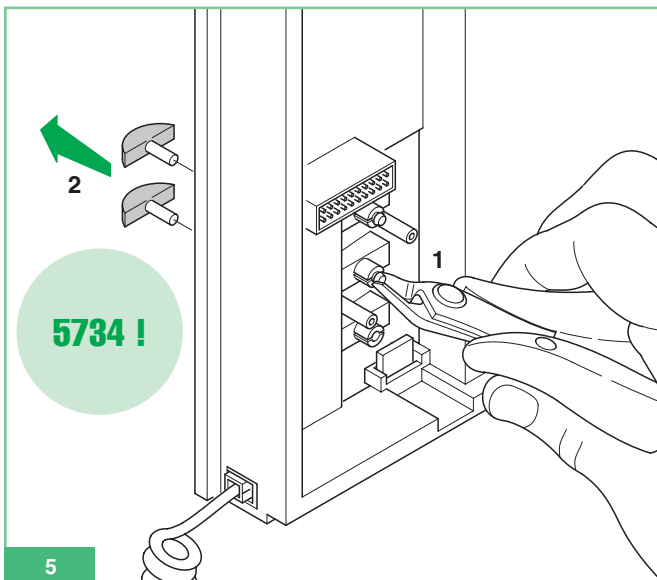
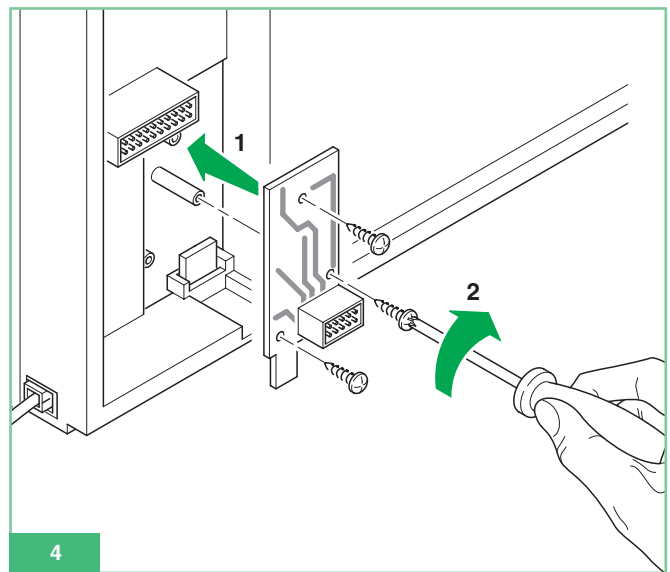
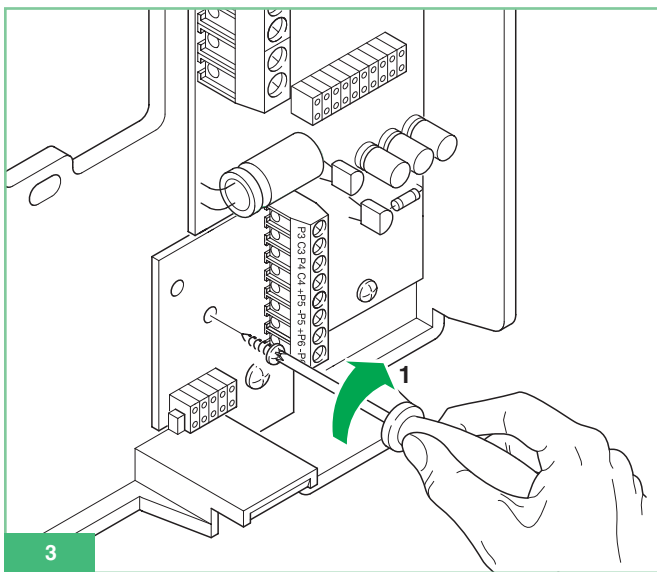


- (NL) INSTALLEREN VAN DE OPTIONELE KAART ART. 5733, ART. 5734 (ALLEEN VOOR BRAVO-MONITOR)
- (D) INSTALLATION ZUSATZKARTE ART. 5733, ART. 5734 (NUR BRAVO-MONITOR)

- (E) INSTALACION TARJETA OPCIONAL ART. 5733, ART. 5734 (SOLO PARA EL MONITOR BRAVO)
- (P) INSTALAÇÃO PLACA OPCIONAL ART. 5733, ART. 5734 (APENAS PARA O MONITOR BRAVO)



- (NL) Om de drukknoppen te kunnen gebruiken als NO-contact (24-100 mA max.), moeten de draden naar de connector van de grondplaat verwijderd worden en dienen alle gemeenschappelijke (nu) aansluitingen potentiaalvrij gemaakt te worden.
- (D) Um die Tasten als ARBEITSKONTAKT (max. 24 – 100 mA) zu verwenden, trennen Sie die Anschlussdrähte von der Anschlussklemme, und geben alle gemeinsamen Elemente frei.
- (E) Para utilizar los botones en la posición SIN CONTACTO (máx. 24-100 mA), retire los cables del conector del soporte y suelte todos los elementos comunes
- (P) Para usar os botões como SEM CONTACTO (máx. 24-100 mA), remova os fios do conector do suporte e liberte todos os elementos comuns

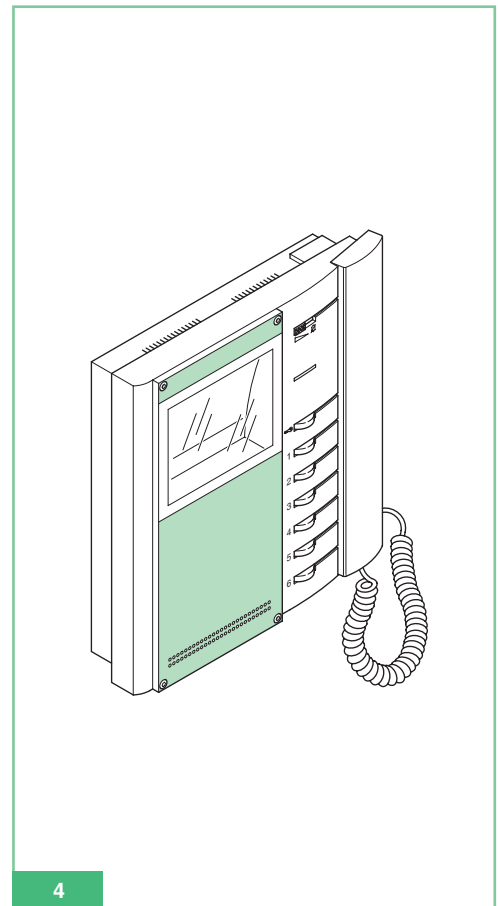
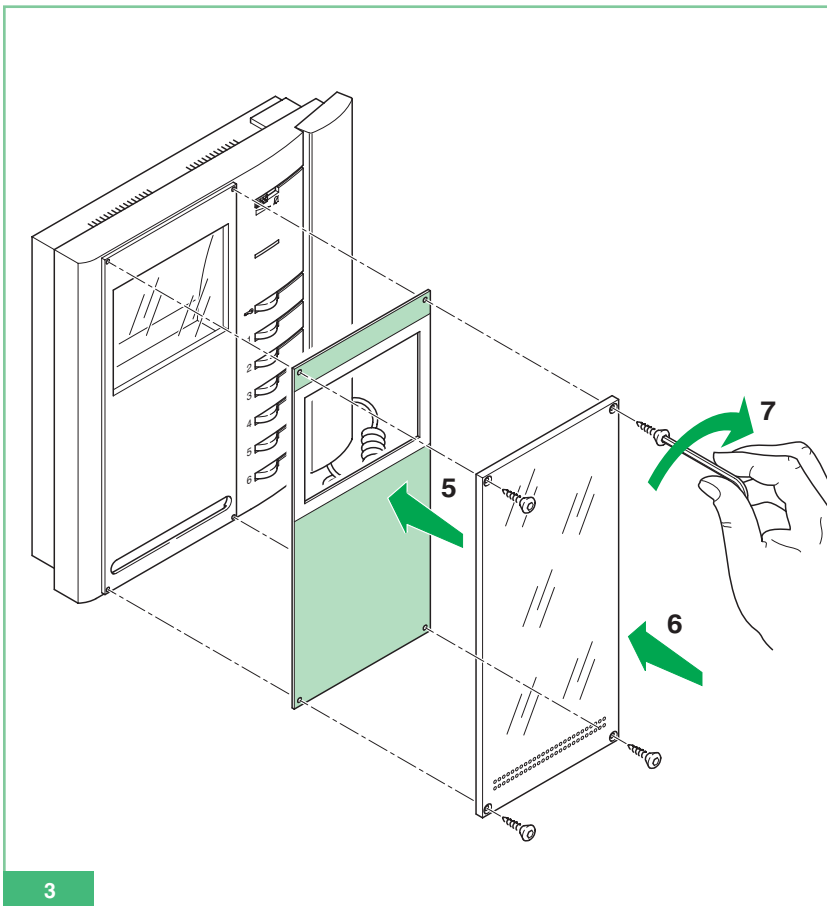
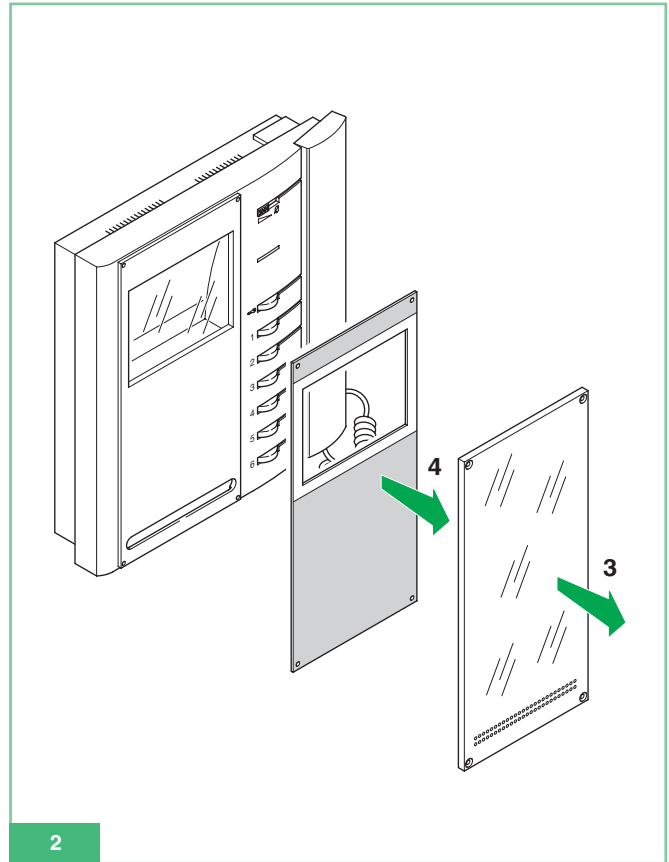
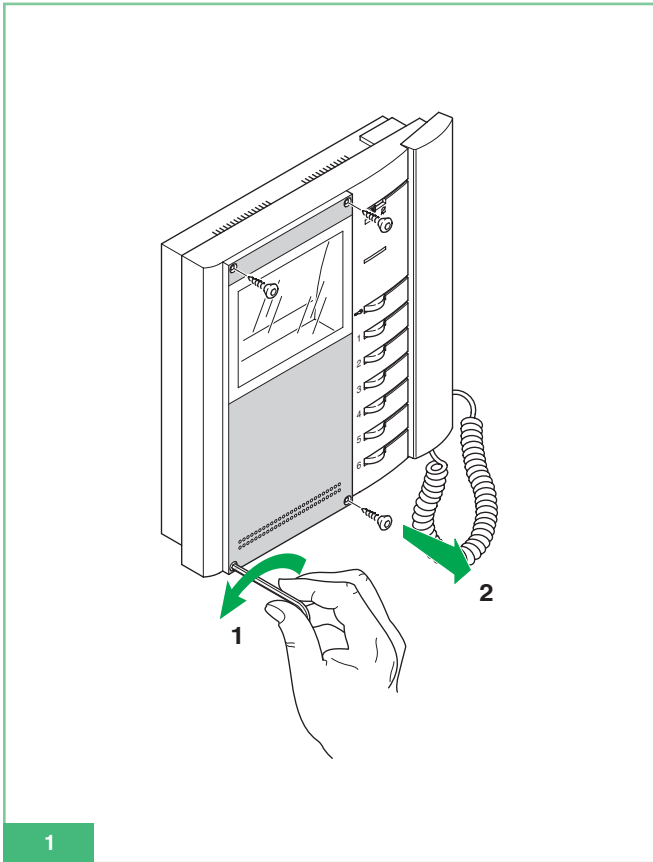


(NL) HET AANBRENGEN VAN EEN FRONT BIJ EEN BRAVO-MONITOR

(D) EINSETZEN VON FRONTKARTEN IN DEN BRAVO-MONITOR

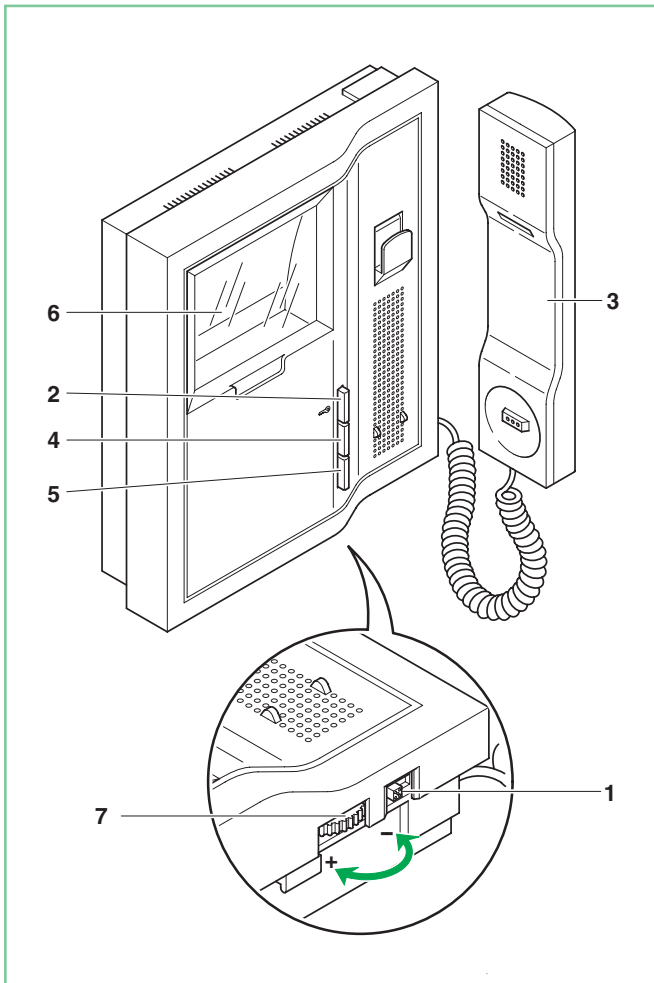
(E) INSERTAR MASCARAS EN UN MONITOR BRAVO

(P) INSERIR MASCARAS PARA UM MONITOR BRAVO





(NL) BESCHRIJVING VAN DE GENIUS-MONITOR EN INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

(D) UBERSICHT UND NUTZUNGSHINWEISE FÜR GENIUS-MONITOR





(NL) De Genius-monitor, art. 5801 (met zwart-witmonitor) en art. 5802 (met kleurenmonitor), kan in plaats van de Bravo-monitor gebruikt worden op de grondplaat, art. 5705, en de bureausteun, art. 5712. Voor de installatie en de bekabeling verwijzen wij naar de documentatie van de eerder genoemde onderdelen. De accessoires Art. 5733 en Art. 5734 voor de besturing van de extra LED-knoppen kunnen niet worden gebruikt in combinatie met de Genius-monitor.

1. Keuzeschakelaar met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts: minimaal volume beltoon.
2. Deuropener .
3. Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).
4. Drukknop, standaard aanwezig referentie in het aansluitblok: .
(Wordt alleen gebruikt voor de functie Beeldoproep).
5. Drukknop, standaard aanwezig (referentie in het aansluitblok: P2C2).
6. Scherm, 4 inch, zwart-wit 3,5" of kleur.
7. Knop voor instelling van de helderheid (Draai tegen de klok in om de helderheid te vergroten).

(E) DESCRIPCIÓN MONITOR GENIUS E INFORMACIONES USUARIO



(P) DESCRIÇÃO DO MONITOR GENIUS E INFORMAÇÕES AO USUÁRIO

(D) Anstelle des Bravo-Monitors kann der Genius-Monitor Art. 5801 (Schwarzweiß) und Art. 5802 (Farbe) an der Wandhalterung Art. 5705 und dem Tischgestell Art. 5712 montiert werden. Für die Installation und die Verdrahtung beziehen Sie sich auf die oben erwähnten Produkte. Die Karten Art. 5733 und Art. 5734, für die Hinzufügung von Drucktasten und LED, können nicht mit dem Monitor Genius benutzt werden.



1. Wahlschalter Klingelton mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung: Minimale Lautstärke.
2. Türöffnertaste .
3. Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).
4. Taste serienmäßig verfügbar, Referenz in Klemmleiste .
(Verwendung ausschließlich für Funktion Selbsteinschaltung).
5. Taste serienmäßig verfügbar (Referenz in Klemmleiste P2C2).
6. 4" Bildschirm Schwarz-weiß oder 3,5" farbig.
7. Helligkeitseinstellgriff (im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).

(E) El monitor Genius Art. 5801 (Monitor en blanco y negro) y Art. 5802 (Monitor en color) puede ser utilizado en alternativa al monitor Bravo con la placa soporte Art. 5705 y con la base de sobremesa Art. 5712. Para la instalación del cableado hacer referencia a dicho producto.

Los accesorios Art. 5733 y Art. 5734 para la gestión de los pulsadores y de los led adicional, no pueden ser utilizados cuando está combinado con el monitor Genius.

1. Selector tono de llamada 3 posiciones:
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha: Tono de llamada volumen mínimo.
2. Pulsador Abrepuerta .
3. Auricular Monitor (Descolgar el auricular para empezar la comunicación).
4. Pulsador disponible de serie, referencia en la caja de conexión .
(Normalmente utilizado para función Autoencendido).
5. Pulsador disponible de serie (referencia en la caja de conexión P2C2).
6. Pantalla de 4" en blanco y negro o 3,5" en color.
7. Manivela de regulación luminosidad (girar en sentido anti-horario para aumentar la luminosidad).

(P) O monitor Genius Art. 5801 (preto e branco) e Art. 5802 (cores) pode ser utilizado como alternativa ao monitor Bravo no suporte Art. 5705 e com a base da mesa Art. 5712. Para a instalação e cablagem siga as instruções referentes aos artigos mencionados. Os acessórios Art. 5733 e Art. 5734, para gestão os botões e os led adicionais, não podem ser usados quando combinados com o monitor Genius.

1. Selector campanha com 3 posições:
Posição à esquerda: Campanha no volume máximo.
Posição central: Campanha no volume médio.
Posição à direita: Campanha no volume mínimo.
2. Botão Abertura de porta .
3. Auscultador do Monitor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).
4. Botão disponível de série, referência na tira de terminais .
(Apenas utilizado para a função de Acendimento automático).
5. Botão disponível de série, (referência na tira de terminais P2C2).
6. Ecrã de 4" a preto e branco ou 3,5" a cores.
7. Manipulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido anti-horário para aumentar a luminosidade).

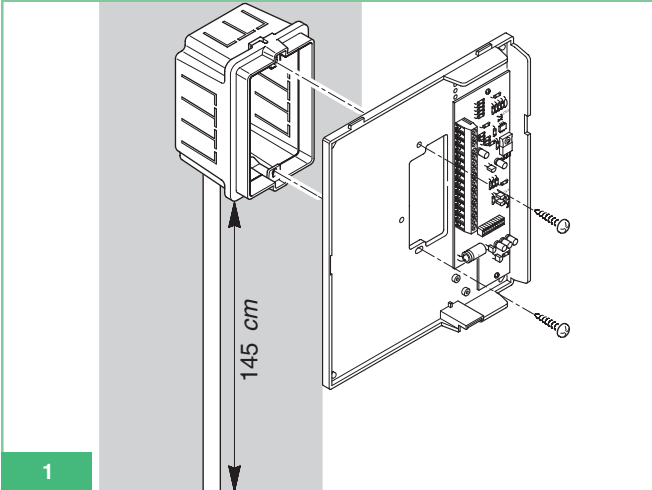
(NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN EEN INTERNE GENIUS-UNIT

(D) INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR GENIUS-INNENSTELLE

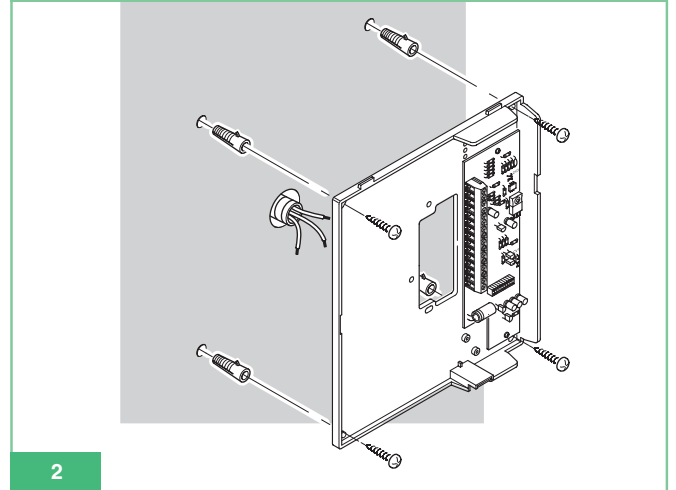
(E) ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE POSTO INTERNO GENIUS

(P) INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO DE UMA UNIDADE INTERNA GENIUS

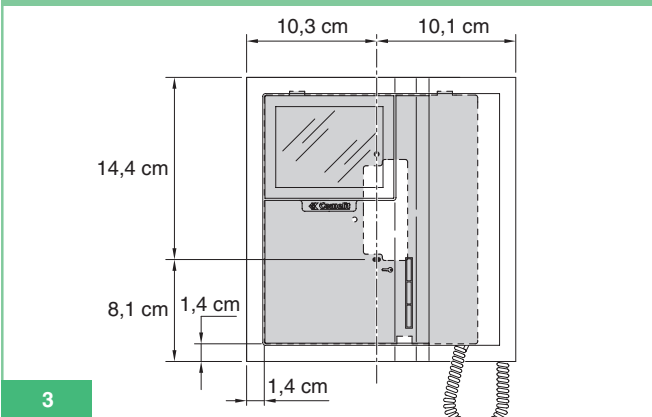
- (NL)** Installatie van de grondplaat Art. 5705 op de inbouwdoos van de serie 503 (Art. 4517).
- (D)** Installation Sockel Art. 5705 auf Wohnbauehäuse 503 (Art. 4517).
- (E)** Instalación Placa soporte Art. 5705 en caja serie civil 503 (Art. 4517).
- (P)** Instalação do Suporte Art. 5705 na caixa da série civil 503 (Art. 4517).



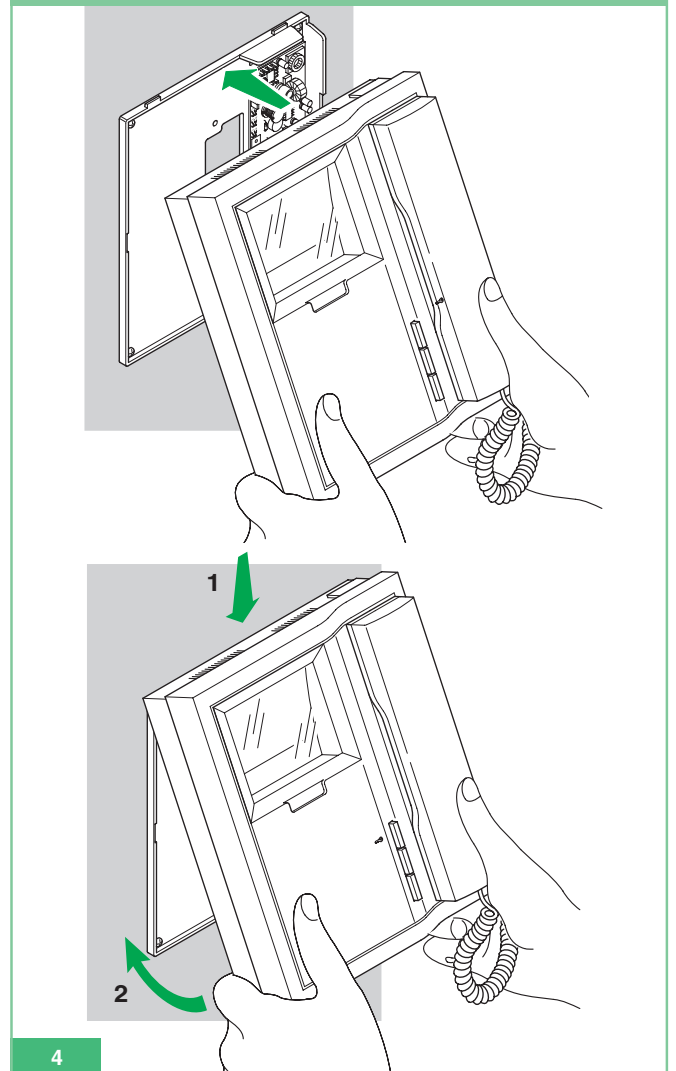
- (NL)** Installatie van de grondplaat Art. 5705 tegen de wand met 4 plugschroeven.
- (D)** Wandinstallation der Sockel Art. 5705 mit 4 Dübeln.
- (E)** Instalación de muro Placa soporte Art. 5705 con 4 tornillos con taco.
- (P)** Instalação mural do Suporte Art. 5705 com 4 parafusos de encastre.



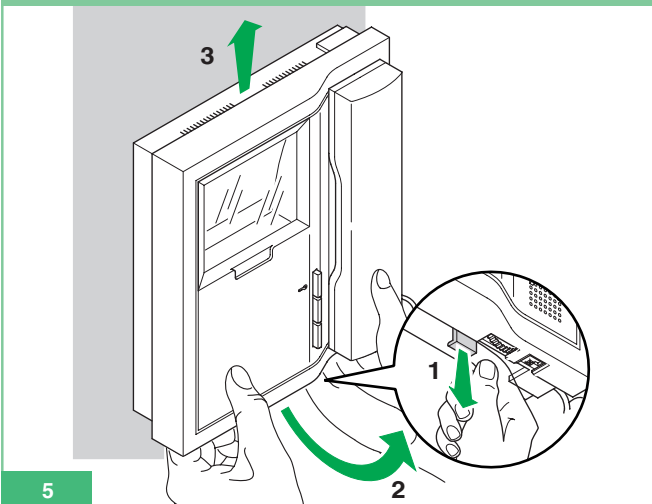
- (NL)** Afmetingen van de monitor.
- (D)** Monitorabmessungen.
- (E)** Dimensiones del Monitor.
- (P)** Medição das dimensões do Monitor.



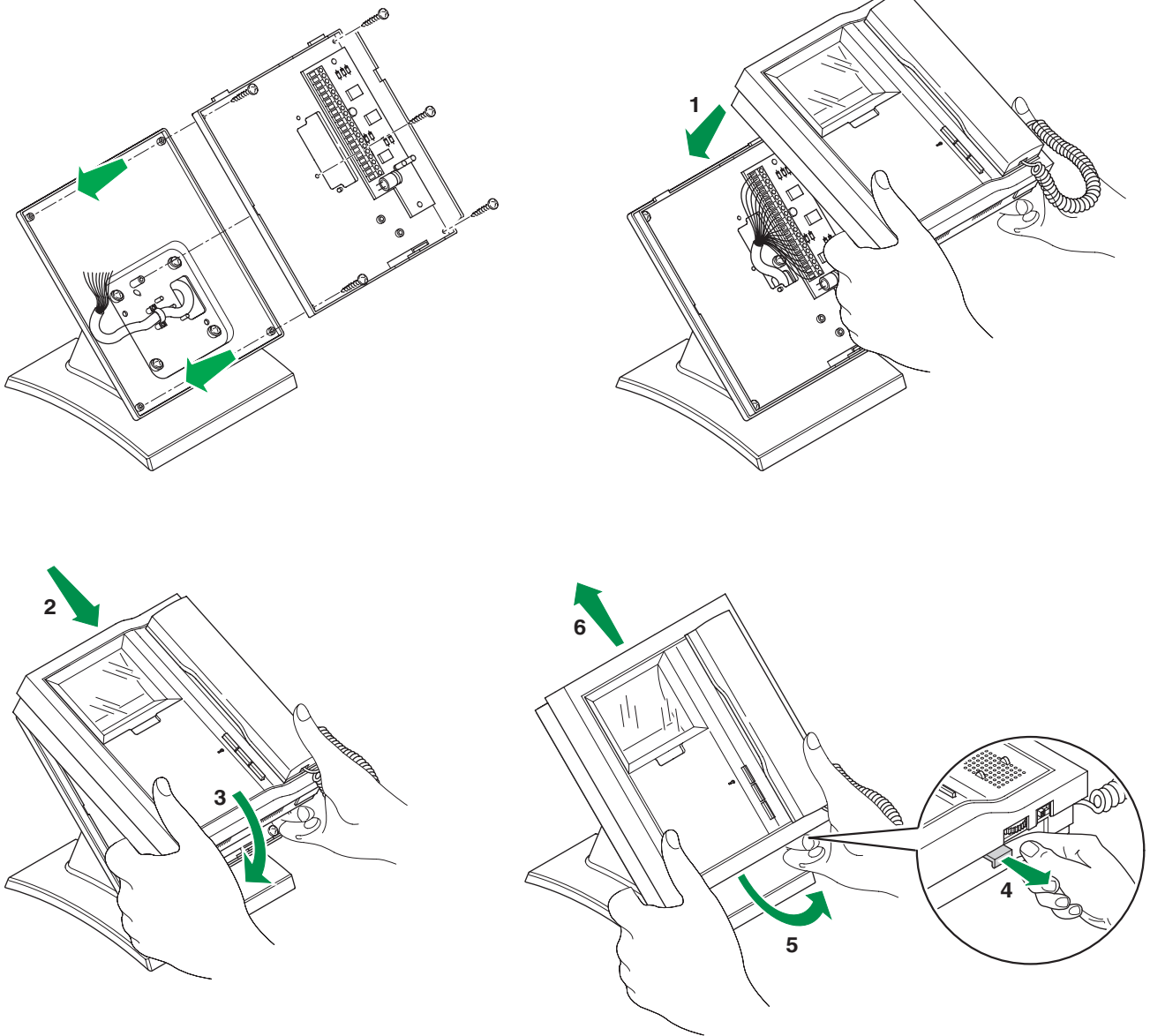
- (NL)** Wijze van bevestiging van de monitor.
- (D)** Montagevorgang des Monitors.
- (E)** Procedimiento de enganche Monitor.
- (P)** Procedimento de fixação do Monitor.



- (NL)** Verwijderen van de monitor.
- (D)** Vorgehensweise für Abnahme des Monitors.
- (E)** Procedimiento para extraer el Monitor.
- (P)** Procedimento para retirar o Monitor.



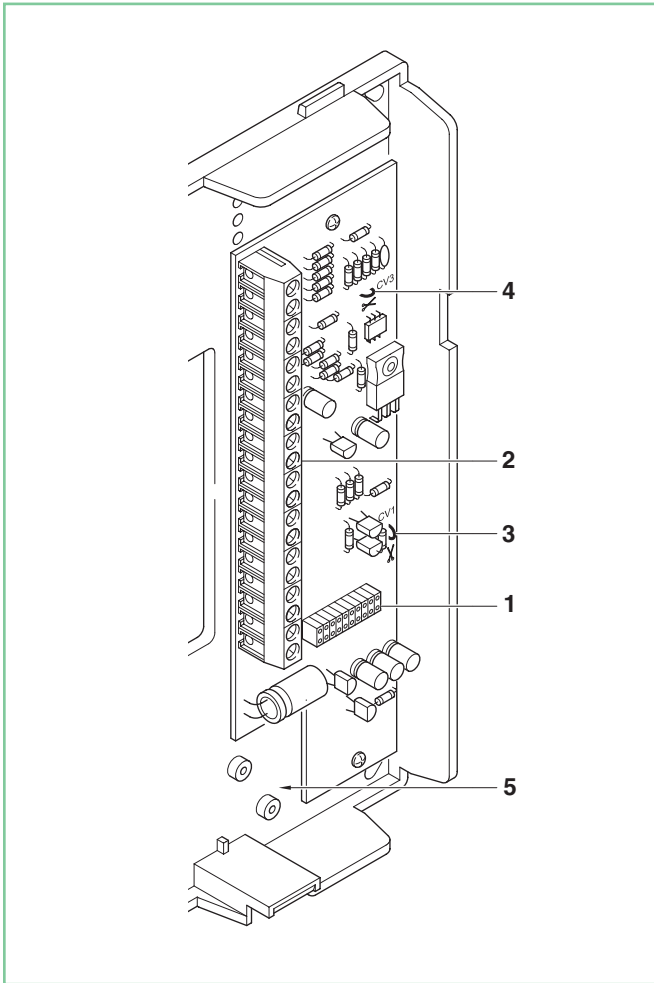
- NL Installatie van de monitor op de bureausteun art. 5712.
- D Installation Monitor auf Tischadapter Art. 5712.
- E Instalación Monitor en base de mesa Art. 5712.
- P Instalação do Monitor base de mesa Art. 5712.





6

(NL) TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE GRONDPLAAT, ART. 5705, VOOR DE BRAVO- EN GENIUS-MONITOR



(D) TECHNISCHE MERKMALE DER WANDHALTERUNG ART. 5705 FÜR MONITORMODELLE BRAVO UND GENIUS







- (NL)**
1. Connector voor grondplaat van monitor.
 2. Aansluitklemmen voor de installatie:
LED1 Ingang voor voeding van de LED (max. 12V DC).
SD Ingang voor intercom-oproepsignaal.
AI Aansluitklem voor activering van de optionele functie B e e Idoproep.
 + - Ingang voor voeding van de monitor plus (+) en massa (-).
V SH / SH V Ingang voor videosignaal en scherm.
S Ingang voor elektronisch oproepsignaal.
2 Ingang voor luidspreker van monitor.
3 Uitgang voor microfoon van monitor.
4 Min van spreekgedeelte.
P1 Deuropener .
 **C.NO** -contacten (24V-100mA max) Drukknop 1 van de monitor.
P2 C2 C.NO -contacten (24V-100mA max) Drukknop 2 van de monitor.
 3. **CV1** Draadbrug voor afsluiten 75 ohm-videosignaal; door te knippen voor aansluiting in cascade.
 4. **CV3** Draadbrug, door te knippen om automatische inschakeling van de monitor bij aanbellen op het entreepaneel te voorkomen.
 5. Ruimte voor installatie aansluitblok van optionele kaart art. 5733 of art. 5734 (alleen voor een Bravo-monitor, zie pagina 15).

(E) CARACTERISTICAS TECNICAS DEL SOPORTE DE MONTAJE ART. 5705 EN LOS MONITORES BRAVO Y GENIUS

(P) CARACTERISTICAS TECNICAS DO SUPORTE DE MONTAGEM ART. 5705 PARA O MONITOR BRAVO E GENIUS

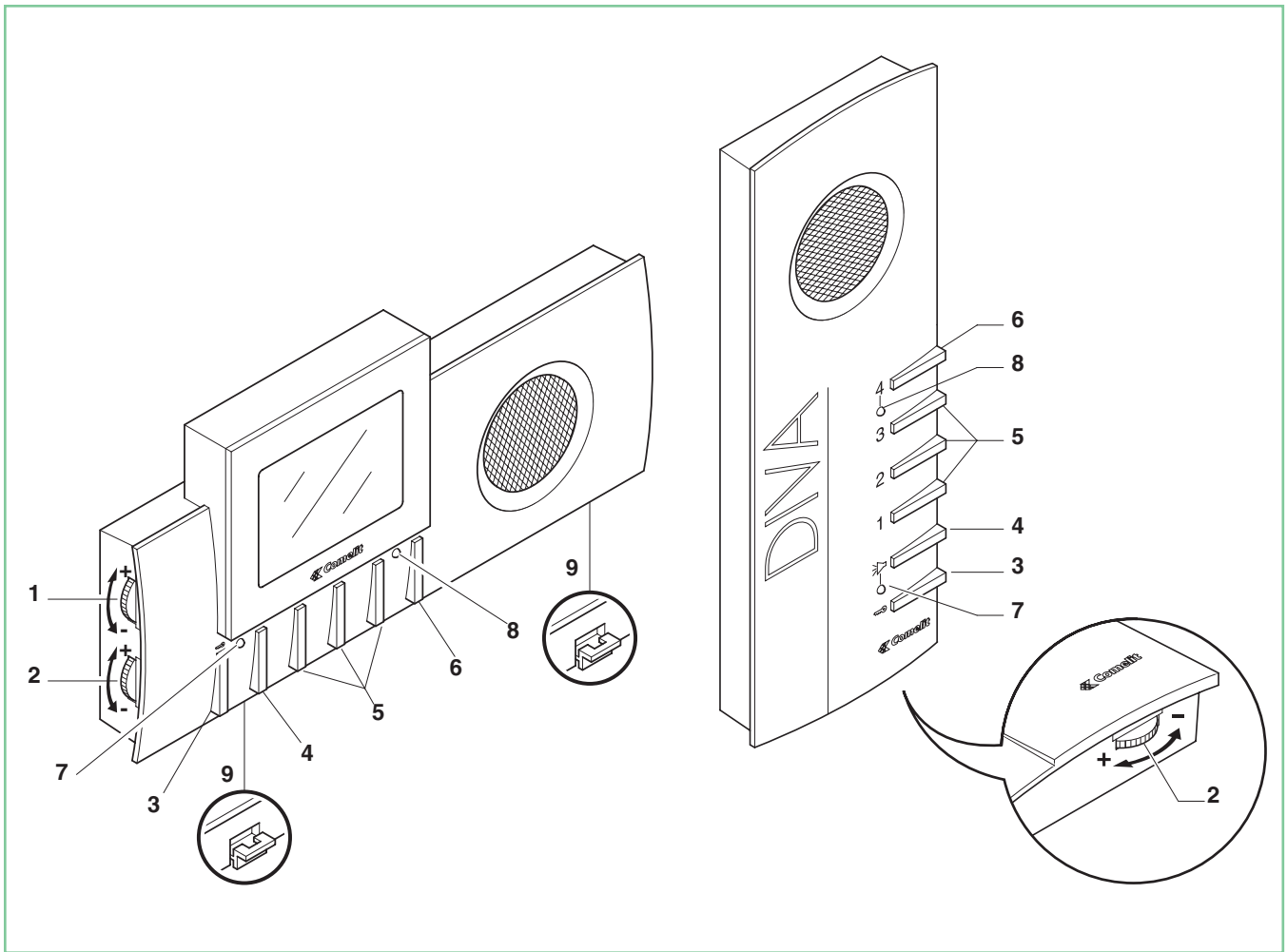
- (D)**
1. Verbinder Sockel-Monitor.
 2. Verbindungsklemmen Anlage:
LED1 Eingang Versorgungsspannung Anzeige-LED (max. 12V DC).
SD Eingang Signal interkommunizierender Ruf.
AI Verbindungsklemme für Aktivierung optionale Funktion Selbsteinschaltung.
 + - Versorgungseingang Monitor Plus (+) und MinusErdung (-).
V SH / SH V Eingang Videosignal und Bildschirm Besteht eine Kaskadenschaltung.
S Eingang Signal elektronischer Ruf.
2 Eingang Monitorlautsprecher.
3 Ausgang Monitormikrofon.
4 Minus Sprechton.
P1 Taste Türöffner .
 Kontakte **C.NO** (max. 24V-100mA) Taste 1 des Monitors.
P2 C2 Contatti **C.NO** (24V-100mA max) Pulsante 2 del Monitor.
 3. **CV1** Jumper für Abschluss 75 Ohm des Videosignals. Muss bei Kaskadenschaltung.
 4. **CV3** abzuschneidender Jumper, um die automatische Einschaltung des Monitors bei Ruf von Außenstelle zu verhindern.
 5. Leerplatz für Montage Klemmleiste Zusatzkarte Art. 5733 oder Art. 5734 (nur BRAVO-Monitor, siehe Seite 15).

- (E)**
1. Conector Placa soporte-Monitor.
 2. Bornas de conexión instalación:
LED1 Entrada alimentación Led de señalización (máx 12V DC).
SD Entrada señal de llamada intercomunicante.
AI Borna de conexión para activación opcional función autoencendido.
 + - Entrada de alimentación Monitor positivo (+) y masa (-).
V SH / SH V Entrada señal Vídeo y pantalla.
S Entrada señal de llamada electrónica.
2 Entrada altavoz Monitor.
3 Salida micrófono Monitor.
4 Negativo fónica.
P1 Pulsador Abre puerta .
 Contactos **C.NO** (24V-100mA máx) Pulsador 1 del Monitor.
P2 C2 Contactos **C.NO** (24V-100mA máx) Pulsador 2 del Monitor
 3. **CV1** Puente para el cierre 75 ohm de la señal vídeo, para cortar en caso de conexión en cascada.
 4. **CV3** Puente para cortar, para impedir el encendido automático del Monitor en llamada desde la unidad externa.
 5. Espacio para ubicación caja de conexión tarjeta opcional Art. 5733 o Art. 5734 (sólo para un monitor BRAVO, consulte la página 15).



- (P)**
1. Conector Suporte-Monitor.
 2. Terminais de conexão da instalação:
LED1 Entrada de alimentação do LED de sinalização (máx. 12V DC).
SD Entrada do sinal de chamada de inter comunicação.
AI No terminal de conexão para ativação da função opcional de acendimento automático.
 + - Entrada de alimentação do Monitor positivo (+) e massa (-).
V SH / SH V Entrada de sinal de Vídeo e ecrã.
S Entrada do sinal de chamada electrónica.
2 Entrada do altifalante do Monitor.
3 Saída do microfone do Monitor.
4 Negativo da acústica.
P1 Botão de Abertura da porta .
 Contatti **C.NO** (24V-100mA max) Pulsante 1 del Monitor.
P2 C2 Contactos **C.NO** (24V-100mA máx.) Botão 1 do Monitor.
 3. **CV1** Jumper para o fecho 75 ohm do sinal de vídeo, a cortar em caso de ligação em cascada.
 4. **CV3** Jumper a cortar para impedir o acendimento automático do Monitor em caso de chamada no posto externo.
 5. Espaço para alojamento da tira de terminais no cartão opcional Art. 5733 ou Art. 5734 (apenas para um monitor BRAVO, consulte a página 15).

(NL) BESCHRIJVING VAN DE DIVA-MONITOR EN HANDS-FREE DEURTELEFOON EN INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

(D) ÜBERSICHT UND NUTZUNGSHINWEISE FÜR DIVA-MONITOR UND FREISPRECH-INNENSTELLE





(NL) De hands-free videofoon, art. 4780, en de hands-free deurtelefoon, art. 4781, van de Diva-serie zijn compatibel met de monitoren van de series: Bravo, Genius, Eurocom en Videocom. De aansluitgrondplaat (Art. 4786) compleeteert de monitor en bepaalt het kabelsysteem.

1. Helderheid instelling (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen) (alleen art. 4780).
2. Belvolume instelling (rechtsom draaien om het volume te wijzigen).
3. Deuropeningknop .
4. Drukknop om de luidspreker te activeren en te deactiveren na een oproep . Na activeren (blauwe LED licht op) vindt het gesprek in automatische Spreek/Luister mode plaats*.
5. Vrije (C.NO.) drukknooppn (1) (2) (3) zijn standaard.
6. Drukknooppn met verschillende functies:
6A Activeren en deactiveren van privacy service: uitschakeling van de bel van het entreepaneel of de portierscentrale.
6B Handleiding Spreek/Luister mode (simplex mode): Bij een oproep de drukknoop indrukken om te spreken en loslaten om te luisteren*.
Attentie: Een handmatige Spraak/Luister mode is geactiveerd, dit blijft zo tot het volgende gesprek plaatsvindt.
6C Vrij contact (C.NO.)
Attentie: in dit geval, zijn de handmatige Spraak/Luister mode niet beschikbaar.
7. Blauwe LED voor audiosignaal (als LED oplicht, is luidspreker geactiveerd).
8. Rode LED voor aangeven van actieve privacy service of gedurende een gesprek voor aangeven van de staat van het gesprek. Als gedurende het gesprek de LED*:
- uit is: wordt het geluid vanaf het entreepaneel via de monitor gehoord;
- aan is: wordt het geluid vanaf de monitor via het entreepaneel gehoor.
9. Bevestigingshaken.

* *Attentie: als de rode LED knippert, dient u te blijven luisteren totdat het knipperen stopt en u kunt spreken.*

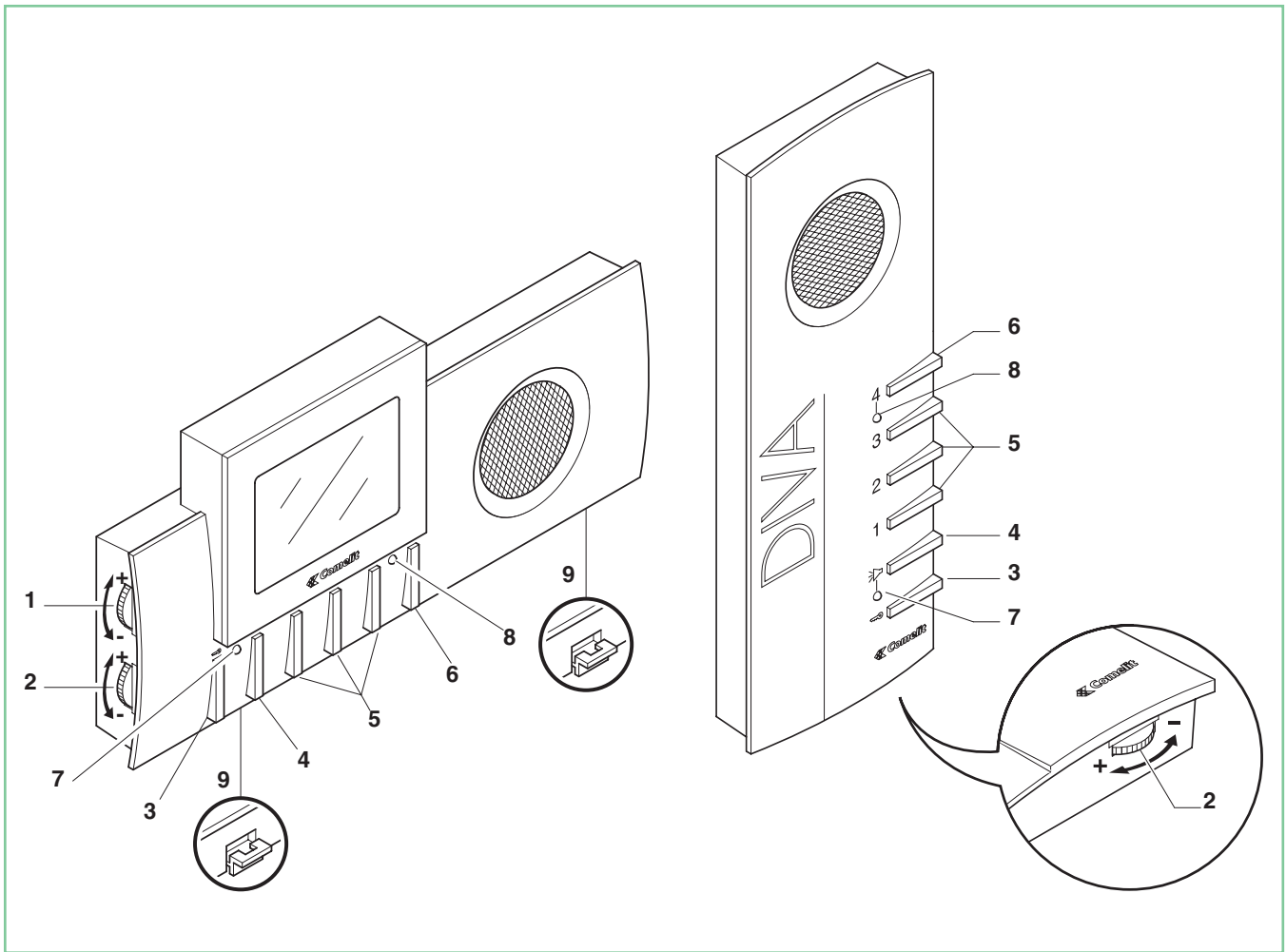
(D) Die Video-Freisprech-Innenstelle Art. 4780 und die Freisprech-Innenstelle Art. 4781 der Diva-Serie sind mit Monitoren der Serien Bravo, Genius, Eurocom und Videocom kompatibel. Der Befestigungsbügel (art. 4786) vervollständigt den Monitor und bestimmt das Verkabelungssystem.

1. Einstellung der Helligkeit (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen) (nur Art. 4780).
2. Einstellung der Ruf lautstärke (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu verstellen).
3. Türöffnertaste .
4. Taste zum Aktivieren und Deaktivieren der Gegensprechanlage nach einem . Anruf Nach der Aktivierung (blaue LED ein) ist die Gesprächsmodalität auf automatisch Sprechen / Hören*.
5. Serienmäßige freie Tasten (C.NO.) (1) (2) (3).
6. Taste mit mehreren Funktionen:
6A AKTIVIERUNG UND DEAKTIVIERUNG PRIVACY SERVICE: Deaktivierung Anrufe von Außenstellen oder der Pförtnerzentrale.
6B Modalität manuelles SPRECHEN/HÖREN: Bei Monitor in Gegensprechfunktion die Taste zum Sprechen betätigen, und zum Hören Taste loslassen*.
Achtung: Wenn der manuelle Sprach-/Hörmodus einmal aktiviert wurde, ist er bis zum nächsten Ruf aktiv.
6C FREIER KONTAKT (C.NO.).
Achtung: In diesem Fall sind der manuelle Sprach-/Hörmodus nicht mehr verfügbar.
7. Blaue Anzeige-LED für Gegensprechfunktion (das Aufleuchten zeigt an, dass die Gegensprechfunktion aktiviert wurde).
8. Rote Anzeige-LED Privat-Funktion aktiv, bzw. zeigt während der Kommunikation den Gesprächsstatus an*.
- aus: An diesem Monitor hört man den Anrufer der Außenstelle oder von einem anderen internen Gerät;
- ein: Man hört das von diesem Monitor ausgehende Gespräch an der Außenstelle oder an einem anderen internen Gerät;
9. Haken zur Befestigung.

* *Achtung: Falls die rote LED blinkt muss zugehört und abgewartet werden, bis die LED ausgeht, bevor man sprechen kann.*

E DESCRIPCIÓN DEL INTERFONO DE MANOS LIBRES Y DEL MONITOR DIVA E INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

P DESCRIÇÃO DO MONITOR DIVA E INTERCOMUNICADOR MÃOS-LIVRES E INFORMAÇÕES PARA O UTILIZADOR



E El interfono de vídeo y manos libres Art. 4780 y el interfono de manos libres Art. 4781 de la serie Diva son compatibles con los monitores de las series Bravo, Genius, Eurocom y Videocom. La placa de fijación (art. 4786) completa el monitor y determina el sistema de cableado tradicional.

1. Regulación de la luminosidad (girar en sentido horario para aumentar la luminosidad) (sólo Art. 4780).
2. Regulación del volumen de llamada (girar en sentido horario para aumentar la intensidad).
3. Pulsador abre puerta .
4. Pulsador para activar y desactivar el audio después de una llamada . Después de la activación (led azul encendido) la conversación está en modalidad Habla/Escucha automática*.
5. Pulsadores (C.NO.) libres (1) (2) (3) de serie.
6. Pulsador de más funciones:
 - 6A** ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN SERVICIO PRIVADO: exclusión llamada desde la unidad externa o desde la central de portería.
 - 6B** Modalidad HABLA/ESCUCHA manual: con monitor en audio presionar el pulsador para hablar y soltarlo para escuchar*.
 - Atención: Una vez que se haya activado la modalidad Habla/Escucha manual, permanecerá encendido hasta que se haga la llamada siguiente.*
 - 6C** CONTACTO LIVRE (C.NO.).
 - Atención: en este caso, la modalidad Habla/Escucha manual no es disponible.*
7. Led azul de señalización audio (el encendido indica que la fónica está activada).
8. Led rojo de señalización servicio privado activo, o durante una comunicación señala el estado de la conversación*:
 - **apagado**: en este Monitor se siente el audio que proviene de la unidad externa o de otro aparato intercomunicante;
 - **encendido**: el audio que proviene de este Monitor se escucha en la unidad externa o en otro aparato intercomunicante.
9. Ganchos de fijación.

* Atención: si el led rojo parpadea es necesario permanecer a la escucha y esperar a que se apague antes de hablar.

P O intercomunicador mãos-livres Art. 4781 e o intercomunicador de vídeo mãos-livres Art. 4780 da série Diva são compatíveis com os monitores das séries Bravo, Genius, Eurocom e Videocom. O suporte de fixação (art. 4786) completa o monitor e determina o sistema de cablagem Tradicional.

1. Regulação da luminosidade (vire no sentido horário para aumentar a luminosidade) (apenas Art. 4780).
2. Regulação do volume de chamada (vire no sentido horário para aumentar a volume).
3. Botão de abertura da porta .
4. Botão para ativar e desativar o audio depois de uma chamada . Após ativação (led azul aceso) a conversa fica no modo Fala/Escuta automático*.
5. Botões (C.NO.) livres (1) (2) (3) de série.
6. Botões com mais funções:
 - 6A** ATIVAÇÃO E DESATIVAÇÃO DO SERVIÇO DE PRIVACIDADE: exclusão da chamada pelo posto externo ou pela central de portería.
 - 6B** Modo FALA/ESCUA manual: com monitor em audio activo apertar o botão para falar e soltá-lo para escutar*.
 - Atenção: Uma vez activado o modo manual Fala/Escuta, este mantém – se até que seja efectuada nova chamada.*
 - 6C** CONTACTO LIVRE (C.NO.).
 - Atenção: Neste caso função Fala/Escuta manual não estão mais disponíveis.*
7. Led azul de sinalização de modo audio (o acendimento indica que o audio está ativado).
8. Led vermelho de sinalização de serviço de privacidade ativo, ou, durante uma comunicação sinaliza o estado da conversa*:
 - **apagado**: neste Monitor escuta-se o audio proveniente do posto externo ou de outro aparelho intercomunicante;
 - **aceso**: o audio proveniente deste Monitor escuta-se no posto externo ou em outro aparelho intercomunicante;
9. Ganchos de fixação.

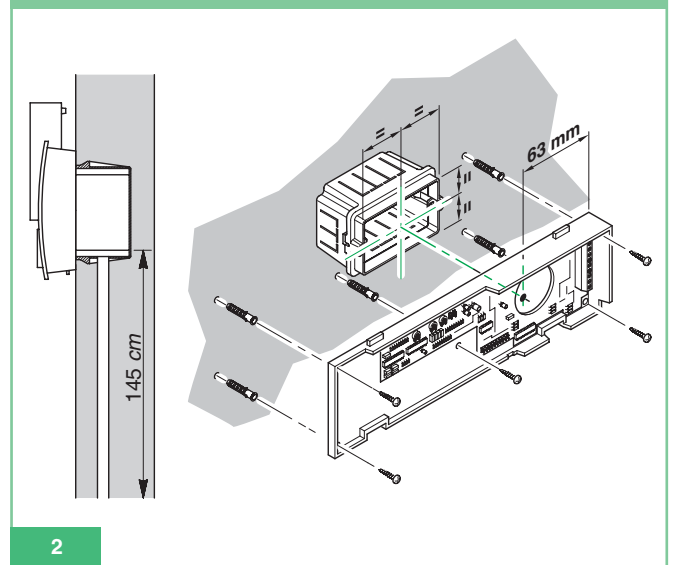
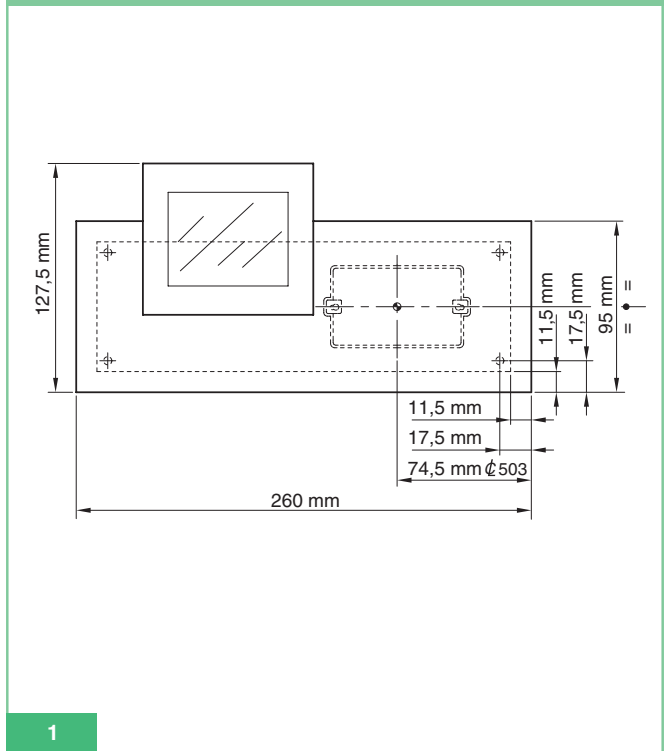
* Atención: se o led vermelho lampeja é necessário ficar na escuta e esperar que se apague antes de falar.

- (NL) AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN EEN INTERNE DIVA AUDIO-VIDEO-UNIT, ART. 4780
- (D) INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DIVA-AUDIO-VIDEO-INNENSTELLE ART. 4780

- (E) INSTRUCCIONES PARA INSTALAR UNA UNIDAD DE VIDEO Y AUDIO DIVA INTERNA ART. 4780
- (P) INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO DE UMA UNIDADE INTERNA DE AUDIO-VIDEO DIVA ART. 4780

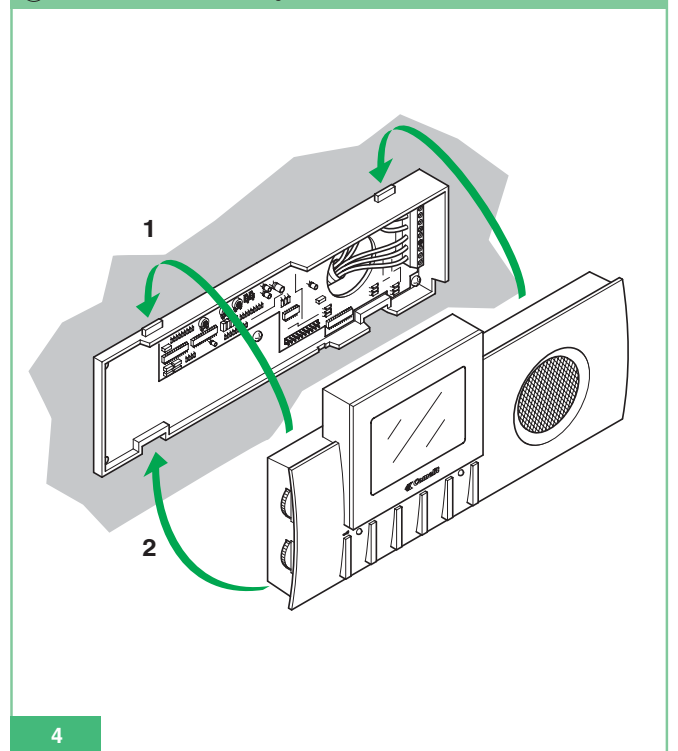
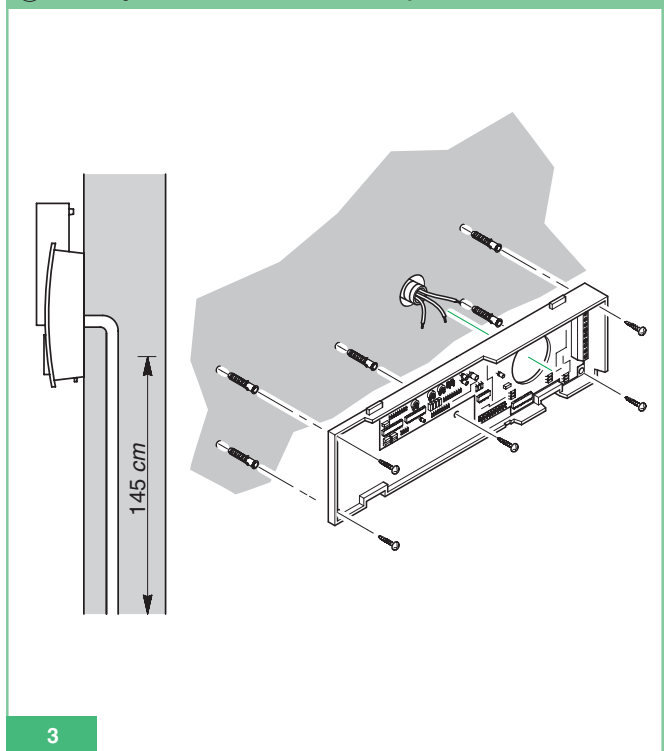
- (NL) Afmetingen van de monitor.
- (D) Monitorabmessungen.
- (E) Dimensiones del Monitor.
- (P) Medição das dimensões do Monitor.

- (NL) Installatie van de monitor Art. 4780 op de inbouwdoos. De inbouwdoos 503 met kleinere afmetingen (Art. 4517) moet in horizontale positie tegen de wand worden gemonteerd.
- (D) Installation des Monitors Art. 4780 auf dem Unterputzgehäuse. Das Wohnbauegehäuse 503 (Art. 4517) muss in waagerechter Stellung eingemauert werden.
- (E) Instalación monitor Art. 4780 en caja empotrable. La caja 503 serie civil (Art. 4517) debe empotrarse en posición horizontal.
- (P) Instalação do monitor Art. 4780 na caixa de encastrar. A caixa 503 série civil (Art. 4517) deve ser colocada na posição horizontal.

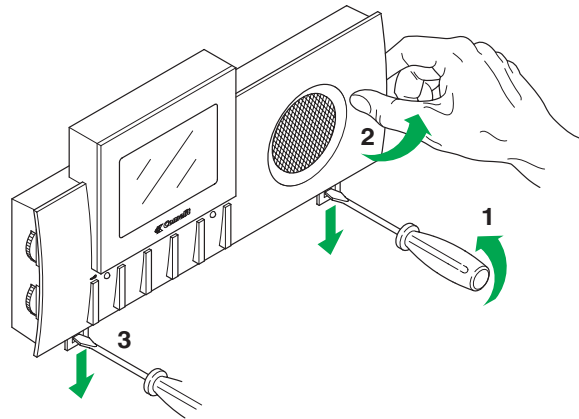


- (NL) Installatie van de monitor Art. 4780 tegen de wand.
- (D) Installation Monitor Art. 4780 Wandmontage.
- (E) Instalación monitor Art. 4780 de pared.
- (P) Instalação do monitor Art. 4780 na parede.

- (NL) Wijze van bevestiging van de monitor.
- (D) Montagevorgang des Monitors.
- (E) Procedimiento de enganche Monitor.
- (P) Procedimento de fixação do Monitor.

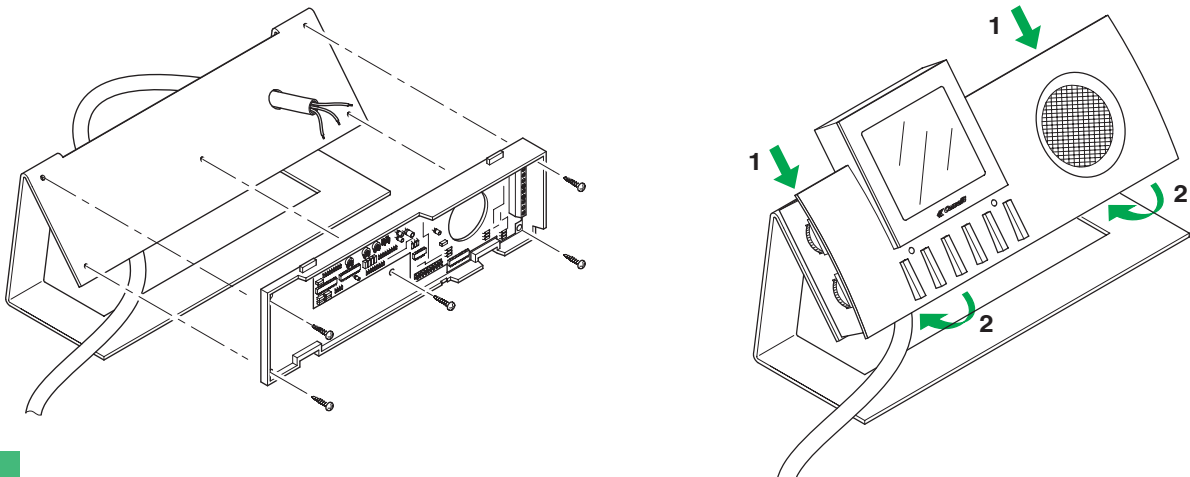


- Ⓝ NL Verwijderen van de monitor.
- Ⓝ D Vorgehensweise für Abnahme des Monitors.
- Ⓝ E Procedimiento para extraer el Monitor.
- Ⓝ P Procedimento para retirar o Monitor.



5

- Ⓝ NL Installatie van de monitor op de bureausteun art. 4782.
- Ⓝ D Installation Monitor auf Tischadapter Art. 4782.
- Ⓝ E Instalación Monitor en base de mesa Art. 4782.
- Ⓝ P Instalação do Monitor base de mesa Art. 4782.

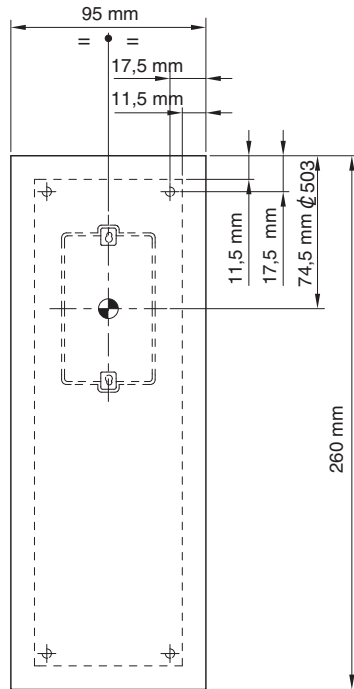


5

- NL AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN DE INTERNE DIVA AUDIO-UNIT, ART. 4781, OP DE GRONDPLAAT, ART. 4786
- D INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DIVA-AUDIO-INNENSTELLE ART. 4781 MIT WANDHALTERUNG ART. 4786

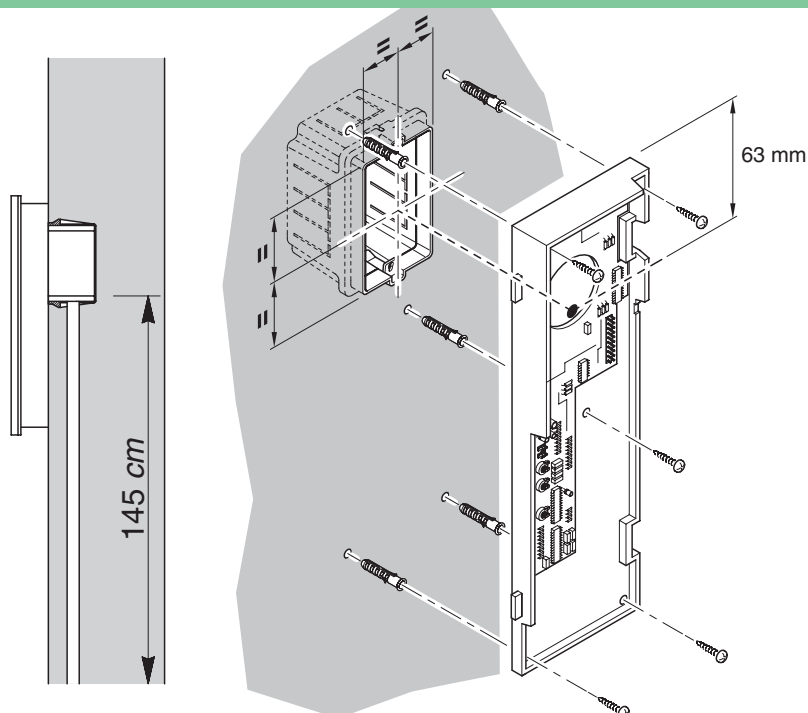
- E INSTRUCCIONES PARA INSTALAR UNA UNIDAD DE AUDIO DIVA INTERNA ART. 4781 EN UN SOPORTE DE MONTAJE ART. 4786
- P INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO DE UMA UNIDADE INTERNA DE AUDIO DIVA ART. 4781 NUM SUPORTE DE MONTAGEM ART. 4786

- NL Afmetingen van de monitor.
- D Monitorabmessungen.
- E Medidas de dimensiones del Monitor
- P Medição das dimensões do Monitor



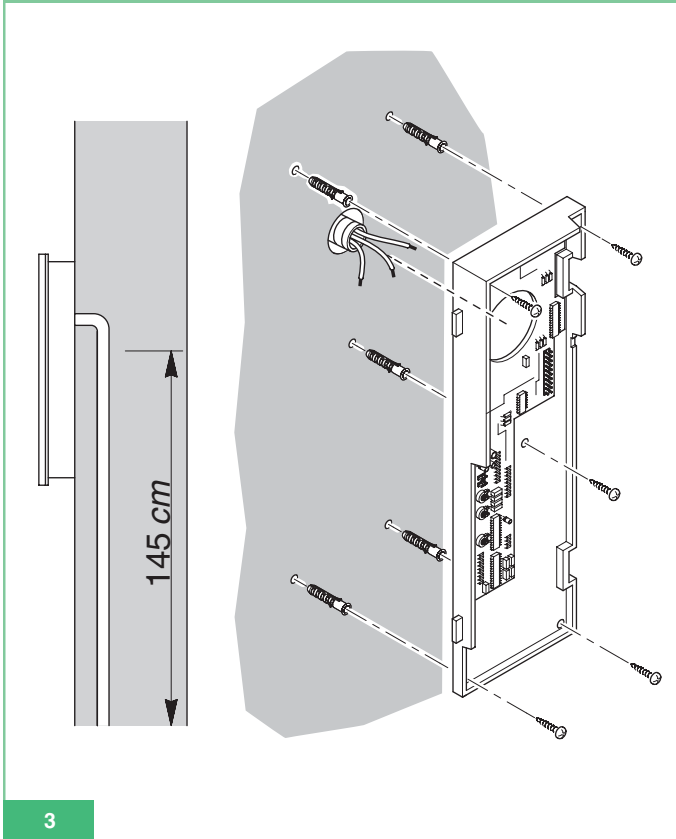
1

- NL Installatie van de monitor Art. 4781 op de inbouwdoos.
- De inbouwdoos 503 met kleinere afmetingen (Art. 4517) moet in verticale positie tegen de wand worden gemonteerd.
- D Installation des Monitors Art.4781 auf dem Unterputzgehäuse. Installieren eines Wandmonitors Art. 4781 auf einem Unterputzgehäuse. Das Unterputzgehäuse 503 (Art. 4517) muss senkrecht eingemauert sein.
- E Instalación monitor Art. 4781 en caja empotrable. La caja 503 serie civil (Art. 4517) debe empotrarse en posición vertical.
- P Instalação do monitor Art. 4781 na caixa de encastrar. A caixa 503 série civil (Art. 4517) deve ser colocada na posição vertical.

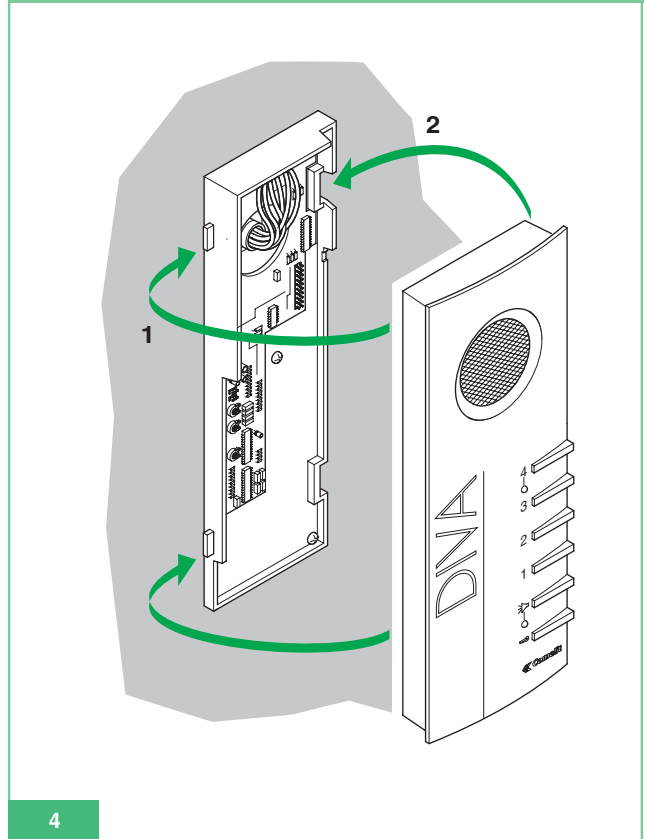


2

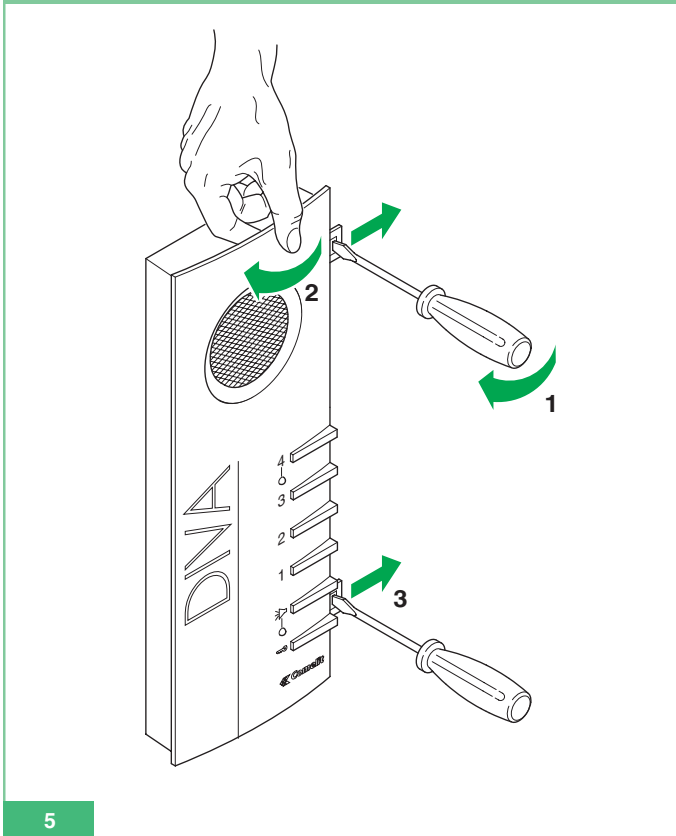
- NL** Installatie van de monitor Art. 4781 tegen de wand.
- D** Installation Monitor Art. 4781 Wandmontage.
- E** Instalación monitor Art. 4781 de pared.
- P** Instalação do monitor Art. 4781 na parede.



- NL** Wijze van bevestiging van de monitor.
- D** Montagevorgang des Monitors.
- E** Procedimiento de enganche Monitor.
- P** Procedimento de fixação do Monitor.

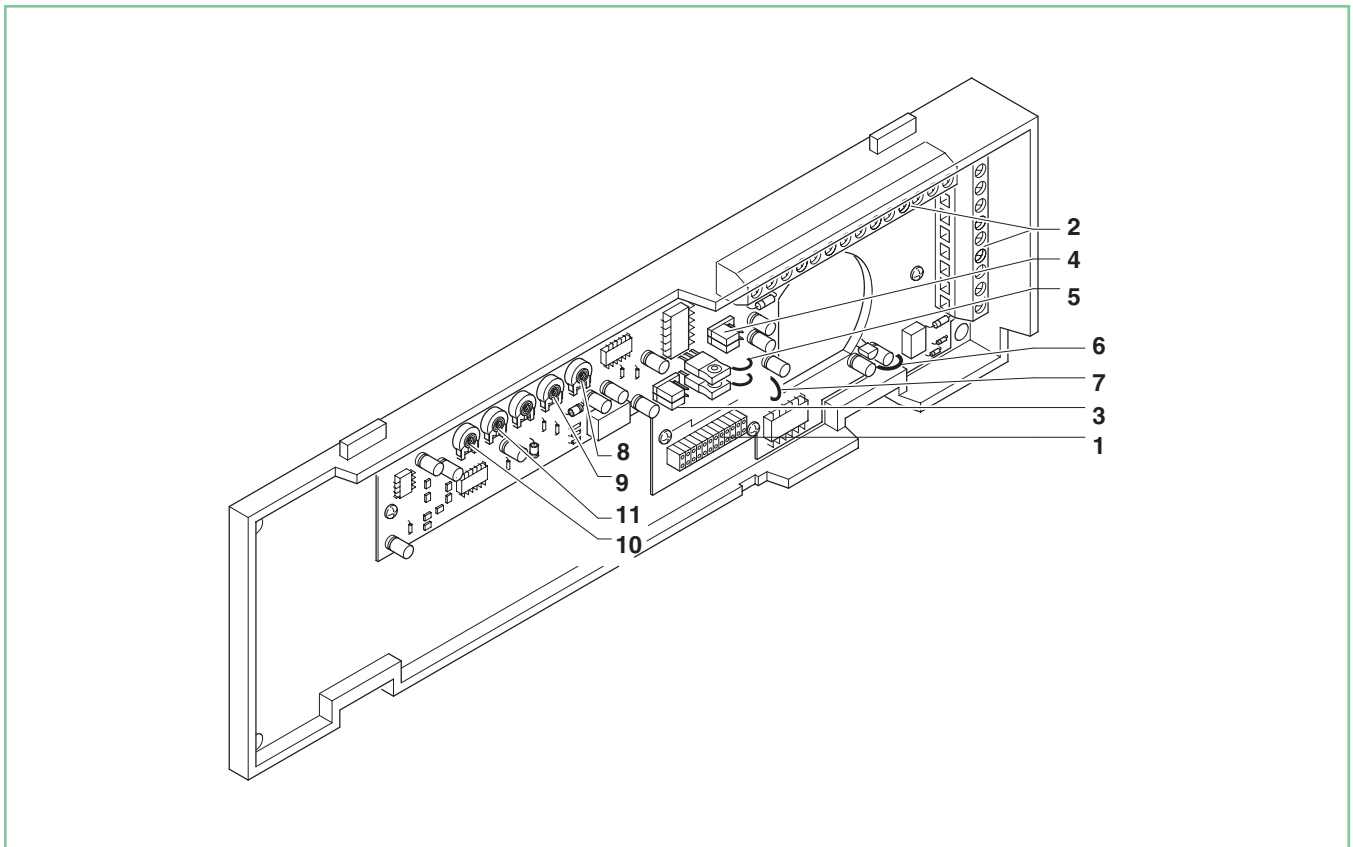



- NL** Verwijderen van de monitor.
- D** Vorgehensweise für Abnahme des Monitors.
- E** Procedimiento para extraer el Monitor.
- P** Procedimento para retirar o Monitor.




(NL) TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE GRONDPLAAT, ART. 4786, VOOR DE DIVA-MONITOR

(D) TECHNISCHE MERKMALE DER WANDHALTERUNG ART. 4786 FÜR DIVA-MONITOR

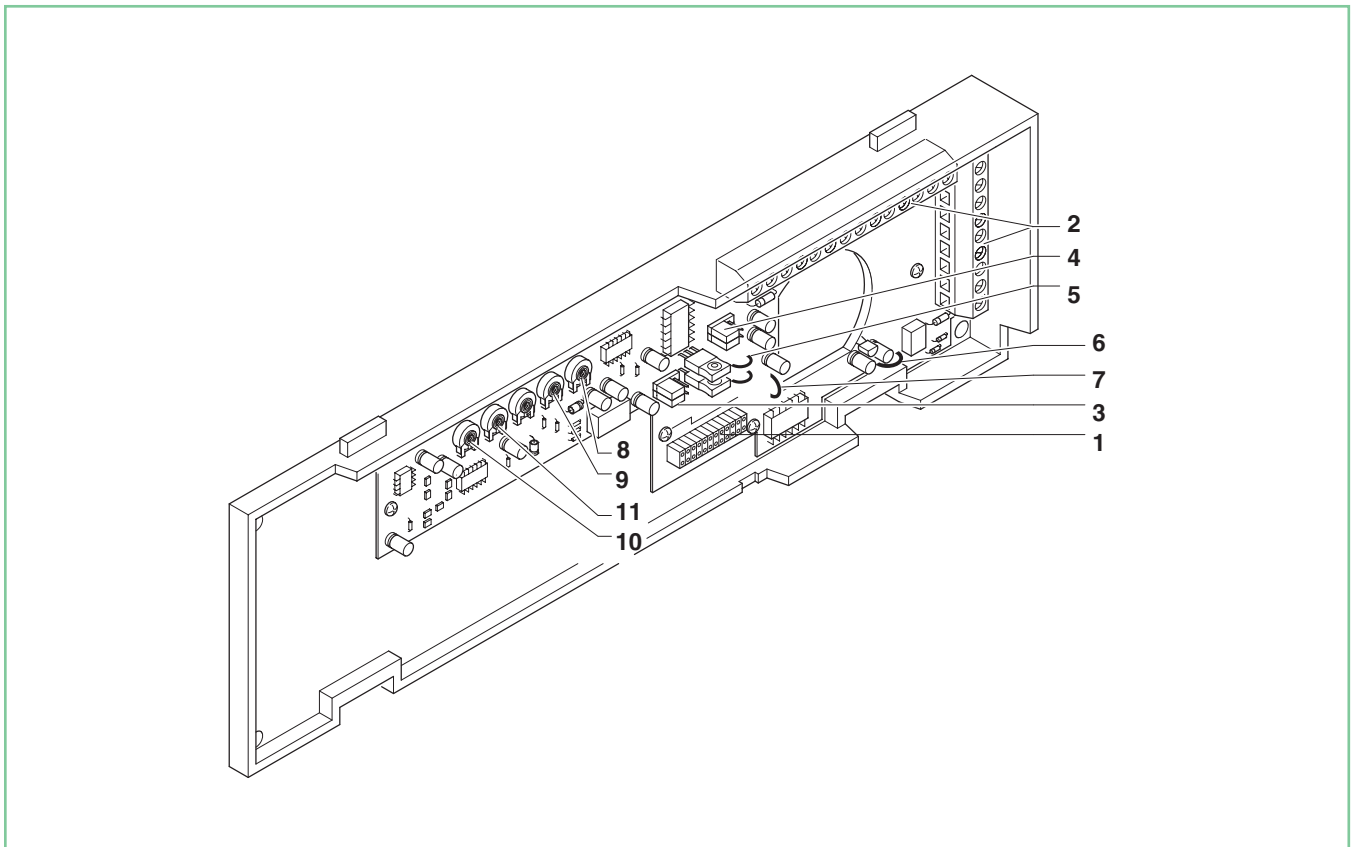


- (NL) 1.** Connector voor grondplaat van monitor.
2. Aansluitklemmen voor de installatie:
C4 P4 C.NO.-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 4 van de monitor.
C3 P3 C.NO.-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 3 van de monitor.
C2 P2 C.NO.-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 2 van de monitor.
C.NO.-contacten (24V-100 mA max.) Drukknop 1 van de monitor (wordt gewoonlijk gebruikt voor de functie Beeldoproep).
P1 Deuropener .
4 Min van spreekgedeelte.
3 Uitgang voor microfoon van monitor.
2 Ingang voor luidspreker van monitor.
AF Ingang voor omschakeling t.b.v. intercomsystemen
+ LED Signaleringsingang van LED (+12 Vdc). De blauwe LED knippert wanneer er een signaal is.
SD Ingang voor intercom-oproepsignaal.
S Ingang voor elektronisch oproepsignaal.
AI Aansluitklem voor activering van de optionele functie Beeldoproep.
+V Ingang voor voeding van grondplaat.
V/V1 Ingang voor coaxiaal videosignaal.
SH/V2 Scherm voor coaxiaal videosignaal.
+ - Ingang voor voeding van de monitor plus (+) en massa (-).
SEN Ingang voor resetten luidsprekermodule.
3. **J5** Dubbele jumper:
plaats J5 in de positie TR.
4. **J3** Jumper aanbrengen om drukkноп 4 van de monitor potentiaalvrij te maken.
5. **CV1** Draadbrug voor afsluiten 75 ohm-videosignaal; door te knippen voor aansluiting in cascade.
6. **CV3** Draadbrug, door te knippen om automatische inschakeling van de monitor bij aanbellen op het entreepaneel te voorkomen.
7. **J2** Draadbrug, door te knippen om de spreekfunctie met meeluisterbeveiliging uit te schakelen.
8. **TM1** Volume luidspreker DIVA.
9. **TM2** Volume microfoon DIVA op entreepaneel.
10. **TM3** Gevoeligheid van de microfoon voor omschakeling van gesprekskanalen (optimaal ingesteld door de fabrikant).
11. **TM5** Videosignaalbreedte (optimaal ingesteld door de fabrikant).

- (D) 1.** Steckverbinder Bügel - Monitor.
2. Anschlussklemmen der Anlage:
C4 P4 Kontakte C.NO. (max. 24V-100mA) Taste 4 des Monitors.
C3 P3 Kontakte C.NO. (max. 24V-100mA) Taste 3 des Monitors.
C2 P2 Kontakte C.NO. (max. 24V-100mA) Taste 2 des Monitors.
C.NO. Kontakte C.NO. (max. 24V-100mA) Taste 1 des Monitors (Verwendung normalerweise für Funktion Selbsteinschaltung).
P1 Taste Türöffner .
4 Minus Sprechton.
3 Ausgang Monitormikrofon.
2 Eingang Monitorlautsprecher.
AF Eingang Schaltung für Interkommunikationsanlagen.
+ LED Eingang Signalisierung Led (+12VDC). Das blaue Led blinkt wenn das Signal aktiv ist.
SD Eingang Rufsignal Interkommunikation.
S Eingang Signal elektronischer Ruf.
AI Verbindungsklemme für Aktivierung der optionalen Funktion Selbsteinschaltung.
+V Eingang Versorgung Bügel.
V/V1 Koax Videosignaleingang.
SH/V2 Koax Videosignal Schirm
+ - Versorgungseingang Monitor Plus (+) und Minus (-).
SEN Reset-Eingang Tür Audio.
3. **J5** Doppelter Jumper:
J5 auf Position TR einstellen.
4. **J3** zu verstellender Jumper um die Taste 4 des Monitors zu verstellen.
5. **CV1** Schaltbrücke zum 75 Ohm Verschluss des Videosignals; durchzuschneiden im Falle einer Kaskadenschaltung.
6. **CV3** Abzuschneidende Brücke, um die automatische Einschaltung des Monitors bei Ruf von Außenstelle zu verhindern.
7. **J2** Abzuschneidende Schaltbrücke zum Abschalten der Stummschaltung.
8. **TM1** Lautstärke des Lautsprechers DIVA.
9. **TM2** Lautstärke des Mikrofons DIVA an die Außenstelle.
10. **TM3** Mikrofonompfindlichkeit für die Schaltung der Sprechkanäle (vom Hersteller optimal eingestellt)
11. **TM5** Videosignaltbreite (vom Hersteller optimal eingestellt).

E CARACTERISTICAS TECNICAS DEL SOPORTE DE MONTAJE ART. 4786 EN EL MONITOR DIVA

P CARACTERISTICAS TECNICAS DO SUPORTE DE PAREDE ART. 4786 PARA O MONITOR DIVA



- E**
1. Conector Placa soporte-Monitor.
 2. Bornas conexión instalación:
C4 P4 Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Pulsador 4 del Monitor.
C3 P3 Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Pulsador 3 del Monitor.
C2 P2 Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Pulsador 2 del Monitor.
Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Pulsador 1 del Monitor (normalmente utilizado para función autoencendido)
P1 Pulsador Abrepuerta .
4 Negativo audio.
3 Salida micrófono Monitor.
2 Entrada altavoz Monitor.
AF Entrada conmutación para instalaciones de intercomunicación.
+ LED Entrada señalización Led (+12VDC). El led azul parpadea si la señal está presente.
SD Entrada señal de llamada de intercomunicación.
S Entrada señal de llamada electrónica.
AI Borna de conexión para activación opcional función autoencendido.
+V Entrada alimentación Placa soporte.
V/V1 Entrada señal vídeo coaxial.
SH/V2 Pantalla señal vídeo coaxial.
+ - Entrada de alimentación Monitor positivo (+) y masa (-).
SEN Entrada de reinicio para puerta audio.
 3. **J5** Doble Jumper:
Programar J5 en posición TR.
 4. **J3** Jumper para desplazar para soltar el Pulsador 4 del Monitor.
 5. **CV1** Puente para el cierre 75 Ohm de la señal vídeo, para cortar en caso de conexión en cascada.
 6. **CV3** Puente para cortar, para impedir el encendido automático del Monitor en llamada desde la unidad externa.
 7. **J2** Puente para cortar para desactivación de la función secreta de conversación.
 8. **TM1** Volumen Altavoz DIVA.
 9. **TM2** Volumen Micrófono DIVA hacia unidad externa.
 10. **TM3** Sensibilidad del Micrófono para la conmutación de los canales de fónica (regulada en posición ideal por el productor).
 11. **TM5** Amplitud señal Vídeo (regulada en posición ideal por el productor).

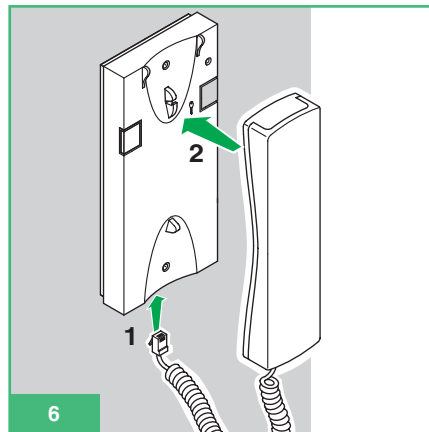
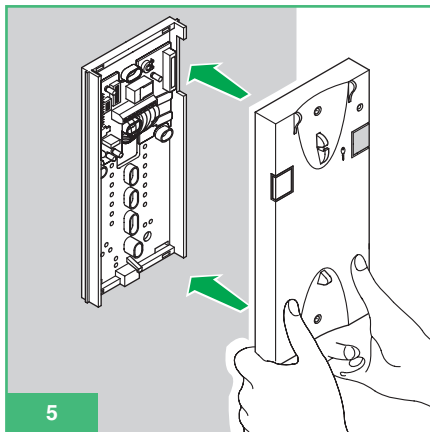
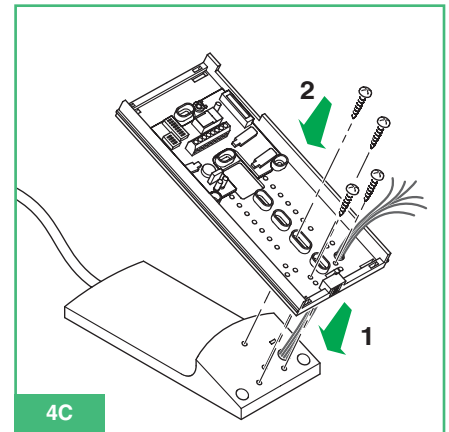
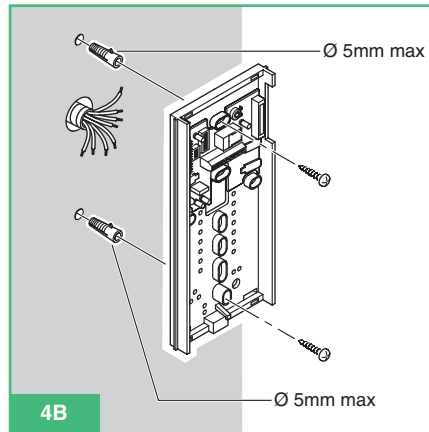
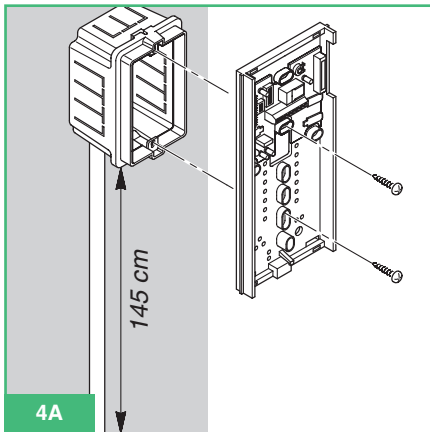
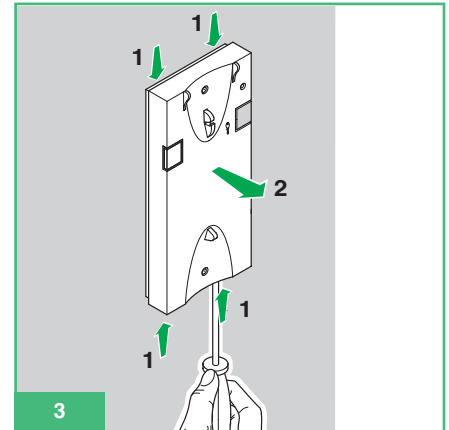
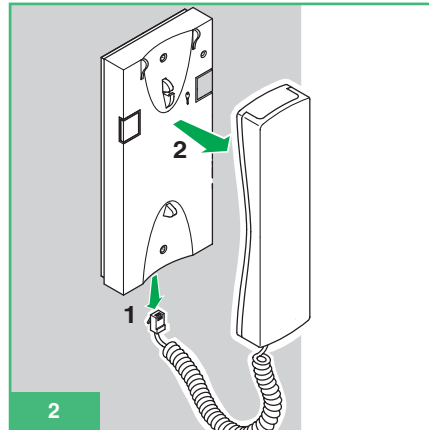
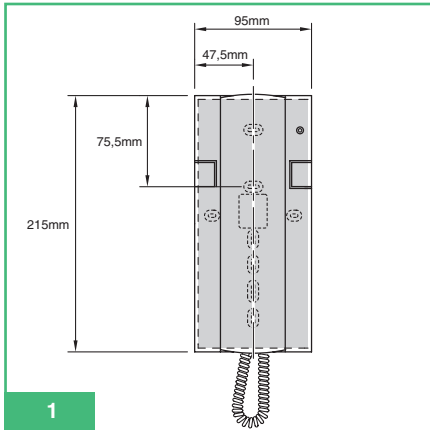
- P**
1. Conector suporte-monitor.
 2. Régulas de terminais de ligação da instalação:
C4 P4 Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Botão 4 do Monitor.
C3 P3 Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Botão 3 do Monitor.
C2 P2 Contactos C.NO. (24V-100mA máx.) Botão 2 do Monitor.
Contactos C.NO.(24V-100mA máx.) Botão 1 do Monitor (normalmente utilizado para função de acendimento automático).
P1 Botão de Abertura da porta .
4 Negativo áudio.
3 Saída microfone Monitor.
2 Entrada altifalante Monitor.
AF Entrada de comutação para sistemas de intercomunicação.
+ LED Entrada sinalização Led (+ 12VD C). O LED azul pisca se existir sinal.
SD Entrada de sinal de chamada de intercomunicação.
S Entrada do sinal de chamada electrónica.
AI No terminal de ligação para activação da função opcional de acendimento automático.
+V Entrada de alimentação do Suporte.
V/V1 Entrada do sinal de vídeo coaxial.
SH/V2 Ecrã do sinal de vídeo coaxial.
+ - Entrada de alimentação do Monitor positivo (+) e massa (-).
SEN Entrada do reset para a porta de áudio.
 3. **J5** Duplo Jumper:
Colocar o J5 na posição TR.
 4. **J3** Jumper a mover para libertar o Botão 4 do Monitor.
 5. **CV1** Jumper para o fecho 75 ohm do sinal de vídeo, a cortar em caso de ligação em cadeia.
 6. **CV3** Jumper a cortar para impedir o acendimento automático do Monitor em caso de chamada no posto externo.
 7. **J2** Jumper a cortar para desactivação da função de conversa privada.
 8. **TM1** Volume do altifalante DIVA.
 9. **TM2** Volume do microfone DIVA para o posto externo.
 10. **TM3** Sensibilidade do microfone para a comutação dos canais de acústica (regulada para a posição ideal do fabricante).
 11. **TM5** Amplitude do sinal de vídeo (regulada para a posição ideal do fabricante).

(NL) INSTALLATIE-INSTRUCTIES VOOR DE DEURTELEFOON
STYLE ART. 2602 EN 2602E

(E) INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE TELEFONILLO
STYLE ART. 2602 Y 2602E

(D) INSTALLATIONSANLEITUNGEN FÜR SPRECHANLAGEN
STYLE ART. 2602 UND 2602E

(P) INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR
STYLE ART. 2602 E 2602E

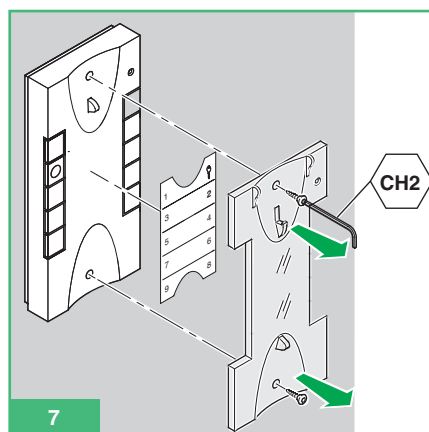


(NL) Vervangbare afdekking voor
art. 2602E

(D) Austauschbare Abdeckung –
verfügbar für Art. 2602E

(E) Cubierta intercambiable disponible
para Art. 2602E

(P) Tampa substituível disponível
para os Art. 2602E

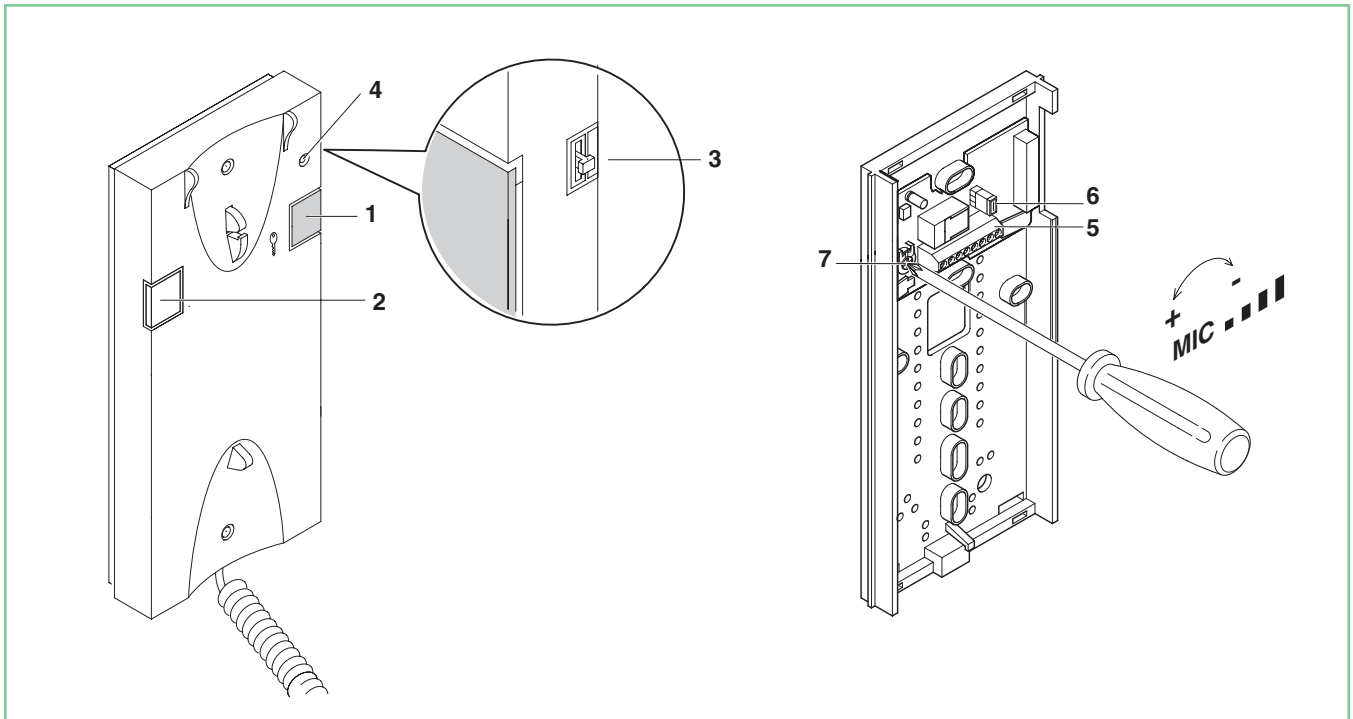


(NL) DEURTELEFOON STYLE ART. 2602

(D) INNENSTELLE ART. 2602

(E) TELEFONILLO STYLE ART. 2602

(P) INTERCOMUNICADOR STYLE ART. 2602



- (NL)**
1. Deuropeningsknop (A)
 2. Drukknop 2, deze drukknop voor verschillende doeleinden bevindt zich in het aansluitblok (P2 C2).
 3. Driestanden-keuzeschakelaar voor beltoon resp. Privacy-functie:
Bovenste stand: luide beltoon.
Middelste stand: normale beltoon.
Onderste stand: inschakelen Privacy-functie.
(Wanneer de Privacy-functie actief is, wordt de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel uitgeschakeld; wanneer deze functie actief is, brandt een rood indicatielampje rechtsboven).
 4. Indicatielampje voor Privacy-functie.
 5. Klemmen voor aansluiting van het systeem:
S Ingang voor elektronisch belsignaal.
2 Ingang voor luidspreker van intercom.
3 Uitgang voor microfoon van intercom.
4 Negatief voor spreekgedeelte.
P1 C1 klemmen voor drukknop P1 C. NO. 24V 100mA, bestemd voor verschillende doeleinden (CV1 verwijderen).
P2 C2 klemmen voor drukknop P2 C. NO. 24V 100mA bestemd voor verschillende doeleinden
 6. CV1 draadbrug, verwijderen om een potentiaalvrij C. NO. contact te verkrijgen op drukknop P1.
 7. Trimmer voor afstellen volume van microfoon.

Het is mogelijk andere modellen deurtelefoons met traditionele bedrading uit de Style-serie, art. 2602 BE, 2602U en 2602BU, te gebruiken (zie productcatalogus 07).

(A) Verwijderbare drukknop


Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten. Gebruik NOOIT middelen met een schurende werking!

- (D)**
1. Türöffnertaste (A)
 2. Taste 2: Befindet sich in der Anschlussklemmenleiste und kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden (P2/C2)
 3. Dreistufen-Ruftonregler mit Privacy-Modus:
Obere Schalterposition: Normale Lautstärke.
Mittlere Schalterposition: Verringerte Lautstärke.
Untere Schalterposition: Privacy-Modus aktiviert.
(Sobald der Privacy-Modus aktiviert ist, wird der Rufton für Anrufe von der Außenstelle ausgeschaltet und die LED rechts oben leuchtet rot auf).
 4. Privacy-Modus-LED
 5. Anschlussklemmen zur Systemverbindung für folgende Elemente:
S Elektronischer Rufton
2 Lautsprecher der Innenstelle
3 Mikrofon der Innenstelle
4 Negative Analogkopplung
P1/C1 Taste P1 C. NO. 24 V 100 mA, kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden (Brücke CV1 entfernen)
P2/C2 Taste P2 C. NO. 24 V 100 mA, kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden
 6. **Entfernen Sie Brücke CV1, um Kontakt von C. NO. mit Taste P1 herzustellen.**
 7. Mikrofon-Lautstärkeregler

Es können auch andere Innenstellenmodelle verwendet werden, die die gleiche Verkabelung aufweisen wie die Style-Serie Art. 2602 BE, 2602U und 2602BU (siehe Produktkatalog 07).

(A) Entfernbare Taste


Mit einem feuchten Tuch reinigen. Keinen Alkohol oder andere aggressive Produkte verwenden.

- E**
1. Pulsador de apertura de puerta . (A)
 2. Pulsador 2: pulsador multiuso situado en la caja de terminales (P2 C2).
 3. Selector de tonos de llamada/servicio de privacidad de tres posiciones:
Posición superior: tono de llamada a volumen máximo.
Posición media: tono de llamada a volumen medio.
Posición inferior: activación de la función de privacidad.
(El servicio de privacidad excluye el tono de llamada de la estación externa; cuando se activa esta función, se muestra un indicador rojo en la parte superior derecha).
 4. Indicador de función de privacidad.
 5. Terminales de conexión del sistema:
S: entrada de la señal de llamada electrónica.
2: entrada del altavoz del sistema de intercomunicación.
3: salida del micrófono del sistema de intercomunicación.
4: analógica negativa.
P1 C1: terminales del pulsador P1 con contacto normalmente abierto de 24 V y 100 mA dedicado a varios servicios (retirar CV1).
P2 C2: terminales del pulsador P2 con contacto normalmente abierto de 24 V y 100 mA dedicado a varios servicios.
 6. **CV1: puente de conexión que debe retirarse para el contacto limpio normalmente abierto en el pulsador P1.**
 7. Regulador de ajuste del volumen del micrófono.

Se pueden utilizar otros modelos de interfono con cableado tradicional de las series Style Art. 2602 BE, 2602U y 2602BU (consulte el catálogo de productos 2007).

(A) Pulsador desmontable

Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

- P**
1. Botão de abertura da porta . (A)
 2. Botão 2: botão para vários usos, situado no terminal (P2 C2).
 3. Selector de toque/serviço privado com três posições:
Posição superior: toque com volume máximo.
Posição média: toque com volume médio.
Posição inferior: activação da função de privacidade.
(O serviço privado significa a exclusão do toque de chamada da estação externa; quando a função é activada aparece um indicador vermelho na parte superior direita).
 4. Indicador de função de privacidade.
 5. Terminais de ligação ao sistema:
S Sinal de entrada de chamada electrónico.
2 Entrada de altifalante Intercom.
3 Saída de microfone Intercom.
4 Negativo analógico.
P1 C1 Terminais para botão P1 C. NO. 24 V 100 mA para vários serviços (remover CV1).
P2 C2 terminais para botão P2 C. NO. 24 V 100 mA para vários serviços
 6. **CV1 Jumper a ser removido para contacto limpo C. NO. no botão P1.**
 7. Regulador do volume do microfone.

É possível utilizar outros modelos de intercomunicador com uma ligação tradicional da série Style Art. 2602 BE, 2602U e 2602BU (consulte o catálogo de produtos 07).

(A) Botão amovível

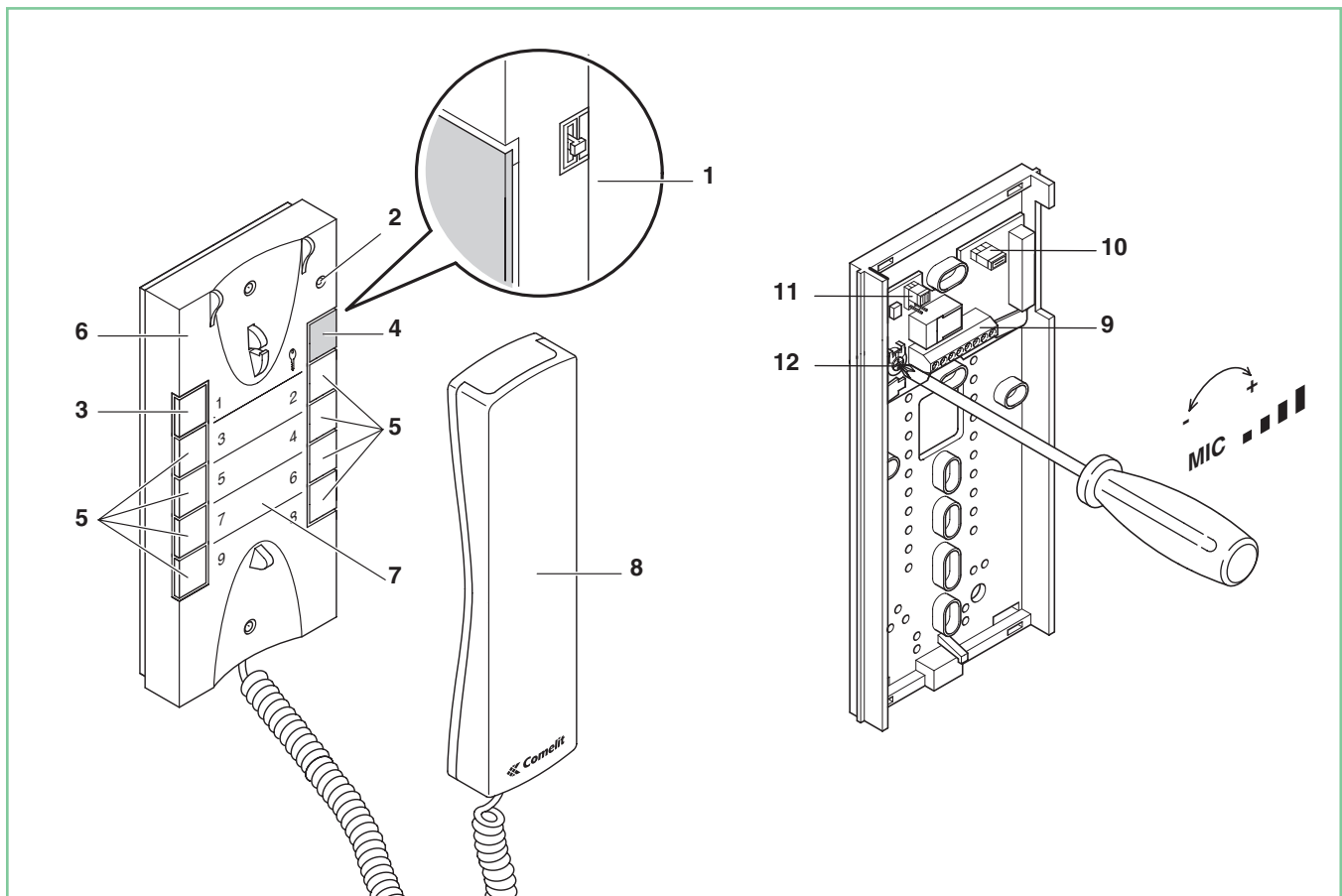
Limpar com um pano humedecido em água. Evitar álcool e outros produtos agressivos.

(NL) DEURTELEFOON STYLE ART. 2602E

(D) INNENSTELLE ART. 2602E


(E) TELEFONILLO STYLE ART. 2602E

(P) INTERCOMUNICADOR STYLE ART. 2602E



- (NL) 1. Driestanden-keuzeschakelaar voor beltoon resp. Privacy-functie
 Bovenste stand: luide beltoon
 Middelste stand: normale beltoon
 Onderste stand: inschakelen Privacy-functie
 (Wanneer de Privacy-functie actief is, wordt de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel of vanuit de intercom; wanneer deze functie actief is, brandt een rood indicatielampje rechtsboven).
2. Indicatielampje voor Privacy-functie.
3. Drukknop 1, deze drukknoop voor verschillende doeleinden bevindt zich in het aansluitblok (P2 C2).
4. Deuropeningsknop (A)
5. Optionele C. NO.-drukknoppen of LED's (MAX. 4) voor extra functies. (B)
6. Verwisselbaar front, Fig. 7 op pag. 29.
7. Memolabels voor de drukknoppen, waarop de functies van de drukknoppen kunnen worden vermeld (aan te brengen op de telefoon, onder het verwisselbare front) zie Fig. 7 op pag. 29.
8. Hoorn van de deurintercom-installatie (Neem de hoorn van het toestel om verbinding te maken).
9. Klemmen voor aansluiting van het systeem:
 S Ingang voor elektronisch belseintraal van bijbehorende belddrukker.
 2 Ingang voor luidspreker van intercom.
 3 Uitgang voor microfoon van intercom.
 4 Ingang voor elektronisch belseintraal van bijbehorende belddrukker.
 P1 C1 klemmen voor drukknoop P1 C. NO. 24V 100mA, bestemd voor verschillende doeleinden (CV1 verwijderen).
 P2 C2 klemmen voor drukknoop P2 C. NO. 24V 100mA bestemd voor verschillende doeleinden
10. CV1 draadbrug, verwijderen om een potentiaalvrij C. NO. contact te verkrijgen op drukknoop P1.
11. JP1 jumper voor de functie gespreksprivacy
12. Trimmer voor afstellen volume van microfoon.
- (A) Drukknoop kan potentiaal vrij worden gemaakt.
- (B) Drukknoop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 1626.
 Signaal-LED, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 1627.
- Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten. Gebruik NOOIT middelen met een schurende werking!**

- (D) 1. Dreistufen-Ruftonregler mit Privacy-Modus
 Obere Schalterposition: Normale Lautstärke
 Mittlere Schalterposition: Verringerte Lautstärke
 Untere Schalterposition: Privacy-Modus aktiviert
 (Sobald der Privacy-Modus aktiviert ist, werden der Rufton der Außenstelle und der Interkommunikation ausgeschaltet und die LED rechts oben leuchtet rot auf.)
2. Privacy-Modus-LED
3. Taste 1: Befindet sich in der Anschlussklemmenleiste und kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden (P2/C2)
4. Türöffnertaste (A)
5. Optionale Tasten C. NO. oder LEDs (max. 4) für zusätzliche Funktionen. (B)
6. Austauschbare Abdeckung (siehe Abb. 7 auf Seite 29)
7. Liste zum Eintragen der Tastenfunktionen.
 Wird unter der Abdeckung aufgeklebt (siehe Abb. 7 auf Seite 29)
8. Hörer (zur Gesprächsaufnahme abheben)
9. Anschlussklemmen zur Systemverbindung für folgende Elemente:
 S Elektronischer Rufton
 2 Lautsprecher der Innenstelle
 3 Mikrofon der Innenstelle
 4 Negative Analogkopplung
 P1 C1 Taste P1 C. NO. 24 V 100 mA, kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden (Brücke CV1 entfernen)
 P2 C2 Taste P2 C. NO. 24 V 100 mA, kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden
10. **Entfernen Sie Brücke CV1, um Kontakt von C. NO. mit Taste P1 herzustellen.**
11. JP1 jumper für Stummschaltung Funktion.
12. Mikrofon-Lautstärkeregler
- (A) Taste, die freigegeben werden kann
- (B) Taste verfügbar bei optionalem Art. 1626
 Signal-LED verfügbar bei optionalem Art. 1627
- Mit einem feuchten Tuch reinigen. Keinen Alkohol oder andere aggressive Produkte verwenden.**


- E** 1. Selector de tonos de llamada/servicio de privacidad de tres posiciones:
 Posición superior: tono de llamada a volumen máximo.
 Posición media: tono de llamada a volumen medio.
 Posición inferior: activación de la función de privacidad.
 (El servicio de privacidad excluye la llamada de la unidad externa o da intercomunicante; cuando se activa esta función, se muestra un indicador rojo en la parte superior derecha.)
2. Indicador de función de privacidad.
3. Pulsador 1: pulsador multiuso situado en la caja de terminales (P2 C2).
4. Pulsador de apertura de puerta . ^(A)
5. Pulsadores con contacto normalmente abierto o LED (máx. 4) opcionales para servicios adicionales. ^(B)
6. Cubierta intercambiable (fig. 7, pág. 29).
7. Etiqueta de memorización del pulsador donde pueden indicarse las funciones de los pulsadores del teléfono (para adherir al teléfono bajo la cubierta, como se muestra en la fig. 7 de la pág. 29).
8. Auricular del teléfono (levantar el auricular para comenzar la comunicación).
9. Terminales de conexión del sistema:
S entrada de la señal de llamada electrónica.
2 entrada del altavoz del sistema de intercomunicación.
3 salida del micrófono del sistema de intercomunicación.
4 analógica negativa.
P1 C1 terminales del pulsador P1 con contacto normalmente abierto de 24 V y 100 mA dedicado a varios servicios (retirar CV1).
P2 C2 terminales del pulsador P2 con contacto normalmente abierto de 24 V y 100 mA dedicado a varios servicios.
10. **CV1: puente de conexión que debe retirarse para el contacto limpio normalmente abierto en el pulsador P1.**
11. JP1 jumper para activar o desactivar la función ocultación de conversación
12. Regulador de ajuste del volumen del micrófono.

^(A) Pulsador que puede ser liberado

^(B) Pulsador disponible con el art. 1626 opcional.

LED de señalización disponible con el art. 1627 opcional.

Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

- P** 1. Selector de toque/serviço privado com três posições
 Posição superior: toque com volume máximo
 Posição média: toque com volume médio
 Posição inferior: activação da função de privacidade
 (O serviço privado significa a exclusão da chamada da unidade externa o da intercomunicação; quando a função é activada aparece um indicador vermelho na parte superior direita).
2. Indicador de função de privacidade.
3. Botão 1: botão para vários usos, situado no terminal (P2 C2).
4. Botão de abertura da porta . ^(A)
5. Botões ou LEDs opcionais C. NO. (MÁX 4) para serviços adicionais. ^(B)
6. Tampa substituível, Fig. 7 pág. 29.
7. Etiqueta do botão, onde as respectivas funções podem ser indicadas (para ser aplicada no telefone, debaixo da tampa, tal como se indica na Fig.7, na pág. 29).
8. Auricular del teléfono (levantar el auricular para comenzar la comunicación).
9. Terminais de ligação ao sistema:
S Sinal de entrada de chamada electrónico.
2 Entrada de altifalante Intercom.
3 Saída de microfone Intercom.
4 Negativo analógico.
P1 C1 Terminais para botão P1 C. NO. 24 V 100 mA para vários serviços (remover CV1).
P2 C2 Terminais para botão P2 C. NO. 24 V 100 mA para vários serviços
10. **CV1 Jumper a ser removido para contacto limpo C. NO. no botão P1.**
11. JP1 jumper para ativar ou desativar a função segredo de conversa
12. Regulador do volume do microfone.

^(A) Botão que pode ser livrada

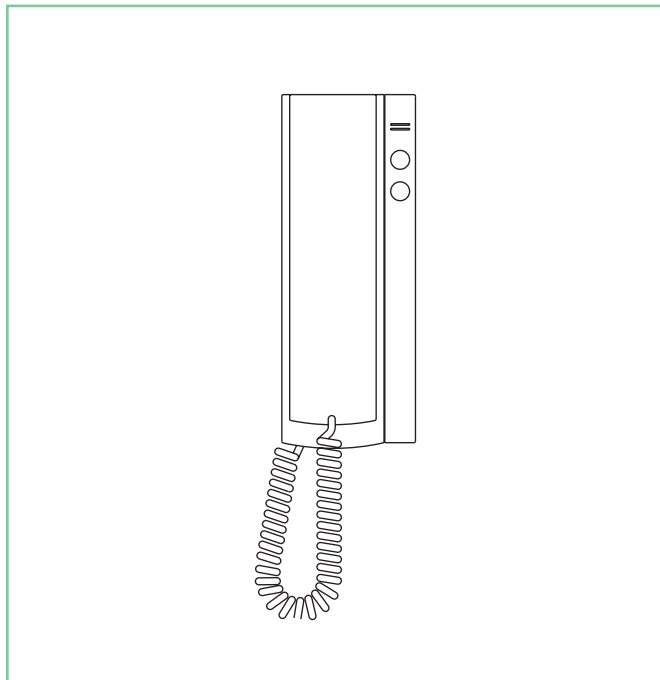
^(B) Botão disponível com Art. 1626 opcional.

LED de sinalização disponível com Art. 1627 opcional.

Limpar com um pano humedecido em água. Evitar álcool e outros produtos agressivos.

(NL) BESCHRIJVING VAN DE OKAY-DEURTELEFOON VOOR WANDMONTAGE MET AANSLUITBLOK

(D) ÜBERSICHT OKAY-INNENSTELLE FÜR WANDMONTAGE UND ANSCHLUSSKLEMMENLEISTE



(NL) Deurtelefoon voor wandmontage, art. 2402W

Deurtelefoon met elektronisch oproepsignaal, haakcontact, deuropener en een extra knop voor verschillende toepassingen.

Kleur RAL 9010 wit. Bij dit model kunnen geen extra drukknoppen, schakelaars of LED's worden geïnstalleerd. Afmetingen: 85 x 223 x 65 mm.

Het is mogelijk andere modellen deurtelefoons met traditionele bedrading van de Style-serie, art. 2402W/S, 2402W/U, 2404W en 2405W te gebruiken (zie productcatalogus 07).

(D) Innenstelle (Wandmontage) Art. 2402W

Innenstelle mit elektronischem Rufton, Sprechaste an Basis, Türöffnertaste und Zusatzaste für weitere Funktionen.

Farbe: weiß (RAL 9010). Diesem Modell können keine Tasten, Schalter oder LEDs hinzugefügt werden. Abmessungen: 85 x 223 x 65 mm.

Es können auch andere Innenstellenmodelle verwendet werden, die die gleiche Verkabelung aufweisen wie die Style-Serie Art. 2402W/S, 2402W/U, 2404W und 2405W (siehe Produktkatalog 07).

(E) Interfono de pared Art. 2402W

Interfono con llamada electrónica, tecla de conversación en la base, botón de apertura de puerta y botón extra para servicios adicionales.

RAL 9010 color blanco. Con este modelo, no es posible añadir LED, conmutadores o botones adicionales. Tamaño: 85 x 223 x 65 mm.

Se pueden utilizar otros modelos de interfono con cableado tradicional de las series Style Art. 2402W/S, 2402W/U, 2404W y 2405W (consulte el catálogo de productos 2007).

(P) Intercomunicador de parede Art. 2402W

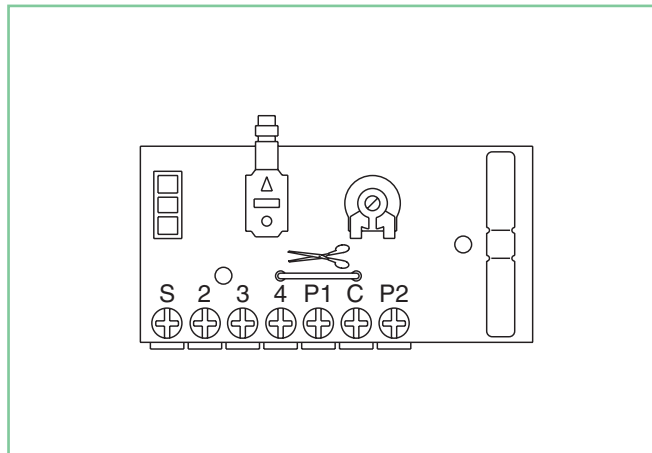
Intercomunicador com chamada eletrónica, tecla de conversação na base, botão para abertura da porta e botão extra para serviços adicionais.

Cor branca RAL 9010. Com este modelo não é possível adicionar botões, interruptores ou LEDs extra. Dimensões: 85 x 223 x 65 mm.

É possível utilizar outros modelos de intercomunicador com ligação tradicional da série Style Art. 2402W/S, 2402W/U, 2404W e 2405W (consulte o catálogo de produtos 07).

(E) DESCRIPCION DE LA PLACA DEL TERMINAL Y DEL INTERFONO DE PARED OKAY

(P) DESCRIÇÃO DE UM INTERCOMUNICADOR DE PAREDE OKAY E PLACA DE TERMINAIS



(NL) Beschrijving van het aansluitblok:

- S** Elektronisch oproepsignaal
- 2** Luidspreker
- 3** Microfoon
- 4** Gemeenschappelijke nul voor audio en functies
- P1** Drukknop voor elektrisch slot
- P2** Drukknop voor hulpfuncties
- C** Gemeenschappelijke nul voor drukknoppen P1-P2

Indien de drukknoppen potentiaalvrij moeten zijn, draadbrug 4-C op het aansluitblok doorknippen.

Microfoon volume instelling.

(D) Übersicht Anschlussklemmenleiste:

- S** Elektronischer Rufton
- 2** Lautsprecher
- 3** Mikrofon
- 4** Audio und Funktionen allgemein
- P1** Taste für elektrisches Türschloss
- P2** Taste für Zusatzfunktionen
- C** Allgemeine Tasten P1 – P2

Wenn die Tasten spannungsfrei sein sollen, durchtrennen Sie die Klammer 4-C auf der Anschlussklemmenleiste.

Einstellung Mikrofon-Lautstärke.

(E) Descripción de la caja de terminales:

- S** Llamada electrónica
- 2** Altavoz
- 3** Micrófono
- 4** Servicios y audio común
- P1** Botón de bloqueo eléctrico
- P2** Botón para servicios adicionales
- C** Botones comunes P1-P2

Si se requiere la utilización de los botones y no hay tensión, corte el soporte 4-C situado en la placa del terminal.

Regulación del volumen micrófono.

(P) Descrição do terminal:

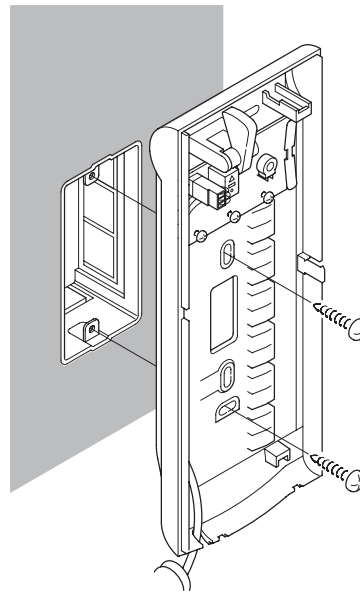
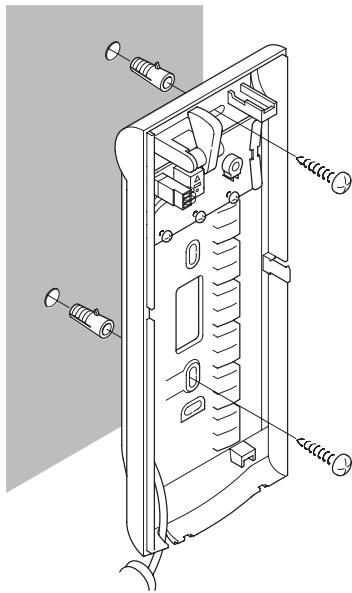
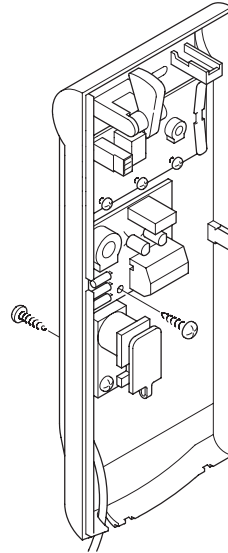
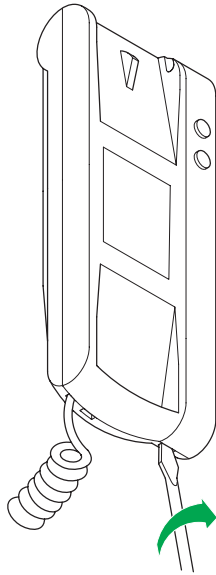
- S** Chamada eletrónica
- 2** Altifalante
- 3** Microfone
- 4** Áudio e serviços comuns
- P1** Botão eléctrico de fecho
- P2** Botão para serviços auxiliares
- C** Botões comuns P1-P2

Se forem necessários botões sem tensão, deve cortar o conector 4-C que se encontra na placa de terminais.

Regulação volume microfone.

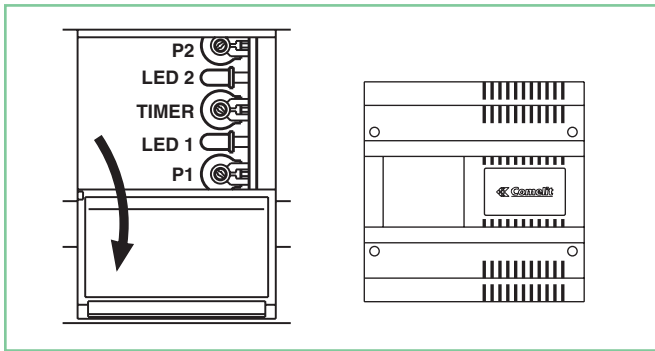
- Ⓝ AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN EEN OKAY-DEURTELEFOON VOOR WANDMONTAGE, ART. 2402W
- ⓓ INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR OKAY-INNENSTELLE (WANDMONTAGE) ART. 2402W

- ⓔ INSTRUCCIONES PARA INSTALAR UN INTERFONO DE PARED OKAY ART. 2402W
- Ⓟ INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO DE UM INTERCOMUNICADOR DE PAREDE OKAY ART. 2402W



(NL) CENTRALE VOEDING ART. 4594

(D) AUDIO-VIDEO VERSORUNGZENTRALE ART. 4594



(NL) Beschrijving van het aansluitblok:

Voeding

24-12-0 centrale voedingsingang

Audio

~*~ 12 V AC, 1 A voor deuropener en voor maximaal 4 lampjes van 3 W voor naamplaatverlichting
+ - 10 V DC, 200 mA voor de luidsprekermodule met PTC-beveiliging. Schakel bij kortsluiting de voeding circa 1 minuut uit, en vervolgens weer in

C elektronische toongever voor maximaal 4 parallel geschakelde telefoontoestellen

PS omschakelaar

C2 2e toongever

PS2 2e omschakelaar

Start

IN-OUT ingang/uitgang voor centrale inschakeling

+S uitgang 16 V DC voor centrale inschakeling

R resetten van timer

Camera

LL NC contact bij ingeschakelde voeding

- + Een groene LED, die zichtbaar is als het inspectieluik wordt geopend, geeft aan dat er spanning aanwezig is. Stroomafstelling P1.

Monitor

+ - Voedingsuitgang voor monitoren en aftakblokjes, maximaal 19V DC 1,4 A. Een rode LED, die zichtbaar is als het inspectieluik wordt geopend, geeft aan dat er spanning aanwezig is. Stroomafstelling P2.

Centraal voedingsapparaat voor audio-video intercomsystemen.

Voedingscentrale voor de camera en de monitoren, met tijdschakeling.

Geeft continu spanning aan de luidsprekerunit, naamplaatverlichting en de besturing van een elektrische deuropener. Uitgevoerd met 2 toongevers, zelftest en bescherming tegen kortsluiting en overbelasting. Voeding: 12V en 24V AC (gebruik transformator art. 1195). Afmetingen: 140x140x67 mm (8 DIN modules).

(D) Übersicht Anschlussklemmenleiste:

Stromanschluss

24-12-0 Eingang Versorgungszentrale

Audio

~*~ 12 V Wechselstrom, 1 A für Türöffner und für max. 4 Namensschilderlampen mit je 3 W

+ - 10 V Gleichstrom, 200 mA für Lautsprecher mit Kaltleiter-Schutz. Bei Kurzschluss Strom für 1 Minute ein- und dann wieder ausschalten

C elektronischer Rufgenerator für max. 4 Innenstellen gleichzeitig

PS Schalterzentrale

C2 Zweiter Rufgenerator

PS2 Zweite Schalterzentrale

Start

IN-OUT Ein-/Ausgang Start

+S 16 V Gleichstromausgang Start

R Zurücksetzen des Zählers

Kamera

LL NC Kontakt mit Stromversorgung ein

- + Spannung wird durch grünes Aufleuchten der LED bei offener Kontrolltür angezeigt. Aktuelle Einstellung Taste P1).

Monitor

+ - 19 V Gleichstromausgang der Monitore und Verteiler. Stromversorgung max. 1,4 A -/+. Spannung wird durch rotes Aufleuchten der LED bei offener Kontrolltür angezeigt. Aktuelle Einstellung von Taste P2.

Audio/Video Versorgungszentrale, stellt neben der dauernden Stromversorgung für das Zugangssystem, Namensschildbeleuchtung und elektrische Schösser die

(E) CENTRAL DE ALIMENTACIÓN AUDIO-VÈDEO ART. 4594

(P) CENTRAL DE ALIMENTAÇÃO ÁUDIO-VÈDEO ART. 4594

zeitlich begrenzte Stromversorgung für Videokamera und Monitor zur Verfügung. Einschließlich zwei Rufgeneratoren mit unterschiedlichen Tönen, Selbsttest, Schutz gegen Kurzschlüsse und Überlastungen. Stromversorgung 24V AC (Verwendung Art. 1195). Abmessungen: 140x140x67 mm (8 Module DIN).

(E) Descripción de la placa del terminal:

Power

24-12-0 entrada de alimentación central

Audio

~*~ 12 V CA, 1 A para apertura de puerta y para un máximo de 4 lámparas de placa de identificación de 3 W

+ - 10 V CC, 200 mA para unidad de altavoz con protección PTC. En caso de cortocircuito, corte la alimentación durante 1 minuto, aproximadamente, y vuelva a activarla

C generador de llamada electrónico para un máximo de 4 teléfonos en paralelo

PS conmutador automático

C2 2º generador de llamada

PS2 2º conmutador automático

Start

IN-OUT entrada/salida de inicio

+S salida de inicio de 16 V CC

R restablecimiento del contador

Camera

LL Contacto NC con alimentación activada

- + El voltaje se indica a través un LED verde que es visible cuando se abre la puerta de inspección. Ajuste actual, P1.

Monitor

+ - salida de alimentación de 19 V CC de monitores y distribuidores de 1,4 A como máximo. La tensión se indica a través un LED rojo que es visible cuando se abre la puerta de inspección. Ajuste actual, P2.

Central de alimentación audio-vídeo, suministra la alimentación temporizada para telecámara y monitor así como la alimentación permanente para portero electrónico, para bombilla de iluminación portanombres y electro-cerradura.

Completa con dos generadores de llamada con diferentes tonalidades, autotest, protecciones contra corto-circuitos y sobrecargas.

Alimentación 24V AC (usar transformador Art. 1195). Dimensiones: 140x140x67 mm (8 módulos DIN).

(P) Descrição da placa de terminais:

Alimentação

24-12-0 entrada de alimentação central

Audio

~*~ 12 V AC, 1 A para abertura da porta e para um máximo de 4 lâmpadas de 3 W para porta etiquetas

+ - 10 V DC, 200 mA para unidade de altifalante com protecção PTC. Em caso de curto-circuito desligue a fonte de alimentação durante cerca de 1 minuto e depois volte a ligar

C gerador de chamadas electrónico para um máximo de 4 telefones em paralelo

PS piloto comutador

C2 2º gerador de chamada

PS2 2º piloto comutador

Início

IN-OUT entrada/saída

+S saída de 6 V DC

R repor temporização

Câmara

LL Contacto NC com unidade ligada

- + A presença de tensão é indicada por um LED verde, visível quando a porta de inspeção está aberta. Ajuste de corrente P1.

Monitor

+ - Fonte de alimentação de monitores e distribuidores com saída de 19 V DC 1,4 A máx. A presença de tensão é indicada por um LED vermelho, visível quando a porta de inspeção está aberta. Ajuste de corrente P2.

Central de alimentação áudio-vídeo, fornece as alimentações temporizadas para câmara e monitor além da alimentação permanente para porteiro de telefónico, para lâmpadas de iluminação dos porta etiquetas e fechadura eléctrica.

Completa com dois geradores de chamada com vários tons, autoteste, proteções contra curtos-circuitos e sobrecargas. Alimentação 24V AC (utilizar transformador Art. 1195). Dimensões: 140x140x67 mm (8 módulos DIN).

(NL) ALGEMENE INSTALLATIE-, TEST- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES.

De systemen

De te installeren systemen zijn: videofoonssystemen met een of meer entreepanelen, met of zonder beeldoproep.

Videofoonssystemen met intercomfunctie en beeldoproep

Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers.

Raadpleeg productcatalogus 07 voor een volledige lijst van producten en accessoires voor traditionele bedrading.

De **Comelit Group** kan op verzoek van de klant ook speciale videofoonssystemen installeren.

In dat geval dient de klant zoveel mogelijk informatie te verschaffen, met name over de functies van het gewenste systeem en de betreffende afstanden.

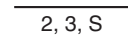

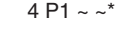
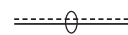
Kabelgoten en geleiders

De bedrading van de apparaten kan zichtbaar blijven, of weggewerkt worden in kabelgoten.

Het is een goede gewoonte om de geleiders voor videofoonssystemen niet te leggen in buizen waar ook andere geleiders met hoge spanningen of vermogens aanwezig zijn, om de kans op storende geluiden in de audiosystemen en beeldstoringen op de monitor te vermijden.

Op de schema's worden twee types geleiders weergegeven, sommige met dunne en andere met dikke lijnen, afhankelijk van de functie.

De afhankelijk van de afstand te gebruiken doorsnedes zijn in de volgende tabel vermeld:

Geleiders	m 20	m 50	m 100	m 200	m 300	
	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	Coaxiale kabel 75 ohm RG 59U					

Bij afstanden groter dan 100 meter moet de variant VCC/PF op pagina 73 worden toegepast om spanningsverliezen in het circuit voor het elektrische slot te voorkomen.

Transport en verdeling van het videosignaal

Het videosignaal wordt tot een maximale afstand van 300 meter getransporteerd via low-loss coaxkabels met een impedantie van 75 ohm (zie RG 59U-kabel).

Voor grotere afstanden moet ongeveer halverwege de desbetreffende afstand de videosignaalversterker/corrector en synchroniseregelaar, art. 4374, geïnstalleerd worden.

Het aansluitschema wordt met de apparatuur meegeleverd. Voor de verdeling van het videosignaal wordt het aftakblokje, art. 4555/A, gebruikt, waarmee 4 monitoren rechtstreeks op de stamleiding kunnen worden aangesloten. Niet-gebruikte uitgangen moeten open blijven.

Het laatste aftakblokje moet voorzien zijn van een sluitweerstand van 75 ohm aan de klem EX, terwijl deze weerstand verwijderd moet worden van de doorvoeraftakblokjes (zie het basisschema VCC/01GC op pagina 49).

Voor de verdeling van het videosignaal over meerdere stamleidingen en in cascade, zie de systeemvarianten VCC/GR en VCC/GS op pagina's 80 en 81.

Algemene waarschuwingen met betrekking tot de installatie

- Lees de aanwijzingen van de fabrikant zorgvuldig en volg die strikt op.
- Alle apparaten mogen uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor zij zijn ontworpen.
- Voer de installatie uit in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Schakel de stroomtoevoer uit voordat u apparaten reinigt of repareert.
- Houd ventilatie- of warmteafvoeropeningen altijd vrij.
- Mocht een apparaat defect raken of een storing vertonen, schakel dan de stroomtoevoer uit en probeer het defect niet zelf te verhelpen. Indien reparatie nodig is, wend u dan tot een door de fabrikant geautoriseerde reparatie-werkplaats.
- Zorg ervoor dat de voeding van het apparaat is voorzien van een schakelaar met magnetothermische beveiliging.

- Controleer of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de specificaties van het elektriciteitsnet voordat u een apparaat aansluit.
- Gebruik de voedingseenheden uitsluitend voor het doel waarvoor zij specifiek zijn ontworpen, namelijk het voeden van deurtelefoons en videofoons. Ieder ander gebruik is oneigenlijk en kan gevaar opleveren.
De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door oneigenlijk, onjuist of onredelijk gebruik van de apparatuur.
- Bewaar dit document met waarschuwingen altijd bij de voedingseenheden.

Adviezen en herinneringen voor de gebruiker

- Maak de monitor nooit open en kom niet aan het binnenwerk in verband met de aanwezige hoge spanning.
- Bescherm de monitor tegen schokken en stoten waardoor het scherm kan breken.
- Reinig het scherm alleen met een droge doek.
- Sluit de monitor nooit aan op een hogere spanning dan 24 V AC-48 V DC.
- Neem in geval van defecten of wijzigingen, of als er iets moet gebeuren aan apparaten in het systeem, altijd contact op met de geautoriseerde installateur.

Verklaring van conformiteit

Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/CE (die in de plaats is gekomen van de richtlijn 73/23/CEE en daaropvolgende wijzigingen). Dit wordt aangetoond door het CE-merk op de producten.

Technische hulpdienst

De Comelit Group ontwerpt en produceert hoogwaardige apparatuur voor deurtelefoon-, intercom-, videofoon-, video intercom- en CCTV-toegangscontrolesystemen, die wereldwijd verkocht worden.

Neem voor uw huidige of toekomstige behoeften op dit gebied gerust contact op met onze Technische Dienst (met vermelding van het product waarover u wilt spreken). U wordt dan direct in contact gebracht met een vakspecialist. Klanten in Italië kunnen contact opnemen met COMELIT (S.A.T.CO.) ASSISTANCE SERVICE voor hun regio.

De **Comelit Group** behoudt zich het recht voor om kenmerken en afmetingen van de apparatuur zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Testen van het systeem

Controleer of het systeem overeenkomstig de instructies volgens het gekozen schema is uitgevoerd en of de doorsnedes van de geleiders die in de tabel hiernaast vermelde grootte hebben.

- Controleer met daarvoor geschikte meetinstrumenten of er geen kortsluiting in het systeem is.
- Sluit de voedingseenheden aan op het elektriciteitsnet en controleer of de spanning niet meer dan 10% van de nominale spanning afwijkt.
- Controleer of de monitor goed werkt.
Voor het audiogedeelte:
Het oproepsignaal en de instelling ervan, de gesprekskwaliteit en de elektrische deuropener.
Voor het videogedeelte:
Stel de helderheid af tot een goede beeldkwaliteit is verkregen.
- De audiopoort is al ingesteld voor een optimale versterking.
Als er sprake is van rondzingen (Larsen-effect), verlaag dan het volume van de externe luidspreker iets door middel van de potentiometer op de poort.
- Voor een nauwkeuriger controle raden wij aan een milliampèremeter in serie te schakelen met de + geleider van de monitoren aan de uitgangszijde van de voedingseenheid, om na te gaan of het stroomverbruik van de afzonderlijke monitoren juist is.
- Mochten zich tijdens het gebruik problemen voordoen, raadpleeg dan het volgende hoofdstuk "Opsporen en verhelpen van storingen".

OPSPOREN EN VERHELPE VAN STORINGEN

Ga als volgt te werk wanneer zich een storing in het systeem voordoet:

- Controleer of er netspanning staat op de voedingseenheden en of deze niet meer dan 10% afwijkt van de nominale spanning.
- Controleer bij het audiogedeelte of er een uitgangsspanning aanwezig is, zowel gelijk- als wisselstroom.
Indien er een kortsluiting is, wordt de spanning door PTC-sensoren beveiligd en uitgeschakeld. Schakel de netspanning ongeveer een minuut uit, hef de kortsluiting op en schakel de netspanning weer in om deze sensoren te resetten.
- Controleer bij het videogedeelte of er uitgangsspanningen aanwezig zijn voor de videocamera en monitoren nadat er aangebeeld is. De aanwezigheid van spanning wordt op de voedingseenheid, art. 4594, aangegeven door een groene en een rode LED, die zichtbaar zijn na opening van de klep.
- Controleer of er geen wijzigingen aan het systeem zijn aangebracht. Als er wél wijzigingen zijn aangebracht, ga dan na of deze compatibel zijn met de werking van het systeem.

MOGELIJKE STORINGEN BIJ ALLE SOORTEN SYSTEMEN

AUDIOGEDEELTE

Defect/mogelijke oorzaak en remedie

- Het geluid van de monitor is van slechte kwaliteit bij het entreepaneel / *De betreffende microfoon is defect. Vervang hem.*
- Het geluid van alle monitoren is van slechte kwaliteit bij het entreepaneel /
 1. *Het externe volume van de poort is te laag afgesteld.*
 2. *De audiopoort is defect. Vervang hem.*
- De ontvangst op een monitor is van slechte kwaliteit / *De handset van de betreffende monitor is defect. Vervang de luidspreker.*
- De ontvangst op alle monitoren is van slechte kwaliteit /
 1. *Het interne volume van de poort is te laag afgesteld.*
 2. *De audiopoort is defect. Vervang hem.*
- Het geluid tussen het entreepaneel en de monitor is aan weerszijden van slechte kwaliteit /
 1. *De poort is op een te laag volumenniveau afgesteld.*
 2. *De geleiders die zijn aangesloten op de klemmen 2 en 3 maken kortsluiting.*
 3. *De audiopoort is defect. Vervang hem.*
 4. *De voedingseenheid levert een spanning van minder dan 10 V DC. Vervang haar.*
- Er is geen ontvangst op een monitor / *De draden van de klemmen 2, 3 en 4 van de betreffende monitor zijn niet aangesloten, of gebroken.*
- In het gehele systeem is een achtergrondruis van 50 Hz aanwezig /
 1. *De bedrading van het systeem is over een grote afstand gelegd in een kanaal waarin ook kabels lopen met wisselende hoge belastingen.*
 2. *Er zijn apparaten onjuist aangesloten op het + - circuit van de poort.*
- Het elektronische oproepsignaal vanaf het entreepaneel komt niet aan bij de monitor /
 1. *De signaalleiding tussen het entreepaneel en de monitor (klem S) is gebroken.*
 2. *De drukknop op het entreepaneel van de betreffende monitor is defect.*
 3. *De luidspreker van de betreffende handset is defect. Vervang hem.*
- Het elektronische oproepsignaal komt bij geen enkele monitor aan /
 1. *De draad die de klem C van de voedingseenheid verbindt met de gemeenschappelijke nul van de drukknoppen is gebroken.*
 2. *De toongever van de voedingseenheid is defect. Vervang de voedingseenheid.*
- Het elektrische slot werkt niet /
 1. *De draad die het elektrische slot verbindt met de klem P1 van de monitor is gebroken.*
 2. *De draad die de tweede kop van het slot verbindt met de klem ~* is gebroken.*
 3. *De doorsnede van de draden 4 en P1 is te klein. Wij raden u aan de variant VCC/PF op pagina 73 toe te passen.*
 4. *De voedingseenheid levert onvoldoende spanning omdat op het entreepaneel meer dan 4 lampjes voor naamplaatjes zijn geïnstalleerd. Wij raden u aan de variant VCC/EA op pagina 69 toe te passen.*
 5. *De met een sleutelsymbool gemarkeerde knop op de monitor is defect. Vervang hem.*

VIDEOGEDEELTE

Defect/mogelijke oorzaak en remedie

- Een monitor is ingeschakeld maar heeft geen beeld /
 1. *Het betreffende aftakblokje heeft geen voeding op de + klem.*
 2. *De coaxkabel van het aftakblokje naar de monitor is gebroken of maakt kortsluiting.*
 3. *De uitgang van het betreffende aftakblokje is defect. Verbind de coaxkabel met een vrije uitgang of, indien niet beschikbaar, vervang het aftakblokje.*
 4. *De monitor is defect. Vervang hem.*
- Alle monitoren zijn ingeschakeld, maar geen enkele heeft een beeld /
 1. *Geen van de aftakblokjes heeft voeding op de + klem.*
 2. *De coaxkabel van de stamleiding is gebroken.*
Maak om dit te controleren de coaxkabel van de videocamera los en meet met een geschikt instrument de weerstand van de kabel, die 75 ohm moet bedragen (sluitweerstand op het laatste aftakblokje).
 3. *De videocamera heeft geen voeding. Controleer of er een spanning van 13 V DC staat op de + en - klemmen van de videocameramodule.*
 4. *De videocamera is defect. Vervang de module.*

- Een monitor wordt niet ingeschakeld wanneer er wordt aangebeeld /
 1. *De 19 V DC-spanning bereikt de monitor niet. Controleer of de + en - geleiders niet gebroken zijn.*
 2. *Er is geen draadbrug aangebracht tussen de klem S en de AC-klem van de monitor.*
 3. *De monitor is defect. Vervang hem.*
- De functie Beeldoproep van de monitor werkt niet /
 1. *De geleider van de klem START OUT van de voedingseenheid, art. 4594, is niet aangesloten op de monitoren.*
 2. *De geleider is niet aangesloten op de klem PS van de voedingseenheid.*
- Geen enkele monitor wordt ingeschakeld wanneer er wordt aangebeeld /
 1. *De geleiders naar de + en - klemmen van de stamleiding zijn gebroken.*
 2. *De voedingseenheid levert geen 19 V DC-spanning aan de + en - klemmen van de monitor. Vervang haar.*
- Het beeld op de monitor is wazig of dubbel /
 1. *De coaxkabel is niet van het 75-ohm-type.*
 2. *De signaalverdeling is niet goed.*
 3. *Er is geen sluitweerstand van 75 ohm aanwezig op het laatste aftakblokje van de stamleiding.*

MOGELIJKE STORINGEN IN SYSTEMEN MET TWEE OF MEER ENTREEPANELEN

Defect/mogelijke oorzaak en remedie

- Eén entreepaneel blijft altijd uitgeschakeld /
 1. *Controleer of de geleiders van de klemmen CP1-CP2-CP (IN1)-CP (IN2) van de omschakelaar, art. 4551/B goed zijn aangesloten.*
 2. *De omschakelaar, art. 4551/B, heeft geen voeding.*
Controleer of er 12 V AC staat op de klemmen ~L~.*
 3. *De omschakelaar schakelt niet omdat hij defect is. Vervang hem.*
- De audio-video-communicatie staat aan, hoewel er niet wordt aangebeeld op het entreepaneel / *De geleiders naar de klemmen CP (IN1) en CP (IN2) zijn bij de omschakelaar, art. 4551/B, verwisseld.*

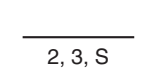
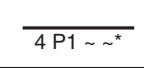

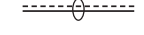
NL VIDEO DEURINTERCOM SYSTEEM MET TRADITIONELE BEKABELING

AANSLUITSCHEMA'S

VCC/01GC	Basissysteem met 1 entree.	Pag. 49
VCC/01D/C	Basissysteem met 1 entree en meer dan 20 Diva gebruikers.	Pag. 50
VCC/02GC	Systeem met twee entrees audio-video.	Pag. 51
VCC/08GC	Systeem met een entreepaneel, een aparte videocamera en de functie Beeldoproep.	Pag. 52
VCC/04GC	Systeem met een aparte videocamera en de functie Beeldoproep.	Pag. 53
VCC/05GC	Systeem met 2 entreepanelen waarvan één alleen audio, en met de functie Beeldoproep.	Pag. 54
VCC/05D/C	Systeem met 2 entrees (1 audio-video plus 1 audio) en meer dan 20 Diva gebruikers.	Pag. 55
VCC/EN/143BC	Intercomsysteem met audio-video-ingang met een monitor van de Bravo-serie.	Pag. 56
VCC/EN/143D	Intercomsysteem met audio-video-ingang met een monitor van de Diva-serie.	Pag. 57
VCC/EN/146BC	Intercomsysteem met twee entreepanelen en de functie Beeldoproep.	Pag. 58
VCC/09GC	Systeem met 2 entreepanelen waarvan één alleen audio, en met gecombineerd elektrisch slot.	Pag. 59
VCC/EN/117GC/A	Systeem met 4 entreepanelen.	Pag. 60
VCC/EN/117GC	Systeem met 4 of meer entreepanelen.	Pag. 62
VCC/39GC	Systeem met één audio-video hoofdentreepaneel en N secundaire audio-entreepanelen.	Pag. 64
VCC/01GF	Basis videofoonstelsel met entreepaneel.	Pag. 66
VCC/011GZ	Meervoudig systeem in basisuitvoering, met hulpvoedingseenheid voor de audio-videosecties.	Pag. 67

VARIANTEN VAN DE AANSLUITSCHEMA'S

Installatie video entreepaneel.	Entreepaneel serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
Installatie video entreepaneel.	Entreepaneel serie Logicom.	Pag. 68
Installatie audio entreepaneel.	Entreepaneel serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
Installatie audio entreepaneel.	Entreepaneel serie Logicom.	Pag. 68
VCC/EA	Lampjes in het entreepaneel.	Pag. 69
C5/T	Variant met extra voeding voor naamplaatjes van Powercom-toetsenblok.	Pag. 69
C5/U	Variant voor separate voeding ten behoeve van extra verlichte modules in een systeem met 4 luidsprekerunits art.1600.	Pag. 70
VCC/GB	Herhaling van een oproep naar de monitoren door middel van een relais, art. 1122/A (zonder tijdschakeling).	Pag. 70
VCC/BC	Aansluiting van Art. 5733 voor Bravo-monitor.	Pag. 71
VCC/BD	Aansluiting van Art. 5734 voor Bravo-monitor.	Pag. 71
VCC/DC	Gebruik van drukknop 4 van een Diva-monitor voor verschillende doeleinden.	Pag. 72
VCC/GE	Deactiveren van de functie Beeldoproep bij aanbellen op een entreepaneel.	Pag. 72
VCC/PF	Servorelais voor elektrisch deurslot (zonder tijdschakeling).	Pag. 73
VCC/GG	Beveiliging tegen meeluisteren (max. 3 gebruikers per module, art. 1176).	Pag. 73
VCC/EH	Extra lamp voor video-entreepaneel.	Pag. 74
VCC/GJ	Gebruikers met alleen deurtelefoon.	Pag. 75
VCC/GL	Deurtelefoons parallel geschakeld met de monitor (max. 3 deurtelefoons).	Pag. 75
VCC/VG	Aansluitschema: 1184/A schakelt bij oproep (aanbellen).	Pag. 76
VCC/PA	Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom.	Pag. 77
VCC/PB	Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe).	Pag. 77
VCC/GN	Monitor met gelijktijdige inschakeling.	Pag. 78
VCC/GP	Extra voedingseenheid voor monitor.	Pag. 78
VCC/EQ	Herhaling van een oproep na de 4e monitor of deurtelefoon.	Pag. 79
VCC/GR	Verdeling van het afgetakte videosignaal over meerdere stamleidingen.	Pag. 80
VCC/GS	"Cascade"-verdeling van het videosignaal.	Pag. 81

Geleiders	m 20	m 50	m 100	m 200	m 300	
	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	Coaxiale kabel					75 ohm RG 59U

D ALLGEMEINE HINWEISE ZU INSTALLATION, FUNKTIONSPRÜFUNG UND BETRIEB

Die Anlagen

Folgende Anlagen können eingebaut werden: Video-Sprechanlagen mit einer oder mehreren Außenstellen und mit oder ohne Außenaufnahme auf dem Monitor (Autostart) Video-Sprechanlagen mit Außenaufnahme auf dem Monitor (Autostart). Autostart wird für Anlagen mit bis zu 4 Benutzern empfohlen.

Eine vollständige Liste der Produkte und Zubehörteile für herkömmliche Verkabelung finden Sie im Produktkatalog 07.

Die **Comelit Group** kann auf Anfrage jede Art von Video-Sprechanlage anfertigen. Hierzu benötigen wir kundenspezifische Informationen, insbesondere Angaben zu den erforderlichen Anlagefunktionen und Entfernungen.

Kabelführung und Stromleiter

Die Kabel können außen sichtbar angebracht oder in entsprechend angeordneten Kabelführungen verlegt werden.

Die Stromleiter der Video-Sprechanlage sollten nicht zusammen mit anderen spannungs- und stromstarken Leitern in Kabelführungen verlegt werden, da dies zu Beeinträchtigungen der Bild- und Tonqualität führen kann.

In den Diagrammen sind zwei Leitertypen angegeben, die je nach Funktion einen kleinen oder großen Kabelquerschnitt aufweisen.

Welcher Querschnitt für welche Entfernung erforderlich ist, geht aus der nachfolgenden Tabelle hervor:

Leiter	m 20	m 50	m 100	m 200	m 300	
2, 3, S	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
4 P1 ~ ~*	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
+ - Monitor	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
-----⊖-----	Koaxialkabel 75 ohm RG 59U					

Bei Entfernungen über 100 m muss unbedingt die VCC/PF-Variante (Seite 73) verwendet werden, da sonst im Türschlossstromkreis Spannungsabfälle auftreten können.

Übertragung und Verteilung des Videosignals

Das Videosignal wird bei Entfernungen bis 300 m mit verlustarmen Koaxialkabeln übertragen (Impedanz: 75 Ohm, siehe RG 59U-Kabel).

Bei größeren Entfernungen müssen etwa auf der Hälfte der Strecke ein Videosignal-Verstärker/eine Entzerrerschaltung und ein Synchronisierer Art. 4374 eingebaut werden.

Das Verbindungsdiagramm wird zusammen mit der Anlage ausgeliefert. Das Videosignal wird über den Nebenanschluss Art. 4555/A verteilt. Am Nebenanschluss können bis zu 4 Monitore direkt von dieser Säule aus versorgt werden. Nicht belegte Ausgänge müssen offen bleiben.

Der letzte Nebenanschluss muss am EX-Anschluss einen Schlusswiderstand von 75 Ohm aufweisen, während am Durchgangsnebenanschluss kein Widerstand anliegen darf (siehe Basisdiagramm VCC/01GC auf Seite 49).

Informationen zur Videosignal-Verteilung bei Kaskadenschaltung mehrerer Säulen entnehmen Sie den Anlagemodellen VCC/GR und VCC/GS auf Seite 80 und 81.

Allgemeine Warnungen und Hinweise – bitte bei der Installation beachten

- Gehen Sie genau so vor, wie in den Herstelleranleitungen beschrieben.
- Sämtliche Geräte dürfen nur für den beabsichtigten Zweck eingesetzt werden.
- Halten Sie sich bei der Installation an die geltenden Vorschriften.
- Klemmen Sie vor sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Netzteil ab.
- Die Lüftungs- und Wärmeableitungsschlitze dürfen nicht blockiert werden.
- Trennen Sie bei Funktionsausfall oder Fehlfunktionen das Netzteil. Nehmen Sie keine Eingriffe daran vor. Reparaturen dürfen nur durch vom Hersteller autorisierte Servicestellen vorgenommen werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzteil einen magnetothermisch geschützten Schalter besitzt.
- Stellen Sie sicher, dass die Angaben auf dem Typenschild mit denen des Verteilungskreises übereinstimmen, bevor Sie Verbindungen herstellen.

- Verwenden Sie die Netzteile nur für den vorgesehenen Zweck. Die Netzteile sind elektrische Bauteile für die Stromversorgung herkömmlicher und Video-Sprechanlagen. Jeglicher andere Einsatz gilt als Zweckentfremdung und ist daher gefährlich.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße, falsche oder unverantwortliche Gerätenutzung entstehen.
- Bewahren Sie diese Warnhinweise stets beim Netzteil auf.

Nutzungshinweise

- Der Monitor ist ein Hochspannungsgerät. Öffnen Sie ihn nicht, und nehmen Sie keine Eingriffe daran vor.
- Vermeiden Sie Stöße oder Erschütterungen, die Bruchschäden am Bildschirm verursachen können.
- Reinigen Sie den Bildschirm ausschließlich mit einem trockenen Tuch.
- Die Höchstspannung des Monitors beträgt 24 V AC/48 V DC.
- Setzen Sie sich mit dem autorisierten Elektrofachmann in Verbindung, wenn Geräte der Anlage nicht mehr funktionieren oder wenn daran Änderungen oder Eingriffe vorgenommen wurden.

Konformitätserklärung

Alle Produkte entsprechen der Richtlinie 2006/95/CE (ersetzt Richtlinie 73/23/CEE und zugehörige Ergänzungen). Dies ist durch die CE-Kennzeichnung auf den Produkten kenntlich gemacht.

Technischer Support

Die Comelit Group entwickelt und baut hochwertige Telefon-Gegensprechanlagen, Internruf-Anlagen, Videotelefon-Gegensprechanlagen, Video-Gegensprechanlagen und videoüberwachte Zutrittssteuerungssysteme und vertreibt diese Produkte weltweit.

Bei Fragen wenden Sie sich an unseren technischen Support (nennen Sie das betreffende Produkt). Sie werden dann mit einem Spezialisten verbunden. Kunden in Italien wenden sich an den für ihre Region zuständigen KUNDENSERVICE VON COMELIT (S.A.T.CO.).

Die **Comelit Group** behält sich das Recht vor, technische Funktionen und Abmessungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Funktionsprüfung

Stellen Sie sicher, dass die Anlage gemäß der Installationsanleitung eingebaut und strikt entsprechend dem ausgewählten Verbindungsdiagramm angeschlossen wurde. Die Leiterquerschnitte müssen mit den Angaben in der nebenstehenden Tabelle übereinstimmen.

- Stellen Sie mit geeignetem Werkzeug sicher, dass die Anlage frei von Kurzschlüssen ist.
- Schließen Sie das Netzteil an das Stromnetz an. Die Netzspannung darf maximal 10 % von der Nennspannung abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass der Monitor ordnungsgemäß funktioniert.
Audio:
Rufeinstellungen, Kommunikation und Taste für das elektrische Türschloss.
Video:
Passen Sie die Bildschirmhelligkeit an.
- In der Audiozentrale ist bereits die optimale Signalverstärkung eingestellt.
Bei Rückkopplungen (Larsen-Effekt) verringern Sie mit dem Potentiometer an der Zentrale die Lautstärke des externen Lautsprechers.
- Bei einer ausführlichen Funktionsprüfung installieren Sie nach dem Netzteilaustritt einen Milliampereimeter in Reihe auf dem Phasenleiter der Monitore. So stellen Sie die ordnungsgemäße Stromaufnahme der einzelnen Monitore sicher.
- Bei Betriebsstörungen lesen Sie den nachfolgenden Abschnitt „Fehlerbehebung“.

FEHLERBEHEBUNG

Gehen Sie bei Systemfehlern folgendermaßen vor:

- Überprüfen Sie, ob Spannung am Netzteil anliegt. Die Spannung darf maximal 10 % von der Nennspannung abweichen.
- Audio: Überprüfen Sie, ob Ausgangsspannungen anliegen (Wechselspannung und Direktspannung).
Bei Kurzschlüssen verhindern Kaltleiter Überstrom. Kurzschlussbehebung: Trennen Sie das Gerät ca. 1 Minute lang von der Netzspannung, beheben Sie den Kurzschluss, und schließen Sie das Gerät wieder am Netz an.
- Video: Überprüfen Sie, ob nach einem Ruf an der Videokamera und den Monitoren Ausgangsspannungen anliegen. Die Spannungen werden auf dem Netzteil Art. 4594 durch eine grüne bzw. eine rote LED angezeigt. Die LEDs befinden sich hinter der Klappe.
- Stellen Sie sicher, dass keine Änderungen an der Anlage vorgenommen wurden. Vorgenommene Änderungen müssen mit dem Betrieb der Anlage vereinbar sein.

MOGLICHE FEHLER BEI ALLEN ANLAGETYPEN

AUDIO

Fehlfunktion/mögliche Ursache und Lösung

- Die Audioübermittlung zwischen dem Monitor und einer Außenstelle ist schlecht. / Das Mikrotelefon ist defekt. Ersetzen Sie es durch ein neues.
 - Der Audioübermittlung zwischen allen Monitoren und der Außenstelle ist schlecht. /
 1. Die Außenlautstärke der Zentrale ist zu niedrig.
 2. Die Audiozentrale ist defekt. Ersetzen Sie sie durch eine neue.
 - Die Empfangsqualität eines Monitors ist schlecht. / Das Mikrotelefon des betroffenen Monitors ist defekt. Ersetzen Sie den Lautsprecher.
 - Die Empfangsqualität aller Monitore ist schlecht. /
 1. Die Innenlautstärke des Pförtners ist zu niedrig.
 2. Die Audiozentrale ist defekt. Ersetzen Sie sie durch eine neue.
 - Zwischen Außenstelle und Monitor wird in beide Richtungen schlechte Audioqualität übertragen. /
 1. Die Lautstärke des Pförtners ist zu niedrig.
 2. Die Stromleiter, die an die Klemmen 2 und 3 angeschlossen sind, sind kurzgeschlossen.
 3. Am Pförtner ist ein Fehler aufgetreten. Installieren Sie einen neuen.
 4. Die Spannung, die vom Netzteil kommt, ist niedriger als 10 V Gleichstrom. Installieren Sie ein neues Netzteil.
 - Kein Empfang an einem Monitor. / Die Drähte der Klemmen 2, 3 und 4 des betroffenen Monitors sind nicht angeschlossen oder durchgetrennt.
 - In der gesamten Anlage ist ein Hintergrundgeräusch mit einer Frequenz von 50 Hz zu hören. /
 1. Die Kabel der Anlage wurden über lange Abschnitte parallel zu Hochspannungs-Wechselstromleitern verlegt.
 2. Am Plus-Stromkreis des Pförtners wurden Ladungen falsch angelegt.
 - Der elektronische Rufton von der Außenstelle kommt nicht beim Monitor an. /
 1. Die Rufleitung zwischen der Außenstelle und dem Monitor (Klemme S) ist unterbrochen.
 2. Die Außenstellenruftaste für den betroffenen Monitor ist defekt.
 3. Der Lautsprecher des betroffenen Mikrotelefons ist defekt. Ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
 - Der elektronische Rufton kommt bei keinem der Monitore an. /
 1. Der Draht, der die Anschlussklemme C des Netzteils mit dem Element für alle Ruftasten verbindet, ist unterbrochen.
 2. Der Rufgenerator des Netzteils ist defekt. Ersetzen Sie das Netzteil.
 - Das elektrische Türschloss funktioniert nicht. /
 1. Der Draht, der das elektrische Türschloss mit der Anschlussklemme P1 des Monitors verbindet, ist unterbrochen.
 2. Der Draht, der den zweiten Kopf des Türschlosses mit der Klemme ~* verbindet, ist unterbrochen.
 3. Der Leiterquerschnitt der Drähte 4 und P1 ist falsch dimensioniert. In diesem Fall wird die VCC/PF-Installationsvariante auf Seite 73 empfohlen
 4. Das Netzteil versorgt die Anlage nicht mit der erforderlichen Spannung, da an der Außenstelle mehr als 4 Namensschildleuchten eingebaut sind. In diesem Fall wird die VCC/PF-Installationsvariante auf Seite 69 empfohlen.
 5. Die Monitortaste mit dem Schlüsselssymbol ist defekt. Ersetzen Sie sie durch eine neue.
- Alle Monitore sind eingeschaltet, aber auf keinem wird ein Bild angezeigt. /
 1. Keiner der Nebenanschlüsse wird an der Plus-Klemme mit Strom versorgt.
 2. Das Koaxialkabel der Säule ist unterbrochen.
Zur Überprüfung trennen Sie das Koaxialkabel der Videokamera und messen mit einem geeigneten Messgerät den Widerstand des Kabels. Dieser sollte 75 Ohm betragen (Schlusswiderstand des letzten Nebenanschlusses).
 3. Die Videokamera wird nicht mit Strom versorgt. An den Plus- und Minus-Klemmen des Videokameramoduls muss eine Spannung von 13 V Gleichstrom anliegen.
 4. Die Kamera ist defekt. Ersetzen Sie das Modul durch ein neues.
 - Ein Monitor schaltet sich nach einem Ruf nicht ein. /
 1. Die 19 V Gleichspannung kommen nicht beim Monitor an. Stellen Sie sicher, dass der Phasen- und Nulleiter nicht unterbrochen sind.
 2. Zwischen den Monitorklemmen S und AC ist keine Klammer angebracht.
 3. Der Monitor ist defekt. Ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
 - Monitor schaltet sich nicht automatisch ein. /
 1. Der Stromleiter für die Klemme START OUT des Netzteils Art. 4594 ist nicht an die Monitore angeschlossen.
 2. Der Stromleiter ist nicht an die PS-Klemme des Netzteils angeschlossen.
 - Bei einem Ruf schaltet sich keiner der Monitore ein. /
 1. Die Stromleiter zu den Plus- und Minus-Klemmen der Säule sind unterbrochen.
 2. Das Netzteil versorgt die Plus- und Minus-Klemmen des Monitors nicht mit 19 V Gleichstrom. Ersetzen Sie es durch ein neues.
 - Die Monitoranzeige ist unscharf oder doppelt. /
 1. Der Widerstand des Koaxialkabels beträgt nicht 75 Ohm.
 2. Das Signal wird falsch verteilt.
 3. Am letzten Nebenanschluss der Säule liegt kein 75-Ohm-Widerstand an.

MOGLICHE FUNKTIONSSTORUNGEN IN ANLAGEN MIT ZWEI ODER MEHR AUßENSTELLEN

Fehlfunktion/mögliche Ursache und Lösung

- Eine externe Einheit ist immer ausgeschlossen. /
 1. Prüfen Sie, ob die Stromleiter zu den Klemmen CP1-CP2-CP (IN1)-CP (IN2) der Zentrale Art. 4551/B ordnungsgemäß angeschlossen sind.
 2. Die Zentrale Art. 4551/B wird nicht mit Strom versorgt. Stellen Sie sicher, dass an den Klemmen ~L-* 12 V Wechselspannung anliegt.
 3. Die Zentrale ist defekt und leitet deshalb kein Signal weiter. Ersetzen Sie sie durch eine neue.
- Audio-Video-Kommunikation wird angezeigt, obwohl kein Ruf von der Außenstelle eingeht. / Die Stromleiter zu den Klemmen CP (IN1) und CP (IN2) der Zentrale Art. 4551/B wurden verkehrt herum angeschlossen.

VIDEO

Fehlfunktion/mögliche Ursache und Lösung

- Ein Monitor ist eingeschaltet, zeigt aber kein Bild an. /
 1. Der betroffene Nebenanschluss wird an der Plus-Klemme nicht mit Strom versorgt.
 2. Das Koaxialkabel zwischen Nebenanschluss und Monitor ist unterbrochen oder kurzgeschlossen.
 3. Der Ausgang des betroffenen Nebenanschlusses ist defekt. Schließen Sie das Koaxialkabel an einen nicht belegten Ausgang an. Falls das Problem dadurch nicht behoben wird, ersetzen Sie den Nebenanschluss.
 4. Der Monitor ist defekt. Ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

D VIDEO-GEGENSPRECHANLAGEN MIT HERKÖMMLICHER VERDRAHTUNG

VERBINDUNGSDIAGRAMME

VCC/01GC	Basis-System 1 Eingang.	Pag. 49
VCC/01D/C	Basis-System 1 Eingang mit mehr als 20 Geräte Diva.	Pag. 50
VCC/02GC	Anlage doppelter Eingang Audio-Video.	Pag. 51
VCC/08GC	Anlage mit einer Außenstelle, separater Videokamera und Autostart.	Pag. 52
VCC/04GC	Anlage mit separater Videokamera und Autostart.	Pag. 53
VCC/05GC	Anlage mit 2 Außenstellen, davon eine mit Audio Only und Autostart.	Pag. 54
VCC/05D/C	Anlage 2 Eingänge (1 Audio-Video plus 1 Audio) mit mehr als 20 Diva-Anwendern.	Pag. 56
VCC/EN/143BC	Interkommunizierende Anlage mit einem Audio/Video Eingang mit Monitor der Reihe Bravo.	Pag. 56
VCC/EN/143D	Interkommunizierende Anlage mit einem Audio-Video Eingang mit monitor der Reihe Diva.	Pag. 57
VCC/EN/146BC	Sprechanlage mit 2 Außenstellen und Autostart.	Pag. 58
VCC/09GC	Anlage mit 2 Außenstellen, davon eine mit Audio Only und elektrischem Türschloss	Pag. 59
VCC/EN/117GC/A	Anlage mit 4 Außenstellen.	Pag. 60
VCC/EN/117GC	Anlage mit 4 oder mehr Außenstellen.	Pag. 62
VCC/39GC	Anlage mit Audio-Video-Hauptaußenstelle und N sekundären Audioeinheiten.	Pag. 64
VCC/01GF	Einfache Video-Sprechanlage mit Außentürruf.	Pag. 66
VCC/011GZ	Basis-Mehrgeräteanlage mit Zusatznetzteil für Audio-Video-Bereiche.	Pag. 67

ABWANDLUNGEN DER SYSTEMDIAGRAMME

	Anlage tür mit video.Tür der serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
	Anlage tür mit video.Tür der serie Logicom.	Pag. 68
	Anlage tür mit audio.Tür der serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
	Anlage tür mit audio.Tür der serie Logicom.	Pag. 68
VCC/EA	Lampen an Außenstelle.	Pag. 69
C5/T	Variante mit zusätzlicher Stromversorgung für Powercom-Tastenbeschriftungen.	Pag. 69
C5/U	Variante für zusätzliche Stromversorgung von Namensschildhaltern bei Anlagen mit 4 Gegensprechmodulen (Art.1600).	Pag. 70
VCC/GB	Rufwiederholung bei Monitoren mit Relais Art. 1122/A (ohne Zeitschaltung).	Pag. 70
VCC/BC	Anschluss Art. 5733 für Bravo-Monitor.	Pag. 71
VCC/BD	Anschluss Art. 5734 für Bravo-Monitor.	Pag. 71
VCC/DC	Verwendungsmöglichkeiten für Taste 4 bei Diva-Monitoren.	Pag. 72
VCC/GE	Deaktivierung der Autostart-Funktion bei Ruf von Außenstelle.	Pag. 72
VCC/PF	Servo-Relais für elektrisches Türschloss (ohne Zeitschaltung).	Pag. 73
VCC/GG	Private Gespräche (max. 3 Benutzer bei Modul Art. 1176).	Pag. 73
VCC/EH	Zusatzbeleuchtung für Video-Außenstelle	Pag. 74
VCC/GJ	Verwendung als reine Sprechanlage.	Pag. 75
VCC/GL	Innenstellen parallel mit Monitor verbunden (max. 3 Innenstellen).	Pag. 75
VCC/VG	Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A fr Rufwiederholung.	Pag. 76
VCC/PA	Anschluss der Zeitschaltuhr Art. 1184/A für elektrische Schösser mit Dauerspannung.	Pag. 77
VCC/PB	Anschluss der Zeitschaltuhr Art. 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser.	Pag. 77
VCC/GN	Monitor mit Simultanstart.	Pag. 78
VCC/GP	Zusatznetzteil für Monitor.	Pag. 78
VCC/EQ	Rufwiederholung bei mehr als 4 Monitoren oder Innenstellen.	Pag. 79
VCC/GR	Verteilung nebengeschlossener Videosignale bei mehreren Säulen.	Pag. 80
VCC/GS	Videosignalverteilung in Kaskadenschaltung.	Pag. 81

Leiter	m 20	m 50	m 100	m 200	m 300	
2, 3, S	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
4 P1 ~ ~*	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
+ - Monitor	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
-----⊖-----	Koaxialkabel					75 ohm RG 59U

E INSTRUCCIONES GENERALES DE INSTALACIÓN, PRUEBAS Y FUNCIONAMIENTO.

Los sistemas

Los sistemas que se pueden implementar son: sistemas de intercomunicación con vídeo, con una o más unidades externas, y con o sin imagen en el monitor (inicio automático). Sistemas de intercomunicación de vídeo con imagen en el monitor (inicio automático). Se recomienda el inicio automático para los sistemas con un máximo de hasta 4 usuarios.

Consulte el catálogo de productos 2007 para obtener una lista completa de los productos y accesorios para el cableado tradicional.

Comelit Group puede implementar cualquier tipo de sistema de intercomunicación con vídeo especial previa solicitud del cliente. En este caso, el cliente debe proporcionar toda la información necesaria, especialmente la relacionada con las funciones y distancias del sistema.

Conductos y conductores de cables

Los enlaces del sistema deben ser visibles o encontrarse dentro de los conductos de cables correctamente colocados.

Es recomendable que los conductores del sistema de intercomunicación con vídeo no se inserten dentro de tubos que contengan otros conductores con una tensión y una alimentación altas. Así, se evitarán ruidos molestos e interrupciones en el monitor.

Se han indicado dos tipos de conductor en los diagramas. Algunos se indican con líneas delgadas y en negrita, según la función.

Las secciones que se deben utilizar según las distancias se especifican en la siguiente tabla:

Conductores	m	m	m	m	m	
	20	50	100	200	300	
<u>2, 3, S</u>	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
<u>4 P1 ~ ~*</u>	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
<u>+ - Monitor</u>	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
<u>-----⊕-----</u>	Cable coaxial		75 ohm RG 59U			

Con distancias superiores a 100 metros, es indispensable utilizar la variante VCC/PF, que aparece en la página 73, para evitar caídas de tensión en el circuito de bloqueo eléctrico.

Transporte y distribución de la señal de vídeo

La señal de vídeo se transmite mediante cables coaxiales de baja pérdida con una impedancia de 75 ohmios (vea el cable RG 59U) y a una distancia máxima de 300 m.

Para distancias superiores, agregue el corrector/amplificador de vídeo y los sincronismos Art. 4374 para instalarlos sobre la mitad de la distancia, aproximadamente.

El diagrama de conexión se proporciona con el equipo. Para distribuir la señal de vídeo se utiliza la derivación Art. 4555/A, la cual permite realizar la derivación para 4 monitores desde la columna vertical. Las salidas sin utilizar deben permanecer abiertas.

La última derivación debe tener una resistencia al cierre de 75 ohmios en el terminal EX y debe retirarse en las derivaciones de tránsito (consulte el diagrama de base VCC/01GC en la página 49).

Para obtener más información sobre la señal de vídeo en las distintas columnas verticales y en cascada, consulte las variantes del sistema VCC/GR y VCC/GS en las páginas 80 y 81.

Advertencias generales para la instalación

- Lea y siga rigurosamente las instrucciones proporcionadas por el fabricante.
- Todos los dispositivos deben destinarse exclusivamente al uso para el que fueron diseñados.
- Realice la instalación de acuerdo a las normas vigentes.
- Desconecte la fuente de alimentación antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.
- Nunca obstruya ninguna abertura o rendija de ventilación o dispersor de calor.
- En caso de que el equipo falle o no funcione correctamente, desconecte la fuente de alimentación y no lo manipule. Si es necesario llevar a cabo una reparación, póngase en contacto únicamente con el centro de asistencia autorizado por el fabricante.
- Asegúrese de que la fuente de alimentación del sistema incluye un conmutador con protección termomagnética.

- Asegúrese de que los datos de la placa nominal se corresponden con los de la red de distribución antes de realizar ninguna conexión.
- Utilice las fuentes de alimentación sólo para el uso para el que han sido diseñadas, es decir, para suministrar energía a interfonos y a interfonos con vídeo; cualquier otro uso no se considerará adecuado y, por lo tanto, se considerará peligroso. El fabricante no será responsable de los daños causados por un uso incorrecto, impropio o no adecuado.
- Mantenga siempre este documento de advertencia junto a las fuentes de alimentación.

Consejos y advertencias para el usuario

- Nunca abra o manipule el monitor, ya que éste contiene alta tensión.
- Evite que el monitor reciba sacudidas o golpes. Esto podría provocar la ruptura de la pantalla.
- Utilice sólo un paño seco para limpiar la pantalla.
- Nunca conecte el monitor a tensiones superiores a 24 V CA o 48 V CC.
- En caso de que se produzca algún fallo, modificación o intervención en el sistema, póngase siempre en contacto con el instalador oficial.

Declaración de conformidad

Todos los productos cumplen con las disposiciones de la Directiva 2006/95/CE (que reemplaza a la Directiva 73/23/CEE y a sus posteriores modificaciones), tal y como queda de manifiesto con la presencia de la marca CE en todos ellos.

Servicio de asistencia técnica

Comelit Group diseña y crea dispositivos de gran calidad para sistemas de intercomunicación, interfono con teléfono, interfono con vídeo e interfono con vídeo, así como para sistemas de control de acceso CCTV, que se comercializan en todo el mundo.

No dude en ponerse en contacto con nuestra oficina técnica (especificando el producto relacionado con la consulta) en caso de que necesite cualquier tipo de asistencia, tanto ahora como en el futuro. Nuestra oficina le pondrá en contacto con un técnico especialista. Además, los clientes que se encuentren en Italia pueden ponerse en contacto con el SERVICIO DE ASISTENCIA DE COMELIT (S.A.T.CO.) de su zona.

Comelit Group se reserva el derecho a modificar las funciones y el tamaño del equipo sin previa notificación.

Prueba del sistema

Asegúrese de que el sistema se ha ejecutado según las instrucciones y de que se adhiere rigurosamente al diagrama seleccionado, así como de que las secciones cruzadas de los conductores se corresponden con las especificadas en la parte lateral.

- Asegúrese de que no hay cortocircuitos en el sistema utilizando para ello las herramientas adecuadas.
- Conecte la tensión de red a las fuentes de alimentación y asegúrese de que la tensión no supera el 10% de la tensión nominal.
- Asegúrese de que el monitor funciona correctamente.
Para el audio:
La llamada y sus ajustes, la conversación y el botón de bloqueo eléctrico.
Para el vídeo:
Ajuste el brillo para obtener una imagen de calidad.
- El portero de audio ya está ajustado para ofrecer una amplificación óptima. Si se produce alguna oscilación acústica (efecto Larsen), reduzca ligeramente el volumen del altavoz externo utilizando el potenciómetro del portero.
- Si desea realizar una comprobación más detallada, es recomendable que inserte un miliamperio en serie en el conductor + del monitor de la salida de la fuente de alimentación para asegurarse de que el consumo de energía de los monitores individuales es correcto.
- Si se produce algún problema al realizar esta operación, consulte el párrafo "Búsqueda de errores" que aparece a continuación.

BÚSQUEDA DE ERRORES

Si se produce algún fallo en el sistema, haga lo siguiente:

- Compruebe la presencia de tensión de red en las fuentes de alimentación y asegúrese de que su valor no es igual o inferior al 10% de la tensión nominal.
- Para la parte de audio, compruebe la presencia de tensión de salida, tanto alterna como continua.
En caso de que se produzcan cortocircuitos, la tensión se cancelará debido a la protección PTC. Para restaurarla, corte la tensión de red durante un minuto aproximadamente, repare el cortocircuito y vuelva a restaurar la tensión de red.
- Para la parte de vídeo, compruebe la presencia de salida de tensión en la cámara y en los monitores después de realizar una llamada. La tensión se indica en la unidad de alimentación Art. 4594 mediante un LED verde y un LED rojo, respectivamente, que son visibles al quitar la tapa.

- Asegúrese de que no se ha realizado ninguna modificación en el sistema. Si se ha producido algún cambio, compruebe que es compatible con el funcionamiento del sistema.

ERRORES PROBABLES EN TODO TIPO DE SISTEMAS

PARTE DE AUDIO

Probable fallo/error y solución

- La calidad de audio del monitor no es buena en la unidad externa / *El microteléfono está averiado. Reemplácelo por uno nuevo.*
- La calidad de audio de todos los monitores no es buena en la unidad externa /
 1. *El volumen externo del portero está demasiado bajo.*
 2. *El portero de audio está defectuoso. Sustitúyalo por uno nuevo.*
- La recepción del monitor es de mala calidad / *El microteléfono del monitor está averiado. Sustituya el altavoz.*
- La recepción de todos los monitores es de mala calidad /
 1. *El volumen interno del portero está demasiado bajo.*
 2. *El portero de audio está defectuoso. Sustitúyalo por uno nuevo.*
- El audio entre la unidad externa y el monitor es de mala calidad en ambos lados /
 1. *El nivel de volumen del portero está demasiado bajo.*
 2. *Los conductores conectados a los terminales 2 y 3 tienen cortocircuitos.*
 3. *El portero está defectuoso. Sustitúyalo por uno nuevo.*
 4. *La unidad de alimentación suministra una tensión de menos de 10 V CC. Sustitúyala por una nueva.*
- La recepción de uno de los monitores es nula / *Los cables de los terminales 2, 3 y 4 del monitor no están conectados o están interrumpidos.*
- Hay un ruido de fondo de 50 Hz en todo el sistema /
 1. *Los cables del sistema se han canalizado a través de una larga sección con conductores que suministran cargas alternas de alta potencia.*
 2. *Las cargas no se han conectado de forma correcta en el circuito + - del portero.*
- El monitor no recibe una llamada electrónica de la unidad externa /
 1. *El cable de llamada entre la unidad externa y el monitor (terminal S) se ha interrumpido.*
 2. *El botón de llamada de la unidad externa del monitor está defectuoso.*
 3. *El altavoz del microteléfono está defectuoso. Sustitúyalo por uno nuevo.*
- El monitor no recibe ninguna llamada electrónica /
 1. *El cable que conecta el terminal C de la unidad de alimentación al elemento común de los botones de llamada se ha interrumpido.*
 2. *El generador de llamada está defectuoso. Sustitúyalo por uno nuevo.*
- El bloqueo eléctrico no funciona /
 1. *El cable que conecta el bloqueo eléctrico al soporte P1 del terminal del monitor está interrumpido.*
 2. *El cable que conecta el segundo cabezal del bloqueo eléctrico al terminal ~ * se ha interrumpido.*
 3. *La sección de los cables 4 y P1 no es la adecuada. Se recomienda que ejecute la variante VCC/PF que aparece en la página 73.*
 4. *La unidad de alimentación no está suministrando la tensión adecuada debido a que se han insertado más de 4 bombillas de etiquetas de nombre en la unidad externa. Se recomienda que ejecute la variante VCC/EA que aparece en la página 69.*
 5. *El botón del monitor marcado con el símbolo de la tecla está defectuoso. Sustitúyalo por uno nuevo.*

PARTE DE VÍDEO

Probable fallo/error y solución

- El monitor está encendido, pero no muestra ninguna imagen /
 1. *La derivación no recibe alimentación en el terminal +.*
 2. *El cable coaxial que va desde la variación hasta el monitor se ha interrumpido o tiene un cortocircuito.*
 3. *La salida de la derivación está defectuosa. Conecte el cable coaxial a la salida libre o, si esto no funciona, sustituya la derivación.*
 4. *El monitor está averiado. Sustitúyalo por uno nuevo.*

- Todos los monitores están encendidos, pero no muestran ninguna imagen /
 1. *Ninguna de las derivaciones recibe alimentación en el terminal +.*
 2. *El cable coaxial de la columna vertical se ha interrumpido.*
Para comprobar esto, desconecte el cable coaxial de la cámara de vídeo y, utilizando una herramienta de medición adecuada, mida la resistencia del cable. Ésta debe ser de 75 ohmios (resistencia de cierre en la última derivación).
 3. *La cámara de vídeo no recibe alimentación. Compruebe que hay una tensión de 13 V CC en los terminales + y - del módulo de la cámara de vídeo.*
 4. *La cámara de vídeo está defectuosa. Sustituya el módulo por uno nuevo.*
- Se produce un error en un monitor al encenderse en respuesta a una llamada /
 1. *La tensión de 19 V CC no llega al monitor. Compruebe la continuidad de los conductores + y -.*
 2. *El soporte no se ha colocado entre los terminales S y CA del monitor.*
 3. *El monitor está averiado. Sustitúyalo por uno nuevo.*
- Error al iniciar automáticamente los mensajes /
 1. *El conductor de la terminal START OUT de la unidad de alimentación Art. 4594 no está conectado a los monitores.*
 2. *El conductor no está conectado a la terminal PS de la unidad de alimentación.*
- No se enciende ningún monitor en respuesta a una llamada /
 1. *Los conductores relacionados con los terminales + y - de la columna están interrumpidos.*
 2. *La unidad de alimentación no suministra una tensión de 19 V CC a los terminales + y - del monitor. Sustitúyala por una nueva.*
- La imagen del monitor aparece borrosa o doble /
 1. *El cable coaxial no es de 75 ohmios.*
 2. *La distribución de la señal no es correcta.*
 3. *La resistencia de 75 ohmios no está presente en la última derivación de la columna vertical.*

POSIBLES AVERIAS EN SISTEMAS CON DOS O MAS UNIDADES EXTERNAS

Probable fallo/error y solución

- Una unidad externa siempre está excluida /
 1. *Compruebe que los conductores están correctamente conectados a los terminales CP1-CP2-CP (IN1)-CP (IN2) de la centralita Art. 4551/B.*
 2. *La centralita Art. 4551/B no recibe alimentación.*
Asegúrese de que hay una tensión de 12 V CA en los terminales ~L~.*
 3. *La centralita no se enciende porque está defectuosa. Sustitúyala por una nueva.*
- Existe comunicación por vídeo y audio cuando la unidad externa no está llamando / *Los conductores de los terminales CP (IN1) y CP (IN2) de la centralita Art. 4551/B se han invertido.*

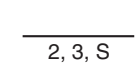
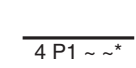

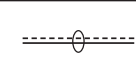
E VIDEO PORTERIA DE CABLEADO TRADICIONAL

DIAGRAMAS DE CONEXIÓN

VCC/01GC	Instalación base 1 entrada.	Pag. 49
VCC/01D/C	Instalación base 1 entrada con más de 20 aparatos Diva.	Pag. 50
VCC/02GC	Instalación doble entrada audio-vídeo.	Pag. 51
VCC/08GC	Sistema con una unidad externa, cámara de vídeo separada y función de inicio automático.	Pag. 52
VCC/04GC	Sistema con cámara de vídeo separada y función de inicio automático.	Pag. 53
VCC/05GC	Sistema con 2 unidades externas, una de las cuales es sólo de audio, y función de inicio automático.	Pag. 54
VCC/05D/C	Instalación 2 entradas (1 audio-vídeo más 1 audio) con más de 20 usuarios Diva.	Pag. 56
VCC/EN/143BC	Instalación intercomunicante una entrada audio-vídeo con monitor serie Bravo.	Pag. 56
VCC/EN/143D	Instalación intercomunicante una entrada audio-vídeo con monitor serie Diva.	Pag. 57
VCC/EN/146BC	Sistema de intercomunicación con dos unidades externas y función de inicio automático.	Pag. 58
VCC/09GC	Sistema con 2 unidades externas, una de las cuales es sólo de audio, y bloqueo combinado.	Pag. 59
VCC/EN/117GC/A	Sistema con 4 unidades externas.	Pag. 60
VCC/EN/117GC	Sistema con 4 o más unidades externas.	Pag. 62
VCC/39GC	Sistema con una unidad externa de vídeo y audio principal y N unidad de audio secundaria.	Pag. 64
VCC/01GF	Sistema de intercomunicación por vídeo de base con llamada de puerta exterior.	Pag. 66
VCC/011GZ	Sistema múltiple de base con fuente de alimentación auxiliar para las secciones de vídeo y audio.	Pag. 67

VARIACIONES DE DIAGRAMAS DE SISTEMAS

	Instalación puerta vídeo. Puerta serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
	Instalación puerta vídeo. Puerta serie Logicom.	Pag. 68
	Instalación puerta audio .Puerta serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
	Instalación puerta audio. Puerta serie Logicom.	Pag. 68
VCC/EA	Luces en la unidad externa.	Pag. 69
C5/T	Variante para alimentación adicional de las etiquetas de nombre del teclado de Powercom.	Pag. 69
C5/U	Variante para alimentación suplementaria de las etiquetas porta-nombres en la instalación dotada de 4 módulos fónicos (Art.1600).	Pag. 70
VCC/GB	Repetición de la llamada a los monitores con relé Art. 1122/A (sin temporizar).	Pag. 70
VCC/BC	Conexión Art. 5733 para el monitor Bravo.	Pag. 71
VCC/BD	Conexión Art. 5734 para el monitor Bravo.	Pag. 71
VCC/DC	Uso de las distintas funciones del botón 4 en un monitor Diva.	Pag. 72
VCC/GE	Exclusión del inicio automático por una llamada de una unidad externa.	Pag. 72
VCC/PF	Relé auxiliar para el bloqueo eléctrico (sin temporizar).	Pag. 73
VCC/GG	Conversación confidencial (máx. 3 usuarios para el módulo Art. 1176).	Pag. 73
VCC/EH	Luz adicional para la unidad de vídeo externa.	Pag. 74
VCC/GJ	Uso sólo con interfonos.	Pag. 75
VCC/GL	Interfonos paralelos al monitor (máx. 3 interfonos).	Pag. 75
VCC/VG	Conexión temporizador Art. 1184/A para repetición de llamada.	Pag. 76
VCC/PA	Conexión temporizador Art. 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente.	Pag. 77
VCC/PB	Conexión temporizador Art. 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad.	Pag. 77
VCC/GN	Monitor con encendido automático.	Pag. 78
VCC/GP	Fuente de alimentación adicional para el monitor.	Pag. 78
VCC/EQ	Repetición de llamada con más de 4 monitores o interfonos.	Pag. 79
VCC/GR	Distribución de la señal de vídeo "derivada" en varias columnas verticales.	Pag. 80
VCC/GS	Distribución "en cascada" de la señal de vídeo.	Pag. 81

Conductores	m 20	m 50	m 100	m 200	m 300	
	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	Cable coaxial 75 ohm RG 59U					

Ⓟ INSTRUÇÕES GERAIS DE INSTALAÇÃO, TESTES E FUNCIONAMENTO.

Sistemas

Podem ser implementados os seguintes sistemas: sistemas de intercomunicador de vídeo com uma ou mais unidades externas, com ou sem chamada da imagem no monitor (Início automático).

Sistemas de intercomunicador de vídeo, com chamada da imagem no monitor (Início automático).

O Início automático é recomendado para sistemas com até um máximo de 4 utilizadores.

Consulte o catálogo de produtos 07, onde encontrará uma lista completa de produtos e acessórios para ligação tradicional.

O Grupo Comelit pode implementar qualquer tipo especial de sistema de intercomunicador de vídeo a pedido do cliente.

Neste caso, o cliente terá de fornecer todas as informações possíveis, sobretudo as funções do sistema e as respectivas distâncias.

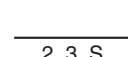
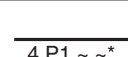
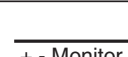
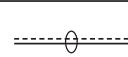
Tubos e condutores de cabos

As ligações do equipamento poderão ser visíveis ou estar localizadas dentro de tubos adequados para os cabos.

Os condutores para o sistema de intercomunicador de vídeo não devem ser inseridos dentro de tubos que contenham outros condutores com elevada tensão e potência, para evitar eventuais ruídos incómodos no áudio e interferências no monitor.

Foram indicados nos diagramas dois tipos de condutores, alguns com linhas finas e espessas, consoante a função.

As secções a serem utilizadas consoante a distância estão especificadas na seguinte tabela:

Condutores	m	m	m	m	m	
	20	50	100	200	300	
	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² ∅
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² ∅
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² ∅
	Cabo coaxial		75 ohm RG 59U			

Para valores superiores a 100 metros, é essencial utilizar a variante VCC/PF na página 73, para evitar quedas de tensão no circuito eléctrico de fecho.

Transporte e distribuição do sinal de vídeo

O sinal de vídeo é transportado através de cabos coaxiais de perda baixa, com uma impedância de 75 ohms (ver cabo RG 59U), para uma distância máxima de 300 m.

Para distâncias superiores, acrescente o corrector/amplificador de vídeo e sincronismos Art. 4374 de modo a que seja instalado aproximadamente a meio da distância.

O diagrama de ligação é fornecido com o equipamento. Para distribuição do sinal de vídeo é utilizado o shunt Art. 4555/A, que permite o shunting para 4 monitores directamente a partir da coluna vertical. As saídas não utilizadas terão de ficar abertas.

O último shunt terá de ter uma resistência de fecho de 75 ohms no terminal EX, tendo de ser removida nos shunts de trânsito (consulte o diagrama da base VCC/01GC na página 49).

Para distribuição do sinal de vídeo em várias colunas verticais e em cascata, consulte as variantes do sistema VCC/GR e VCC/GS nas páginas 80 e 81.

Avisos gerais de instalação

- Leia e cumpra rigorosamente as instruções do fabricante.
- Todos os dispositivos deverão ser utilizados rigorosamente de acordo com os fins a que se destinam.
- A instalação deve ser efectuada em conformidade com os regulamentos em vigor.
- Desligue a alimentação eléctrica antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.
- Não deve obstruir a ventilação ou as aberturas e ranhuras de dispersão de calor.
- Caso o equipamento apresente falhas ou avarias, desligue a alimentação eléctrica e não mexa nele. Se for necessário efectuar qualquer reparação, deve recorrer apenas a um centro de assistência autorizado pelo fabricante.
- Certifique-se de que a alimentação eléctrica do sistema inclui um interruptor com protecção termo-magnética.

- Antes de efectuar quaisquer ligações, verifique se a placa de dados de classificação corresponde à da rede de distribuição.
- Utilize apenas fontes de alimentação para os fins a que se destinam, nomeadamente para alimentação de sistemas de intercomunicadores e de intercomunicadores de vídeo; qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa.
- O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes de uma utilização imprópria ou incorrecta.
- Este documento deve estar sempre junto das fontes de alimentação.

Conselhos e avisos para o utilizador

- Nunca deve abrir ou fazer modificações no monitor, dado que utiliza uma tensão elevada.
- Evite choques ou acidentes com o monitor que poderiam partir o ecrã.
- Para limpar o ecrã utilize apenas um pano seco.
- Nunca deve ligar o monitor a tensões superiores a 24 V AC - 48 V DC.
- Em caso de avaria, modificação ou intervenção nos dispositivos do sistema, deve contactar sempre o representante autorizado.

Declaração de conformidade

Todos os produtos estão em conformidade com o disposto na directiva 2006/95/CE (que substitui a directiva 73/23/CEE e alterações subsequentes), sendo este facto certificado pela presença da marca CE em todos eles.

Assistência técnica e serviço

O Grupo Comelit concebe e fabrica dispositivos de alta qualidade para intercomunicadores de telefones, intercomunicadores, intercomunicadores de vídeo e telefone, intercomunicadores de vídeo e sistemas de circuitos fechados de televisão (CCTV) vendidos em todo o mundo.

Para qualquer questão presente e futura, deve contactar os nossos Serviços Técnicos (indicando o produto sobre o qual deseja informações), que o colocará em contacto directo com um técnico especializado. Os clientes em Itália poderão contactar o SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA COMELIT (S.A.T.CO.) da respectiva região.

O Grupo Comelit reserva-se o direito de alterar as características e dimensões do equipamento, sem qualquer aviso prévio.

Teste do sistema

Verifique se o sistema foi implementado de acordo com as instruções, se cumpre rigorosamente o diagrama seleccionado e se as secções transversais dos condutores correspondem às especificadas na parte lateral.

- Com as ferramentas adequadas, verifique se há curto-circuitos no sistema.
- Ligue a corrente eléctrica às fontes de alimentação, verificando se a tensão se encontra dentro dos 10% da tensão nominal.
- Verifique se o monitor está a funcionar devidamente.
- Áudio:
Verifique a chamada e a respectiva regulação, a conversação e o botão de fecho eléctrico.
- Vídeo:
Ajuste o brilho para obter uma boa qualidade de imagem.
- O áudio da central já foi ajustado para uma boa amplificação.
Se houver um ruído de campainha (efeito de Larsen), reduza ligeiramente o volume do altifalante externo utilizando o potenciómetro situado na central.
- Para uma verificação mais detalhada, recomenda-se que insira um miliamperímetro em série no condutor + dos monitores, na saída da fonte de alimentação, para se certificar de que o consumo de energia dos monitores é o correcto.
- Se houver problemas no funcionamento, deve consultar o capítulo "Detecção de avarias".

DETECÇÃO DE AVARIAS

Se ocorrer uma avaria no sistema, deve proceder da seguinte forma:

- Verifique a presença de tensão na fonte de alimentação e verifique se o respectivo valor não é superior ou inferior a cerca de 10% da tensão nominal.
- No que diz respeito ao áudio, verifique as tensões de saída, tanto a alternada como a contínua.
Em caso de curto-circuito, as tensões são protegidas por PTCs e canceladas. Para serem repostas, desligue a corrente durante cerca de um minuto, corrija o curto-circuito e volte a ligá-la.
- No que diz respeito ao vídeo, verifique as tensões de saída para a câmara de vídeo e monitores após efectuar uma chamada. As tensões são fornecidas na unidade de alimentação Art. 4594 através de um LED verde e de um LED vermelho, respectivamente, visíveis ao abrir o compartimento.
- Verifique se não foram feitas modificações no sistema. Se tiverem sido feitas alterações, certifique-se de que são compatíveis com o funcionamento do sistema.

AVARIAS POSSÍVEIS PARA TODOS OS TIPOS DE SISTEMAS

ÁUDIO

Defeito/avaria provável e solução

- O áudio de um monitor é de baixa qualidade na unidade externa /
O microtelefone está avariado. Deve substituí-lo.
- O áudio de todos os monitores é de baixa qualidade na unidade externa /
 1. O volume externo da central está definido para um nível demasiado baixo.
 2. A central de áudio está avariada. Deve substituí-la por uma nova.
- A recepção de um monitor é de baixa qualidade /
O microtelefone do monitor está avariado. Deve substituir o altifalante.
- A recepção de todos os monitores é de baixa qualidade /
 1. O volume interno da central está definido para um nível demasiado baixo.
 2. A central de áudio está avariada. Deve substituí-la por uma nova.
- O áudio entre a unidade externa e o monitor é de baixa qualidade em ambos os lados /
 1. O nível de volume da central está demasiado baixo.
 2. Os condutores ligados aos terminais 2 e 3 estão em curto-circuito.
 3. A central está avariada. Deve substituí-la por uma nova.
 4. A unidade de alimentação está a fornecer uma tensão inferior a 10 V DC. Deve substituí-la por uma nova.
- Não há recepção no monitor /
Os fios dos terminais 2-3 e 4 do monitor não estão ligados ou estão cortados.
- Em todo o sistema existe um ruído de fundo de 50 Hz /
 1. Os cabos do sistema foram colocados ao longo de uma secção extensa com condutores que alimentam cargas alteradas de alta potência.
 2. As cargas foram ligadas incorrectamente no circuito + - da central.
- A chamada electrónica da unidade externa não está a chegar ao monitor /
 1. A ligação da chamada entre a unidade externa e o monitor (terminal S) está interrompida.
 2. O botão de chamada da unidade externa relacionada com o monitor está avariado.
 3. O altifalante do microtelefone está avariado. Deve substituí-lo por um novo.
- A chamada electrónica não está a chegar a nenhum monitor /
 1. O fio que liga o terminal C da unidade de alimentação ao elemento comum dos botões de chamada está interrompido.
 2. O gerador de chamada da unidade de alimentação está avariado. Deve substituir a unidade de alimentação.
- O fecho eléctrico não funciona /
 1. O fio que liga o fecho eléctrico ao clip do terminal P1 do monitor foi interrompido.
 2. O fio que liga a segunda cabeça do fecho ao terminal ~ * foi interrompido.
 3. A secção dos fios 4 e P1 não é adequada. Recomenda-se que implemente a variante VCC/PF, na página 73.
 4. A unidade de alimentação está a fornecer tensão inadequada, porque foram inseridas mais de 4 etiquetas na unidade externa. Recomenda-se que implemente a variante VCC/EA, na página 69.
 5. O botão do monitor marcado com o símbolo de chave está avariado. Deve substituí-lo.

VÍDEO

Defeito/avaria provável e solução

- O monitor liga-se, mas não tem imagem /
 1. O shunt não está ligado à alimentação no terminal +.
 2. O cabo coaxial do shunt para o monitor está interrompido ou em curto-circuito.
 3. A saída do shunt está avariada. Ligue o cabo coaxial a uma saída livre e, se não resultar, deve substituir o shunt.
 4. O monitor está avariado. Deve substituí-lo por um novo.
- Todos os monitores estão ligados, mas nenhum deles tem imagem /
 1. Nenhum dos shunts está ligado à alimentação no terminal +.
 2. O cabo coaxial da coluna vertical foi interrompido.
Para verificar esta situação, desligue o cabo coaxial da câmara de vídeo com uma ferramenta adequada e meça a resistência do cabo, que deve ser de 75 ohms (resistência de fecho no último shunt).
 3. A câmara de vídeo não está ligada à alimentação. Verifique se há uma tensão de 13 V DC nos terminais + e - do módulo da câmara de vídeo.
 4. A câmara de vídeo está avariada. Deve substituir o módulo por um novo.

- O monitor não liga em resposta a uma chamada /
 1. A tensão de 19 V DC não está a chegar ao monitor. Verifique a continuidade dos condutores + e -.
 2. O conector não foi colocado no lugar entre o terminal S e o terminal AC do monitor.
 3. O monitor está avariado. Deve substituí-lo por um novo.
- O início automático dos monitores não funciona /
 1. O condutor do terminal START OUT da unidade de alimentação Art. 4594 não está ligado aos monitores.
 2. O condutor não está ligado ao terminal PS da unidade de alimentação.
- Os monitores não ligam em resposta a uma chamada /
 1. Os condutores relacionados com os terminais + e - da coluna foram interrompidos.
 2. A unidade de alimentação não está a fornecer a tensão de 19 V DC para os terminais + e - do monitor. Deve substituí-la por uma nova.
- A imagem no monitor não está nítida ou está duplicada /
 1. O cabo coaxial não é do tipo 75 ohms.
 2. A distribuição do sinal não está correcta.
 3. A resistência de 75 ohms não está presente no último shunt da coluna vertical.

POSSÍVEIS AVARIAS EM SISTEMAS COM DUAS OU MAIS UNIDADES EXTERNAS

Defeito/avaria provável e solução

- Uma unidade externa é sempre excluída /
 1. Verifique se há uma ligação adequada dos condutores aos terminais CP1-CP2-CP (IN1)-CP (IN2) da central Art. 4551/B.
 2. A central Art. 4551/B não está ligada à alimentação.
Verifique se há 12 V AC nos terminais ~L~*.
 3. A central não liga porque está avariada. Deve substituí-la por uma nova.
- A comunicação de áudio-vídeo existe, mas a unidade externa não chama /
Os condutores dos terminais CP (IN1) e CP (IN2) na central Art. 4551/B foram invertidos.

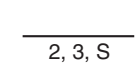
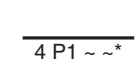

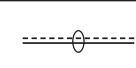
P VIDEO PORTEIRO DE CABLAGEM TRADICIONAL

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

VCC/01GC	Equipamento base 1 entrada.	Pag. 49
VCC/01D/C	Equipamento base 1 entrada com mais de 20 aparelhos Diva.	Pag. 50
VCC/02GC	Equipamento com 2 entradas áudio-vídeo.	Pag. 51
VCC/08GC	Sistema com uma unidade externa, adição de uma câmara de vídeo separada e Início automático.	Pag. 52
VCC/04GC	Sistema com uma câmara de vídeo separada e Início automático.	Pag. 53
VCC/05GC	Sistema com 2 unidades externas, das quais uma é apenas áudio e com Início automático.	Pag. 54
VCC/05D/C	Equipamento com 2 entradas (1 áudio-vídeo mais 1 áudio) com mais de 20 usuários Diva.	Pag. 56
VCC/EN/143BC	Instalação de intercomunicação com uma entrada de áudio-vídeo com o monitor da série Bravo.	Pag. 56
VCC/EN/143D	Instalação de intercomunicação com uma entrada de áudio-vídeo com o monitor da série Diva.	Pag. 57
VCC/EN/146BC	Sistema de intercomunicação com duas unidades externas e Início automático.	Pag. 58
VCC/09GC	Sistema com 2 unidades externa, das quais uma é apenas áudio, com fecho combinado.	Pag. 59
VCC/EN/117GC/A	Sistema com 4 unidades externas.	Pag. 60
VCC/EN/117GC	Sistema com 4 ou mais unidades externas.	Pag. 62
VCC/39GC	Sistema com uma unidade externa primária de áudio-vídeo e N unidades secundárias de áudio.	Pag. 64
VCC/01GF	Sistema de intercomunicador de vídeo com base, com chamada exterior na porta.	Pag. 66
VCC/011GZ	Sistema de base múltipla, com alimentação eléctrica auxiliar para secções de áudio-vídeo.	Pag. 67

VARIAÇÕES DE ESQUEMAS DO SISTEMA

Instalação porta vídeo. Porta serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
Instalação porta vídeo. Porta serie Logicom.	Pag. 68
Instalação porta audio. Porta serie Vandalcom-Roma.	Pag. 68
Instalação porta audio. Porta serie Logicom.	Pag. 68
VCC/EA	Luzes na unidade externa. Pag. 69
C5/T	Variante para alimentação suplementar das etiquetas para o teclado Powercom. Pag. 69
C5/U	Variante para alimentação suplementar das etiquetas de nome na instalação dotada de 4 módulos fónicos (Art.1600). Pag. 70
VCC/GB	Repetição da chamada para os monitores com relé Art. 1122/A (não temporizado). Pag. 70
VCC/BC	Ligação Art. 5733 para monitor Bravo. Pag. 71
VCC/BD	Ligação Art. 5734 para monitor Bravo. Pag. 71
VCC/DC	Utilização para vários fins do botão 4 num monitor Diva. Pag. 72
VCC/GE	Exclusão ligação automática de chamada pelo ponto externo. Pag. 72
VCC/PF	Servo-relé para fecho eléctrico (não temporizado). Pag. 73
VCC/GG	Conversação confidencial (máx. 3 utilizadores para o módulo Art. 1176). Pag. 73
VCC/EH	Lâmpada adicional para unidade de vídeo externa. Pag. 74
VCC/GJ	Utilizações apenas com o intercomunicador. Pag. 75
VCC/GL	Intercomunicadores em paralelo ao monitor (máx. 3 intercomunicadores). Pag. 75
VCC/NG	Interligação temporizador Art.1184/A para repetição de chamada. Pag. 76
VCC/PA	Interligação temporizador Art. 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente. Pag. 77
VCC/PB	Interligação temporizador Art. 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança. Pag. 77
VCC/GN	Monitor com início automático simultâneo. Pag. 78
VCC/GP	Alimentação suplementar para monitor. Pag. 78
VCC/EQ	Repetição de chamada para além do 4º monitor ou intercomunicador. Pag. 79
VCC/GR	Distribuição de sinal de vídeo "shunted" em múltiplas colunas verticais. Pag. 80
VCC/GS	Distribuição "em cascata" do sinal de vídeo. Pag. 81

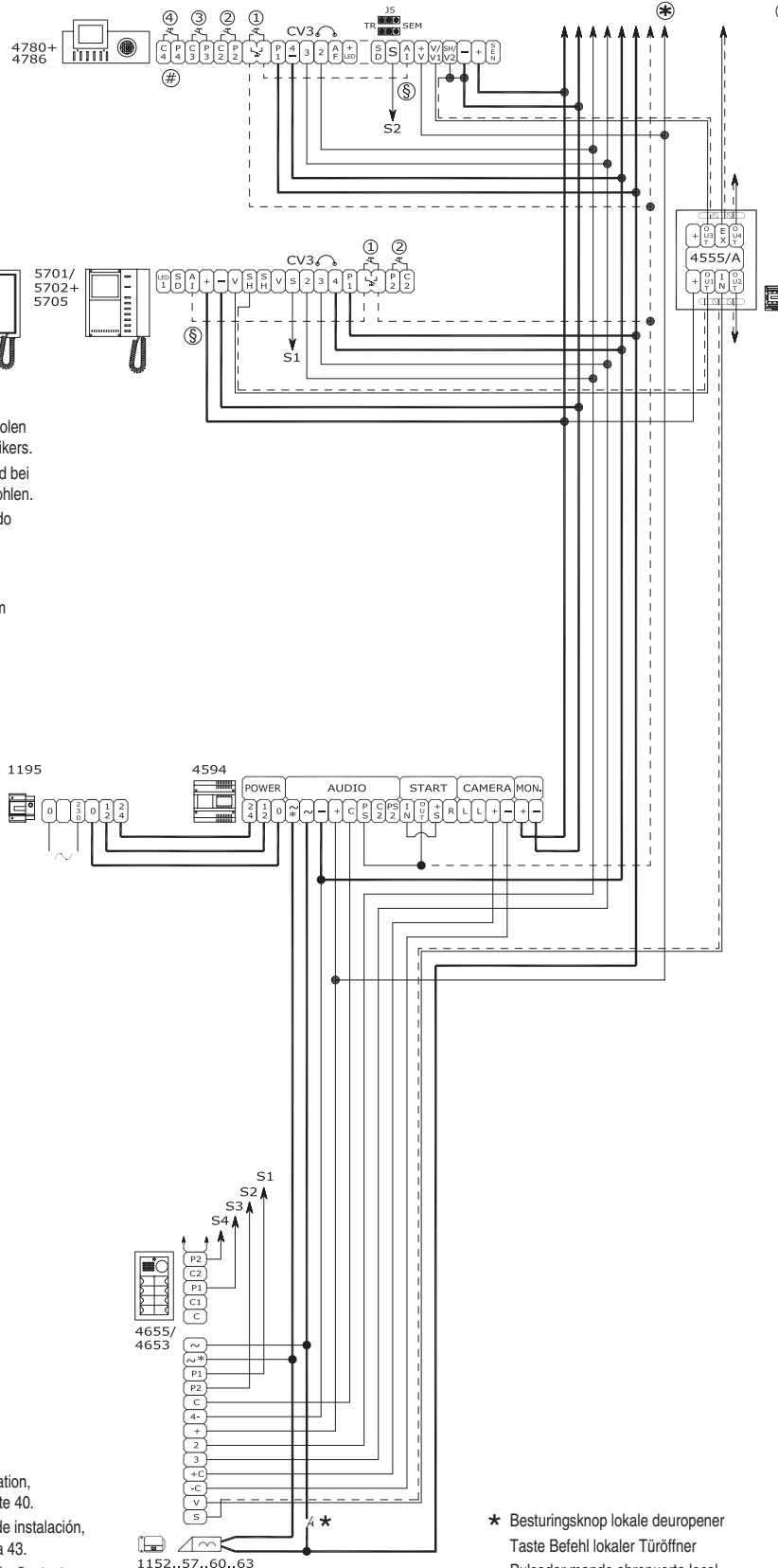
Condutores	m 20	m 50	m 100	m 200	m 300	
	0,30 6/10	0,50 8/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	0,60 9/10	0,80 10/10	1,00 12/10	1,50 14/10	2,00 16/10	mm ² Ø
	Cabo coaxial 75 ohm RG 59U					

VCC/01GC

- Ⓝ Basissysteem met 1 entree.
- ⓓ Basis-System 1 Eingang.
- ⓔ Instalación base 1 entrada.
- Ⓟ Equipamento base 1 entrada.

Ⓝ Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC

Ⓢ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers.
 Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen.
 Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios.
 Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.



Ⓝ 20 gebruikers Diva max
 20 Anwendern Diva max
 20 usuarios Diva max
 20 usuarios Diva max

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

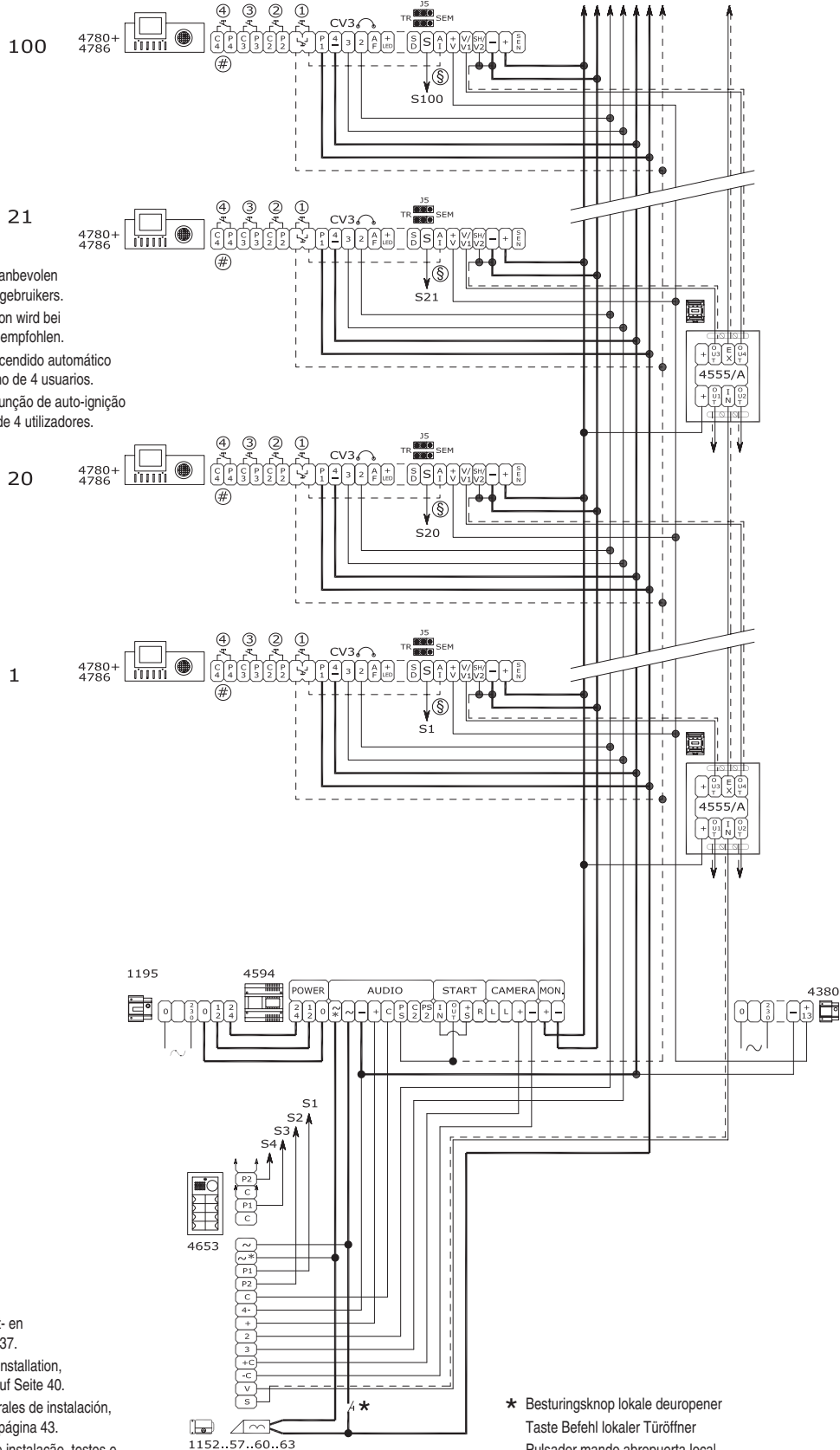
* Besturingsknop lokale deurpenner
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

VCC/01D/C

A

- NL** Basissysteem met 1 entree en meer dan 20 Diva gebruikers.
- D** Basis-System 1 Eingang mit mehr als 20 Geräte Diva.
- E** Instalación base 1 entrada con más de 20 aparatos Diva.
- P** Equipamento base 1 entrada com mais de 20 aparelhos Diva.

Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC



\$ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37. Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40. Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43. Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

* Besturingsknop lokale deuropener
Taste Befehl lokaler Türöffner
Pulsador mando abrepuerta local
Botão de comando abertura porta local

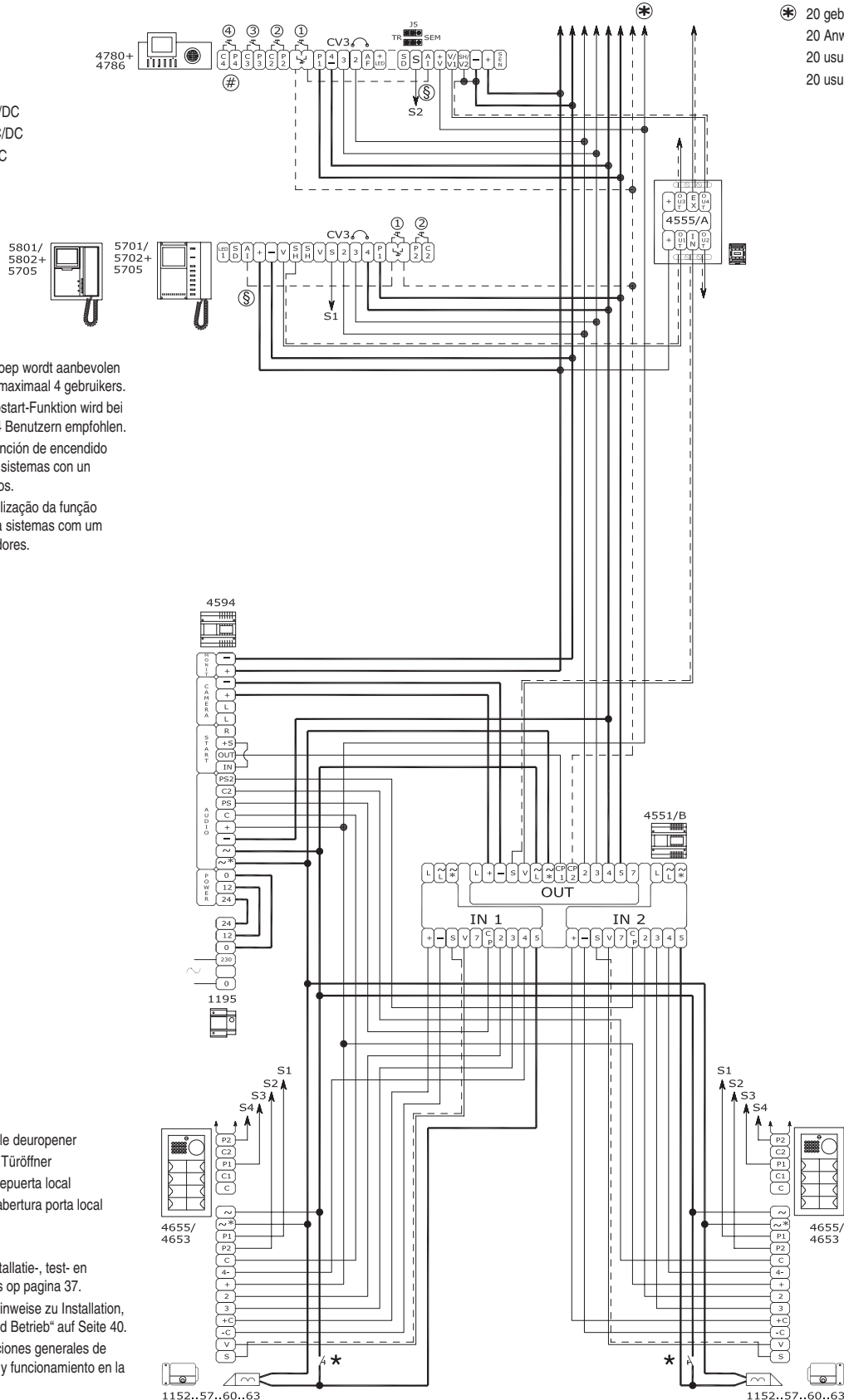
VCC/02GC

- Ⓝ System met twee entrees audio-video.
- ⓓ Anlage doppelter Eingang Audio-Video.
- ⓔ Instalación doble entrada audio-video.
- Ⓟ Equipamento com 2 entradas àudio-video.

Ⓢ Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC

Ⓣ De functie Beeldproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.

⊕ 20 gebruikers Diva max
 20 Anwendern Diva max
 20 usuarios Diva max
 20 usuarios Diva max



* Besturingsknop lokale deuropener
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

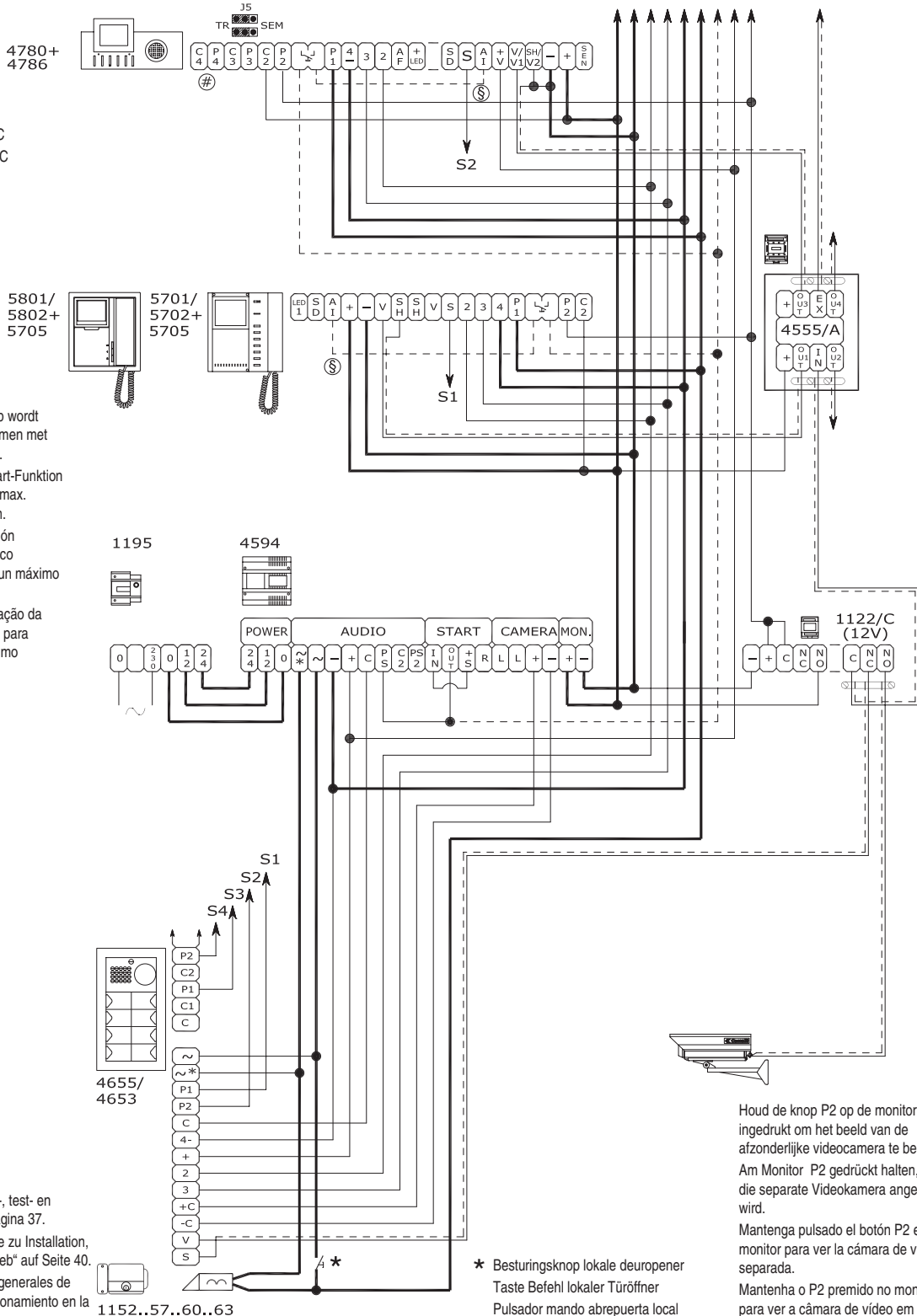
VCC/08GC

- Ⓝ System met een entreepaneel, een aparte videocamera en de functie Beeldproep.
- ⓓ Anlage mit einer Außenstelle, separater Videokamera und Autostart.
- ⓔ Sistema con una unidad externa, cámara de vídeo separada y función de inicio automático.
- Ⓟ Sistema com uma unidade externa, adição de uma câmara de vídeo separada e Início automático.

- ⊕ 20 gebruikers Diva max
- 20 Anwendern Diva max
- 20 usuarios Diva max
- 20 usuarios Diva max

Ⓝ Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC

Ⓞ De functie Beeldproep wordt
aanbevolen voor systemen met
maximaal 4 gebruikers.
Aktivierung der Autostart-Funktion
wird bei Systemen mit max.
4 Benutzern empfohlen.
Se recomienda la función
de encendido automático
para los sistemas con un máximo
de 4 usuarios.
Recomenda-se a utilização da
função de auto-ignição para
sistemas com um máximo
de 4 utilizadores.



Houd de knop P2 op de monitor
ingedrukt om het beeld van de
afzonderlijke videocamera te bekijken.
Am Monitor P2 gedrückt halten, damit
die separate Videokamera angezeigt
wird.
Mantenga pulsado el botón P2 en el
monitor para ver la cámara de vídeo
separada.
Mantenha o P2 premido no monitor,
para ver a câmara de vídeo em
separado.

* Besturingsknop lokale deur opener
Taste Befehl lokaler Türöffner
Pulsador mando abrepuerta local
Botão de comando abertura porta local

Zie de algemene installatie-, test- en
bedieningsinstructies op pagina 37.
Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation,
Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
Consulte las instrucciones generales de
instalación, pruebas y funcionamiento en la
página 43.
Consulte as instruções gerais de instalação,
testes e funcionamento, na página 46.

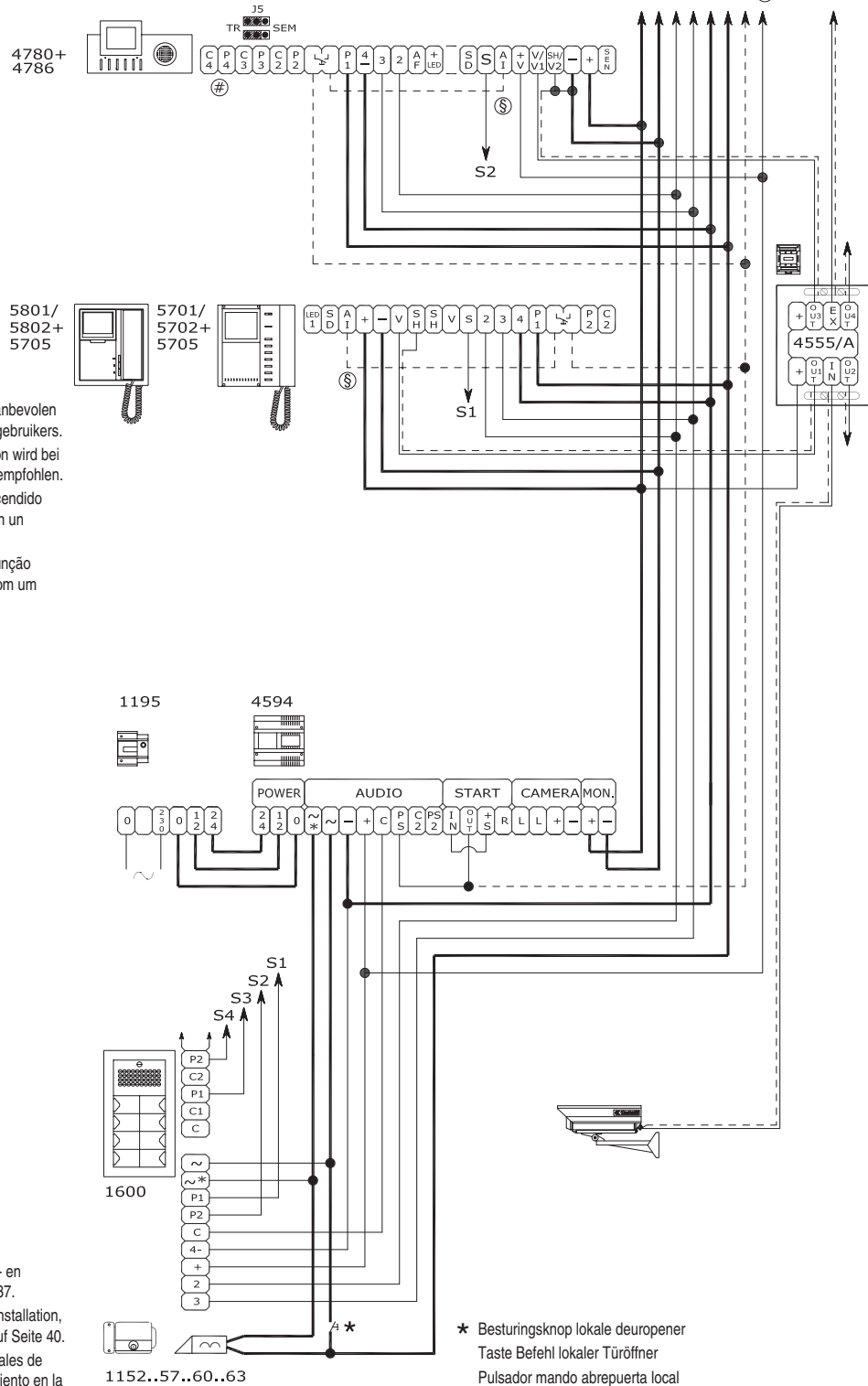
VCC/04GC

- Ⓝ System met een aparte videocamera en de functie Beeldproep.
- ⓓ Anlage mit separater Videokamera und Autostart.
- ⓔ Sistema con cámara de vídeo separada y función de inicio automático.
- Ⓟ Sistema com uma câmara de vídeo separada e Início automático.

⊕ 20 gebruikers Diva max
 20 Anwendern Diva max
 20 usuarios Diva max
 20 usuarios Diva max

Ⓝ Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC

Ⓞ De functie Beeldproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.



Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37. Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40. Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43. Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

* Besturingsknop lokale deuropener
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

VCC/05GC

- NL** System met 2 entreepanelen waarvan één alleen audio, en met de functie Beeldproep.
- D** Anlage mit 2 Außenstellen, davon eine mit Audio Only und Autostart.
- E** Sistema con 2 unidades externas, una de las cuales es sólo de audio, y función de inicio automático.
- P** Sistema com 2 unidades externas, das quais uma é apenas áudio e com Início automático.

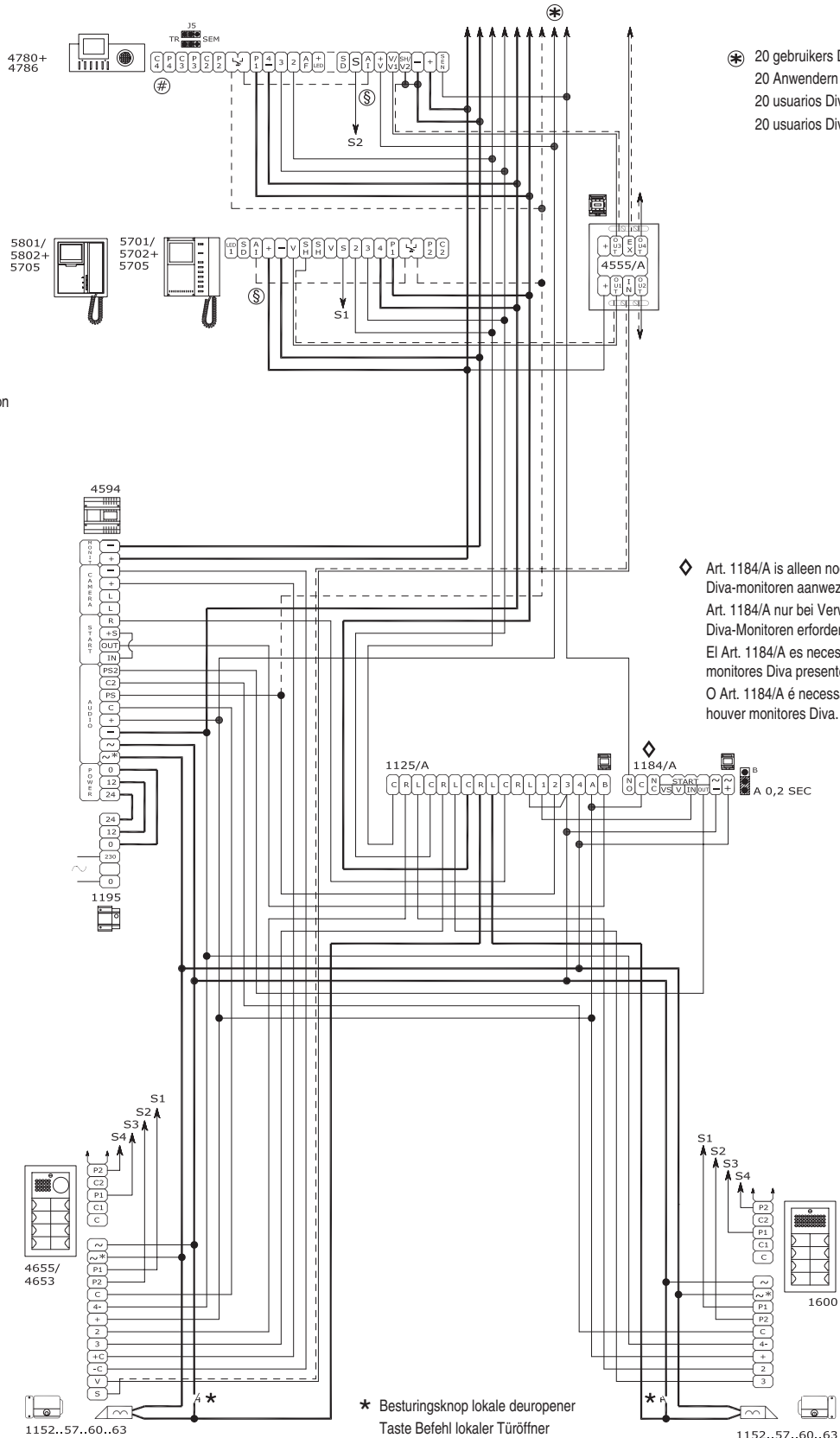
A

Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC

Ⓢ De functie Beeldproep wordt
aanbevolen voor systemen met
maximaal 4 gebruikers.
Aktivierung der Autostart-Funktion
wird bei Systemen mit max.
4 Benutzern empfohlen.
Se recomienda la función
de encendido automático para
los sistemas con un
máximo de 4 usuarios.
Recomenda-se a utilização
da função de auto-ignição para
sistemas com um máximo
de 4 utilizadores.

⊕ 20 gebruikers Diva max
20 Anwendern Diva max
20 usuarios Diva max
20 usuarios Diva max

◇ Art. 1184/A is alleen nodig wanneer er
Diva-monitoren aanwezig zijn.
Art. 1184/A nur bei Verwendung von
Diva-Monitoren erforderlich.
El Art. 1184/A es necesario sólo si hay
monitores Diva presentes.
O Art. 1184/A é necessário apenas se
houver monitores Diva.



Zie de algemene installatie-, test- en
bedieningsinstructies op pagina 37.
Siehe „Allgemeine Hinweise zu
Installation, Funktionsprüfung und
Betrieb“ auf Seite 40.
Consulte las instrucciones generales
de instalación, pruebas y
funcionamiento en la página 43.
Consulte as instruções gerais de
instalação, testes e funcionamento,
na página 46.

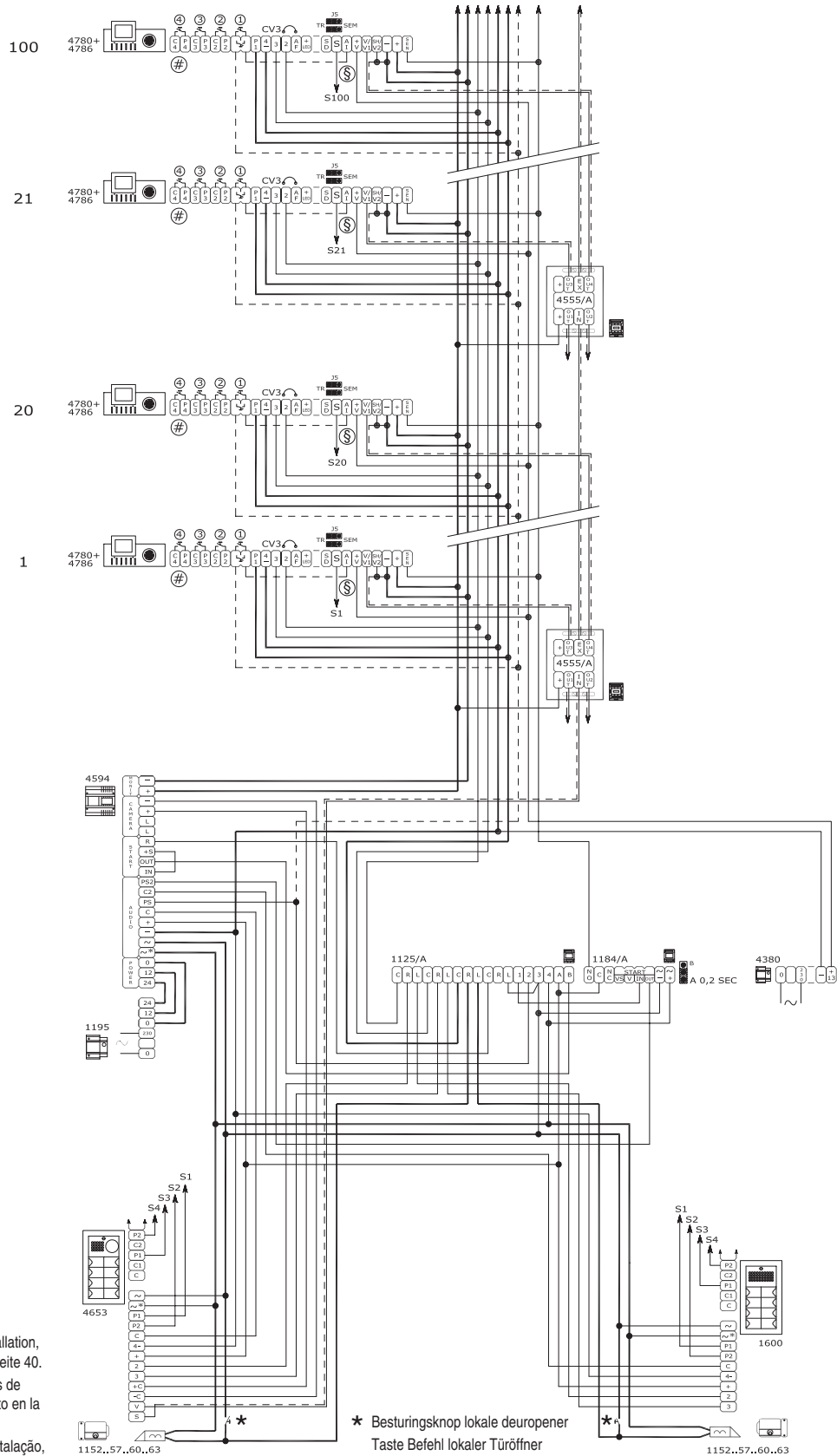
* Besturingsknop lokale deuropener
Taste Befehl lokaler Türöffner
Pulsador mando abrepuerta local
Botão de comando abertura porta local

VCC/05D/C

- NL** Syteem met 2 entrees (1 audio-video plus 1 audio) en meer dan 20 Diva gebruikers.
- D** Anlage 2 Eingänge (1 Audio-Video plus 1 Audio) mit mehr als 20 Diva-Anwendern.
- E** Instalación 2 entradas (1 audio-vídeo más 1 audio) con más de 20 usuarios Diva.
- P** Equipamento com 2 entradas (1 áudio-vídeo mais 1 áudio) com mais de 20 usuários Diva.

Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC

Ⓢ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers.
 Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max. 4 Benutzern empfohlen.
 Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios.
 Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.



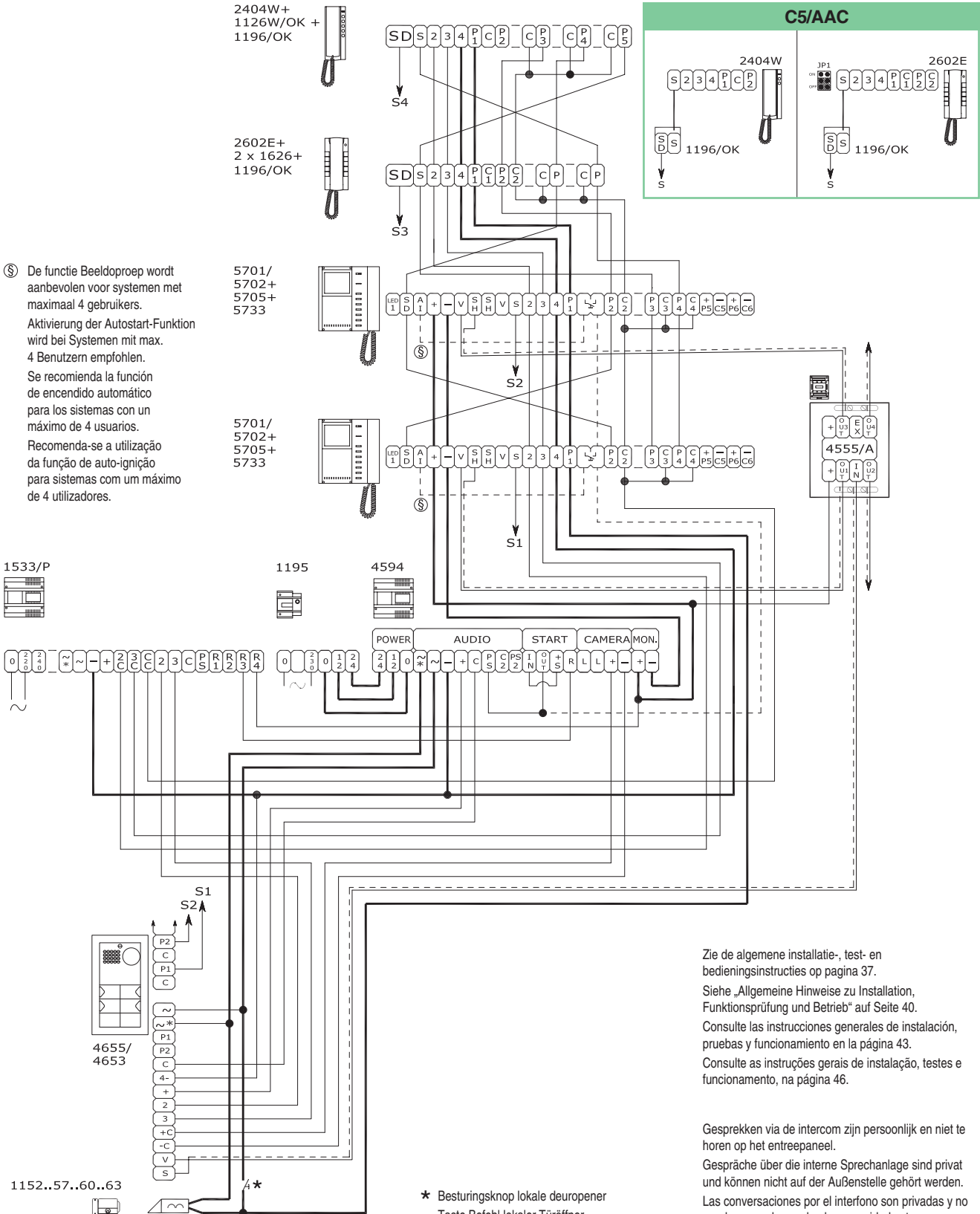
Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

* Besturingsknop lokale deuropener
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

VCC/EN/143BC

- NL** Intercomsystem met audio-video-ingang met een monitor van de Bravo-serie.
- D** Interkommunizierende Anlage mit einem Audio/Video Eingang mit Monitor der Reihe Bravo.
- E** Instalación intercomunicante una entrada audio-vídeo con monitor serie Bravo.
- P** Instalação de intercomunicação com uma entrada de áudio-vídeo com o monitor da série Bravo.

A



Ⓢ De functie Beeldproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers.
Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max. 4 Benutzern empfohlen.
Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios.
Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

Gesprekken via de intercom zijn persoonlijk en niet te horen op het entreepaneel.
Gespräche über die interne Sprechanlage sind privat und können nicht auf der Außenstelle gehört werden.
Las conversaciones por el interfono son privadas y no pueden escucharse desde una unidad externa.
As conversações pelo intercomunicador são privadas e não podem ser ouvidas através da unidade externa.

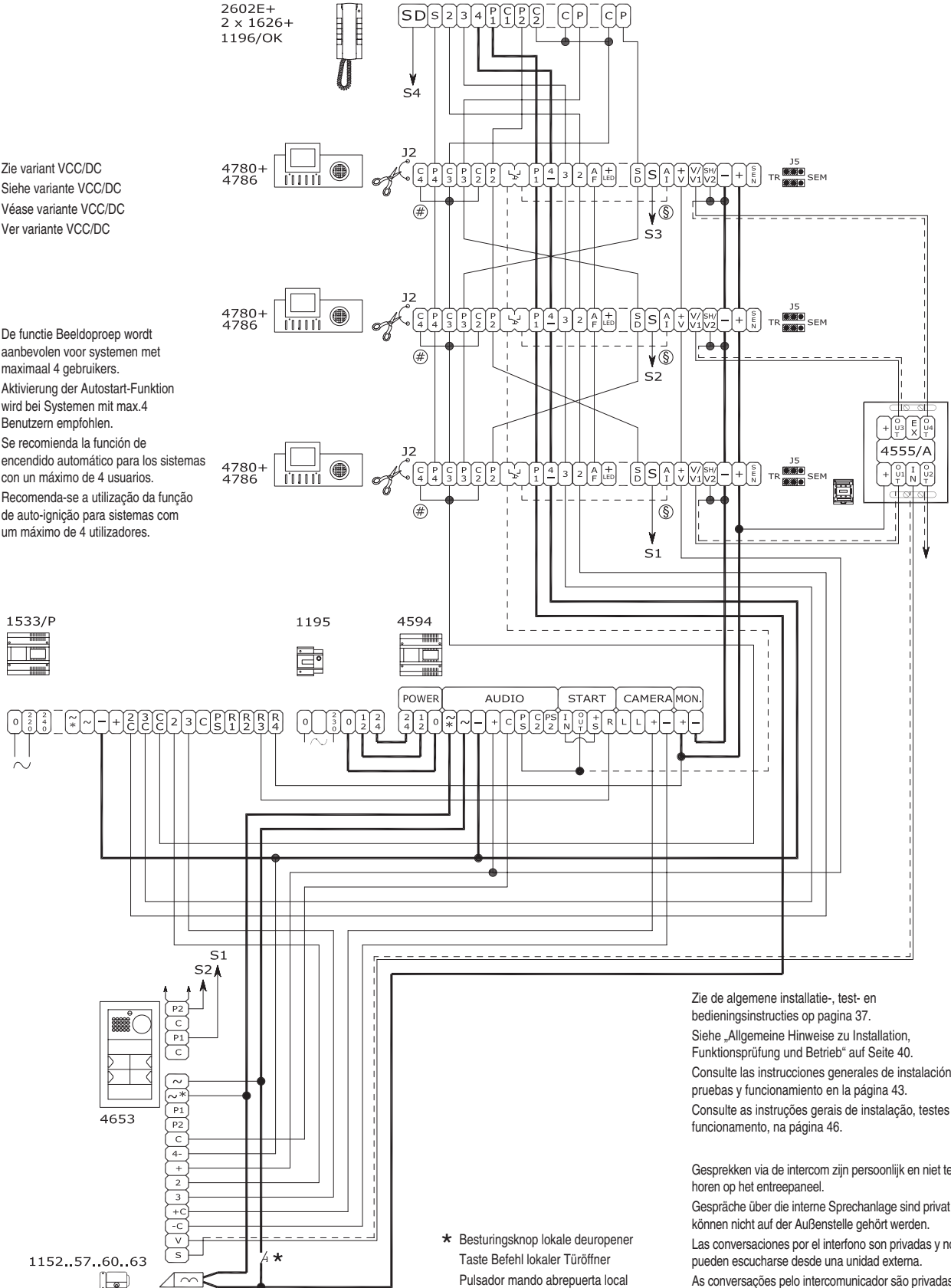
* Besturingsknop lokale deuropener
Taste Befehl lokaler Türöffner
Pulsador mando abrepuerta local
Botão de comando abertura porta local

VCC/EN/143D

- NL** Intercomsystem met audio-video-ingang met een monitor van de Diva-serie.
- D** Interkommunizierende Anlage mit einem Audio-Video Eingang mit monitor der Reihe Diva.
- E** Instalación intercomunicante una entrada audio-vídeo con monitor serie Diva.
- P** Instalação de intercomunicação com uma entrada de áudio-vídeo com o monitor da série Diva.

Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC

§ De functie Beeldoproep wordt
 aanbevolen voor systemen met
 maximaal 4 gebruikers.
 Aktivierung der Autostart-Funktion
 wird bei Systemen mit max.4
 Benutzern empfohlen.
 Se recomienda la función de
 encendido automático para los sistemas
 con un máximo de 4 usuarios.
 Recomenda-se a utilização da função
 de auto-ignição para sistemas com
 um máximo de 4 utilizadores.



Zie de algemene installatie-, test- en
 bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation,
 Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación,
 pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e
 funcionamento, na página 46.

Gesprekken via de intercom zijn persoonlijk en niet te
 horen op het entreepaneel.
 Gespräche über die interne Sprechanlage sind privat und
 können nicht auf der Außenstelle gehört werden.
 Las conversaciones por el interfono son privadas y no
 pueden escucharse desde una unidad externa.
 As conversações pelo intercomunicador são privadas e
 não podem ser ouvidas através da unidade externa.

* Besturingsknop lokale deurpener
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

VCC/EN/146BC

- NL** Intercomsystem met twee entreepanelen en de functie Beeldoproep.
- D** Sprechanlage mit 2 Außenstellen und Autostart.
- E** Sistema de intercomunicación con dos unidades externas y función de inicio automático.
- P** Sistema de intercomunicação com duas unidades externas e início automático.

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.

Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.

Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.

Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

Gesprekken via de intercom zijn persoonlijk en niet te horen op het entreepaneel.

Gespräche über die interne Sprechanlage sind privat und können nicht auf der Außenstelle gehört werden.

Las conversaciones por el interfono son privadas y no pueden escucharse desde una unidad externa.

As conversações pelo intercomunicador são privadas e não podem ser ouvidas através da unidade externa.

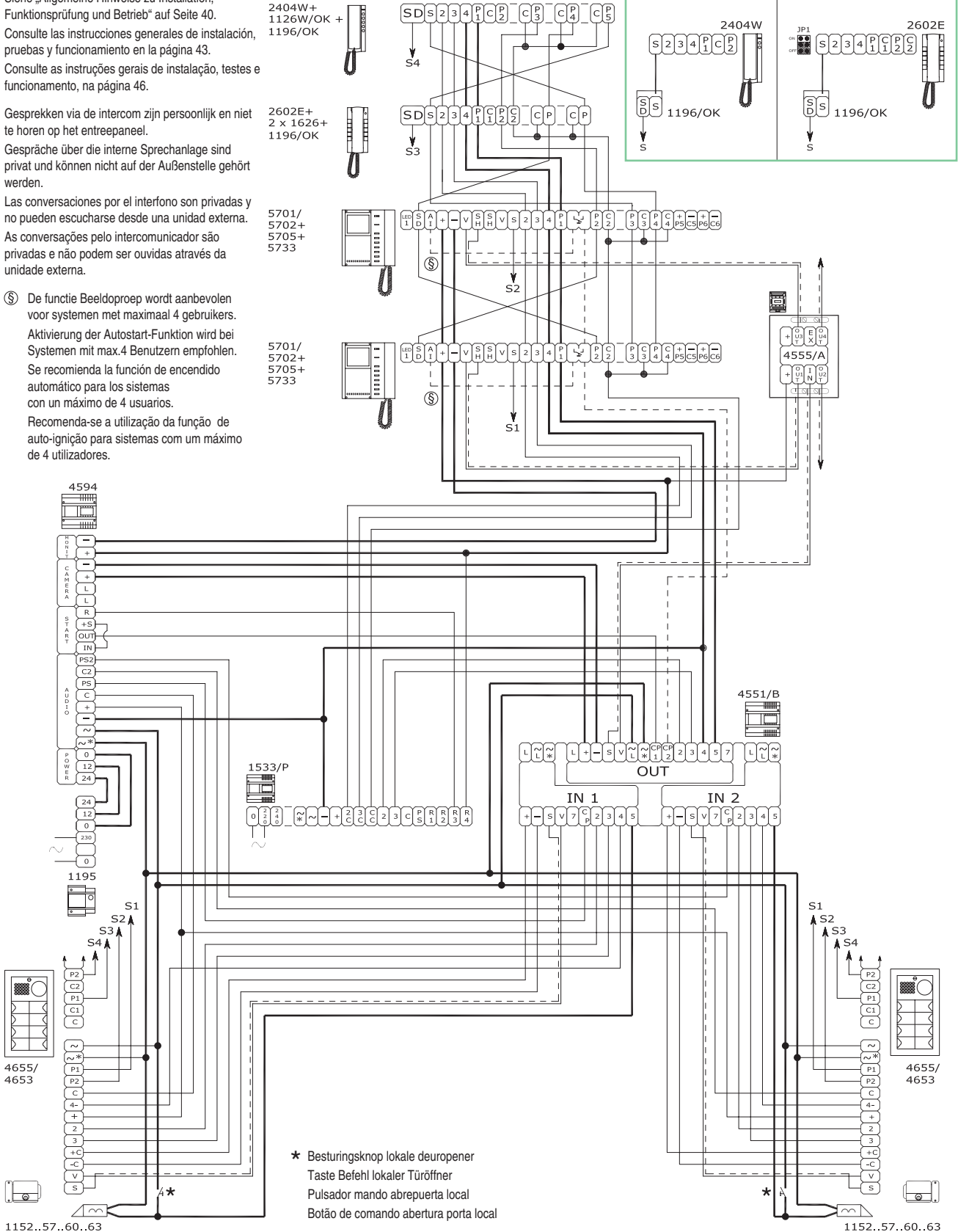
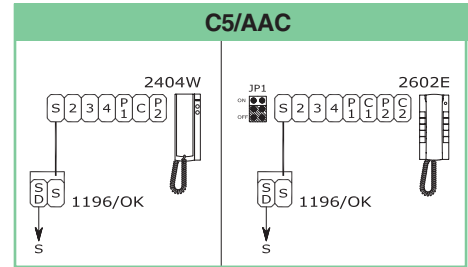
- Ⓢ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.

2404W+
1126W/OK +
1196/OK

2602E+
2 x 1626+
1196/OK

5701/
5702+
5705+
5733

5701/
5702+
5705+
5733



* Besturingsknop lokale deuropener
Taste Befehl lokaler Türöffner
Pulsador mando abrepuerta local
Botão de comando abertura porta local

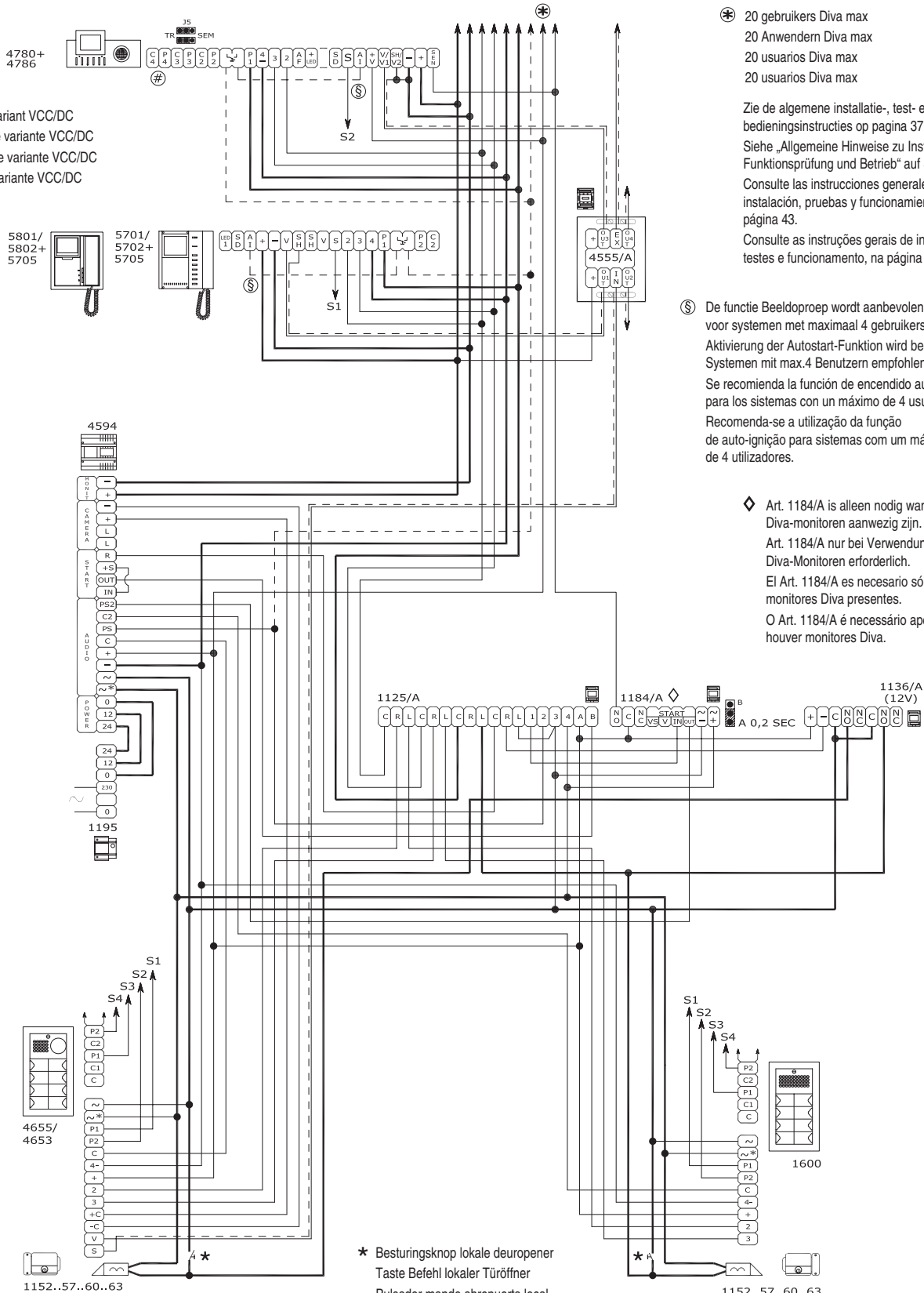
1152..57..60..63

1152..57..60..63

VCC/09GC

- NL** System met 2 entreepanelen waarvan één alleen audio, en met gecombineerd elektrisch slot.
- D** Anlage mit 2 Außenstellen, davon eine mit Audio Only und elektrischem Türschloss.
- E** Sistema con 2 unidades externas, una de las cuales es sólo de audio, y bloqueo combinado.
- P** Sistema com 2 unidades externa, das quais uma é apenas áudio, com fecho combinado.

Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC



- ⊕ 20 gebruikers Diva max
 20 Anwendern Diva max
 20 usuarios Diva max
 20 usuarios Diva max

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

Ⓢ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.

◆ Art. 1184/A is alleen nodig wanneer er Diva-monitoren aanwezig zijn. Art. 1184/A nur bei Verwendung von Diva-Monitoren erforderlich. El Art. 1184/A es necesario sólo si hay monitores Diva presentes. O Art. 1184/A é necessário apenas se houver monitores Diva.

* Besturingsknop lokale deuropener
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

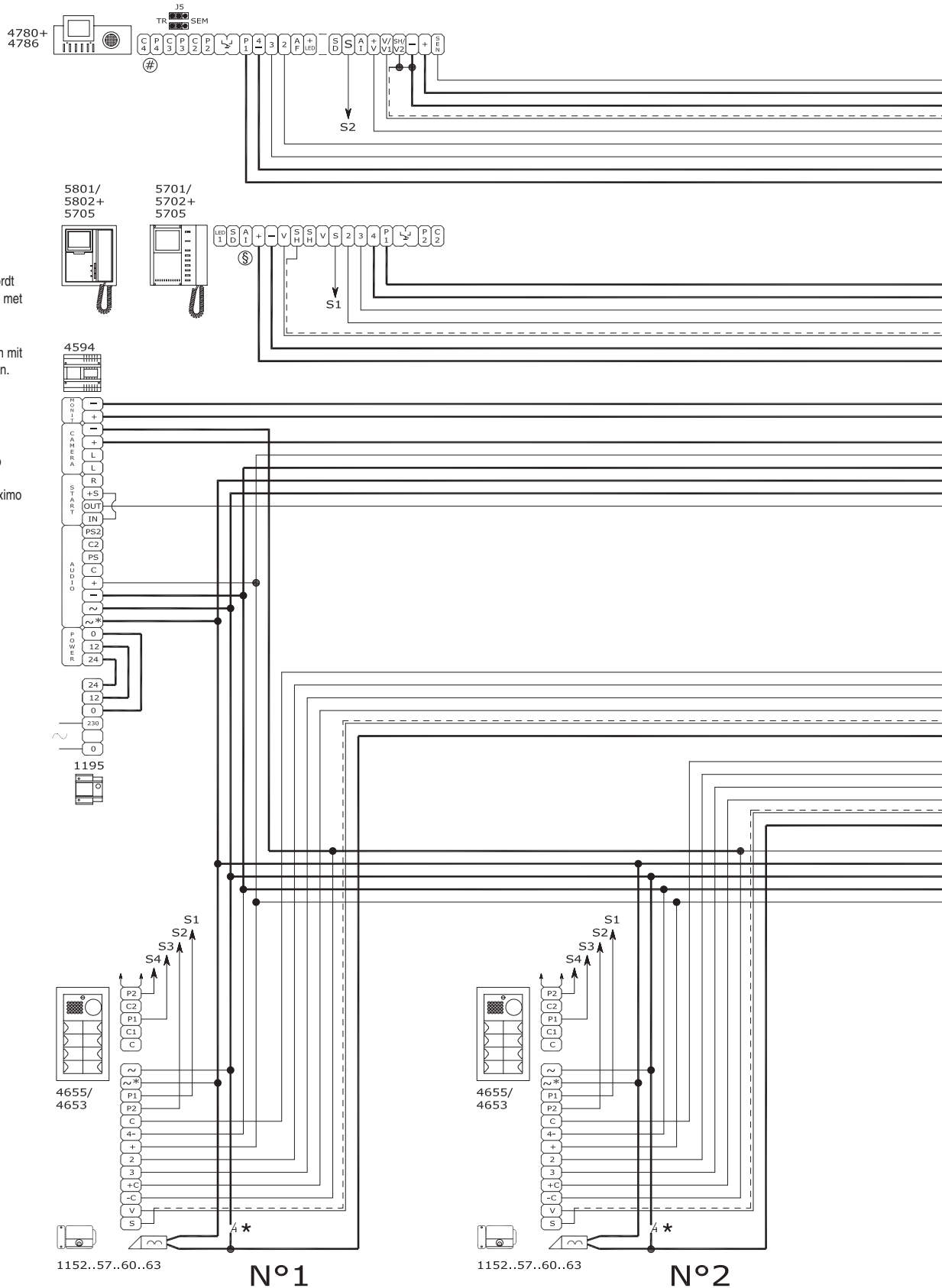
VCC/EN117GC/A

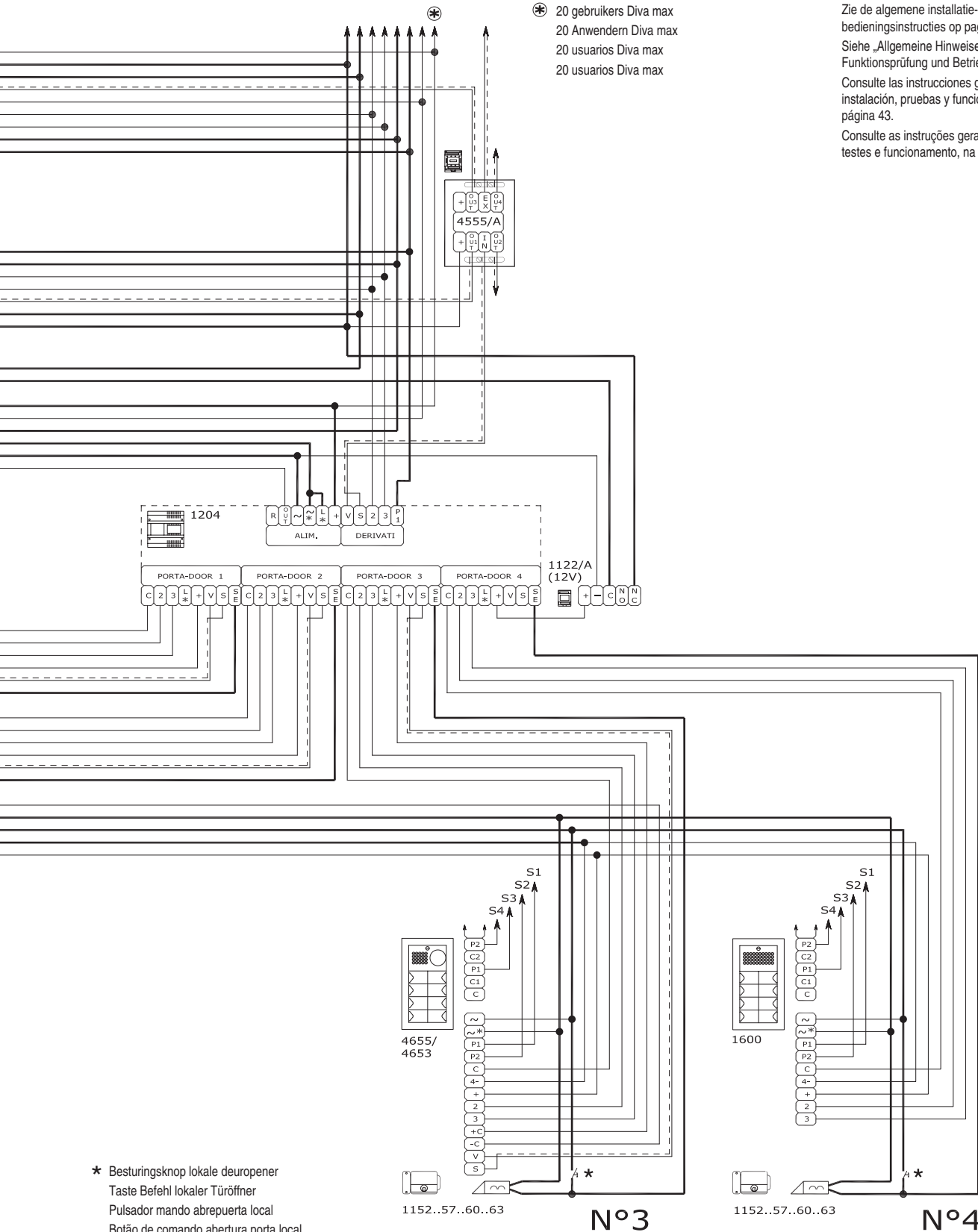
A

- NL** System met 4 entreepanelen.
- D** Anlage mit 4 Außenstellen.
- E** Sistema con 4 unidades externas.
- P** Sistema com 4 unidades externas.

Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC

\$ De functie Beeldoproep wordt
aanbevolen voor systemen met
maximaal 4 gebruikers.
Aktivierung der Autostart-
Funktion wird bei Systemen mit
max.4 Benutzern empfohlen.
Se recomienda la función
de encendido automático
para los sistemas con un
máximo de 4 usuarios.
Recomenda-se a utilização
da função de auto-ignição
para sistemas com um máximo
de 4 utilizadores.





Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37. Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40. Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43. Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

* Besturingsknop lokale deurpenner
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

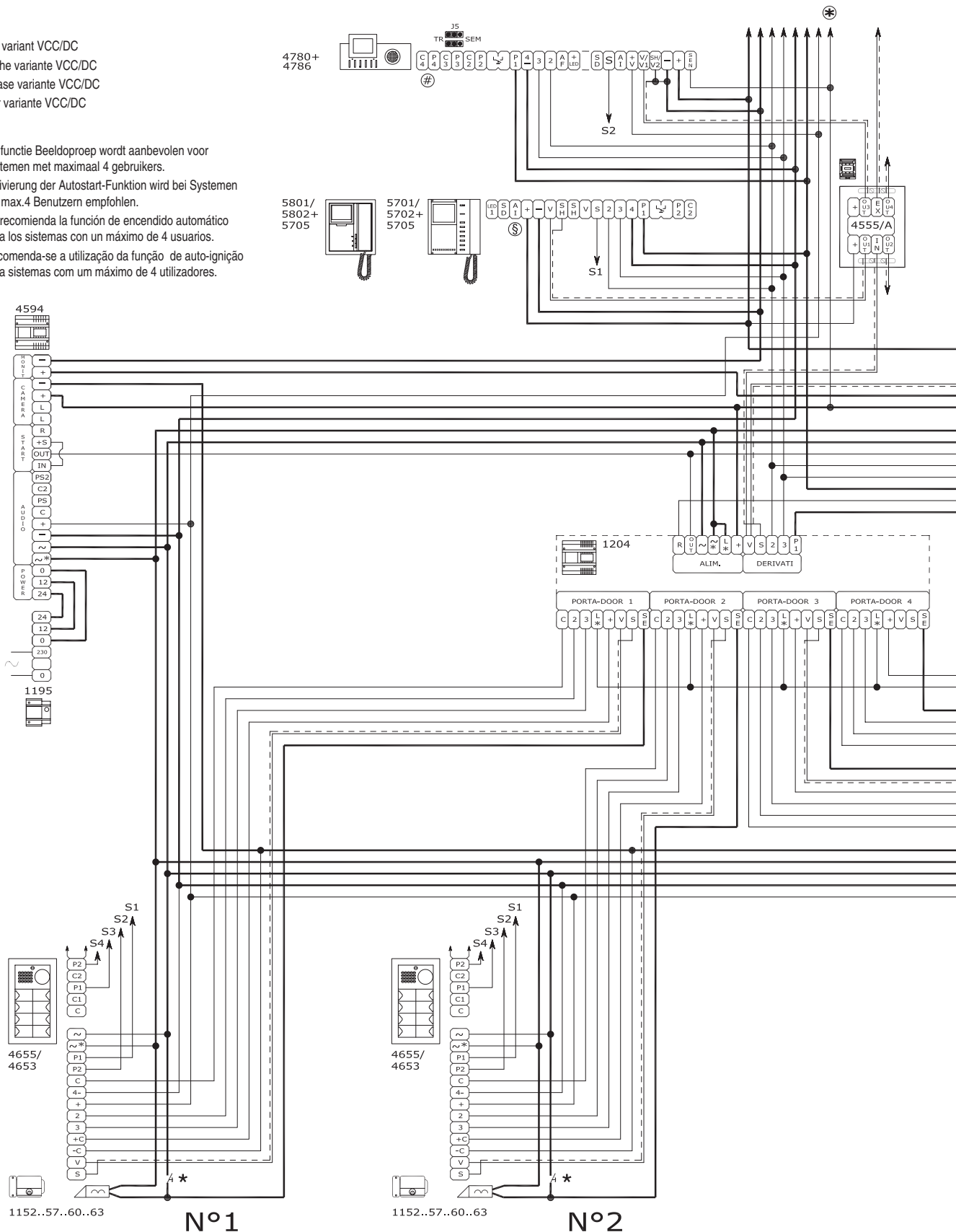
VCC/EN/117GC

A

- NL** System met 4 of meer entreepanelen.
- D** Anlage mit 4 oder mehr Außenstellen.
- E** Sistema con 4 o más unidades externas.
- P** Sistema com 4 ou mais unidades externas.

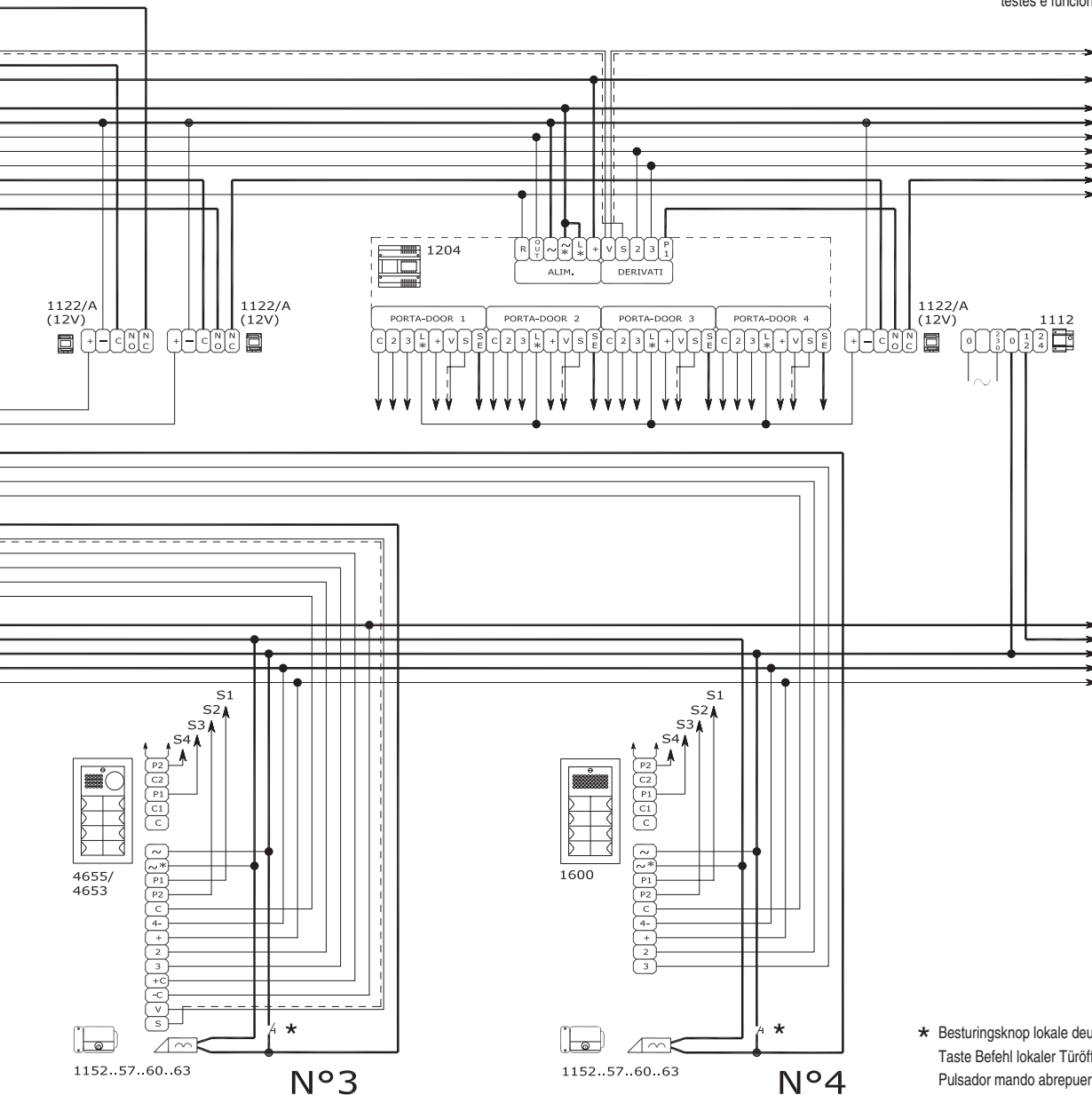
Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC

§ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers.
Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen.
Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios.
Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.



- ⊕ 20 gebruikers Diva max
- 20 Anwendern Diva max
- 20 usuarios Diva max
- 20 usuarios Diva max

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.



- ★ Besturingsknop lokale deuropener
- Taste Befehl lokaler Türöffner
- Pulsador mando abrepuerta local
- Botão de comando abertura porta local

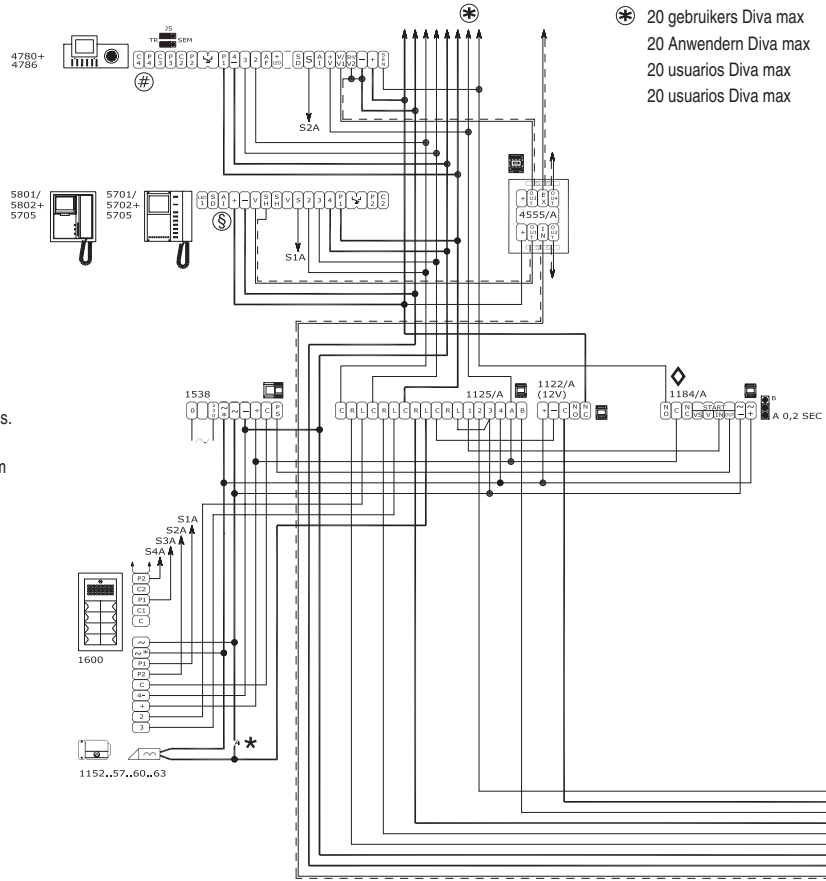
VCC/39GC

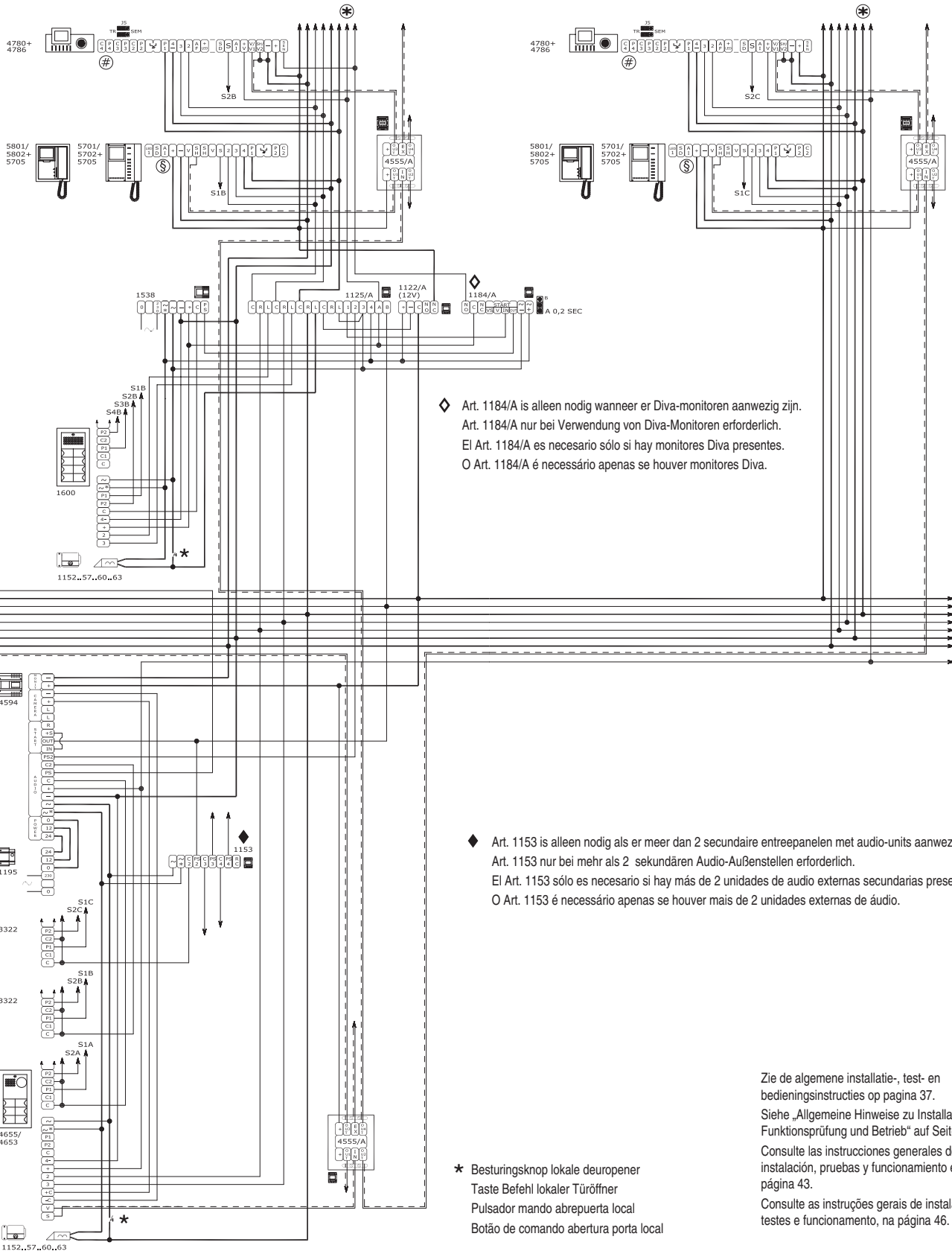
A

- NL** System met één audio-video hoofdentreepaneel en N secundaire audio-entreepanelen.
- D** Anlage mit Audio-Video-Hauptaußenstelle und N sekundären Audioeinheiten.
- E** Sistema con unidad externa de vídeo y audio principal, y unidades de audio y N unidad de audio secundaria.
- P** Sistema com unidade externa primária de áudio-vídeo e N unidades secundárias de áudio.

Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC

\$ De functie Beeldoproep wordt
aanbevolen voor systemen met
maximaal 4 gebruikers.
Aktivierung der Autostart-Funktion
wird bei Systemen mit
max.4 Benutzern empfohlen.
Se recomienda la función de
encendido automático para los
sistemas con un máximo de 4 usuarios.
Recomenda-se a utilização da função
de auto-ignição para sistemas com
um máximo de 4 utilizadores.





◆ Art. 1184/A is alleen nodig wanneer er Diva-monitoren aanwezig zijn.
 Art. 1184/A nur bei Verwendung von Diva-Monitoren erforderlich.
 El Art. 1184/A es necesario sólo si hay monitores Diva presentes.
 O Art. 1184/A é necessário apenas se houver monitores Diva.

◆ Art. 1153 is alleen nodig als er meer dan 2 secundaire entreepanelen met audio-units aanwezig zijn.
 Art. 1153 nur bei mehr als 2 sekundären Audio-Außenstellen erforderlich.
 El Art. 1153 sólo es necesario si hay más de 2 unidades de audio externas secundarias presentes.
 O Art. 1153 é necessário apenas se houver mais de 2 unidades externas de áudio.

★ Besturingsknop lokale deuropener
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37.
 Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40.
 Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43.
 Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

VCC/01GF

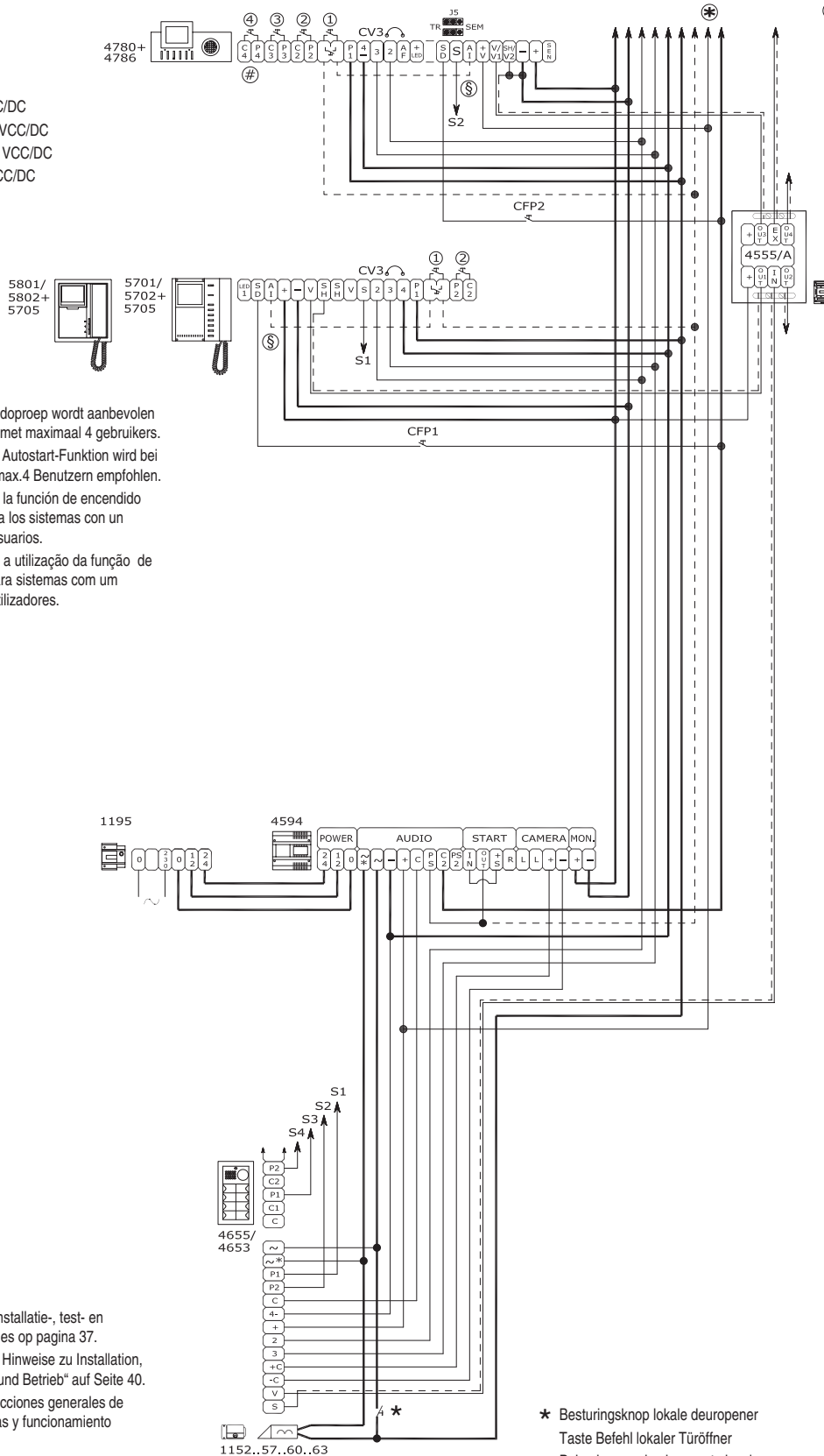
- NL** Basis videofoonstelsel met entreepaneel.
- D** Einfache Video-Sprechanlage mit Außentürurf.
- E** Sistema de intercomunicación por vídeo de base con llamada de puerta exterior.
- P** Sistema de intercomunicador de vídeo com base, com chamada exterior na porta.

A

Zie variant VCC/DC
Siehe variante VCC/DC
Véase variante VCC/DC
Ver variante VCC/DC

Ⓢ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.

⊕ 20 gebruikers Diva max
20 Anwendern Diva max
20 usuarios Diva max
20 usuarios Diva max



Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37. Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40. Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43. Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

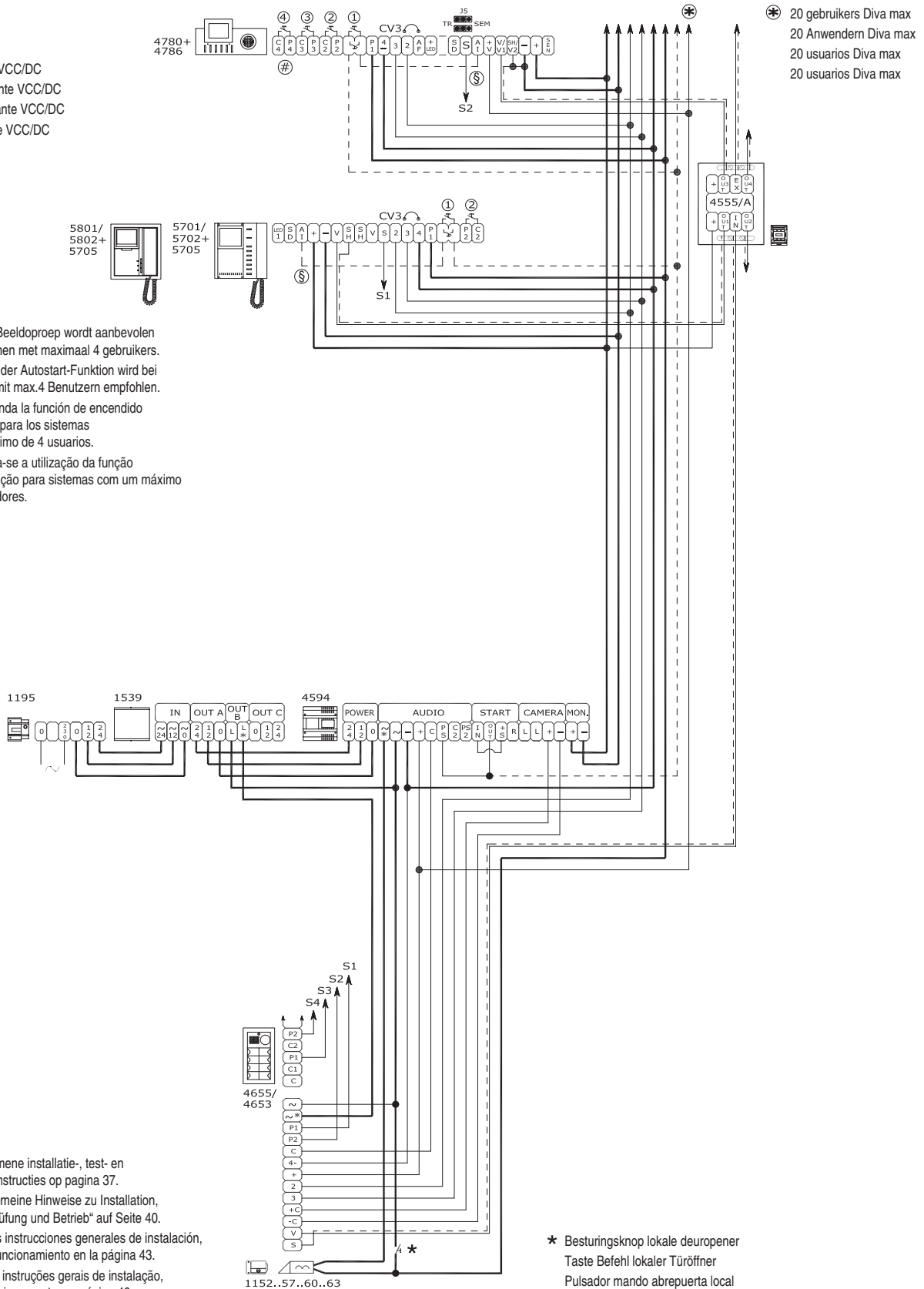
* Besturingsknop lokale deuropener
Taste Befehl lokaler Türöffner
Pulsador mando abrepuerta local
Botão de comando abertura porta local

VCC/011GZ

- NL** Meervoudig systeem in basisuitvoering, met hulpvoedingseenheid voor de audio-videosecties.
- D** Basis-Mehrgeräteeinlage mit Zusatznetzteil für Audio-Video-Bereiche.
- E** Sistema múltiple de base con fuente de alimentación auxiliar para las secciones de vídeo y audio.
- P** Sistema de intercomunicador de vídeo com base, com chamada exterior na porta.

Zie variant VCC/DC
 Siehe variante VCC/DC
 Véase variante VCC/DC
 Ver variante VCC/DC

§ De functie Beeldoproep wordt aanbevolen voor systemen met maximaal 4 gebruikers. Aktivierung der Autostart-Funktion wird bei Systemen mit max.4 Benutzern empfohlen. Se recomienda la función de encendido automático para los sistemas con un máximo de 4 usuarios. Recomenda-se a utilização da função de auto-ignição para sistemas com um máximo de 4 utilizadores.



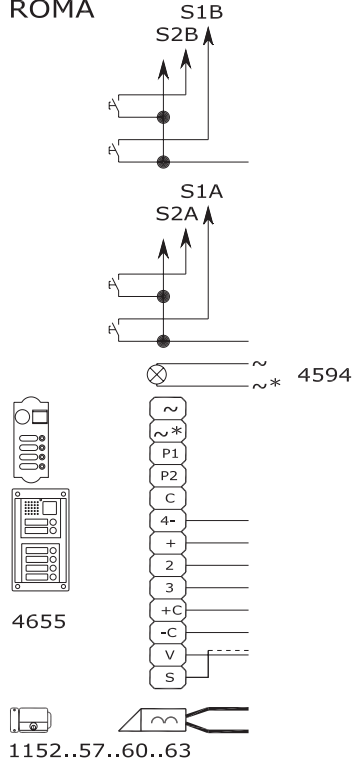
⊕ 20 gebruikers Diva max
 20 Anwendern Diva max
 20 usuarios Diva max
 20 usuarios Diva max

Zie de algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies op pagina 37. Siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40. Consulte las instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento en la página 43. Consulte as instruções gerais de instalação, testes e funcionamento, na página 46.

* Besturingsknop lokale deurpenner
 Taste Befehl lokaler Türöffner
 Pulsador mando abrepuerta local
 Botão de comando abertura porta local

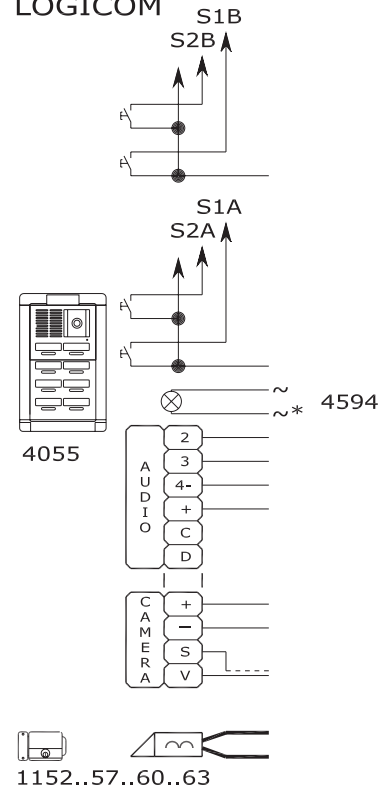
- (NL) Installatie video entreepaneel. Entreepaneel serie Vandalcom-Roma.
- (D) Anlage tür mit video. Tür der serie Vandalcom-Roma.
- (E) Instalación puerta video. Puerta serie Vandalcom-Roma.
- (P) Instalação porta video. Porta serie Vandalcom-Roma.

**VANDALCOM
ROMA**



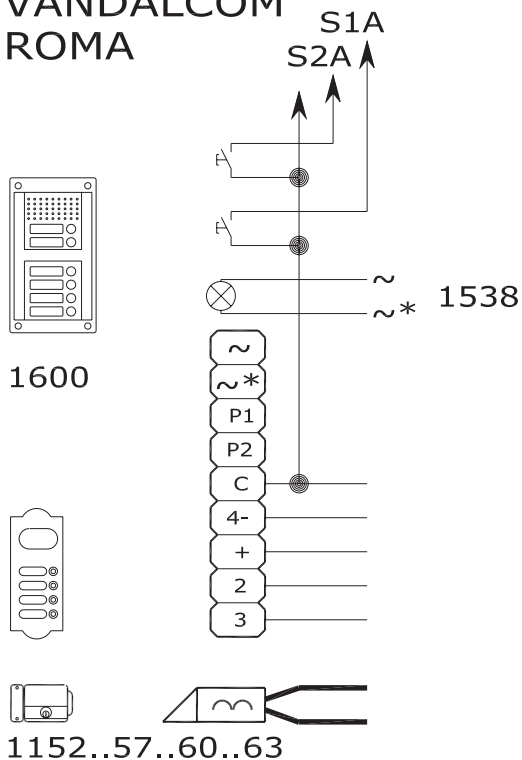
- (NL) Installatie video entreepaneel. Entreepaneel serie Logicom.
- (D) Anlage tür mit video. Tür der serie Logicom.
- (E) Instalación puerta video. Puerta serie Logicom.
- (P) Instalação porta video. Porta serie Logicom.

LOGICOM



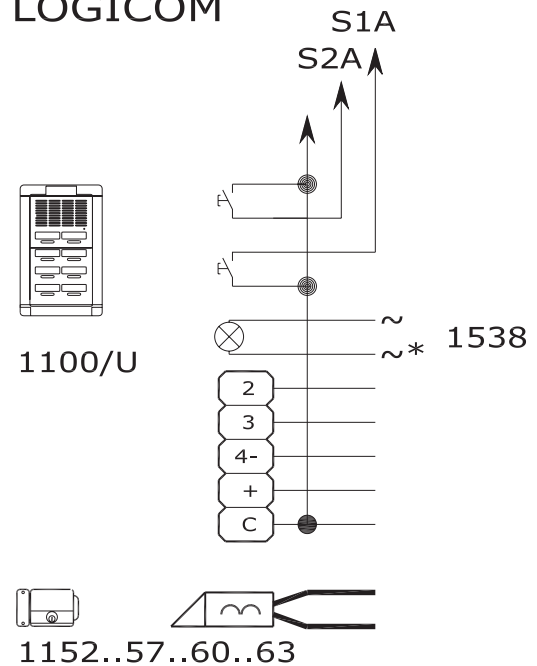
- (NL) Installatie audio entreepaneel. Entreepaneel serie Vandalcom-Roma.
- (D) Anlage tür mit audio. Tür der serie Vandalcom-Roma.
- (E) Instalación puerta audio. Puerta serie Vandalcom-Roma.
- (P) Instalação porta audio. Porta serie Vandalcom-Roma.

**VANDALCOM
ROMA**



- (NL) Installatie audio entreepaneel. Entreepaneel serie Logicom.
- (D) Anlage tür mit audio. Tür der serie Logicom.
- (E) Instalación puerta audio. Puerta serie Logicom.
- (P) Instalação porta audio. Porta serie Logicom.

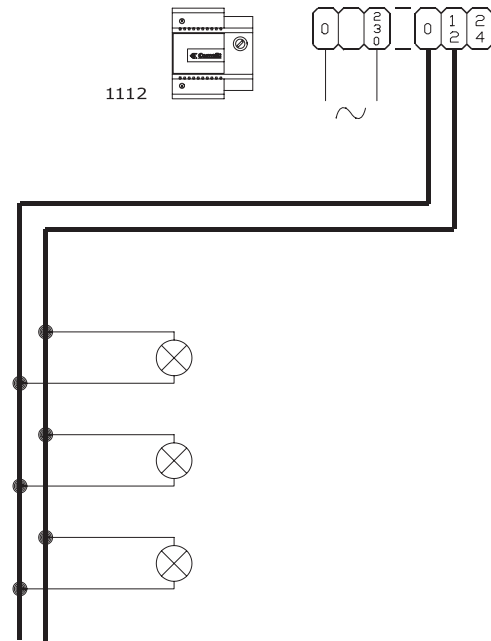
LOGICOM



VCC/EA

- NL** Lampjes in het entreepaneel.
- D** Lampen an Außenstelle.
- E** Luces de la unidad externa.
- P** Luzes na unidade externa.

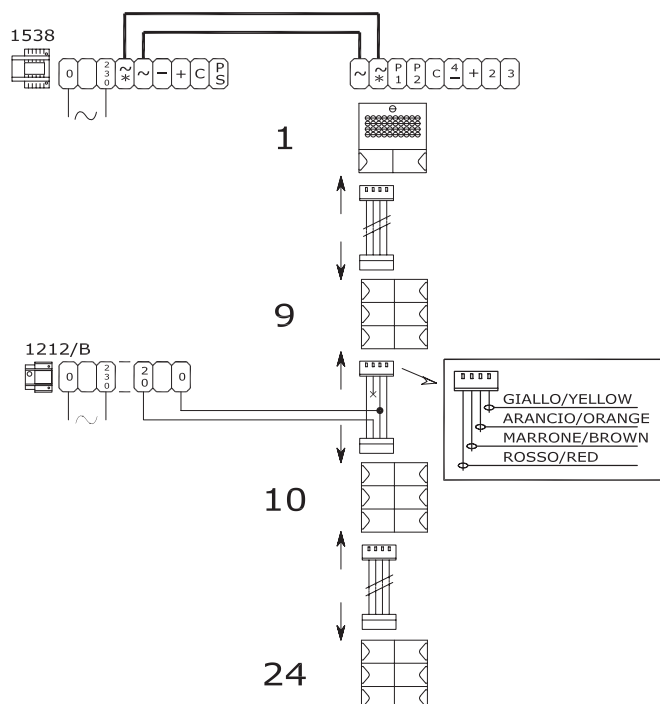
- NL** De Vandalcom-drukknopmodules en de weergavemodules zijn elk voorzien van lampjes van 3W. De uit één plaat vervaardigde entreepanelen kunnen 1 tot 6 lampjes van 3W bevatten. De centrale voedingseenheid, art. 4594, is geschikt voor maximaal vier lampjes van 3W. Indien de entreepanelen meer dan 4 lampjes hebben, moeten een extra transformator, art. 1112 en twee geleiders in het systeem worden geïnstalleerd om de extra lampjes te voeden.
- D** Vandalcom-Tastenmodule und Anzeigemodule sind mit 3-W-Lampen ausgestattet. Die Bedienfelder sind für ein bis sechs 3-W-Lampen ausgelegt. Das zentrale Netzteil Art. 4594 ist für maximal vier 3-W-Lampen ausgelegt. Wenn die Außenstellen mehr als 4 Lampen besitzen, sind ein zusätzlicher Transformator Art. 1112 und zwei Leiter zur Stromversorgung zusätzlicher Lampen erforderlich.
- E** Los módulos de pulsadores y los módulos para las indicaciones de Vandalcom están fijados con una bombilla de 3 W cada uno. Los paneles de placa única están programados para tener entre 1 y 6 bombillas de 3 W. La fuente de alimentación central Art. 4594 está diseñada para tener un máximo de cuatro bombillas de 3 W. Si las unidades externas tienen más de 4 bombillas, es indispensable añadir al sistema un transformador auxiliar Art. 1112 y dos conductores para la fuente de alimentación de las lámparas adicionales.
- P** Os módulos com botão Vandalcom e os módulos para indicações estão equipados com uma lâmpada de 3 W cada. Os painéis de placa única estão predefinidos para 1 até 6 lâmpadas de 3 W. A fonte de alimentação central Art. 4594 foi concebida para um máximo de quatro lâmpadas de 3 W. Se as unidades externas tiverem mais de 4 lâmpadas, é essencial adicionar um transformador auxiliar Art. 1112 e dois condutores para o sistema, para alimentação das lâmpadas adicionais.



C5/T

- NL** Variant met extra voeding voor naamplaatjes van Powercom-toetsenblok.
- D** Variante mit zusätzlicher Stromversorgung für Powercom-Tastenbeschriftungen.
- E** Variante para alimentación adicional de las etiquetas de nombre del teclado de Powercom.
- P** Variante para alimentação suplementar das etiquetas para o teclado Powercom.

- NL** Art.1538 kan 9 verlichte modules voeden. Voor het voeden van 15 extra modules, dient art.1212/B gebruikt te worden.
- D** Der Art.1538 kann maximal 9 beleuchtete Module versorgen. Für die Versorgung von max. weiteren 15 beleuchteten Modulen muss der Art.1212/B verwendet werden (Art.1600).
- E** El Art.1538 puede alimentar al máximo 9 módulos iluminados. Para alimentar hasta un máximo de ulteriores 15 módulos iluminados utilizar el Art.1212/B (Art.1600).
- P** O Art.1538 pode alimentar no máximo 9 módulos iluminados. Para alimentar até o máximo de outros 15 módulos iluminados utilizar o Art.1212/B (Art.1600).



C5/U

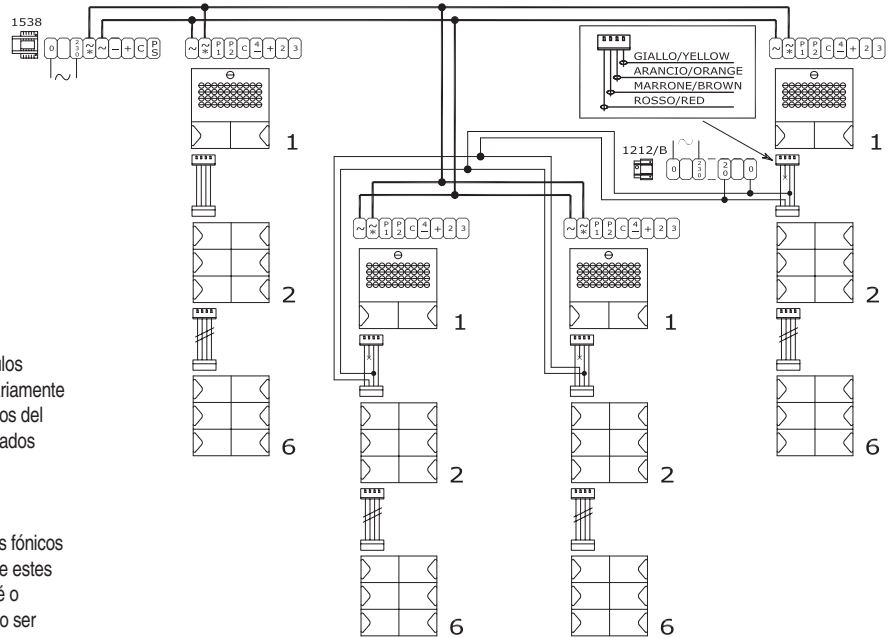
- NL** Variant voor separate voeding ten behoeve van extra verlichte modules in een systeem met 4 luidsprekerunits art.1600.
- D** Variante für zusätzliche Stromversorgung von Namensschildhaltern bei Anlagen mit 4 Gegensprechmodulen (Art.1600).
- E** Variante para alimentación suplementaria de las etiquetas porta-nombres en la instalación dotada de 4 módulos fónicos (Art.1600).
- P** Variante para alimentação suplementar das etiquetas de nome na instalação dotada de 4 módulos fónicos (Art.1600).

NL Art.1538 kan 9 verlichte modules voeden bij verschillende luidsprekerunits, Art.1600. Art.1538 voedt primair de luidsprekers en secundair max.9 verlichte modules. Alle extra modules dienen gevoed te worden door art.1212/B.

D Der Art.1538 kann maximal 9 beleuchtete Module versorgen.Bei Anlagen mit mehr Gegensprechmodulen (Art.1600) muss der Art.1538 vorrangig die letzteren versorgen, und anschließend die verbleibenden Tastermodule bis zu einer Gesamtzahl von maximal 9. Weitere beleuchtete Module müssen mittels des Art. 1212/B versorgt werden.

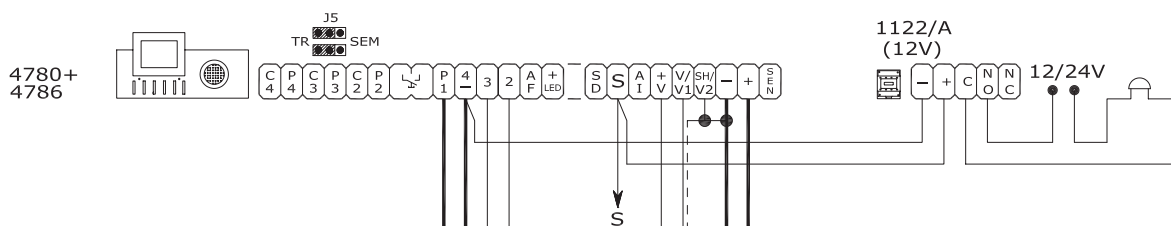
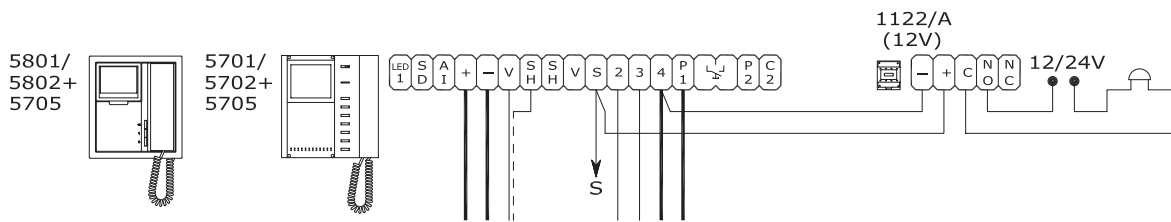
E El Art.1538 puede alimentar al máximo 9 módulos iluminados. En el caso de instalación con más módulos fónicos (Art.1600) el Art.1538 debe alimentar prioritariamente a estos últimos y sucesivamente a los demás módulos del pulsador hasta un máximo de 9. Los módulos iluminados deberán ser alimentados por el Art.1212/B.

P O Art.1538 pode alimentar no máximo 9 módulos iluminados.No caso de instalação com mais módulos fónicos (Art.1600), o Art.1538 deve alimentar prioritariamente estes últimos e a seguir os módulos restantes de botão até o máximo de 9. Os outros módulos iluminados deverão ser alimentados pelo Art.1212/B.



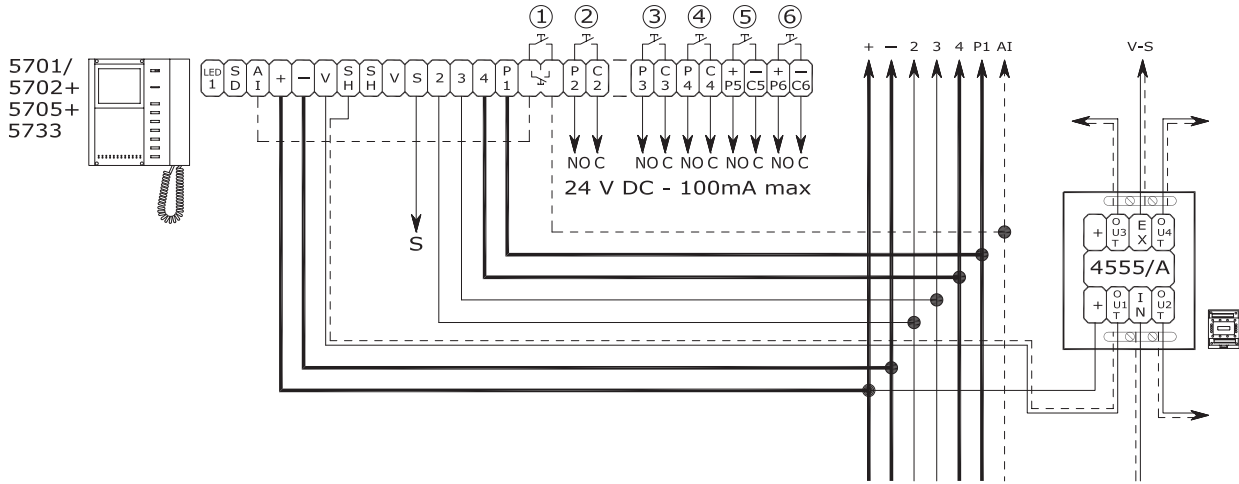
VCC/GB

- NL** Herhaling van een oproep naar de monitoren door middel van en relais, art. 1122/A (zonder tijdschakeling).
- D** Rufwiederholung bei Monitoren mit Relais Art. 1122/A (ohne Zeitschaltung).
- E** Repetición de la llamada a los monitores con relé Art. 1122/A (sin temporizar).
- P** Repetição de chamada para os monitores com relé Art. 1122/A (não temporizado).



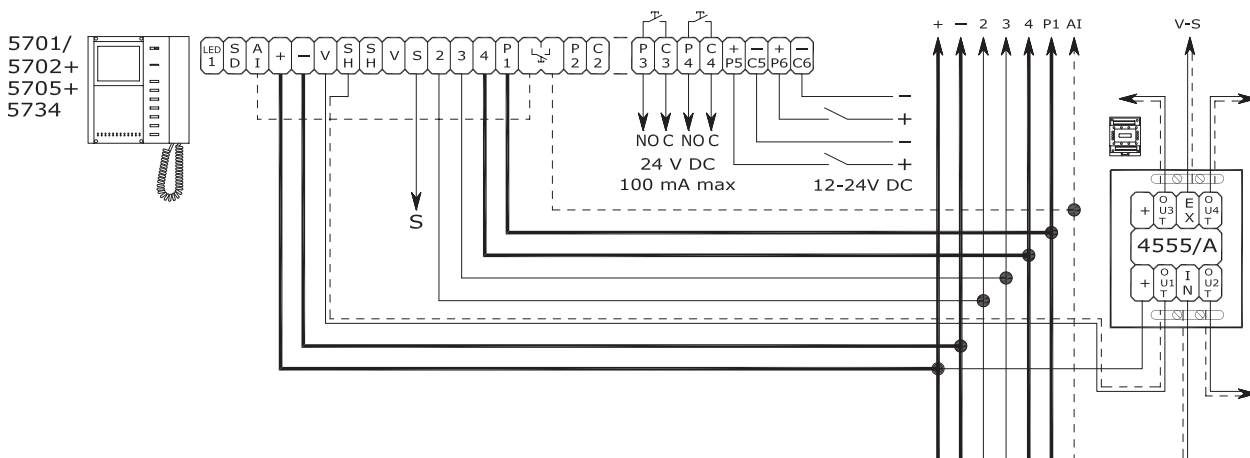
VCC/BC

- NL** Aansluiting van Art. 5733 voor Bravo-monitor.
- D** Anschluss Art. 5733 für Bravo-Monitor.
- E** Conexión Art. 5733 para el monitor Bravo.
- P** Ligação Art. 5733 para monitor Bravo.



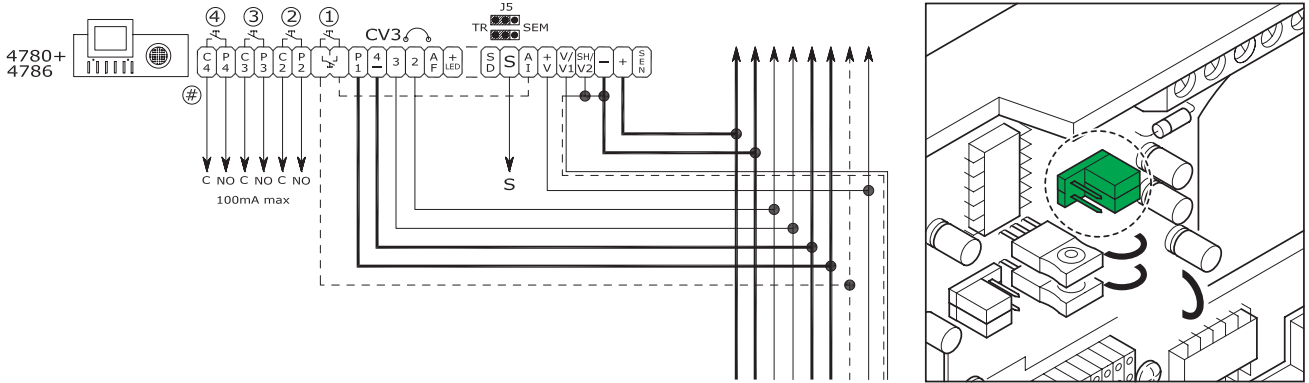
VCC/BD

- NL** Aansluiting van Art. 5734 voor Bravo-monitor.
- D** Anschluss Art. 5734 für Bravo-Monitor.
- E** Conexión Art. 5734 para el monitor Bravo.
- P** Ligação Art. 5734 para monitor Bravo.



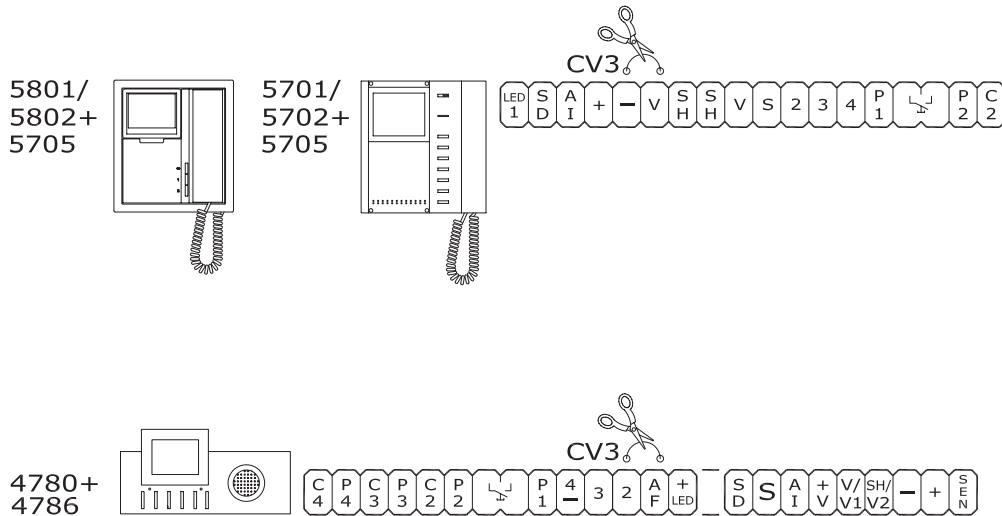
VCC/DC

- Ⓝ Gebruik van drukknop 4 van een Diva-monitor voor verschillende doeleinden.
- ⓓ Verwendungsmöglichkeiten für Taste 4 bei Diva-Monitoren.
- ⓔ Uso de las distintas funciones del botón 4 en un monitor Diva.
- Ⓟ Utilização para vários fins do botão 4 num monitor Diva.



VCC/GE

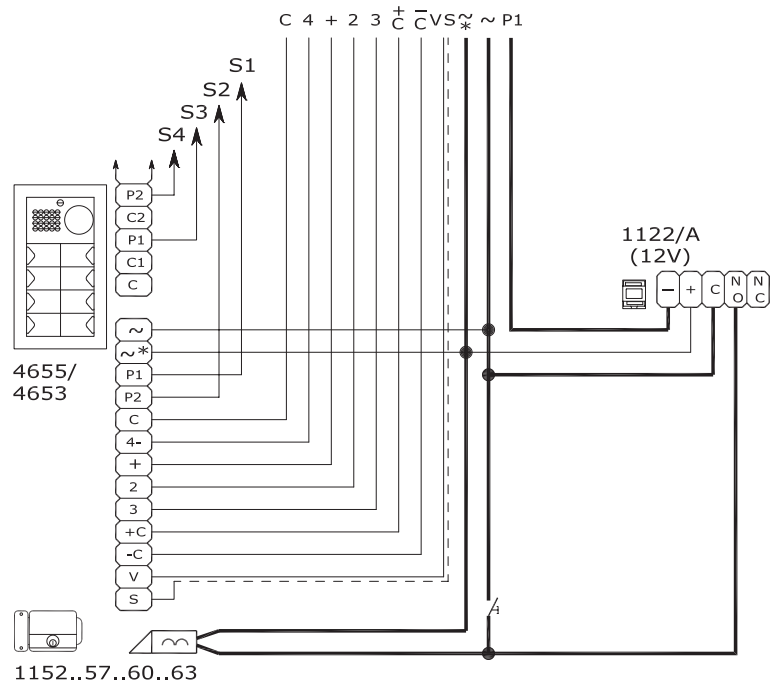
- Ⓝ Deactiveren van de functie Beeldoproep bij aanbellen op een entrepaneel.
- ⓓ Deaktivierung der Autostart-Funktion bei Ruf von Außenstelle.
- ⓔ Exclusión del inicio automático de una llamada de una unidad externa.
- Ⓟ Exclusão ligação automática de chamada pelo ponto externo.



VCC/PF

- NL** Servorelais voor elektrisch deurslot (zonder tijdschakeling).
- D** Servo-Relais für elektrisches Türschloss (ohne Zeitschaltung).
- E** Relé auxiliar para el bloqueo eléctrico (sin temporizar).
- P** Servo-relé para fecho eléctrico (não temporizado).

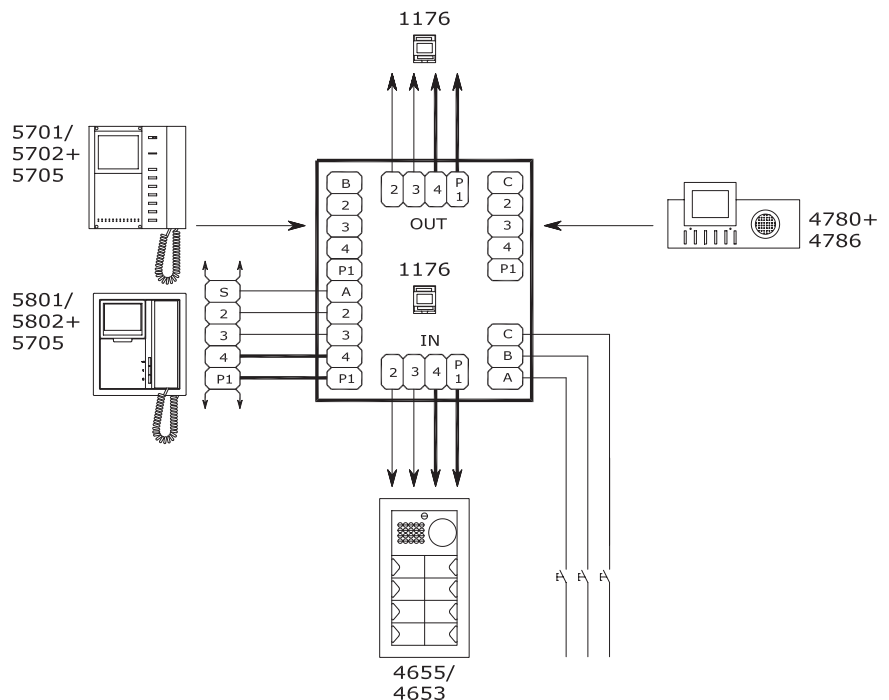
- NL** Indien het elektrische slot niet werkt omdat de doorsnede van de geleiders 4 en P1 te klein is, of omdat de elektrische sloten niet op 12V werken, dient het relais, art. 1122/A, geïnstalleerd te worden. Raadpleeg het schema voor de aansluiting hiervan. Dit relais is ook noodzakelijk voor systemen langer dan 100 meter.
- D** Falls das elektrische Türschloss nicht funktioniert, da der Querschnitt der Leiter 4 und P1 zu gering ist oder die elektrischen Türschlösser nicht für 12 V ausgelegt sind, Relais Art. 1122/A gemäß dem Diagramm anschließen. Bei Anlagen mit Entfernungen von über 100 Metern ist dies zwingend erforderlich.
- E** Si el bloqueo eléctrico no funciona debido a que la sección transversal de los conductores 4 y P1 es demasiado pequeña, o debido a que los bloqueos eléctricos no tienen 12 V, utilice el relé Art. 1122/A conectado tal y como se indica en el diagrama. Esto es indispensable cuando el sistema se encuentra a una distancia superior a los 100 metros.
- P** Se o fecho eléctrico não funcionar porque as secções transversais dos condutores 4 e P1 são demasiado pequenas ou porque os fechos eléctricos não são de 12 V, deve utilizar o relé Art. 1122/A, ligado conforme indicado no diagrama. Isto é indispensável quando o sistema excede os 100 metros.



VCC/GG

- NL** Beveiliging tegen meeluisteren (max. 3 gebruikers per module, art. 1176).
- D** Private Gespräche (max. 3 Benutzer bei Modul Art. 1176).
- E** Conversación confidencial (máx. 3 usuarios para el módulo Art. 1176).
- P** Conversação confidencial (máx. 3 utilizadores para o módulo Art. 1176).

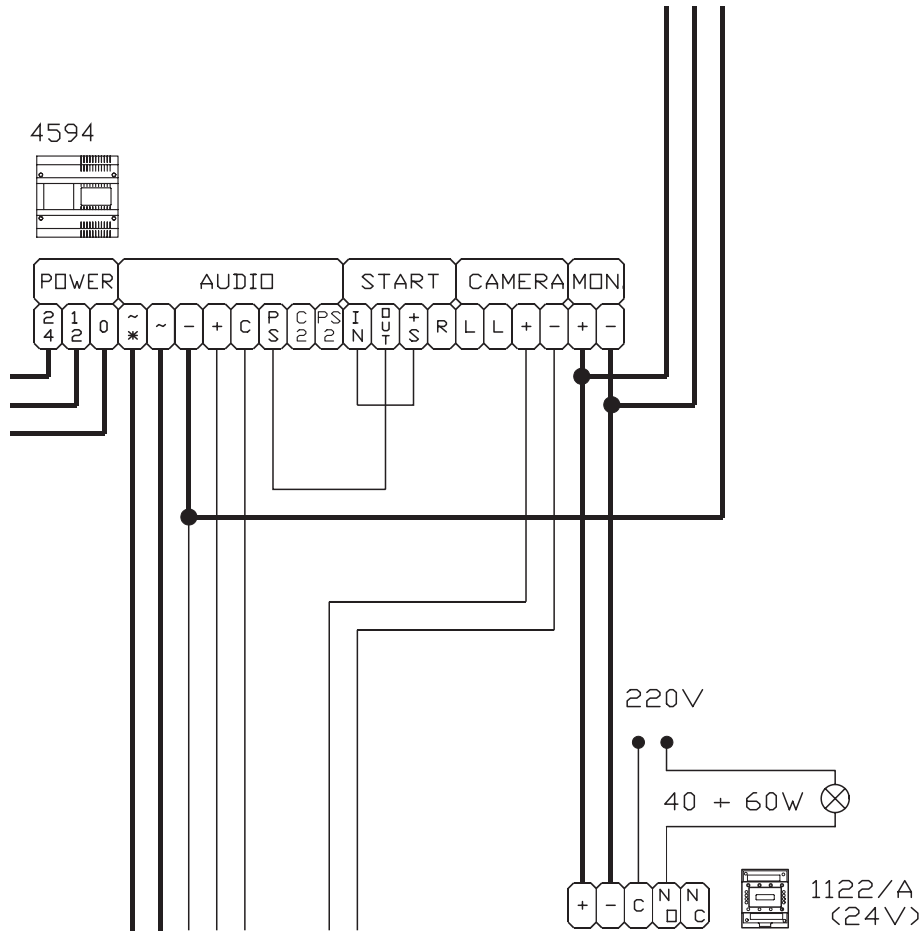
- NL** De hoorn van de monitor of de telefoon wordt dan gedurende ongeveer 90 seconden omgezet voor beveiligde conversatie, alleen wanneer er een oproep binnenkomt. Deze variant is niet mogelijk bij intercomsystemen.
- D** Der Monitorhörer oder das Telefon ist in diesem Modus nur bei eingehendem Ruf für ca. 90 Sek. aktiviert. Diese Variante ist bei Sprechanlagen nicht möglich.
- E** El auricular o el teléfono del monitor pueden utilizarse para conversaciones de aproximadamente sólo 90 seg. al realizar la llamada. Esta variante no se puede utilizar en los sistemas de intercomunicación.
- P** O auscultador ou telefone do monitor está desta forma activado para conversação, durante aprox. 90 segundos, apenas quando chamado. Esta variante não é possível em sistemas de intercomunicadores.



VCC/EH

A

- (NL) Extra lamp voor video-entreepaneel.
- (D) Zusatzbeleuchtung für Video-Außenstelle.
- (E) Luz adicional para la unidad de vídeo externa.
- (P) Lâmpada adicional para unidade de vídeo externa.

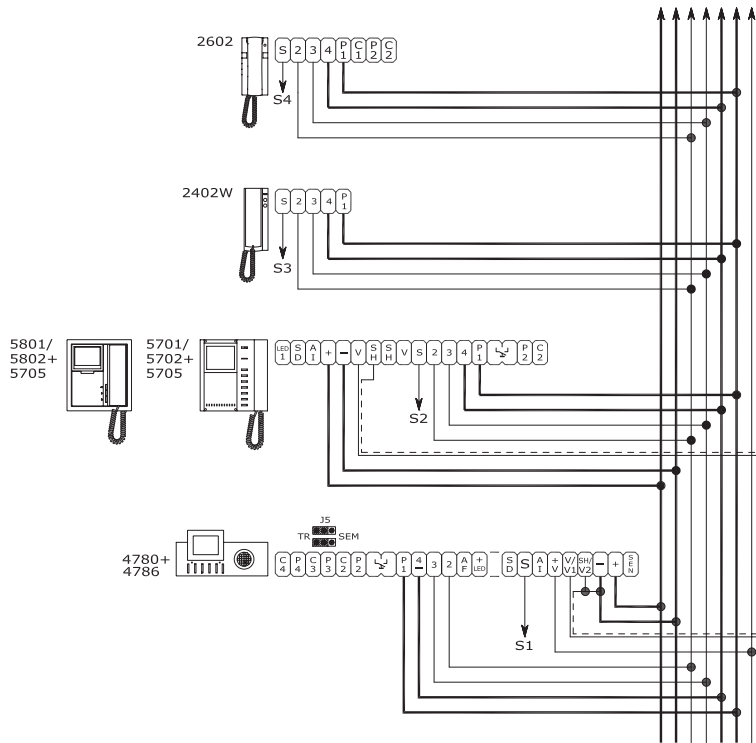


- (NL) Als het entreepaneel op een zeer donkere plaats wordt geïnstalleerd, adviseren wij een extra lamp van 40-60W te monteren, die op het lichtnet werkt en door een relais, art. 1122/A, wordt geschakeld, dat 30 cm boven het entreepaneel dient te worden gemonteerd. De lamp wordt tegelijk met de monitor ingeschakeld. De geleiders voor deze lamp mogen niet gelegd worden in de invoerkast van het entreepaneel en evenmin geleid worden door de leiding die de geleiders van het videofoonsysteem bevat (zie de "algemene installatie-, test- en bedieningsinstructies" op pagina 37).
- (D) Bei Platzierung der Außenstelle an einem sehr dunklen Ort wird empfohlen, 30 cm über dem Bedienfeld eine zusätzliche 40- bis 60-W-Lampe zu installieren, die von einem Relais Art. 1122/A gesteuert wird. Die Lampe leuchtet gleichzeitig mit dem Monitor auf. Die Leiter der Lampe dürfen nicht im Gehäuse des Bedienfelds oder zusammen mit den Leitern der Videosprechanlagen verlegt werden (siehe „Allgemeine Hinweise zu Installation, Funktionsprüfung und Betrieb“ auf Seite 40).

- (E) Si la unidad externa está situada en un lugar completamente oscuro, se recomienda instalar tensión de red adicional con una lámpara de 40-60 W controlada por el Art. 1122/A, situado a 30 cm por encima del panel de entrada. La lámpara se iluminará al mismo tiempo que el monitor. Los conductores de la lámpara no deben funcionar ni en el cajetín empotrado del panel de entrada, ni a través de los tubos que contienen los conductores del sistema de vídeo de entrada de la puerta (consulte la sección "instrucciones generales de instalación, pruebas y funcionamiento" en la página 43).
- (P) Se a unidade externa for colocada numa zona escura, recomendamos a instalação de uma lâmpada adicional de 40 - 60 W, cuja alimentação seja controlada por um relé Art. 1122/A, 30 cm acima do painel da entrada. A lâmpada acenderá ao mesmo tempo que o monitor. Os condutores para a lâmpada não devem conduzidos através da caixa de reentrância do painel de entrada, nem através da tubagem que contém os condutores do sistema de vídeo da entrada (Consulte "Instruções gerais de instalação, testes e funcionamento", na página 46).

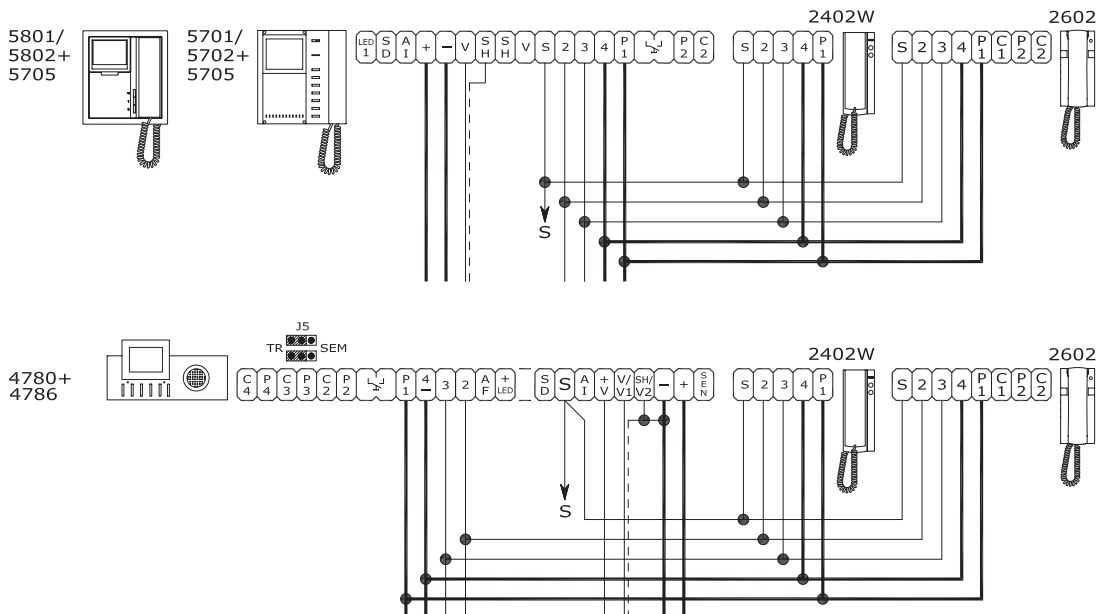
VCC/GJ

- NL Gebruikers met alleen deurtelefoon.
- D Verwendung als reine Sprechanlage.
- E Uso sólo con interfonos.
- P Utilizações apenas com o intercomunicador.



VCC/GL

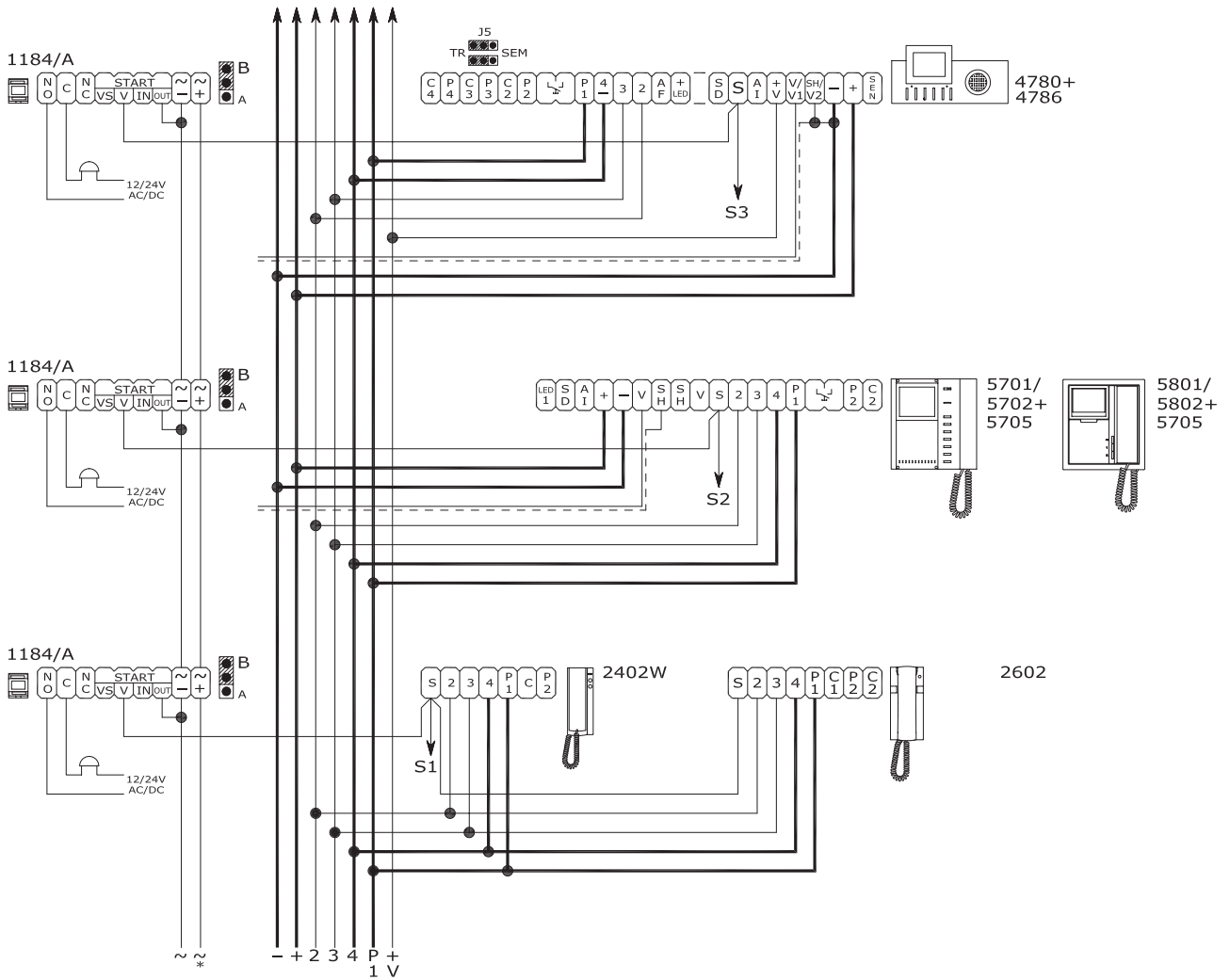
- NL Deurtelefoons parallel geschakeld met de monitor (max. 3 deurtelefoons).
- D Innenstellen parallel mit Monitor verbunden (max. 3 Innenstellen).
- E Interfonos paralelos al monitor (máx. 3 interfonos).
- P Intercomunicadores em paralelo ao monitor (máx. 3 intercomunicadores).



VCC/VG

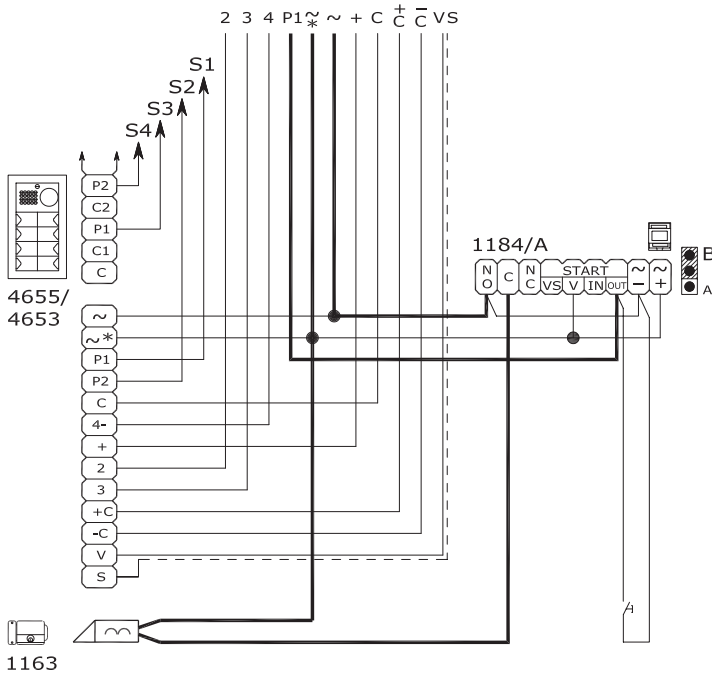
- (NL) Aansluitschema: 1184/A schakelt bij oproep (aanbellen).
- (D) Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für Rufwiederholung.
- (E) Conexión temporizador Art. 1184/A para repetición de llamada.
- (P) Interligação temporizador Art.1184/A para repetição de chamada.

A

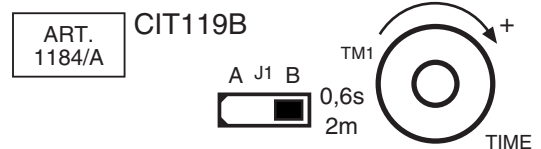
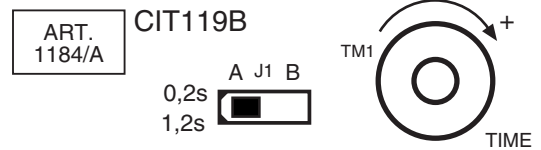


VCC/PA

- NL** Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom.
- D** Anschluss der Zeitschaltuhr Art. 1184/A für elektrische Schlösser mit Dauerspannung.
- E** Conexión temporizador Art. 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente.
- P** Interligação temporizador Art. 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente.

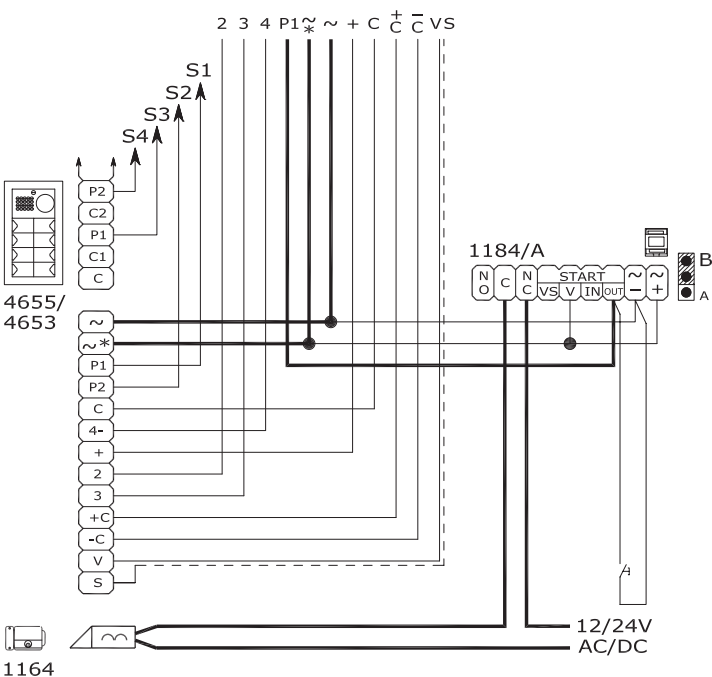


- NL** Instellen van de timer voor het relais, art. 1184/A.
- D** Anpassen des Timers für Relais Art. 1184/A.
- E** Ajuste del contador para el relé Art. 1184/A.
- P** Ajustamento do temporizador para o relé Art. 1184/A.

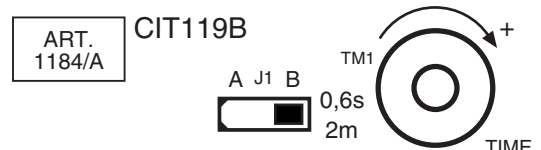
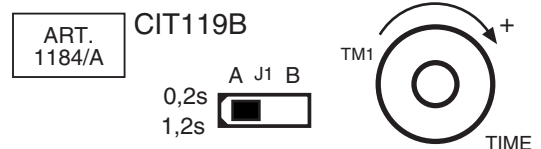


VCC/PB

- NL** Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe).
- D** Anschluss der Zeitschaltuhr Art. 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser.
- E** Conexión temporizador Art. 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad.
- P** Interligação temporizador Art. 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança.



- NL** Instellen van de timer voor het relais, art. 1184/A.
- D** Anpassen des Timers für Relais Art. 1184/A.
- E** Ajuste del contador para el relé Art. 1184/A.
- P** Ajustamento do temporizador para o relé Art. 1184/A.



VCC/GN

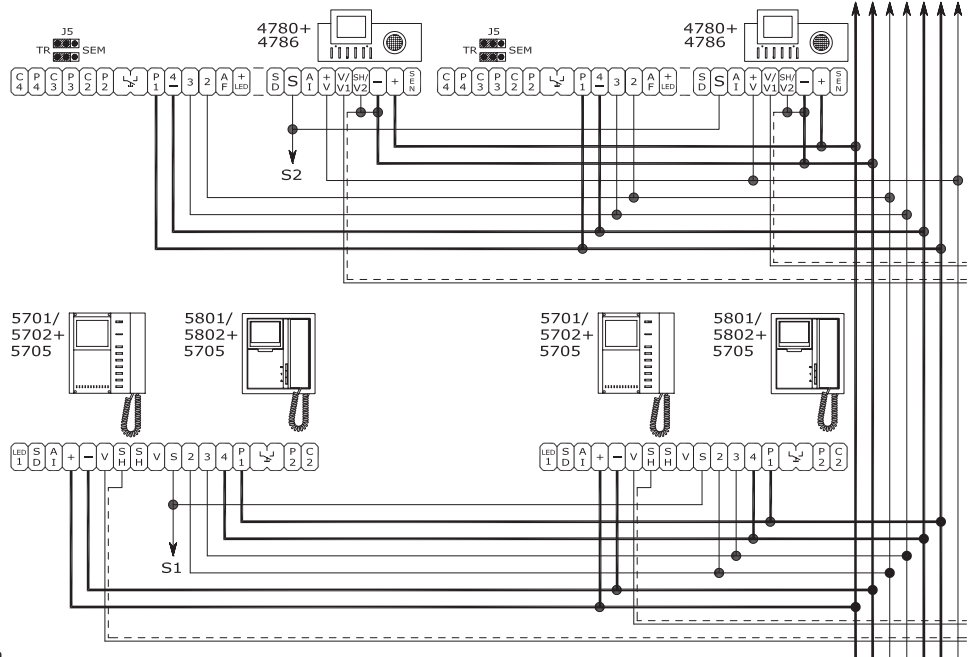
- NL** Monitor met gelijktijdige inschakeling.
- D** Monitor mit Simultanstart.
- E** Monitor con encendido automático.
- P** Monitor com início automático simultâneo.

NL De centrale voedingseenheid kan voldoende stroom leveren voor het gelijktijdig inschakelen van 2 monitoren (4 Diva), mits de doorsnede van de +- voedingskabels het dubbele bedraagt van die, welke vermeld is in de tabel op pagina 39.

D Das zentrale Netzteil bietet ausreichend Strom zum gleichzeitigen Einschalten von 2 Monitoren (4 Diva), vorausgesetzt der Querschnitt des Phasen- und Nulleiters ist doppelt so groß wie der auf Seite 42 in der Tabelle angegebene Leiterquerschnitt.

E La fuente de alimentación central puede suministrar energía suficiente para encender 2 monitores (4 Diva) siempre cuando la sección transversal de los cables de suministro +- sea dos veces superior a la indicada en la página 45.

P A alimentação central pode fornecer energia suficiente para ligar 2 monitores (4 Diva) ao mesmo tempo, desde que a secção transversal dos cabos de alimentação +- seja o dobro da indicada na tabela constante da página 48.



VCC/GP

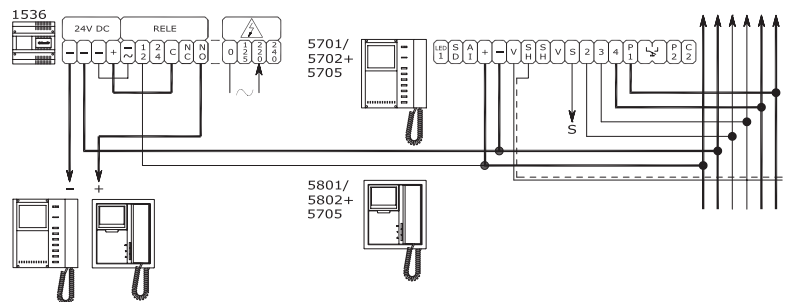
- NL** Extra voedingseenheid voor monitor.
- D** Zusatznetzteil für Monitor.
- E** Fuente de alimentación adicional para el monitor.
- P** Alimentação suplementar para monitor.

NL Indien nog andere - tot maximaal 4 - monitoren behalve die welke beschreven zijn in de variant VCC/GN op pagina 78 gelijktijdig ingeschakeld moeten worden, dient een extra voedingseenheid, art. 1536, te worden geïnstalleerd. De extra voedingseenheid, art. 1536, is ook geschikt voor het voeden van een aantal monitoren die door verschillende gebruikers worden gebruikt, en wel in die gevallen waarin de +- geleiders niet de aanbevolen minimumdoorsnede hebben, of wanneer de monitoren zich op grote afstand bevinden van de algemene voedingseenheid van het systeem.

D Wenn neben den in Variante VCC/GN Auf Seite 78 beschriebenen Monitoren insgesamt bis zu 4. Monitore gleichzeitig eingeschaltet werden müssen, Netzteil Art. 1536 verwenden. Netzteil Art. 1536 eignet sich auch zur Stromversorgung mehrerer, von verschiedenen Benutzern verwendeten Monitoren, falls der Phasen- und Nulleiter nicht den empfohlenen Leiterquerschnitt haben oder die Monitore sich in erheblichem Abstand zum zentralen Netzteil der Anlage befinden.

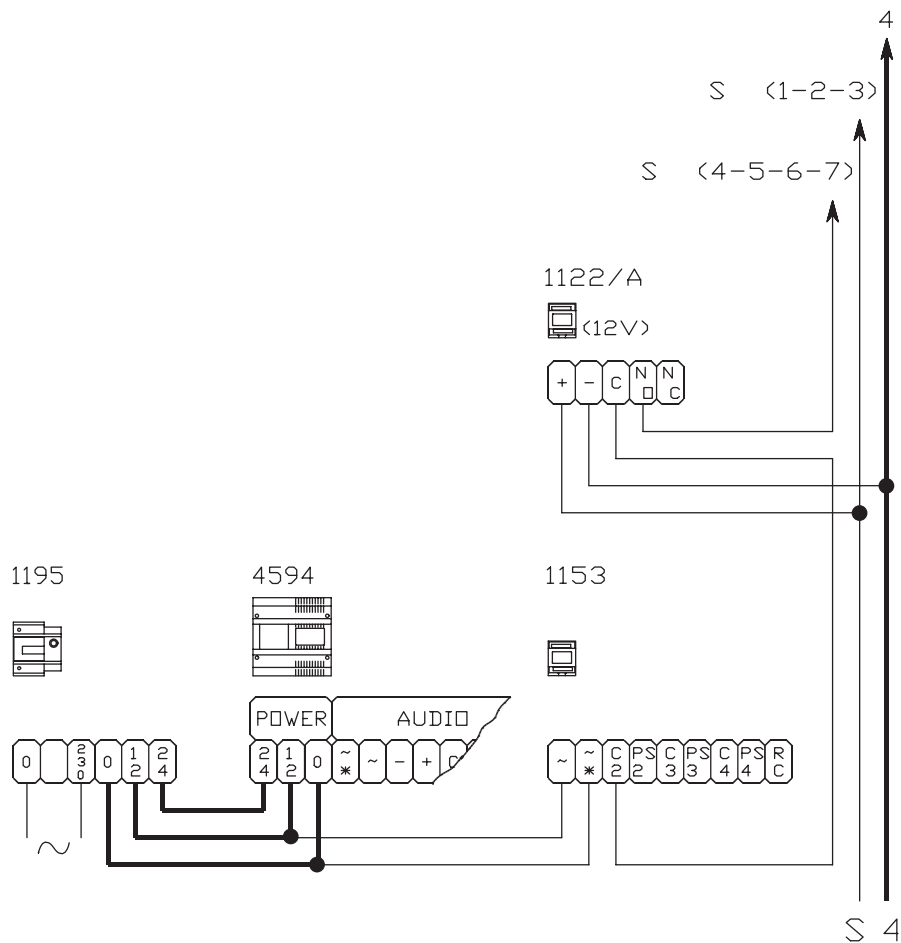
E Si es necesario disponer de encendido simultáneo para el resto de monitores y no sólo para los descritos en la variante VCC/GN en la página 78 y para hasta un máximo de 4, utilice la fuente de alimentación Art. 1536. La fuente de alimentación Art. 1536 también se puede utilizar para suministrar energía a un conjunto de monitores que estén siendo utilizados por varios usuarios en aquellos casos en los que los conductores +- y - no tengan la sección transversal mínima recomendada. Además, se puede usar en los casos en los que los monitores se encuentren a una distancia considerable de la fuente de alimentación general del sistema.

P Se for necessária a existência de ligação simultânea de outros monitores para além dos descritos na variante VCC/GN na página 78 e até um máximo de 4, deve usar a fonte de alimentação Art. 1536. A fonte de alimentação Art. 1536 também pode ser utilizada para fornecer energia para um conjunto de monitores utilizados por vários utilizadores diferentes, nos casos em que os condutores +- e - não têm a secção transversal mínima recomendada ou nos casos em que os monitores estão a uma distância considerável da fonte de alimentação geral do sistema.



VCC/EQ

- Ⓝ **Herhaling van een oproep na de 4e monitor of deurtelefoon.**
- ⓓ **Rufwiederholung bei mehr als 4 Monitoren oder Innenstellen.**
- ⓔ **Repetición de llamada con más de 4 monitores o interfonos.**
- Ⓟ **Repetição de chamada para além do 4º monitor ou intercomunicador.**



- Ⓝ De toongever in de centrale voedingseenheid, art. 4594, genereert een toon voor maximaal 4 monitoren of telefoons tegelijk. Bij systemen met meer dan 4 monitoren of telefoons, moeten een extra toongever, art. 1153, en een relais, art. 1122/A, worden geïnstalleerd om een oproep aan maximaal 7 toestellen te kunnen doorgeven.
- ⓔ El generador de llamada en la fuente de alimentación central Art. 4594 proporciona llamadas a un máximo de 4 monitores o teléfonos al mismo tiempo. En caso de sistemas con más de 4 monitores o teléfonos, es necesario añadir un generador de llamadas Art. 1153 y un relé Art. 1122/A para conseguir alcanzar hasta 7 unidades.
- ⓓ Der Rufgenerator des zentralen Netzteils Art. 4594 ermöglicht einen Ruf bei maximal 4 Monitoren oder Telefonen gleichzeitig. Bei Anlagen mit mehr als 4 Monitoren oder Telefonen müssen ein Rufgenerator Art. 1153 und ein Relais Art. 1122/A hinzugefügt werden, die für einen Ruf bei bis zu 7 Einheiten ausgelegt sind.
- Ⓟ O gerador de chamadas na fonte de alimentação central Art. 4594 permite uma chamada para um máximo de 4 monitores ou telefones em simultâneo. No caso de sistemas com mais de 4 monitores ou telefones, é necessário adicionar um gerador de chamada Art. 1153 e um relé Art. 1122/A para efectuar uma chamada para até 7 unidades.

VCC/GR

A

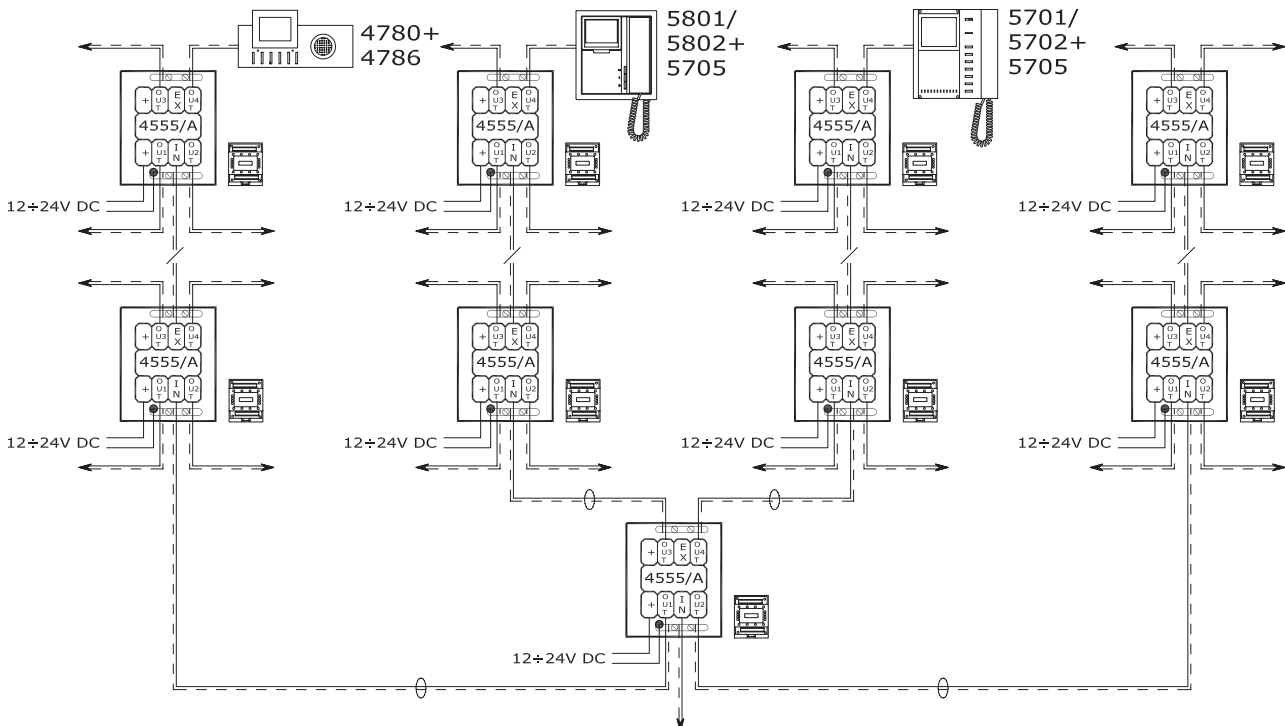
- NL** Verdeling van het afgetakte videosignaal over meerdere stamleidingen.
- D** Verteilung nebengeschlossener Videosignale bei mehreren Säulen.
- E** Distribución de la señal de vídeo "derivada" en varias columnas verticales.
- P** Distribuição do sinal de vídeo "shunted" em múltiplas colunas verticais.

(NL) Om het videosignaal te verdelen over een aantal stamleidingen, dient art. 4555/A gebruikt te worden, met 4 uitgangen voor evenzoveel stamleidingen. Bij meer dan 4 stamleidingen moeten extra signaalverdelers worden toegepast om het benodigde aantal uitgangen te verkrijgen. Iedere verdeler absorbeert circa 30 mA van het voedingscircuit van de monitor. Bij meer dan 8 aftakblokje moeten deze door een aparte 12-24V DC-bron gevoed worden (met de - aangesloten op massa).
De niet-gebruikte monitoruitgangen mogen niet met weerstanden worden afgesloten.

(D) Zum Verteilen des Videosignals auf mehrere Säulen Art. 4555/A mit 4 Ausgängen bei bis zu 4 Säulen verwenden. Bei mehr als 4 Säulen zusätzliche Verteiler für die erforderliche Anzahl von Ausgängen hinzufügen. Jeder Verteiler des Monitorstromkreises kann ca. 30 mA aufnehmen. Bei mehr als 8 Nebenanschlüssen müssen die Nebenanschlüsse separat mit einer 12- bis 24-V-Gleichstromquelle versorgt werden (mit geerdetem Nullleiter).
Die nicht verwendeten Monitorausgänge dürfen nicht mit Widerständen geschlossen werden.

(E) Para derivar la señal de vídeo a varios conductores ascendentes, utilice el Art. 4555/A con 4 salidas para el mismo número de conductores ascendentes. Para más de 4 conductores ascendentes, agregue distribuidores extra para conseguir el número de salidas necesario. La absorción de cada distribuidor es de aproximadamente 30 mA para el circuito de la fuente de alimentación del monitor. Para más de 8 derivaciones, es necesario suministrar las derivaciones de forma individual mediante una fuente de 12-24 V CC (conexión a tierra).
Las salidas sin utilizar del monitor no deben cerrarse con resistencias.

(P) Para fazer o shunt do sinal de vídeo num determinado número de cabos de ligação, deve usar o Art. 4555/A com 4 saídas para o mesmo número de cabos de ligação. Para mais de 4 cabos de ligação, deve adicionar distribuidores extra, para obter o número pretendido de saídas. A absorção de cada distribuidor é de aprox. 30 mA para o circuito da fonte de alimentação do monitor. Para mais de 8 shunts é necessário dotar os shunts de uma fonte de 12 - 24 V DC separadamente (ligação - à terra).
As saídas não utilizadas do monitor têm de ser fechadas com resistências.

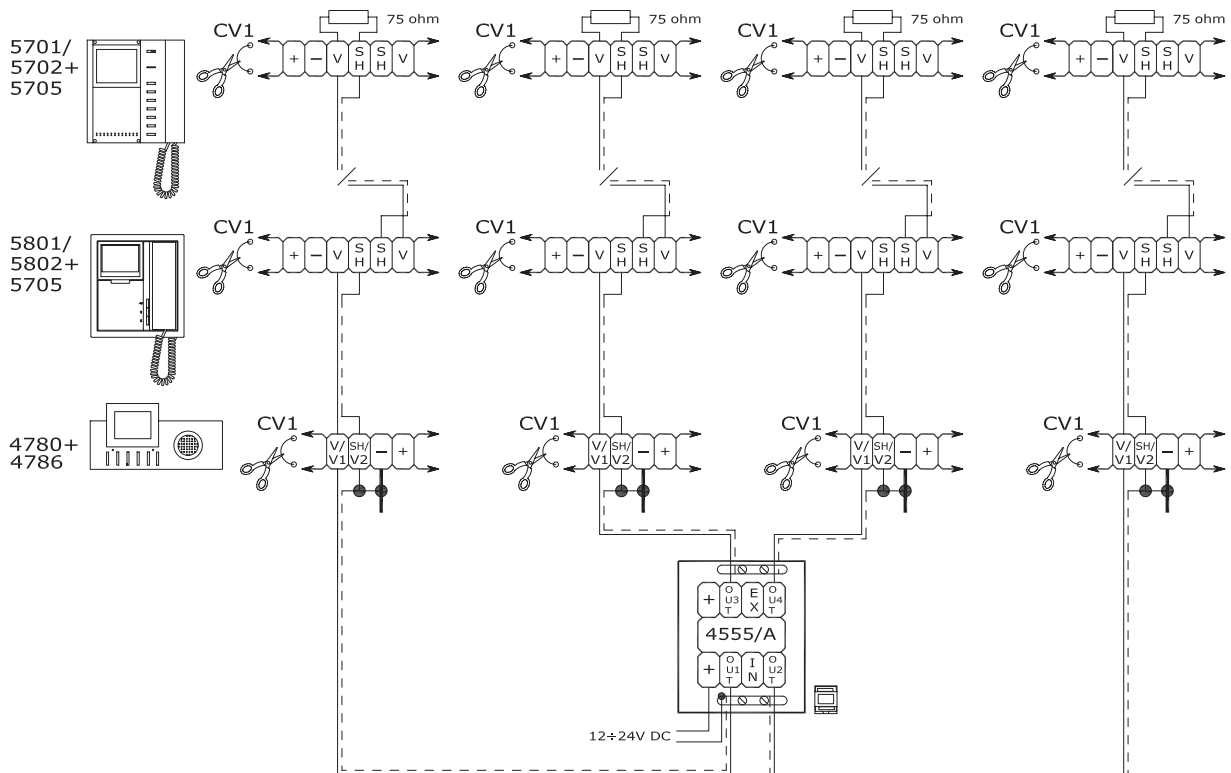


VCC/GS

- NL** "Cascade"-verdeling van het videosignaal.
- D** Videosignalverteilung in Kaskadenschaltung.
- E** Distribución "en cascada" de la señal de vídeo.
- P** Distribuição "em cascata" do sinal de vídeo.

- (NL)** Wanneer de coaxkabel in "cascadeschakeling" door de monitoren loopt, mogen geen verdelers toegepast worden. Sluit in dat geval de kabel aan zoals in de afbeelding getoond. Knip de draadbrug door (aangegeven met een schaar) naar alle monitoren en breng een weerstand van 75 ohm (niet meegeleverd) aan op de aansluitklemmen V S van de verst verwijderde monitor. Art. 4555/A is nodig voor het aansluiten van monitoren op meerdere stamleidingen of van meerdere monitoren in dezelfde woning.
- (D)** Wenn die Monitore mit einem Koaxialkabel hintereinander geschaltet sind, keinen Verteiler verwenden sondern gemäß der Abbildung anschließen. Clipverbindung zu allen Monitoren (mit Schere gekennzeichnet) durchschneiden und 75-Ohm-Widerstand (nicht im Lieferumfang enthalten) für die Videosignalanschlüsse des am weitesten entfernten Monitors installieren. Art. 4555/A ist für die Parallelschaltung von Monitoren auf mehreren Säulen oder mehrerer Monitore im selben Gebäude erforderlich.

- (E)** Cuando el cable coaxial se coloca "en cascada" en los monitores, no debe utilizar los distribuidores, sino realizar la conexión tal y como se indica en la imagen. Corte la abrazadera (con unas tijeras, tal y como se indica) en todos los monitores y añada una resistencia de 75 ohmios (no incluida) a los terminales V S del monitor más retirado. El Art. 4555/A es necesario para derivar monitores en varios conductores ascendentes o varios monitores en el mismo cajetín.
- (P)** Quando o cabo coaxial funciona "em cascata" através dos monitores, não deve utilizar distribuidores, mas efectuar a ligação conforme apresentado na figura. Corte o clip (indicado pela tesoura) para todos os monitores e adicione uma resistência de 75 ohms (não fornecida) aos terminais V S do monitor mais distante. O Art. 4555/A é necessário para fazer o shunt dos monitores em vários cabos de ligação ou em vários monitores na mesma casa.





Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39) 0346750092
Export department (+39) 0346750093



[GR] Comelit Hellas
 64 Argiroupoleos Avenue
 16451 Argiroupolis - Athens Greece
 Tel. 210 99 68 605-6 - Fax 210 99 45 650
 www.comelit.gr
 telergo@otenet.gr

[RC] Comelit (Shanghai) Electronics Co., Ltd
 5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
 Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
 Tel. 0086-21-64519192/9737/3527
 Fax. 0086-21-64517710
 www.comelit.com.cn
 comelit@comelit.com.cn

[B] Comelit Belgium
 Chaussée de Ninove, 900 - 1703 Schepdaal
 (Dilbeek)
 Ninoofsesteenweg, 900 - 1703 Schepdaal
 (Dilbeek)
 Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
 www.comelit.be - info@comelit.be

[I] Comelit Piemonte
 Str. Del Pascolo 6/E
 10156 Torino
 Tel e Fax 011 2979330

[SG] Comelit Group
 Singapore Representative Office
 54 Genting Lane, Ruby Land Complex
 Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
 Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
 comelit2004@yahoo.com.sg

[D] Comelit Group Germany GmbH
 Außere Oberastraße 20
 83026 Rosenheim
 Tel. 08031 22154 11 - Fax 08031 22154 12
 www.comelit.de - info@comelit.de

[I] Comelit Sud S.r.l.
 Via Corso Claudio, 18
 84083 Castel San Giorgio (Sa)
 Tel. 081 516 2021 - Fax 081 953 5951
 www.comelitsud.it
 info@comelitsud.it

[UAE] Comelit Group U.A.E.
 Middle East Office
 P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
 Tel +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
 www.scame.ae
 scame@scame.ae

[E] Comelit Espana S.L.
 Josef Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
 Tel. 932 430 376 - Fax 934 084 683
 www.comelit.es
 info@comelit.es

[IRL] Comelit Ireland
 Suite 3 Herbert Hall
 16 Herbert Street - Dublin 2
 Tel. +353 (0) 1 619 0204
 Fax. +353 (0) 1 619 0298
 www.comelit.ie
 info@comelit.ie

[UK] Comelit Group UK Ltd
 Unit 4 Watchmead Welwyn Garden City
 HERTS AL7 1GX
 Tel 01707 377203 - Fax 01707 377204
 www.comelitgroup.co.uk
 info@comelitgroup.co.uk

[F] Comelit International
 15, Rue Jean Zay - 69800 Saint Priest
 Tel 04 72 28 06 56 - Fax 04 72 28 83 29
 www.comelit.fr
 Comelit.NH@wanadoo.fr

[NL] Comelit Nederland BV
 Avenirurin 220 - 3316 LB Dordrecht
 Tel 078 65 11 201 - Fax: 078 61 70 955
 www.comelit.nl
 info@comelit.nl

[USA] Comelit Group USA
 250 W. Duarte Rd. Suite B
 Monrovia, CA 91016
 Tel. 626 930 0388 - Fax 626 930 0488
 sales@cyrexnetworks.com